

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 30
Thursday, May 20, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 30
le jeudi 20 mai 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, May 20, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Ms. Green.....	2405
Mrs. Harris, Hon. Mr. Allain	2406
Mr. LeBlanc, Mr. Coon.....	2407
Mr. Hogan, Mr. Bourque	2408
Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton.....	2409
Statements by Members	
Mrs. Sherry Wilson, Mr. LePage	2410
Mr. Coon, Mr. Austin	2411
Mr. Hogan, Mr. Bourque, Mr. K. Arseneau.....	2412
Mrs. Conroy	2413
Mr. Turner, Ms. Thériault, Ms. Mitton	2414
Oral Questions	
Tourism	
Mr. Melanson, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mr. Higgs.....	2415
Culture	
Ms. Thériault, Hon. Ms. Scott-Wallace.....	2423
Health Care	
Ms. Mitton, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Crossman	2425
Bilingualism	
Mrs. Conroy, Hon. Mr. Higgs	2426
Long-Term Care	
Mr. G. Arseneault, Hon. Mr. Fitch.....	2428
Senior Citizens	
Hon. Mr. Fitch, Mr. Gauvin	2429
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	2431
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	2431, 2527
Bills—Second Reading	
No. 51, <i>An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems</i> Debated	2432
No. 17, <i>An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act</i> Debated	2481
Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 17 Carried	2526
Second Reading.....	2527
No. 18, <i>An Act to Amend The Residential Tenancies Act</i> Debated	2527

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 20 mai 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Green	2405
M ^{me} Harris, l'hon. M. Allain	2406
M. LeBlanc, M. Coon	2407
M. Hogan, M. Bourque	2408
M. K. Arseneau, M ^{me} Mitton	2409
Déclarations de députés	
M ^{me} Sherry Wilson, M. LePage	2410
M. Coon, M. Austin	2411
M. Hogan, M. Bourque, M. K. Arseneau.....	2412
M ^{me} Conroy.....	2413
M. Turner, M ^{me} Thériault, M ^{me} Mitton	2414
Questions orales	
Tourisme	
M. Melanson, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace, l'hon. M. Higgs.....	2415
Culture	
M ^{me} Thériault, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace	2423
Soins de santé	
M ^{me} Mitton, l'hon. M ^{me} Shephard, l'hon. M. Crossman	2425
Bilinguisme	
M ^{me} Conroy, l'hon. M. Higgs.....	2426
Soins de longue durée	
M. G. Arseneault, l'hon. M. Fitch	2428
Personnes âgées	
L'hon. M. Fitch, M. Gauvin	2429
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault.....	2431
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	2431, 2527
Projets de loi — Deuxième lecture	
N ^o 51, <i>Loi concernant les systèmes de saisie d'images</i> Débat	2432
N ^o 17, <i>Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques</i> Débat	2481
Vote nominal (Adoption de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17)	2526
Deuxième lecture.....	2527
N ^o 18, <i>Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation</i> Débat	2527

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
 (L) *Liberal Party of New Brunswick*
 (PA) *People's Alliance of New Brunswick*
 (PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 30
Assembly Chamber,
Thursday, May 20, 2021

Jour de séance 30
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 20 mai 2021

10:03

(The House met at 10:03 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 3 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation

Déclarations de condoléances et de félicitations

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. I respectfully ask for a few extra moments for this message.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Je demande respectueusement quelques instants de plus pour le message qui suit.

I was deeply saddened to hear of Grace Donald's passing last week, and I extend my most sincere condolences to her family and friends. She is survived by her children, Brian, Ian, and Cathy, and she was predeceased by her husband Dr. Leigh Donald and her six siblings.

J'ai été profondément attristée d'apprendre le décès de Grace Donald la semaine dernière, et je présente mes plus sincères condoléances à sa famille et à ses amis. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Brian, Ian et Cathy ; son mari, le D^r Leigh Donald, ainsi que ses six frères et sœurs l'ont précédée dans la mort.

Grace was born and raised near Caraquet and came to Fredericton as a young adult. She was a trailblazer for New Brunswick's female athletes. She was a member of the New Brunswick Sports Hall of Fame and the Fredericton Sports Wall of Fame. She represented New Brunswick in women's golf and curling championships for four decades and won numerous provincial and national titles. The Fredericton Golf Club recently opened the new Grace Donald Practice Facility named in her honour for the many accolades she brought to the club over many years.

Grace est née et a grandi près de Caraquet et est arrivée à Fredericton lorsqu'elle était une jeune adulte. Elle a été une pionnière pour les athlètes féminines du Nouveau-Brunswick. Elle était membre du Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick et du Fredericton Sports Wall of Fame. Elle a représenté le Nouveau-Brunswick aux championnats féminins de golf et de curling pendant quatre décennies et a remporté de nombreux titres provinciaux et nationaux. Le Fredericton Golf Club a récemment ouvert la nouvelle aire de pratique Grace Donald, qui a été nommée en son honneur pour les nombreuses distinctions qu'elle a apportées au club pendant de nombreuses années.

In addition to her sports career, what made Grace extra special was that she embodied the definition of her name. She was quiet and gracious at all times, and she was very willing to help beginner and experienced players. Her professional and helpful advice has helped many golfing and curling women.

En plus de sa carrière sportive, ce qui rendait Grace si spéciale était qu'elle incarnait la définition de son nom. Elle était tranquille et gracieuse en tout temps, et elle était toujours disposée à aider les joueuses débutantes et expérimentées. Ses conseils professionnels et utiles ont aidé de nombreuses golfeuses et curleuses.

I knew Grace well. She was my mother's dear friend, and I always loved my time with Grace. My mom and I played golf with her often, and I have never seen anyone with the excellent swing that she had. Even

Je connaissais bien Grace. C'était une bonne amie de ma mère, et j'ai toujours aimé le temps que j'ai passé avec Grace. Ma mère et moi avons souvent joué au golf avec elle, et je n'ai jamais vu personne posséder

though I was young and strong and could drive the ball far, Grace would get up there and swing easily and fluidly, and she would consistently score much better than I did.

She loved to laugh and have fun, and she was a joy to be around. My mom told me that when she golfed with Grace, if she asked her where her ball was, Grace would always say, In the middle, of course. And sure enough, the ball was always sitting in the middle of the fairway.

Grace will be sorely missed as a special New Brunswicker, an athlete, and a very good friend. I ask all members to join me in extending our deepest condolences to Grace's family. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I ask all members to join me in offering sincere and heartfelt condolences to the family of Kathleen Elizabeth Parks of Boom Road, wife of the late Paul Parks. She passed away at the Miramichi Regional Hospital on Saturday, February 6, at the age of 94. Born in Boom Road, she was the daughter of the late Herbert and Julia (Howe) Matchett. Kathleen was a homemaker. She was a member of the Island View Senior Citizens Club, a chartered member of St. Thomas the Apostle CWL, and a member of Father Dan's Book Club.

Kathleen is survived by her daughter, Rosaleen Jardine (Ned), with whom she resided; her granddaughters, Joetta Dunn (Perley) and Lisa Brophy (Adrian); her great-grandchildren, Kathleen Dunn, Meghan Brophy, and Thomas Brophy; and four nieces and four nephews. Besides her parents, Herbert and Julia, and her husband, Paul, Kathleen was predeceased by her brothers, Joe and Mark Matchett, and her sister-in-law, Martha Matchett. Kathleen was a beautiful woman who had endless love for her family. She will be forever loved and missed by all who knew her. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, j'aimerais reconnaître et féliciter tous les finissants et finissantes de l'Université de Moncton qui recevront leur diplôme universitaire lors de la collation des grades, cette fin de semaine. Je leur souhaite tout le succès escompté dans leurs futurs projets professionnels et j'espère qu'ils contribueront de près ou de loin au

un aussi bon élan qu'elle. Même si j'étais jeune et forte et si je pouvais frapper de longs coups de départ, Grace s'élançait facilement et avec fluidité, et elle obtenait continuellement de bien meilleurs pointages que les miens.

Elle aimait rire et s'amuser, et c'était une joie de la côtoyer. Ma mère m'a dit que, lorsqu'elle jouait au golf avec Grace, si elle lui demandait où se trouvait sa balle, Grace disait toujours : Au milieu, bien sûr. Et, effectivement, sa balle reposait toujours au milieu de l'allée.

Grace nous manquera énormément à titre de personne spéciale du Nouveau-Brunswick, d'athlète et de très bonne amie. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour offrir nos plus sincères condoléances à la famille de Grace. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour offrir nos plus sincères condoléances à la famille de Kathleen Elizabeth Parks, de Boom Road, femme de feu Paul Parks. Elle est décédée à l'Hôpital régional de Miramichi le samedi 6 février à l'âge de 94 ans. Née à Boom Road, elle était la fille de feu Herbert et Julia (Howe) Matchett. Kathleen était une personne au foyer. Elle était membre du Island View Senior Citizens Club, membre agréée de St. Thomas the Apostle CWL et membre du Father Dan's Book Club.

Kathleen laisse dans le deuil sa fille, Rosaleen Jardine (Ned), avec laquelle elle habitait, ses petites-filles, Joetta Dunn (Perley) et Lisa Brophy (Adrian), ses arrière-petits-enfants, Kathleen Dunn, Meghan Brophy et Thomas Brophy, ainsi que quatre nièces et quatre neveux. Outre ses parents, Herbert et Julia, et son mari, Paul, Kathleen a été précédée dans la mort par ses frères, Joe et Mark Matchett, et par sa belle-sœur, Martha Matchett. Kathleen était une femme merveilleuse qui vouait un amour sans limites à sa famille. Elle manquera à jamais à tous ceux qui l'ont connue, qui l'aimeront toujours. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, I would like to recognize and congratulate all the Université de Moncton graduates who will be receiving their diplomas at the convocation ceremony this weekend. I wish them every success in their future work endeavours and hope that they will contribute in some

développement global de l'Acadie dans leurs domaines de travail respectifs.

10:10

De plus, Monsieur le président, permettez-moi de féliciter très chaleureusement les trois anciens professeurs qui recevront des diplômes honorifiques lors des cérémonies qui se tiendront en mode virtuel cette année. En reconnaissance de leur carrière exceptionnelle et brillante, l'Université de Moncton attribuera le statut de professeur émérite en droit à Michel Doucet et à Donald Poirier ainsi qu'en administration des affaires à Nha Nguyen, l'un de mes professeurs qui m'a énormément aidé quand j'ai complété ma maîtrise en administration des affaires — mon MBA.

En terminant, Monsieur le président, je félicite l'Université de Moncton pour son leadership à faire rayonner le peuple acadien et la langue française au niveau national et international depuis sa fondation. Merci beaucoup.

M. LeBlanc : Je me lève à la Chambre pour féliciter la population de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé qui, lors des élections municipales, a donné un bel exemple de démocratie. En effet, une forte participation a été notée lors des élections, et ce, en dépit de la pandémie.

Les électeurs et électrices ont respecté à la lettre les consignes de Santé publique, et un nombre record de candidats et de candidates se sont présentés. Plusieurs femmes et plusieurs jeunes ont brigué des postes. Je tiens à saluer cet engagement citoyen.

Au cours des prochains mois, le gouvernement procédera, on le sait, à une réforme municipale. Vu que, chez nous, la démocratie se porte bien, je peux vous assurer, Monsieur le président, que les citoyens et citoyennes de ma circonscription sont engagés à préserver l'héritage de Louis J. Robichaud et le principe d'égalité de toutes les régions du Nouveau-Brunswick, qu'elles soient rurales ou urbaines. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon : Thank you, Mr. Speaker. I would like to wish Wendy Keats, founder and Executive Director of the Co-operative Enterprise Council of New Brunswick, a very happy and well-deserved retirement after serving the organization from its inception in 2007. Wendy spent the past 40 years doing what she loves most—helping people and communities across New Brunswick to flourish and thrive. She has grown

way to the overall development of Acadia in their respective fields.

Mr. Speaker, I would also like to extend my warmest congratulations to the three former professors who will be receiving honorary degrees in virtual ceremonies this year. In recognition of their exceptional and brilliant careers, the Université de Moncton will be awarding the status of Professor Emeritus in Law to Michel Doucet and Donald Poirier, and in Business Administration to Nha Nguyen, one of my professors who helped me enormously when I was completing my Master's of Business Administration degree—my MBA.

In closing, Mr. Speaker, I congratulate the Université de Moncton for its leadership in promoting the Acadian people and the French language nationally and internationally since its founding. Thank you very much.

Mr. LeBlanc : I rise in the House to congratulate the people of Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé who, during the municipal elections, set a fine example of democracy. Indeed, turnout was high during the elections, despite the pandemic.

Voters followed Public Health guidelines to the letter, and a record number of candidates ran for office. A number of women and young people threw their hat in the ring. I want to acknowledge this citizen engagement.

In the coming months, as we know, the government will be moving ahead with municipal reform. Since democracy is alive and well in my riding, I can assure you, Mr. Speaker, that my constituents are committed to preserving the legacy of Louis J. Robichaud and the principle of equality for all regions of New Brunswick, both rural and urban. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais souhaiter à Wendy Keats, fondatrice et directrice générale du Co-operative Enterprise Council du Nouveau-Brunswick, une retraite très heureuse et bien méritée après avoir servi l'organisme depuis sa création en 2007. Wendy a passé les 40 dernières années à faire ce qu'elle aime le plus — aider les gens et les collectivités du Nouveau-Brunswick à

the Co-operative Enterprise Council into the diversified, resilient, knowledgeable, and viable organization that it is today. Cooperatives and social enterprises across the province will attest to Wendy's tireless leadership and her relentless championing of cooperatives as an essential ingredient to a greener, a more economically just, and a prosperous New Brunswick.

Mr. Speaker, I invite all members of the House to please join me in congratulating Wendy Keats on her retirement and in wishing her well in the new endeavours that I am sure she is already hatching in her beloved home on the banks of the Petitcodiac River.

Mr. Hogan: Mr. Speaker, I am proud to rise today and share another story of New Brunswickers stepping up in the face of COVID-19. Last year, when COVID-19 first shut us down and closed our schools, the concern, almost immediately, became about kids who would miss the meals they got at school and seniors who could not get out.

Wes Corey and The River restaurant in Woodstock began making up bagged lunches and putting them out for folks. From that initial act grew Families Helping Families, a group of volunteers who, along with local church groups, distribute lunches and Sunday dinners. They have delivered literally thousands and thousands of lunches and dinners. Mr. Speaker, I ask my colleagues to join me in expressing thanks to Wes Corey and everyone involved with Families Helping Families.

M. Bourque : Monsieur le président, aujourd'hui est une journée spéciale pour mon oncle Ola et ma tante Phyllis Bourque, de Cocagne, qui, aujourd'hui, le 20 mai 2021, célèbrent leur 50^e anniversaire de mariage. Ce couple est particulièrement spécial pour ma famille immédiate et moi, parce que, en effet, mon oncle Ola est le frère de mon défunt père et ma tante Phyllis est la sœur de ma mère. De plus, ils habitent juste à côté de là où nous avons été élevés et ont joué un rôle important dans notre vie.

Donc, je me joins à leur fille, Colleen, à leurs petits-enfants, Janice, Mathieu et Jamie, à leurs arrière-petits-enfants, Shanelle, Jayden et Nathanael, à mes

s'épanouir et à prospérer. Elle a fait croître le Co-operative Enterprise Council jusqu'à ce qu'il devienne l'organisme diversifié, résilient, bien informé et viable qu'il est aujourd'hui. Les coopératives et les entreprises sociales de la province témoigneront du leadership infatigable de Wendy et de sa promotion sans relâche des coopératives en tant qu'ingrédient essentiel d'un Nouveau-Brunswick plus vert, plus juste sur le plan économique et prospère.

Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Wendy Keats pour sa retraite et pour lui souhaiter du succès dans les nouveaux projets qu'elle planifie déjà, j'en suis certain, dans sa maison bien-aimée sur les berges de la rivière Petitcodiac.

M. Hogan : Monsieur le président, je suis fier de prendre la parole aujourd'hui et de partager une autre histoire de gens du Nouveau-Brunswick qui ont pris des mesures face à la COVID-19. L'année dernière, lorsque nous avons pris une pause et fermé nos écoles en raison de la COVID-19, on s'est préoccupé, presque immédiatement, du fait que des enfants rateraient le repas qu'ils recevaient à l'école et que des personnes âgées ne pourraient pas sortir.

Wes Corey et The River Restaurant, à Woodstock, ont commencé à préparer des paniers-déjeuners et à les mettre dehors à l'intention des gens. De ce geste initial a grandi Families Helping Families, un groupe de bénévoles qui, avec des groupes religieux locaux, distribuent des déjeuners ainsi que des dîners le dimanche. Ils ont livré littéralement des milliers et des milliers de déjeuners et de dîners. Monsieur le président, je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos remerciements à Wes Corey et à toutes les personnes qui font partie de Families Helping Families.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, this is a special day for my Uncle Ola and Aunt Phyllis Bourque from Cocagne, who are celebrating their 50th wedding anniversary today, May 20, 2021. The couple is particularly special to my immediate family and me, because Uncle Ola is my late father's brother, and Aunt Phyllis is my mother's sister. Plus, they live right next door to where we were raised and have played an important role in our lives.

So I join their daughter, Colleen, their grandchildren, Janice, Mathieu, and Jamie, their great-grandchildren, Shanelle, Jayden, and Nathanael, my aunts and uncles,

tantes et à mes oncles ainsi qu'à mes nombreux cousins et cousines des familles Bourque et LeBlanc, pour leur souhaiter un très, très joyeux 50^e anniversaire de mariage. Nous vous souhaitons du bonheur à perpétuité et nous vous aimons tous très profondément. Merci beaucoup.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de me lever à la Chambre pour souligner la contribution exceptionnelle de La galerie du tchai, à Richibucto, pour la diffusion, la promotion et la sensibilisation aux arts visuels avec un accent particulier sur les artistes locaux.

10:15

Lancée en 2019, La galerie du tchai a été conçue par Rose Marie Bernaquez, pianiste et cantatrice bien connue de la région, avec l'aide de Charles Richard. Je veux souligner particulièrement leur initiative d'inviter les jeunes de la région de Kent-Nord à soumettre leurs œuvres d'art afin de courir la chance qu'elles soient sélectionnées par un jury d'artistes professionnels afin d'être exposées du 6 au 27 juin, avec un vernissage le 6 juin. Les jeunes sont invités à soumettre leurs œuvres d'ici le 29 mai, en communiquant avec M^{me} Bernaquez.

Monsieur le président, je vous invite, ainsi que tous les parlementaires, à vous joindre à moi pour souligner l'importance des lieux de diffusion et de promotion des arts, et en particulier, pour féliciter M^{me} Bernaquez et M. Richard pour leur initiative.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to recognize Ensemble Greater Moncton for its multiple harm-reduction initiatives, including a recent one in my riding. New Brunswick has the second-highest per-capita rate of intravenous drug use in Canada. As part of its harm-reduction initiatives, Ensemble Greater Moncton has installed a harm-reduction dispensing machine at the Sackville United Church. It offers items to make drug use safer, including sterile needles and fentanyl testing strips, as well as general health items such as masks, condoms, and hand sanitizer. The machine is open 24-7 and aims to eliminate barriers to access, including the stigma of seeking out these items in a small town. Care packages and over 4 000 new needles have also been given out at the corner drugstore through the Sackville harm-reduction initiative.

and my many cousins on the Bourque and LeBlanc sides in wishing them a very, very happy 50th wedding anniversary. We wish you lasting happiness, and we all love you very deeply. Thank you very much.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure for me to rise in the House to acknowledge the exceptional contribution of La galerie du tchai, in Richibucto, to distributing, promoting, and raising awareness of, visual arts, with a special focus on local talent.

The gallery opened in 2019 and was the brainchild of Rose Marie Bernaquez, a well-known pianist and singer in the region, with the help of Charles Richard. I would especially like to highlight their initiative in inviting young people from the Kent North region to submit their art for a chance to be selected by a jury of professional artists to participate in an exhibition slated for June 6 to 27, with an art opening on June 6. Youths have until May 29 to submit their art by contacting Ms. Bernaquez.

Mr. Speaker, I invite you and all members to join me in highlighting the importance of venues for the promotion and dissemination of art, and particularly in commending Ms. Bernaquez and Mr. Richard for their initiative.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais rendre hommage à l'organisme Ensemble Greater Moncton pour ses multiples initiatives de réduction des méfaits, notamment pour une initiative récente dans ma circonscription. Le Nouveau-Brunswick a le deuxième taux par habitant le plus élevé au Canada pour ce qui est de l'utilisation de drogues par voie intraveineuse. Dans le cadre de ses initiatives de réduction des méfaits, Ensemble Greater Moncton a installé une machine distributrice de matériel pour la réduction des méfaits à l'Église unie de Sackville. La distributrice offre des articles visant à rendre l'utilisation de drogues plus sécuritaire, notamment des seringues stériles et des bandelettes de détection du fentanyl, ainsi que des articles de santé générale comme des masques, des condoms et du désinfectant pour les mains. La machine distributrice est ouverte 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, et vise à éliminer les obstacles à l'accès, y compris la stigmatisation liée à la recherche de tels articles dans une petite ville. Des trousse de

Mr. Speaker, I invite all members of the House to please join me in congratulating and thanking Ensemble Greater Moncton and its local partners for their commitment to supporting our community through harm-reduction initiatives.

Statements by Members

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, last week the Minister of Justice and Public Safety tabled Bill 53, *An Act Respecting the Police Act*. Our government is listening to stakeholders and acting on their recommendations. These amendments will help to ensure public confidence, respect, and trust in our police services. Bill 53 also limits to six months the timeline for which an officer can be paid while suspended. The amendments eliminate issues such as the one with the Kennebecasis Regional Police that has dragged on with no action. Our government is committed to making our systems more transparent and speeding up the timeline in which arbitration hearings of police officers can take place fairly. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Nous sommes tous impatients de voir la vie reprendre son cours normal, de renouer avec nos familles et avec nos amis et de reprendre nos habitudes d'achats. Mes collègues et moi, qui vivons à la frontière du Québec, exhortons à nouveau le gouvernement à tenir des discussions avec le gouvernement du Québec en vue de créer, en même temps et dans les mêmes conditions que la bulle atlantique, une bulle avec la région intermunicipale Avignon-Bonaventure et une autre avec le Témiscouata.

Les liens familiaux, commerciaux et touristiques entre ces régions et celles du Restigouche et du Madawaska sont essentiels au bien-être social et économique. Nos citoyens veulent entendre le premier ministre mentionner leurs régions dans ses discours de déconfinement. Il y a l'exemple de la bulle atlantique ; nos régions frontalières du Nord ne devraient pas être traitées différemment.

If New Brunswick accepts the concept of the Atlantic Bubble, there is no reason that bubbles cannot be

soins et plus de 4 000 seringues neuves ont également été distribuées au Corner Drug Store dans le cadre de l'initiative de réduction des méfaits de Sackville.

Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter et remercier Ensemble Greater Moncton et ses partenaires locaux pour leur engagement à soutenir notre collectivité au moyen d'initiatives de réduction des méfaits.

Déclarations de députés

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, la semaine dernière, le ministre de la Justice et de la Sécurité publique a déposé le projet de loi 53, *Loi concernant la Loi sur la police*. Notre gouvernement écoute les parties prenantes et donne suite à leurs recommandations. Les modifications contribueront à assurer la confiance et le respect du public relativement à nos services de police. Le projet de loi 53 limite également à six mois la période pendant laquelle un agent peut être payé pendant qu'il est suspendu. Les modifications éliminent les problèmes comme celui qui a touché le service de police régional de Kennebecasis, qui a traîné en longueur sans que des mesures soient prises. Notre gouvernement s'est engagé à rendre nos systèmes plus transparents et à réduire la période pendant laquelle les audiences d'arbitrage d'agents de police peuvent avoir lieu de façon équitable. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. We are all looking forward to life returning to normal, to reconnecting with our families and friends, and to getting back to our usual shopping habits. My colleagues and I, who live on the Quebec border, are once again urging the government to hold discussions with Quebec, aimed at creating a bubble with the Avignon-Bonaventure intermunicipal region and the Témiscouata region, at the same time and under the same conditions as the Atlantic Bubble.

The family, business, and tourism ties between those regions and the Restigouche and Madawaska regions are essential to our social and economic well-being. Our residents want to hear the Premier mention their regions when he talks about lifting lockdown measures. An example has been set with the Atlantic Bubble; our northern regions along the border should not be treated any differently.

Si le Nouveau-Brunswick accepte le concept de la bulle atlantique, il n'y a aucune raison pour que des

created with Restigouche and Madawaska's neighbouring Quebec municipalities.

Si le Nouveau-Brunswick accepte une bulle avec les provinces de l'Atlantique, il n'y a aucune raison que des bulles ne puissent pas être créées avec les MRC du Québec voisines. Merci.

Mr. Coon: Mr. Speaker, the Clerk of the Executive Council's *Review of the Rental Landscape* correctly points out that housing is entrenched in the Universal Declaration of Human Rights as one of those human rights. As the United Nations Commission on Human Rights has said, "The human right to adequate housing is more than just four walls and a roof. It is the right of every woman, man, youth and child to gain and sustain a safe and secure home and community in which to live in peace" and security.

10:20

New Brunswick's *Residential Tenancies Act* falls far short of guaranteeing these rights for tenants. That is why I tabled a bill in December 2019 to reform the legislation. It is why government must move swiftly to bring about the reforms that are urgently needed to entrench the human right to a home. Government needs to correct a terrible imbalance that is growing between rental housing where the bottom line is to maximize profit and rental housing that has a social bottom line. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, as vaccines begin to roll out and more and more New Brunswickers are getting their shot, I want to take this opportunity to acknowledge the continued hard work of all of those directly involved in mitigating the spread. I am convinced that New Brunswick's ability to have continued low COVID-19 numbers by comparison to other Canadian provinces is directly related to testing and, more importantly, to contact tracing. The fact that our provincial team of Public Health employees is able to quickly recognize and reach out to those in contact with an initial positive case has allowed us to get to where we are today. Having a mostly rural demographic and small urban areas has also helped to make this strategy possible. On behalf of our caucus, I want to say thank-you to all of those on the front lines

bulles ne puissent être créées avec les municipalités du Québec voisines du Restigouche et du Madawaska.

If New Brunswick agrees to a bubble with the Atlantic provinces, there is no reason why bubbles cannot be created with neighbouring Quebec regional county municipalities. Thank you.

M. Coon : Monsieur le président, l'*Examen de la situation du logement locatif* présenté par la greffière du Conseil exécutif signale avec raison que le logement est inscrit dans la Déclaration universelle des droits de l'homme comme l'un des droits de l'homme. Comme l'a déclaré la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, « Le droit à un logement convenable ne signifie pas avoir quatre murs et un toit. C'est le droit de chaque femme et chaque homme, jeune et enfant de pouvoir habiter dans sa propre maison, au sein d'une communauté, en toute sécurité et de façon à vivre [...] en paix » et en sécurité.

La *Loi sur la location de locaux d'habitation* du Nouveau-Brunswick est très loin de garantir de tels droits aux locataires. Voilà pourquoi j'ai déposé en décembre 2019 un projet de loi visant à réformer la mesure législative. Voilà pourquoi le gouvernement doit agir rapidement pour mettre en œuvre les réformes qui s'imposent d'urgence afin d'enclôser le droit humain à un logement. Le gouvernement doit corriger le déséquilibre épouvantable qui s'accroît entre les logements locatifs dont l'objectif ultime est de maximiser les profits et les logements locatifs qui ont un objectif social. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, alors que les vaccins commencent à être distribués et que de plus en plus de gens du Nouveau-Brunswick reçoivent leur dose, je veux profiter de l'occasion pour souligner le travail acharné continu de toutes les personnes qui participent directement aux efforts visant à limiter la propagation. Je suis convaincu que la capacité du Nouveau-Brunswick d'afficher continuellement un nombre de cas de COVID-19 peu élevé comparativement à d'autres provinces canadiennes est directement liée aux tests de dépistage et, plus important encore, à la recherche des contacts. Le fait que notre équipe provinciale d'employés de Santé publique soit capable de retracer rapidement les personnes qui ont été en contact avec un cas positif initial et de communiquer avec elles nous a permis d'en arriver là où nous sommes aujourd'hui. Notre démographie principalement rurale et nos petites

who are working countless hours to get us through the final stages of this pandemic. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Hogan: Mr. Speaker, last Thursday, the MLA for Edmundston-Madawaska Centre brought forward a bill on deemed consent for organ and tissue donation. We agree one hundred percent with the intent of his bill, but there are some issues that the members opposite did not take into consideration. Also, the bill does not exactly mirror the Nova Scotia legislation. Sending Bill 61 to the law amendments committee will give this House and our government the opportunity to hear from experts how deemed consent would work and what tissues and organs can be harvested and what cannot. Mr. Speaker, we on this side of the House want to get this right for New Brunswickers. For us, it is about the gift of life; it is not for a headline. Thank you.

M. Bourque : Monsieur le président, le premier ministre a-t-il entendu la commissaire aux langues officielles à Radio-Canada ce matin? Elle affirme que la Constitution canadienne est claire : Le français et l'anglais ont des statuts, des droits et des privilèges égaux quant à l'usage au sein de toutes les institutions du gouvernement du Nouveau-Brunswick. La *Loi sur les langues officielles* est claire : Les deux réseaux de santé ont des obligations linguistiques. La langue est un critère de recrutement. Bref, il faut être capable de parler les deux langues avant d'être embauché.

Finally—and I will say this in English—the commissioner was clear. Language is a key element of patient safety. If the members opposite do not believe it, then the next time they are sick, they should try to explain in French where it hurts to a unilingual nurse who has not had time to learn English because she is overworked. It is as simple as that, Mr. Speaker. One does not need to be bilingual to understand such a basic principle.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, chaque jour, Santé publique rend disponible les avis d'exposition à la COVID-19. Cela ne prend pas la tête à Papineau pour réaliser que ces avis d'exposition sont souvent

régions urbaines ont également contribué à rendre une telle stratégie possible. Au nom de notre caucus, je veux remercier toutes les personnes qui sont en première ligne et qui travaillent d'innombrables heures pour nous aider à passer à travers la phase finale de la pandémie. Merci, Monsieur le président.

M. Hogan : Monsieur le président, jeudi dernier, le député d'Edmundston—Madawaska-Centre a présenté un projet de loi sur la présomption de consentement au don d'organes et de tissus. Nous sommes d'accord à cent pour cent avec l'objet de son projet de loi, mais il y a des questions que les parlementaires d'en face n'ont pas prises en considération. De plus, le projet de loi ne reflète pas exactement la mesure législative de la Nouvelle-Écosse. Le renvoi du projet de loi 61 au Comité de modification des lois donnera à la Chambre et à notre gouvernement l'occasion d'entendre des spécialistes expliquer de quelle façon fonctionnerait la présomption de consentement et préciser quels tissus et organes peuvent ou non être prélevés. Monsieur le président, de ce côté-ci de la Chambre, nous voulons bien faire les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick. Pour nous, c'est une question de don de la vie ; ce n'est pas pour faire la manchette. Merci.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, did the Premier hear the Commissioner of Official Languages on Radio-Canada this morning? She is saying that the Canadian Constitution is clear: French and English have equal status, rights, and privileges as to their use in all government of New Brunswick institutions. The *Official Languages Act* is clear: both health authorities have language obligations. Language is a recruitment criterion. In short, you must be able to speak both languages before being hired.

Finale­ment — et je vais le dire en anglais—, la commissaire a été claire. La langue est un élément clé de la sécurité des patients. Si les parlementaires d'en face ne le croient pas, la prochaine fois qu'ils sont malades, ils devraient alors essayer d'expliquer en français où ils ont mal à une infirmière unilingue qui n'a pas eu le temps d'apprendre l'anglais parce qu'elle est surchargée. C'est aussi simple que cela, Monsieur le président. Il n'est pas nécessaire d'être bilingue pour comprendre un principe aussi fondamental.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, Public Health makes the COVID-19 exposure notices available every day. You do not have to be a genius to realize that these exposure notices are often in businesses where

dans des commerces où les employés travaillent au salaire minimum et ne reçoivent pas d'avantages sociaux. Donc, ces personnes se retrouvent dans des situations précaires.

Seulement dans les derniers jours, il y a eu des avis d'exposition dans des Walmart, des HomeSense, des Sobeys et des chaînes de restauration multinationales. Nous devons nous assurer d'offrir des journées de maladie payées pour tous et toutes. Ces journées de maladie contribueront à la santé et à la sécurité de tous les gens du Nouveau-Brunswick, surtout en temps de pandémie, où plusieurs personnes sont confrontées au choix difficile de payer leur loyer et de nourrir leur famille, ou encore de protéger leur collectivité en n'allant pas travailler même s'ils ont des symptômes légers. Monsieur le président, l'inaction du gouvernement nous place tous et toutes en situation vulnérable.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. The hot topic of question period in the past couple of days has again been language, with the continued fearmongering from the opposition. So many of the decisions made here are made for the wrong reasons, and this issue is no exception. You can see by the complete divide in the province that some bad decisions have been made by past governments. There are some members here who are trying to make people believe that there are no problems in our current bilingual system and that this is completely made up. Well, Mr. Speaker, this may not be an issue for the member for Kent North, but if you ask the people who are trying to advance and to obtain jobs with the government, you will learn that it certainly is an issue.

10:25

I want to commend the Premier for his willingness to look at this very concerning issue. We are looking to this government to make decisions that will finally bring this province together instead of dividing it. I am sure that there is a way that we can hire the right people for the right jobs and still be able to respect the official languages law and ensure that everyone is served and treated fairly. Thank you, Mr. Speaker.

employees work for minimum wage and receive no benefits. So, these people find themselves in precarious situations.

In the last few days alone, there have been notices of exposure at various Walmart, HomeSense, and Sobeys locations, as well as at multinational restaurant chains. We need to ensure that everyone has access to paid sick days. These sick days will help ensure the health and safety of all New Brunswickers, especially in these pandemic times, when a number of people are faced with the difficult choice of paying rent and feeding their families or protecting their communities by not going to work, even if they have mild symptoms. Mr. Speaker, the inaction of this government is leaving us all vulnerable.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Le sujet brûlant de la période des questions depuis deux ou trois jours est de nouveau la langue, alimenté par les propos alarmistes continus de l'opposition. Un si grand nombre des décisions qui sont prises ici le sont pour les mauvaises raisons, et le sujet en question ne fait pas exception. On peut voir par la division complète qui règne dans la province que quelques mauvaises décisions ont été prises par des gouvernements antérieurs. Il y a ici des parlementaires qui essaient de faire croire aux gens qu'il n'y a pas de problèmes dans notre système bilingue actuel et que ce dont nous parlons est complètement inventé. Eh bien, Monsieur le président, la situation ne constitue peut-être pas un problème pour le député de Kent-Nord, mais, si on pose la question aux gens qui essaient d'obtenir de l'avancement ou un emploi au sein du gouvernement, on apprendra qu'elle constitue certainement un problème.

Je tiens à féliciter le premier ministre pour sa volonté d'examiner la situation très préoccupante en question. Nous comptons sur le gouvernement actuel pour prendre des décisions qui uniront finalement la province au lieu de la diviser. Je suis certaine qu'il y a un moyen pour nous d'embaucher les bonnes personnes pour les bons postes tout en étant en mesure de respecter la loi sur les langues officielles et de nous assurer que chaque personne est servie et traitée équitablement. Merci, Monsieur le président.

Mr. Turner: Mr. Speaker, for many of us, the Victoria Day long weekend is our first opportunity to get out to our favourite summer activity—camping. New Brunswick has so many wonderful provincial parks that offer great camping. Did you know that with nine parks spread throughout the province, they say you are never more than an hour away from a provincial park in New Brunswick? Whether you enjoy sleeping in a tent or a trailer or perhaps in a yurt or a rustic cabin, our provincial parks have something for everyone. From the top of Mount Carleton to the cliffs of Grand Manan to the sandy shores of Murray Beach, our beautiful province has 20 000 ha to discover. I urge everyone to get out and explore New Brunswick this long weekend. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Qu'est-ce qu'un acteur? C'est quelqu'un qui peut se mettre dans la peau de l'autre. Rien d'étonnant à ce que certains parlementaires représentant le Parti conservateur, qui, eux, n'y parviennent pas, méprisent cette profession. Au sein du gouvernement, certains ministres, en commençant par le premier ministre, ne cessent de dénigrer ce que des générations ont patiemment édifié et ce qui constitue le fondement même de toute société : le droit, la langue et maintenant la culture. Nous l'avons vu hier lorsque, pour dénigrer un député, quelqu'un dans les rangs conservateurs s'est exclamé :

He is an actor.

Quand, au début de la pandémie, vous étiez enfermés chez vous, effrayés, puis déprimés et puis désespérés, qui vous a redonné espoir? Ce sont les artistes, alors que la plupart d'entre eux ne pouvaient même plus compter sur un salaire. Ce sont ces gens-là qui, hier, vous avez insulté. Si vous me dites que j'exagère, je vous plains, car on ne vous a pas appris de quoi est faite une société. Merci.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, order. Order, members.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, housing is a human right that is not adequately protected by the government of New Brunswick. There are many negative impacts of steeply rising rents in New Brunswick, and one of

M. Turner : Monsieur le président, pour beaucoup d'entre nous, la longue fin de semaine du jour de Victoria est notre première occasion de sortir pour pratiquer notre activité estivale préférée — le camping. Le Nouveau-Brunswick possède un grand nombre de merveilleux parcs provinciaux qui offrent d'excellents sites de camping. Saviez-vous que, grâce aux neuf parcs qui sont répartis dans l'ensemble de la province, on dit qu'on n'est jamais à plus d'une heure d'un parc provincial au Nouveau-Brunswick? Que l'on aime dormir sous la tente ou dans une roulotte ou peut-être dans une yourte ou un chalet rustique, nos parcs provinciaux sauront plaire à tout le monde. Du sommet du mont Carleton aux falaises de Grand Manan en passant par les rivages sablonneux de la plage Murray, notre belle province a 20 000 ha à découvrir. J'encourage tout le monde à sortir et à explorer le Nouveau-Brunswick au cours de la longue fin de semaine. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. What is an actor? An actor is an individual who can put themselves in someone else's shoes. It is no wonder that some members representing the Conservative Party, who are not able to do this, despise the profession. Some ministers within the government, starting with the Premier, continue to denigrate what generations have patiently worked to build and what constitutes the very foundation of any society: law, language, and now culture. We saw this yesterday when, in an effort to denigrate a member, someone in the Conservative ranks exclaimed:

C'est un acteur.

At the start of the pandemic, when you were locked in your homes, scared, depressed, and distraught, who gave you hope? It was artists, when most could not even count on a salary. Those are the people you insulted yesterday. If you tell me I am exaggerating, I feel sorry for you, because you have not been taught what makes up a society. Thank you.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, à l'ordre. À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, le logement est un droit humain qui n'est pas adéquatement protégé par le gouvernement du Nouveau-Brunswick. La hausse abrupte des loyers au Nouveau-Brunswick

them impacts people who are living in unsafe conditions. In particular, women who have left their homes due to intimate partner violence are, in some cases, returning to live with their abusers because their rents have increased and they can no longer afford housing or are unable even to find housing.

In addition, discrimination against children is an issue in these situations and in general as some landlords are refusing to rent to people with kids. Government is willing to intervene and make decisions to regulate lumber prices and oil and gas prices, but it is not willing to protect renters and ensure that people do not have to stay in unsafe living conditions or to become unhoused.

Government must intervene to ensure that everyone has safe, affordable housing, and, so far, government is falling short. There is a long list of things that need to be done, and ensuring that renters are protected from frequent or major rent hikes would be a good first step.

Oral Questions

Tourism

Mr. Melanson: Mr. Speaker, there is good news this morning. This weekend will be the first long weekend of our tourism and summer festivities season. I hope the weather is nice, but who knows? It does not really matter. We will certainly enjoy it.

In 2, there was a tourism strategy announced for the province with which, by 2025, we would reach \$2 billion in tourist or visitor spending. In 2017, we were at \$1.3 billion, and in 2019, before COVID-19, we were at about \$1.5 billion. I want to ask the Minister of Tourism, Heritage and Culture whether she can get up and explain what the tourism strategy actually is now so that we are able to reach the \$2 billion in tourist spending for the province.

entraîne de nombreuses répercussions négatives, et l'une d'entre elles touche les personnes qui vivent dans des conditions dangereuses. En particulier, dans certains cas, des femmes qui ont quitté leur foyer pour cause de violence entre partenaires intimes retournent vivre avec leur agresseur parce que leur loyer a augmenté et qu'elles n'ont plus les moyens de le payer ou parce qu'elles n'arrivent même pas à trouver un logement.

De plus, la discrimination contre les enfants est un enjeu dans de telles situations et en général puisque certains propriétaires refusent de louer à des personnes qui ont des enfants. Le gouvernement est prêt à intervenir et à prendre des décisions pour réglementer les prix du bois d'œuvre ainsi que les prix du pétrole et de l'essence, mais il n'est pas prêt à protéger les locataires et à faire en sorte que les gens n'aient pas à demeurer dans des conditions de vie non sécuritaires ou à devenir sans abri.

Le gouvernement doit intervenir pour s'assurer que chaque personne dispose d'un logement sécuritaire et abordable, et, jusqu'ici, le gouvernement n'en fait pas assez. Il y a une longue liste de choses qui doivent être faites, et s'assurer que les locataires sont protégés contre les hausses fréquentes ou importantes des loyers serait un bon premier pas.

Questions orales

Tourisme

M. Melanson : Monsieur le président, il y a de bonnes nouvelles ce matin. La fin de semaine qui vient sera la première longue fin de semaine de notre saison de tourisme et de festivités estivales. J'espère qu'il fera beau, mais qui sait? Peu importe. Nous en profiterons certainement.

En 2017 a été annoncée une stratégie touristique selon laquelle les dépenses effectuées par les touristes ou les visiteurs dans notre province s'élèveraient en 2025 à 2 milliards de dollars. En 2017, ces dépenses se chiffraient à 1,3 milliard et en 2019, avant la pandémie de COVID-19, à environ 1,5 milliard. Je veux demander à la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture si elle peut prendre la parole et expliquer en quoi consiste actuellement la stratégie touristique pour que les dépenses effectuées par les touristes dans notre province s'élèvent à 2 milliards de dollars.

10:30

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, I appreciate the opportunity to have the first question today. Thank you very much.

We know that tourism is so important and that, along with it being important, it was also seriously damaged by this pandemic. We can look at promises made a couple of years ago, absolutely, but no one foresaw what we would experience in terms of tourism this past year.

We know that tourism is not going to be growing this summer. We are not going to grow our industry this summer, but we are working with our industry to make sure that, when we come out of this pandemic, these businesses will be strong and will have trained people. They will have all the things that they have been asking us for, Mr. Speaker. So as we celebrate this weekend and look forward to the long weekend, I think that our tourism operators will be smiling because they have been given all the resources that they—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the minister is absolutely right, and nobody will be blaming anybody about the impact of COVID-19 on the tourism industry. But we will be blaming the government for doing nothing to try to help the tourism industry survive.

I will give you some statistics. Hotel occupancy rates are pretty much a strong indicator of the impact of the pandemic on tourism. In 2020, the occupancy rate was 27%, and so far in 2021, it is 20%.

Dans la Péninsule acadienne et dans le Nord, le taux d'occupation des hôtels était de 25 % en 2020. En 2020, dans la région de Saint John, il était de 23 %. En 2021, c'est 19 %.

I have all of the list, but I have just one minute. It is pretty critical, Mr. Speaker, that the minister clearly indicate what is going to be done for the industry to be able to survive and prosper beyond the pandemic.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, je suis contente d'avoir l'occasion de répondre à la première question aujourd'hui. Merci beaucoup.

Nous savons que le secteur touristique est très important et que, de plus, il a aussi été gravement touché par la pandémie. Nous pouvons examiner des promesses faites il y a deux ou trois ans, certes, mais personne n'aurait pu prévoir ce que nous avons vécu au cours de la dernière année sur le plan du tourisme.

Nous savons que le tourisme n'enregistrera pas de croissance cet été. Nous ne ferons pas croître notre industrie cet été, mais nous travaillons avec elle pour veiller à ce que, une fois la pandémie terminée, les entreprises soient solides et aient formé des gens. Les entreprises auront toutes les ressources qu'elles nous demandent, Monsieur le président. Ainsi, à la veille de la longue fin de semaine, que nous attendons avec impatience et dont nous profiterons avec joie, je pense que les exploitants d'entreprises touristiques dans notre province auront le sourire aux lèvres, car ils ont obtenu toutes les ressources qu'ils...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, la ministre a parfaitement raison, et personne ne fera de reproches à qui que ce soit au sujet des effets de la pandémie de COVID-19 sur l'industrie touristique. Nous reprochons toutefois au gouvernement de n'avoir rien fait pour essayer d'aider l'industrie touristique à survivre.

Je vais vous donner des statistiques. Les taux d'occupation des hôtels constituent un très bon indicateur de l'incidence de la pandémie sur le tourisme. En 2020, ce taux était de 27 %, et en 2021, jusqu'à présent, il atteint 20 %.

In the Acadian Peninsula and in northern regions, the hotel occupancy rate was 25% in 2020. In the Saint John area, it was 23% in 2020. For 2021, it is 19%.

J'ai une liste exhaustive, mais je ne dispose que d'une minute. Monsieur le président, il est assez essentiel que la ministre indique clairement les mesures qui seront prises pour que l'industrie puisse survivre et prospérer au-delà de la pandémie.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, thank you. I am not sure why the opposition seems to constantly underplay the importance of our Explore NB program because it is something that our businesses are applauding us for. They are thanking us for it, and we are constantly evolving. As of a few weeks ago, we have now involved the outfitters for fishing and hunting packages. We have created a plan for going forward, and it includes the industry. Industry people want us to help them build their online presence so that when we reopen, they will be stronger than ever. They want us to help train staff and to entice young people to get involved in this career.

Mr. Speaker, we are not sitting back and doing nothing. We know that this is a summer in which we are going to have to find our moment, find our experience in New Brunswick again, but we have a strategy going forward.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I think that after this pandemic—and we are getting close to the end through vaccinations and herd immunity—New Brunswickers and tourists overall will just want to start moving. I think that there will be a surge in the tourism sector. What is critical for the New Brunswick tourism industry is that this government make sure that we have a plan, a targeted plan, as to how we can maximize on what will come forward in tourism.

The minister has a minute to explain these questions: Can you give us the exact plan? Which market are you targeting to bring tourists into New Brunswick beyond the pandemic? What is the support going to be for our New Brunswick operators to be able to receive these tourists that will want to spend their money in our province?

10:35

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you very much. I talked about our Explore NB program. I know that we do not want to keep talking about that, although it is incredibly important to our operators. We have developed a plan, and we are planning our summer. We are going to make the best of this summer, and

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, je vous remercie. Je ne comprends pas pourquoi l'opposition semble constamment minimiser l'importance de notre programme Explore NB, car les entreprises de notre province nous en félicitent. Elles nous en remercient, et nous sommes en constante évolution. Il y a quelques semaines, nous avons inclus les pourvoyeurs et leurs forfaits de chasse et de pêche. Nous avons établi un plan pour l'avenir, et celui-ci tient compte de l'industrie. Les gens de l'industrie veulent que nous les aidions à établir leur présence en ligne pour qu'ils soient plus forts que jamais lorsque nous reprendrons nos activités. Ils veulent que nous les aidions à former du personnel et à encourager les jeunes à faire carrière dans le domaine.

Monsieur le président, nous ne restons pas les bras croisés. Nous savons que, cet été, nous devons encore choisir notre moment et miser sur l'expérience au Nouveau-Brunswick, mais nous avons une stratégie pour l'avenir.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, je pense que, après la pandémie — et nous approchons de la fin grâce à la vaccination et à l'immunité collective —, les gens du Nouveau-Brunswick et les touristes en général voudront simplement commencer à voyager. Je pense qu'il y aura une forte hausse de la demande dans le secteur touristique. Ce qui est crucial pour l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick, c'est que le gouvernement actuel veille à ce que nous ayons un plan, un plan ciblé, sur la façon dont nous pouvons profiter au maximum de ce qui s'en vient dans le domaine du tourisme.

La ministre a une minute pour répondre aux questions suivantes : Nous présenteriez-vous le plan précis? Quel marché cibleriez-vous pour attirer des touristes au Nouveau-Brunswick après la pandémie? Quelles mesures seront prises pour soutenir les exploitants au Nouveau-Brunswick et pour qu'ils puissent accueillir ces touristes qui voudront dépenser leur argent dans notre province?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci beaucoup. J'ai parlé de notre programme Explore NB. Il semble que nous ne voulions pas continuer d'en parler, même s'il est très important pour les exploitants dans notre province. Nous avons établi un plan et nous planifions notre été. Nous profiterons au maximum de l'été, et les

tourism operators are up for that. They are excited about that. On our very first day in February that we opened reservations for campgrounds, we had 30 000. Our campgrounds are busy, and our attractions are busy.

We do not profess to know how we are . . . We cannot return. That we will not be growing over this summer is the point I want to make; however, we are targeting Ontario and Quebec. We have “Where will you go first?” in New Brunswick, which is a campaign that we are targeting at them. We want to know where they want to go and what in New Brunswick they have missed the most, and we will welcome them with open arms.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the minister keeps saying that we cannot grow this summer. I think that we can at least sustain or get back to where we were and grow on that.

Before I walked into the Legislature this morning, I went on the website. I did check the 2021 Explore NB Travel Incentive Summer Program. It tells us to look for regular updates. Do you know what I found out, Mr. Speaker? The long weekend is starting, and the government is still talking about the winter program. The summer is here. How can tourists in New Brunswick know what the programs are and be able to benefit from them and grow the industry so that our small and medium-sized businesses in the tourism sector can get back to some of the levels they were at before the pandemic and keep growing beyond that? Can you at least change the website?

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I recall, back in the early days of 2018, looking at the tourism plan that the Opposition Leader speaks of, and there was some uptick in that year too. At the time, I asked this of the member opposite, the Tourism Department, and the deputy minister: What do you attribute that to? I was told: Well, the U.S. dollar and the Canadian dollar exchange rate is helpful. That was the extent of what

exploitants d'entreprises touristiques sont disposés à agir en ce sens. Ils s'en réjouissent. Le jour, en février, où nous avons commencé à accepter des réservations pour les terrains de camping, nous en avons reçu 30 000. Nos terrains de camping et nos attractions touristiques sont achalandés.

Nous ne prétendons pas savoir comment nous... Nous ne pouvons pas revenir en arrière. Ce que je veux faire valoir, c'est que nous n'enregistrerons pas de croissance cet été ; toutefois, nous ciblons l'Ontario et le Québec. Au Nouveau-Brunswick, nous avons la campagne « Où irez-vous en premier? », laquelle cible ces provinces. Nous voulons savoir où les gens veulent aller et ce qui leur a le plus manqué au Nouveau-Brunswick, et nous les accueillerons à bras ouverts.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, la ministre ne cesse de dire que nous ne pourrions pas enregistrer de croissance cet été. Je pense que nous pouvons au moins maintenir ou rétablir la situation que nous connaissions auparavant et faire fond sur les bases établies.

Avant de venir à l'Assemblée législative ce matin, j'ai consulté le site Web. J'ai bel et bien consulté les renseignements sur le Programme d'incitation au voyage d'été Explore NB pour 2021. Il est conseillé de consulter le site Web régulièrement pour demeurer au courant des mises à jour. Savez-vous ce que j'ai découvert, Monsieur le président? La longue fin de semaine commence, et le gouvernement parle toujours du programme d'hiver. Or, l'été est arrivé. Comment les touristes au Nouveau-Brunswick peuvent-ils connaître les programmes, en profiter et contribuer à la croissance de l'industrie pour que nos petites et moyennes entreprises du secteur touristique puissent revenir à des niveaux d'activités semblables à ceux qu'elles connaissaient avant la pandémie et continuer de croître davantage? Pouvez-vous au moins modifier le site Web?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je me souviens d'avoir examiné, au début de 2018, le plan en matière de tourisme dont parle le chef de l'opposition, et il y avait aussi eu une certaine hausse de l'achalandage cette année-là. À ce moment-là, voici ce que j'ai demandé au député d'en face, au ministère du Tourisme et à la sous-ministre : À quoi attribuez-vous la hausse? On m'a répondu : Eh bien, le taux de change

they attributed to the plan—that we had more people coming because it was cheaper to be here. It was not an overarching plan other than just where can we continue to spend money and hope for the best.

Mr. Speaker, in relation to the opening of the Explore NB plan, the Opposition Leader knows full well within our current COVID-19 scenario, especially here in the Fredericton area, that we are a little reluctant to go full hog on this because we need to understand that we have gone the extra mile and that we have beaten the pandemic. Mr. Speaker, we are over 50%—I think it is 50.7% today—vaccinated. Our goal is to get up to the 60%, 70%, and 75% range and then watch out because—

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, when it comes to talking about economic growth, tourism investments, tourism spending, and concrete results, I will never use the Premier as a reference. The Conference Board of Canada has said that the growth in tourism from 2017 to 2019 was actually increasing. It went from \$1.3 billion in tourism spending to about \$1.5 billion. That is credible.

Premier, I know that you do not want to invest any money in economic growth and certainly not in the tourism industry. I know that. The tourism sector knows that, and tourists are understanding that. It is not going to be very expensive to at least change the website and bring in the summer program so that people are able to benefit from it and so that tourism operators can also survive.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, to the Leader of the Opposition, yes, certainly, the website will be updated. When we can be ready to go for tourism in New Brunswick in an open way, it will get updated. The timing could reflect that. The timing is a bit precarious right now as we move into the final stages and, yes, get ready to open up New Brunswick. That is certainly the key.

du dollar américain et du dollar canadien est favorable. Voilà à quoi se résumait ce qu'ils attribuaient au plan, c'est-à-dire que nous avons plus de visiteurs parce que les coûts étaient plus bas ici. Il ne s'agissait pas d'un plan global, mais plutôt d'un plan qui permettait simplement d'établir où nous pouvions continuer de dépenser de l'argent en nous croisant les doigts.

En ce qui concerne le lancement du programme Explore NB, le chef de l'opposition sait très bien que, compte tenu de notre situation actuelle liée à la pandémie de COVID-19, surtout ici dans la région de Fredericton, nous sommes un peu réticents à aller pleinement de l'avant à cet égard, car nous devons être certains d'avoir fourni des efforts additionnels et d'avoir endigué la pandémie. Le taux de vaccination est supérieur à 50 % aujourd'hui ; je pense qu'il est de 50,7 %. Notre objectif, c'est d'atteindre des taux de 60 %, de 70 % et de 75 %, et ensuite, vous devrez faire attention, car...

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Monsieur le président, lorsqu'il sera question de croissance économique, d'investissements dans le tourisme, de dépenses liées au tourisme et de résultats concrets, je ne me référerai jamais au premier ministre. Le Conference Board du Canada a indiqué que la croissance dans le secteur touristique s'était en fait accélérée entre 2017 et 2019. Les dépenses liées au tourisme sont passées de 1,3 milliard à environ 1,5 milliard de dollars. Voilà une source crédible.

Monsieur le premier ministre, je sais que vous ne voulez pas investir dans la croissance économique et certainement pas dans l'industrie touristique. Je le sais. Les gens du secteur touristique le savent, et les touristes le comprennent. La mise à jour du site Web et le lancement du programme d'été, au moins, ne devraient pas coûter très cher, et cela permettrait aux gens d'en profiter et aussi aux exploitants d'entreprises touristiques de survivre.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, pour répondre au chef de l'opposition, je dirais que, oui, le site Web sera certainement mis à jour. Lorsque nous serons prêts à relancer le tourisme au Nouveau-Brunswick, le site Web sera mis jour. Le moment choisi tiendrait compte de la situation. La situation est un peu délicate à l'heure actuelle puisque nous amorçons les étapes finales et que nous nous préparons en effet à la reprise au Nouveau-Brunswick. Voilà certainement l'élément clé.

Mr. Speaker, I think that if the Leader of the Opposition wants to quote some of the outside agencies, maybe he would also like to quote the credit rating agencies—all of them. They look at New Brunswick as a leader in the country. Look at where we are. Look at the private-sector investment right now, which is beyond where it has ever been before in New Brunswick. People want to work here, live here, and invest here. That includes tourism operators. We have people who want to open new facilities here, and they are not looking for handouts. They are looking for a way to get into New Brunswick and be part of the success story. Mr. Speaker, the Leader of the Opposition can talk about, talk about, and talk about, but we act.

10:40

M. Melanson : Monsieur le président, je remarque que le premier ministre doit crier pour se convaincre lui-même. Il doit sortir de ses gonds pour essayer de nous convaincre que tout va très bien dans le secteur touristique au Nouveau-Brunswick. Je comprends que la pandémie ne permet pas au premier ministre de voyager beaucoup, mais le téléphone n'est pas infecté par la COVID-19. Le premier ministre pourrait joindre les exploitants d'entreprises touristiques pour discuter avec eux des enjeux.

Monsieur le président, ce que je veux savoir du premier ministre, c'est quel est son plan pour le tourisme. Lorsque la pandémie sera derrière nous et que les autres provinces seront énergiques pour attirer des touristes, que fera le Nouveau-Brunswick pour s'assurer que nous allons maximiser les occasions en matière de tourisme? Je parle de gens qui viendront nous visiter, ce qui aidera à créer des emplois chez nous. Nous voulons ainsi voir un secteur touristique prospère au Nouveau-Brunswick.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, let's talk about the plan. Let's talk about what our plan was to keep New Brunswick moving all through the pandemic. We did that at a higher level than any other province, Mr. Speaker.

So what were the tourism operators able to do, and what was the plan that the minister put forward last summer? It was the Explore NB plan, and it was an unprecedented success. Other provinces looked and asked, How did you do that? That came out of Tourism. It put forward a plan to get people to travel

Monsieur le président, je pense que, si le chef de l'opposition veut citer certains des organismes externes, il voudrait peut-être aussi citer les agences de notation — toutes les agences de notation. Celles-ci considèrent le Nouveau-Brunswick comme un chef de file au pays. Regardez notre situation actuelle. Regardez les investissements du secteur privé en ce moment, lesquels sont beaucoup plus élevés qu'ils ne l'ont jamais été au Nouveau-Brunswick. Des gens veulent vivre ici, travailler ici et investir ici. Parmi ces gens, il y a des exploitants d'entreprises touristiques. Des gens veulent ouvrir de nouvelles installations ici et ils ne veulent pas de cadeaux. Ils cherchent une façon de venir au Nouveau-Brunswick et de participer à sa réussite. Monsieur le président, le chef de l'opposition peut dire ce qu'il veut, mais nous, nous agissons.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I notice that the Premier has to shout to convince himself. He has to hit the ceiling to try and convince us that everything is just fine with the tourism sector in New Brunswick. I understand the pandemic does not allow the Premier to travel much, but the phone is not infected with COVID-19. The Premier could reach tourism operators to discuss the issues with them.

Mr. Speaker, what I want to know from the Premier is what his plan is for tourism. Once this pandemic is behind us and the other provinces are actively attracting tourists, what will New Brunswick do to ensure that we maximize tourism opportunities? I am talking about people who will be coming to visit us, which will help create jobs here at home. So we want to see a thriving tourism sector in New Brunswick.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, parlons du plan. Parlons de ce qu'a été notre plan, lequel a permis au Nouveau-Brunswick d'être à flot depuis le début de la pandémie. Nous avons réussi une telle prouesse plus que toute autre province, Monsieur le président.

Alors, qu'ont pu faire les exploitants touristiques et quel a été le programme présenté par la ministre l'été dernier? Il s'agissait du programme Explore NB, lequel a connu un succès sans précédent. Il a retenu l'attention d'autres provinces, qui n'ont pas pu s'empêcher de poser la question suivante : Comment

around New Brunswick. And guess what? People found out what a wonderful province we have.

So what have we been doing through the whole thing, Mr. Speaker? We have been keeping businesses open as much as we can, keeping things moving. We had very few full shutdowns. Early in the pandemic, we had the issue in the Edmundston area. We have had a few here and there, but basically, we have been keeping New Brunswick moving. Yes, the tourism, accommodations, and restaurant sectors have been hit hard, but these sectors have been in business more here than in other provinces, Mr. Speaker. The goal is to get back to normal and to have the summer with New Brunswick open for business.

Mr. Melanson : Mr. Speaker, the Premier never believed in tourism. He never believed that tourism was a growth sector. But he should understand that when people come to New Brunswick, there is new money coming in from outside to help our tourism operators to create incremental jobs and to allow good feelings for New Brunswickers, our tourism operators.

I want to know, from the Premier, what are the set goals? When we were there, we had a plan to get to \$2 billion in visitor tourist spending by 2025. I think that Nova Scotia was aiming for \$3 billion. What are your goals? How are you going to measure? How much money will you invest in marketing to attract those tourists? Other provinces are doing it, and it is very competitive. Please get up and tell us what it is.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I referenced the Leader of the Opposition on what I saw in 2018. It was not a plan. It was a headline. It was a headline on how much money could be spent while hoping for the best. I asked the question, What can the increase be attributed to? It was not a great increase, but it was an increase. And the answer was, Well, the dollar changed.

avez-vous réussi à faire cela? C'est le fruit des efforts du ministère du Tourisme. Il a présenté un programme pour inciter les gens à voyager au Nouveau-Brunswick. Devinez quoi! Les gens ont découvert à quel point notre province est merveilleuse.

Alors, qu'avons-nous fait pendant tout ce temps, Monsieur le président? Nous avons fait en sorte que les entreprises restent ouvertes autant que possible et que les choses bougent. Nous avons connu très peu de fermetures complètes. Au début de la pandémie, nous avons eu le problème dans la région d'Edmundston. Nous avons eu des cas sporadiques, mais en gros, nous avons fait en sorte que le Nouveau-Brunswick maintienne son dynamisme. En effet, les secteurs du tourisme, de l'hébergement et de la restauration ont été durement touchés, mais ces secteurs ont été plus actifs chez nous que dans d'autres provinces, Monsieur le président. L'objectif est de faire en sorte que les activités reprennent leur rythme normal et que le Nouveau-Brunswick soit prêt à faire des affaires pendant l'été.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre n'a jamais cru au tourisme. Il n'a jamais cru que le tourisme était un secteur porteur de croissance. Toutefois, il devrait comprendre que, lorsque les gens viennent au Nouveau-Brunswick, cela engendre de nouveaux flux d'argent provenant de l'extérieur, ce qui aide les exploitants touristiques à créer des emplois supplémentaires et permet aux gens du Nouveau-Brunswick et à notre secteur touristique d'être dans de bonnes dispositions.

Le premier ministre peut-il me dire quels sont les objectifs fixés? Lorsque nous étions au pouvoir, nous avions un plan visant à accroître à hauteur de 2 milliards de dollars les dépenses des touristes d'ici à 2025. Je crois que la Nouvelle-Écosse visait 3 milliards de dollars. Quels sont vos objectifs? Comment les évaluerez-vous? Quelle somme d'argent investirez-vous dans le marketing pour attirer les touristes? D'autres provinces le font, et c'est très concurrentiel. Veuillez vous lever et nous expliquer.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'ai fait allusion au chef de l'opposition ainsi qu'au document que j'ai vu en 2018. Il ne s'agissait pas d'un plan. Ce n'était qu'une manchette. Ce n'était qu'une manchette sur la somme d'argent qui pouvait être dépensée dans l'espoir que tout irait pour le mieux. Voici la question que j'ai posée : À quoi la hausse est-elle attribuable? Ce n'était pas une grande hausse, mais c'était quand

How many times have we seen that—the headline about an \$8-million investment to have more nursing students in our universities? Not a single seat was attributed to that, but the \$8 million was spent, Mr. Speaker—another headline.

As the minister referenced, when it opened up for reservations, we saw record numbers of people wanting to book, to get out into our province. We see that happening. Opportunities New Brunswick and Tourism have been working directly with operators. I would say that there has never, ever been more engagement with tourism operators and accommodations across this province than there has been under this minister, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, again, the Premier raises his voice, trying to convince himself that tourism is going well. It is as though he wants to destroy anything that was done before his time—even what was done by his previous Progressive Conservative Premiers.

Now, he wants to destroy a well-thought-out, market-driven plan from 2017—a market-driven plan. It was not what government thought was best to attract and grow tourism but was actually what the market and consumers wanted, with some very specific goals. The Conference Board of Canada confirmed that we were growing. The pandemic hit—I get it. The pandemic hit, but now it is almost behind us. I want to make sure that New Brunswick and the tourism industry are ready, and the province of New Brunswick, the government of New Brunswick, needs to be a partner—needs to be a partner. Tell me exactly your plan for tourism beyond the pandemic.

10:45

Mr. Speaker: Time.

même une hausse. Et la réponse a été : Eh bien, le dollar a connu une fluctuation.

Combien de fois avons-nous vu cela — un gros titre sur un investissement de 8 millions de dollars pour attirer plus d'étudiants en soins infirmiers dans nos universités? Pas une seule place additionnelle n'a été attribuable à cette manchette, mais les 8 millions de dollars ont été dépensés, Monsieur le président — une autre manchette.

Comme la ministre l'a mentionné, lorsqu'il a été possible de réserver, nous avons vu un nombre record de personnes qui voulaient faire une réservation pour venir dans notre province. C'est ce que nous constatons. Opportunités Nouveau-Brunswick et le ministère du Tourisme ont travaillé directement avec les exploitants. Je dirais qu'il n'y a jamais, jamais eu autant d'engagement envers les exploitants touristiques et les établissements d'hébergement de la province que sous la direction de la ministre actuelle, Monsieur le président.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, encore une fois, le premier ministre élève la voix pour se convaincre que le secteur du tourisme se porte bien. C'est comme s'il voulait anéantir tout ce qui a été fait avant qu'il ne soit au pouvoir — même ce qui a été fait par les premiers ministres progressistes-conservateurs précédents.

Maintenant, le premier ministre veut remettre en question un plan de 2017 bien pensé et axé sur le marché — un plan axé sur le marché. Selon ce que le gouvernement pensait, ce n'était pas le meilleur plan pour attirer les gens et mettre en valeur le secteur touristique, mais c'était en fait un plan lié aux besoins du marché ainsi qu'à ceux des consommateurs et assorti d'objectifs très précis. Le Conference Board du Canada a confirmé que nous étions en pleine croissance. La pandémie a frappé — j'ai compris. La pandémie a frappé, mais elle est maintenant presque derrière nous. Je veux m'assurer que le Nouveau-Brunswick et son secteur touristique sont prêts, et que la province, soit le gouvernement du Nouveau-Brunswick, joue le rôle de partenaire à cet égard — en effet, il doit être un partenaire. Déclinez-moi exactement votre plan postpandémique pour le secteur du tourisme.

Le président : Le temps est écoulé.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think about what has been done over the past year, but I also think back to when there was the whole issue around who would market New Brunswick. We heard this so many times: Oh, if only I had advertisements like Newfoundland's. Guess what? We have advertisements like Newfoundland's—only they are about New Brunswick. You should look at them. You should look at the videos. I assume that you have been online to look at them because they have been all over the country and they are about what is here in New Brunswick.

Do you know what the plan was in 2018? It was to farm out our entire tourism marketing plan to a company in Quebec or a company in Toronto—the entire plan and the coordination. Do you know what we did? We farmed that plan out to every advertising company all around this province because we believe that the people who can market New Brunswick live in New Brunswick.

I would like the Leader of the Opposition to check that out because I am proud of the companies that are standing up for their communities and saying: We want you here.

Culture

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Donc, puisqu'il est impossible de savoir quelle est la stratégie touristique, ce matin, on va parler de culture, c'est-à-dire des artistes de notre province.

La contribution de nos artistes à notre PIB est de 572 millions, ce qui est plus que les secteurs de la foresterie, des pêches, de la construction résidentielle et des mines, il faut le dire. Il y a 12 000 emplois dans ce secteur, mais, depuis l'arrivée de la COVID-19, il y a des pertes qui s'élèvent à 17 %. À l'échelle du pays, les retombées économiques ont régressé de 50 %. Étant donné que, aujourd'hui, il y a déjà 14 mois que nous sommes en pleine pandémie, la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture peut-elle m'expliquer quelle est la stratégie de sauvetage des artistes, des industries culturelles et des festivals?

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, thank you again for another question, now on arts and culture.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense à ce qui a été fait au cours de la dernière année, mais je pense aussi à l'époque où toute la question était de savoir qui se chargerait de promouvoir le Nouveau-Brunswick. Nous avons entendu ceci à maintes reprises : Oh, si seulement j'avais des publicités comme celles de Terre-Neuve. Devinez quoi! Nous avons des publicités comme celles de Terre-Neuve, mais elles portent sur le Nouveau-Brunswick. Vous devriez les regarder. Vous devriez visionner les vidéos. Je suppose que vous les avez visionnées en ligne parce qu'elles l'ont été aux quatre coins du pays, et elles présentent le Nouveau-Brunswick.

Savez-vous en quoi consistait le plan de 2018? Il s'agissait de confier l'ensemble de notre plan de marketing touristique à une compagnie établie au Québec ou à Toronto — l'ensemble du plan et sa coordination. Savez-vous ce que nous avons fait? Nous avons confié ce plan à toutes les compagnies de publicité de la province, car nous croyons que les personnes capables de promouvoir le Nouveau-Brunswick vivent au Nouveau-Brunswick.

J'aimerais que le chef de l'opposition y réfléchisse, car je suis fier des compagnies qui défendent l'intérêt de leur collectivité et qui disent : Nous avons besoin de vous ici.

Culture

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. So, since it is impossible to know what the tourism strategy is this morning, let's talk about culture, meaning artists in our province.

The contribution that our artists make to our GDP is \$572 million, which, it must be said, is more than the forestry, fishery, residential construction, and mining sectors combined. There are 12 000 jobs in this sector, but, since COVID-19 hit, there are losses that amount to 17%. Across the country, economic spin-offs have decreased by 50%. Given that we have been in the midst of this pandemic for 14 months now, can the Minister of Tourism, Heritage and Culture explain to me what the strategy is for saving artists, cultural industries, and festivals?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci encore une fois de la question, laquelle porte cette fois sur les arts et la culture, Monsieur le président.

The member opposite made a comment this morning about our despising, I think it was, the arts and culture community. I absolutely could not believe that this type of language was being used on that side of the room.

Our arts and culture is so vital to us as a government. We have been working with the Premier's Task Force on the Status of the Artist for over seven years. That began with the Progressive Conservative government. It crawled during the Liberal government years, and when our government returned two years ago, we picked the ball back up. We now have a report, we are working with that industry, and we have a great relationship with that industry.

M^{me} Thériault : Nous sommes en pandémie depuis 14 mois, mais la ministre n'a jamais pu m'expliquer une seule fois quelle est la stratégie, quels sont les montants affectés et quels sont les investissements. Vous parlez de discussions et de groupes de travail, mais que faites-vous réellement, Madame la ministre? Que faites-vous?

Je vous dis ceci : Il va y avoir une régression de 50 % sur le PIB de 572 millions — la moitié des recettes — , et cela veut dire qu'il y aura une perte de 300 millions au PIB du Nouveau Brunswick. Vous me dites que vous allez avoir des discussions extraordinaires et que vous allez continuer à soutenir les artistes, mais que faites-vous concrètement, Madame la ministre? Êtes-vous capable, une fois pour toutes, de prendre le micro à la Chambre et de me dire, s'il vous plaît, quelles sont les initiatives spécifiques de soutien aux artistes, aux industries culturelles et aux festivals?

Hon. Ms. Scott-Wallace: Mr. Speaker, I will tell you that we have obvious challenges with festivals, if we are going to talk about those. But I will tell you that we have been supporting artists throughout this pandemic, and we are supporting artists this summer with programs that they have asked us for. Open-air concerts in our parks—we have expanded those. We have talked about all these things. The Inspire NB program allows us to offer a digital venue for artists to sell their tickets and their paintings.

We have incredible arts and culture organizations throughout the province. We have been working very closely with them. They are going to present their

La députée a dit ce matin que nous méprisons, je crois, la communauté des arts et de la culture. Je ne pouvais tout simplement pas croire que de tels termes soient utilisés par des gens de l'opposition.

Les arts et la culture sont indispensables pour nous, en tant que gouvernement. Nous collaborons depuis plus de sept ans avec le Groupe de travail du premier ministre sur le statut de l'artiste. Cette collaboration a débuté sous le gouvernement progressiste-conservateur. Les travaux ont traîné pendant le mandat du gouvernement libéral, mais, quand notre parti est revenu au pouvoir il y a deux ans, nous avons repris les activités. Nous avons maintenant un rapport, nous travaillons avec des gens de l'industrie et nous entretenons d'excellentes relations avec eux.

Ms. Thériault: We have been in this pandemic for 14 months, but the minister has never explained to me once what the strategy, the allocated amounts, and the investments are. You talk about discussions and task forces, but what are you really doing, Madam Minister? What are you doing?

I can tell you this: There will be a 50% decline in GDP of \$572 million—half of the revenue—and this means that there will be a \$300-million GDP loss in New Brunswick. You are telling me that you will have extraordinary discussions and continue to support artists, but what are you actually doing, Madam Minister? Are you able, once and for all, to stand up in the House and tell me, please, what the specific initiatives are for supporting artists, cultural industries, and festivals?

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Monsieur le président, je peux vous dire, puisqu'il est question des festivals, que des défis se posent évidemment à nous à cet égard. Toutefois, je tiens à vous dire que nous appuyons les artistes depuis le début de la pandémie et que nous appuierons les artistes cet été grâce à des programmes qu'ils nous ont demandés. Nous avons élargi la portée des concerts en plein air dans nos parcs. Nous avons parlé de tous les sujets en question. Le programme Inspiré par le NB nous permet d'offrir aux artistes un moyen de vendre leurs billets et leurs tableaux sur le Web.

Nous avons dans la province des organismes artistiques et culturels formidables. Nous travaillons en très étroite collaboration avec ces organismes. Ils

recommendations to the Premier for improvements to their socioeconomic status in this province. Mr. Speaker, we are absolutely working with them and talking with them regularly. It is a good conversation.

10:50

Mr. Speaker: Time, minister.

Soins de santé

M^{me} Mitton : Monsieur le président, les gens du Nouveau-Brunswick, surtout ceux qui vivent dans la Péninsule acadienne et dans la baie des Chaleurs, ont peur. Ils ne savent pas ce qui cause cette maladie neurologique inconnue ni comment s'en protéger. Ils cherchent des réponses.

Luc LeBlanc, de Dieppe, s'est adressé aux médias pour faire part de sa situation, et cela, en raison du manque de réponses à ses questions. Il dit avoir beaucoup de questions. Il a déclaré que l'absence de réponses l'a laissé perdu, cherchant des réponses auprès d'un groupe de patients sur Facebook, et qu'il y a un grand fossé dans les communications.

La ministre de la Santé s'engagera-t-elle à tenir, au cours de la prochaine semaine, un point de presse public sur ce trouble neurologique inconnu afin de mettre les gens du Nouveau-Brunswick au courant de ce que l'on sait jusqu'à présent?

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the question. I understand the anxiety that New Brunswickers are feeling about a mysterious illness that we do not have diagnosed. I think it is really important to note that there is no information being held back here. We have made everything transparent.

I wish we had more information to convey to the public, but we do not have a diagnosis. In fact, because Creutzfeldt-Jakob disease was ruled out, we are now starting from scratch. All the patients—those who can—will need to be reinterviewed, and a new path for diagnosis will begin. I understand that having to wait for that process to happen is frustrating, but this is science and research. There are methodical measures that have to be taken in order to do it properly. That

présenteront au premier ministre leurs recommandations pour améliorer le statut socioéconomique des artistes dans la province. Monsieur le président, nous collaborons absolument avec eux et nous leur parlons régulièrement. Il s'agit d'une bonne discussion.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

Health Care

Ms. Mitton: Mr. Speaker, New Brunswickers, especially those living in the Acadian Peninsula and the Chaleur Bay area, are scared. They do not know what is causing this unknown neurological disease or how to protect themselves. They are looking for answers.

Luc LeBlanc, from Dieppe, spoke to the media to share his situation because of the lack of answers to his questions. He says he has a lot of questions. He stated that the lack of answers left him feeling lost, turning to a group of patients on Facebook for answers, and that there is a large gap in communication.

Will the Minister of Health commit to holding a public press briefing over the next week about this unknown neurological disorder to update New Brunswickers on what is known so far?

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissante de la question. Je comprends l'anxiété qu'éprouvent les gens du Nouveau-Brunswick à l'égard d'un trouble mystérieux pour lequel aucun diagnostic n'a encore été posé. Je pense qu'il est important de noter que nous ne retenons aucun renseignement. Nous faisons preuve de transparence.

Je souhaiterais que nous ayons plus de renseignements à donner aux gens, mais nous n'avons pas de diagnostic. En fait, puisque la maladie de Creutzfeldt-Jakob a été exclue, nous recommençons maintenant à zéro. Tous les patients — ceux qui le peuvent — devront être réinterviewés, et une nouvelle tentative de diagnostic sera entreprise. Je suis consciente que le fait de devoir attendre le déroulement du processus suscite des frustrations, mais il s'agit de recherches scientifiques. Des mesures méthodiques s'imposent

work has begun, and it is going to continue in the coming weeks.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Articles by the BBC and the *Washington Post* last week revealed that the government is looking at the possibility that environmental toxins are causing the disorder. In particular, two suspects are naturally occurring toxins produced by certain types of algae, including domoic, which is responsible for the deadly outbreak that contaminated mussels in Prince Edward Island in 1987, and BMAA, a neurotoxin produced by blue-green algae, also called cyanobacteria.

To get to the bottom of this, we need cooperation from DFO and the Canadian Food Inspection Agency to provide data on the occurrence of these algal blooms in our coastal waters and we need to know whether the federal government is monitoring for these toxins in shellfish. Can the Minister of Environment confirm that he has the full cooperation of DFO and the Canadian Food Inspection Agency and that he has received their monitoring data to determine whether these neurotoxins are present in New Brunswick's coastal environment?

Hon. Mr. Crossman: Thank you very much for the question. What I can tell you is that the Department of Health is the lead department for this investigation. With the support of the Department of Health in its investigation, however, we can and certainly will make all data and information available to you as soon as it is available. As you may know, the Department of Environment and Local Government strives to make data publicly available. Hopefully, we will have some of this information in the very near future. Thank you.

Bilingualism

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, the government has been asked how many employees cannot obtain positions due to language, but we can never get an accurate number because many unilingual employees do not apply for jobs when they are posted as bilingual. We heard yesterday about the leaders of the past doing so much to bring about these amazing accomplishments that we have today. Well, many would argue that what we have now was not the intention of the leaders of the

afin de bien faire les choses. Le travail a débuté et il se poursuivra dans les prochaines semaines.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. La semaine dernière, des articles publiés par la BBC et le *Washington Post* ont révélé que le gouvernement étudiait la possibilité que des toxines environnementales soient à l'origine du trouble. Notamment, certains types d'algues produisent deux toxines naturelles soupçonnées d'être à l'origine de la maladie, soit l'acide domoïque, la toxine responsable de l'éclosion mortelle causée par la contamination de moules à l'Île-du-Prince-Édouard en 1987, et la BMAA, une neurotoxine produite par les algues bleu-vert, également appelées cyanobactéries.

Afin de faire toute la lumière sur la situation, nous devons travailler avec le MPO et l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour obtenir des données sur les fleurs d'eau pertinentes dans nos eaux côtières, et nous devons savoir si le gouvernement fédéral surveille la présence des toxines en question dans les mollusques et les crustacés. Le ministre de l'Environnement peut-il attester de l'entière collaboration du MPO et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et confirmer qu'il a reçu de leur part les données en matière de surveillance afin de déterminer si les neurotoxines en question se trouvent dans l'environnement côtier du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Crossman : Merci beaucoup de la question. Ce que je peux vous dire, c'est que le ministère de la Santé est le ministère responsable de l'enquête. Toutefois, dès que nous le pourrons, nous vous ferons certainement part en collaboration avec le ministère de la Santé des données et des renseignements liés à son enquête. Comme vous le savez peut-être, le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux s'applique à rendre les données disponibles à la population. J'espère que nous aurons de tels renseignements très prochainement. Merci.

Bilinguisme

M^{me} Conroy : Monsieur le président, il a été demandé au gouvernement d'indiquer le nombre d'employés qui ne peuvent pas obtenir de poste à cause de la barrière linguistique, mais il nous est impossible d'obtenir un chiffre exact étant donné qu'un bon nombre d'employés unilingues ne postulent pas à des emplois pour lesquels le bilinguisme est requis. Hier, nous avons entendu dire que les dirigeants précédents ont accompli tellement pour nous laisser des

past but that it has evolved from a small group that the majority of the Anglophone and Francophone populations do not agree with.

This issue affects many across the province, and I have heard the Premier state multiple times that if people are leaving the province because of the inability to get employment due to the language requirements, he wants to know. The problem is that a great number of people will not speak out, for fear of repercussions. My question is for the Premier. With the language review coming up, is there protection in place for the government employees within all departments and Crown agencies who wish to share their experiences in relation to hiring and language requirements? If not, will there be?

10:55

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Yes, Mr. Speaker, as the two commissioners do their work, the idea is that people would have an opportunity to share their experiences. Obviously, there are two components to the review of the *Official Languages Act*, and one is about education. In terms of education, there is also an understanding of where the concerns and the barriers are. I have often said that our education system—and I am talking about the Anglophone system here—should be able to graduate all students with the ability to converse in a second language. I think that is what we aspire to, but we have done a very poor job of that, Mr. Speaker, over the past 50 years.

The goal is to get it right. It is not to talk about how we tweak a program or what we do but to have these discussions about the challenges that people are facing in real terms, in real life, and then what we can do for the long term so that, at the end of the day, we will be one harmonious, bilingual province.

réalisations extraordinaires dont nous jouissons aujourd'hui. Eh bien, beaucoup feront valoir que ce que nous avons actuellement ne relève pas de la bonne volonté des dirigeants précédents, mais plutôt d'acquis progressifs obtenus d'un petit groupe avec qui la majorité des anglophones et francophones ne sont pas en accord.

Cette question touche de nombreuses personnes aux quatre coins de la province, et j'ai entendu le premier ministre déclarer à maintes reprises que si des gens quittent la province parce qu'ils sont incapables de trouver un emploi en raison des exigences linguistiques, il aimerait le savoir. Il se trouve qu'un grand nombre de personnes ne seront pas prêtes à en parler, par peur de répercussions. Ma question s'adresse au premier ministre. Dans le cadre de la révision de la loi qui s'annonce, y a-t-il en place des mesures de protection à l'intention des fonctionnaires de tous les ministères ainsi que des organismes de la Couronne qui souhaitent faire part de leur expérience en matière de recrutement et d'exigences linguistiques? Sinon, y en aura-t-il?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Oui, Monsieur le président, pendant que les deux commissaires poursuivent leur travail, il serait idéal que les gens aient l'occasion de faire part de leur expérience. De toute évidence, la révision de la Loi sur les langues officielles comporte deux volets, dont l'un porte sur l'éducation. En ce qui concerne l'éducation, il faut aussi comprendre où se trouvent les préoccupations et les obstacles. J'ai souvent dit qu'au sortir de notre système d'éducation — et je parle ici du secteur anglophone — les diplômés devraient être capables de tenir une conversation dans une langue seconde. Je pense que c'est ce à quoi nous aspirons, mais, Monsieur le président, nous avons fait un très mauvais travail à cet égard au cours des 50 dernières années.

L'objectif est de bien faire les choses. Il ne s'agit pas de parler de la façon dont nous pouvons modifier un programme ou ce que nous faisons, mais d'orienter les discussions sur les défis avec lesquels les gens sont aux prises de manière concrète, dans la vraie vie, et ensuite sur ce que nous pouvons faire à long terme pour que, en fin de compte, nous soyons une province harmonieuse et bilingue.

Soins de longue durée

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Le gouvernement fédéral a annoncé l'attribution de plus de 3 milliards de dollars pour que les provinces et les territoires puissent offrir des soins de haute qualité dans nos établissements de soins de longue durée. Monsieur le président, nos êtres chers méritent la meilleure qualité de soins que nous puissions leur offrir, et ce programme peut y contribuer. Le premier ministre est-il prêt à accepter cet argent fédéral et à améliorer le niveau de soins pour nos personnes âgées?

Hon. Mr. Fitch: Well, Mr. Speaker, I think that our record is very good when it comes to obtaining funds from the federal government and passing them on to the nursing homes. With the restart funding of this past year or so, we have invested \$15 million to help the nursing homes in the province. It went to purchasing things such as personal protective equipment. It went to adding staff in order to accommodate some of the visits and the screening as people entered the nursing homes. It also accommodated some increases in salaries to reward the folks who were working on the front lines.

I certainly appreciate the work that folks have done in the nursing homes, and I cannot say enough in my statement here today about just how much I appreciate it and how much this government wants to thank the folks who have been working in not just the nursing homes but also the special care homes and all the other adult residential facilities that, again, have coped very, very well during this last pandemic. Certainly, we will work—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. The question had to do more with the \$3 billion that the federal government wants to contribute to provinces and territories. Will this province participate in that? We have all heard stories about seniors being neglected because there are not enough staff members in many of our long-term care facilities. We need to improve our long-term care standards, including our staffing levels, and the federal government is willing to help. Will the Premier commit to adopting national standards in long-term care and using this money to

Long-term Care

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. The federal government has announced an investment of over \$3 billion to help ensure that provinces and territories provide a high standard of care in our long-term care facilities. Mr. Speaker, our loved ones deserve the highest quality of care that we can give them, and this program can help do that. Is the Premier prepared to accept this federal money and improve the standard of care for our seniors?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, Monsieur le président, je pense que nous affichons un très bon bilan pour ce qui est d'obtenir des fonds du gouvernement fédéral et de les redistribuer aux foyers de soins. Grâce aux fonds de relance fournis au cours de la dernière année environ, nous avons investi 15 millions de dollars pour aider les foyers de soins de la province. Les fonds ont été consacrés à l'achat de matériel comme de l'équipement de protection individuelle. Les fonds ont permis d'augmenter les effectifs afin de faciliter certaines des visites et des mesures de contrôle à l'entrée des foyers de soins. Les fonds ont aussi permis l'octroi d'augmentations de salaire afin de récompenser le personnel de première ligne.

Je suis certainement reconnaissant au personnel des foyers de soins de leur travail et je ne peux pas expliquer adéquatement aujourd'hui à quel point je suis reconnaissant ou à quel point le gouvernement actuel veut remercier les gens qui travaillent non seulement dans les foyers de soins, mais aussi dans les foyers de soins spéciaux et dans tous les autres établissements résidentiels pour adultes, qui, je le répète, réussissent très bien à traverser la pandémie. Nous travaillerons certainement...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. La question portait plutôt sur les 3 milliards de dollars que le gouvernement fédéral souhaite distribuer aux provinces et territoires. Notre province recevra-t-elle une partie des fonds? Nous avons tous entendu parler de personnes âgées qui ne reçoivent pas tous les soins dont elles ont besoin en raison d'un manque de personnel dans un grand nombre de nos établissements de soins de longue durée. Nous devons améliorer nos normes relatives aux soins de longue durée, notamment les niveaux de dotation, et le gouvernement fédéral est disposé à nous aider. Le

help give our seniors the quality of care that they need and deserve?

Hon. Mr. Fitch: If the member opposite knows of a senior that is being neglected, why does he not call the line and make a complaint? Do not stand here on the floor and make an unsubstantiated allegation. Call, and there will be an investigation. There was a statement made here earlier in the year about a senior being neglected. We sent in a team the next day to make sure whether or not that was the case. Mr. Speaker, we will not sit back and let any senior be neglected here in New Brunswick, I will tell you that.

As for funding, the member across the way talks about \$3 billion. Mr. Speaker, we will fight for every cent that is deserved here in New Brunswick for the seniors and their protection. Maybe the member across the way will call his federal cousins up in Ottawa and tell them to be flexible in letting us have that money. You know, Mr. Speaker, that is sometimes what we want to make sure of—that we have a high level of standard here in New Brunswick. We do not want our standards to be watered down by any federal issues that they think will cater to—

Mr. Speaker: Time, minister. The time for question period has expired.

11:00

Senior Citizens

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I want to rise and answer a question with regard to the Saint John Seniors' Resource Centre. It was asked by the member across the floor yesterday, and I took it under advisement.

The Department of Social Development deals with a number of third parties and organizations that provide services to various groups, and we thank them for that. There are a significant number. During the pandemic,

premier ministre s'engagera-t-il à adopter les normes nationales relatives aux soins de longue durée et à utiliser les fonds en question pour assurer aux personnes âgées de notre province la qualité de soins qu'elles méritent et dont elles ont besoin?

L'hon. M. Fitch : Si le député d'en face est au courant d'une personne âgée traitée avec négligence, pourquoi ne décroche-t-il pas le téléphone pour déposer une plainte? Ne prenez pas la parole ici sur le parquet pour soulever une allégation infondée. Si vous faites une plainte, il y aura une enquête. Plus tôt dans l'année, une déclaration a été faite ici au sujet d'une personne âgée traitée avec négligence. Le lendemain, nous avons envoyé une équipe pour vérifier la situation. Monsieur le président, nous ne resterons pas les bras croisés et nous ne tolérerons pas qu'une personne âgée soit traitée avec négligence ici au Nouveau-Brunswick, je peux vous le dire.

En ce qui concerne les fonds, le député d'en face parle d'une somme de 3 milliards de dollars. Monsieur le président, nous lutterons pour obtenir chaque cent que méritent les personnes âgées et leur protection ici au Nouveau-Brunswick. Le député d'en face communiquera peut-être avec ses collègues du gouvernement fédéral à Ottawa pour leur dire de faire preuve de souplesse pour que nous puissions obtenir les fonds. Vous savez, Monsieur le président, ce dont nous voulons notamment nous assurer, c'est d'avoir des normes exigeantes ici au Nouveau-Brunswick. Nous ne voulons pas que nos normes soient assouplies par des questions fédérales qui, selon les gens en question, toucheraient...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Personnes âgées

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, je veux prendre la parole pour répondre à une question concernant Saint John Seniors' Resource Centre, un centre de ressources pour personnes âgées. La question a été posée hier par le parlementaire d'en face, et je l'avais prise en note.

Le ministère du Développement social traite avec un certain nombre de tiers et d'organismes qui fournissent des services à divers groupes, et nous les en remercions. Il y en a un nombre important. Au cours

it has certainly been upon us to take a hard look at some of the current obligations. We did not want to put seniors at risk with some of the functions that these organizations were undertaking, so that is why we have looked at the funding of some of these programs. It was never permanent funding. That was made plain right at the start.

But we are certainly not closing the door to any of these organizations if there are projects in the future that will provide services to the seniors that will keep them safe from COVID-19 and allow them to get information. We have redesigned information and put it on a senior-friendly website. Also, 211 and other services are allowing them to get the information that was being provided by some of these other organizations through a drop-in or sit-down centre. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Gauvin: I would like to thank the minister. Thank you, Mr. Speaker, for that answer.

Je veux remercier le ministre de nous être revenu aujourd'hui avec la réponse. Je l'apprécie énormément. Je crois avoir aussi entendu une certaine ouverture d'esprit pour ce qui est de regarder à la possibilité de garder les portes ouvertes.

It is very important because some monies that were cut from these different organizations were not big amounts. For some, it was \$20 000 per year. These were not big amounts.

Ce qui me préoccupe un peu dans tout cela, c'est que les organismes qui utilisaient cet argent organisaient des activités semaines après semaines pour aider à garder nos personnes âgées en bonne santé, en leur faisant faire de l'exercice. C'est vraiment important, surtout avec la COVID-19. Dieu sait que la main-d'œuvre est une question importante. Donc, quand nous avons des organismes comme ceux-là, qui ne nous coûtent pas cher et qui prennent soin des personnes âgées, en leur faisant faire de l'exercice pour les garder en bonne santé physique et mentale, je trouve que c'est très important. Alors, nous aurons—

Mr. Speaker: Time, member.

de la pandémie, il nous a certainement fallu examiner de près certaines des obligations actuelles. Nous ne voulions pas mettre les personnes âgées en danger compte tenu de certaines des fonctions que les organismes assumaient, et c'est pourquoi nous avons examiné le financement de certains des programmes. Il n'y a jamais eu de financement permanent. Cela a été clairement mentionné dès le début.

Toutefois, nous ne fermerons certainement pas la porte à l'un ou l'autre des organismes concernés s'il y a, dans l'avenir, des projets qui visent à fournir des services aux personnes âgées pour les protéger de la COVID-19 et leur permettre de se renseigner. Nous avons remanié les renseignements et les avons placés sur un site Web facile à consulter par les personnes âgées. De plus, grâce au service 211 et à d'autres services, elles peuvent obtenir les renseignements qui étaient fournis par certains des organismes par l'intermédiaire d'un centre de services ou d'un centre de rencontre. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Gauvin : J'aimerais remercier le ministre. Je vous remercie beaucoup pour la réponse, Monsieur le président.

I want to thank the minister for coming back to us today with an answer. I really appreciate that. I believe that I also heard a certain degree of open-mindedness regarding the possibility of keeping the doors open.

Le tout est très important, car certaines des compressions imposées aux divers organismes ne visaient pas de grandes sommes. Pour certains, il s'agissait de 20 000 \$ par année. Il ne s'agissait pas de grandes sommes.

What concerns me a little bit in all this is that the organizations that were using this money were organizing activities week after week to help keep our seniors healthy by getting them to exercise. That is really important, particularly with COVID-19. Heaven knows that the workforce issue is important. So, when we have organizations such as these that do not cost us much money and take care of seniors by getting them to exercise to keep them physically and mentally healthy, I find that it is very important. So, we will have...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Hon. Mr. Fitch: To echo what the member mentioned, we are not closing the door. We acknowledge the historical relationship that we have had with a number of these organizations.

But, again, during COVID-19, we looked at some of the outcomes that were expected. Some of those outcomes were impossible to meet just because doors were closed and the whole gathering of information had changed. There were no drop-in centres necessarily.

When we deal with these organizations, it is clear up front that this funding is not forever. That is why, again, we have had to refocus and redevelop. In the future, depending on what the outcomes might be, we are always open to looking for opportunities to provide good service to the seniors.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, nous allons débattre le projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*.

Today, we will be calling for Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je donne avis à la Chambre que, aujourd'hui, nous allons débattre le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*.

I give notice that we will debate Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, today. Thank you, Mr. Speaker.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. Pour ce qui est des affaires du gouvernement, aujourd'hui, nous allons faire la deuxième lecture des projets de loi 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 35 et 36. Tous les projets de loi qui passent l'étape de la deuxième lecture seront référés au Comité

L'hon. M. Fitch : Je fais écho aux propos du député quand je dis que nous ne fermons pas la porte. Nous sommes conscients que nous entretenons des liens de longue date avec un certain nombre des organismes.

Toutefois, je le répète, pendant la pandémie de COVID-19, nous avons examiné certains des résultats prévus. Il était impossible d'obtenir certains de ceux-ci simplement parce que des activités étaient suspendues et la façon d'obtenir de l'information avait changé. Les centres de services n'étaient pas nécessairement ouverts.

Quand nous travaillons avec les organismes en question, il est très clair, dès le départ, que les subventions ne sont pas permanentes. Voilà pourquoi, encore une fois, nous avons dû redéfinir et réviser les objectifs. Dans l'avenir, nous serons toujours disposés à étudier, en fonction des résultats éventuels, les possibilités de fournir de bons services aux personnes âgées.

Thank you very much, Mr. Speaker.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Today we will debate Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*.

Aujourd'hui, nous passerons à l'étude du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I give notice that we will debate Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*, today.

Je donne avis que nous allons aujourd'hui débattre le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*. Merci, Monsieur le président.

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Hon. Mr. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. With respect to government business, today we will be proceeding with second reading of bills 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 35, and 36. All bills that pass second reading will be referred to the Standing Committee on Economic Policy. After that, at 2:30 p.m., we will

permanent de la politique économique. Après cela, à 14 h 30, nous commencerons les affaires émanant de l'opposition. Merci, Monsieur le président.

11:05

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 51

M. Guitard, à la reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images* : Merci, Monsieur le président. Hier, j'avais commencé mon allocution en disant que je n'étais pas foncièrement contre ce projet de loi. Nous sommes en 2021, et c'est normal d'utiliser la technologie qui est à notre disposition. Dans le présent cas, il s'agit d'assurer la sécurité des gens sur nos routes et des élèves qui utilisent les autobus scolaires. Ce n'est pas le fait que les gens sont méchants, mais, parfois, ils sont distraits. Les mesures indiquées dans le projet de loi vont nous aider à faire plus attention lorsque nous sommes sur la route, et je crois qu'ils sont de mise.

Donc, je suis en faveur d'un tel projet loi. Toutefois, comme nous l'avons vu lors de quelques occasions avec des projets de loi de quelques pages, le gouvernement y attache une disposition, qui, parfois, ne fait pas l'affaire de tout le monde. On nous dit aussi que c'est du nettoyage administratif, mais, après coup, on réalise qu'il y a une réglementation qui nous arrive par en arrière et qui crée de la confusion parmi la population ; quelque chose qui dérange, en quelque sorte. Donc, du côté de l'opposition, en bons législateurs, c'est notre rôle de nous assurer que la réglementation et les articles contenus dans chaque projet de loi sont conformes à l'idée initiale du gouvernement. Encore une fois, je suis d'accord avec l'utilisation de matériel électronique pour s'assurer que la sécurité des gens sur la route est toujours une priorité.

Dans le projet de loi 51, on veut utiliser des caméras pour identifier les personnes qui commettraient des délits envers certains règlements. Ici, je parle de passer sur un feu rouge ou un autobus scolaire et d'excès de vitesse sur les routes. Je peux voir les bienfaits de cette technologie, mais je me pose toujours la question suivante : Dans n'importe quel bidule électronique qu'on utilise pour remplacer l'être humain, on sait que ce dernier a une capacité d'analyser les situations ; en d'autres mots, on a un pouvoir de discrétion. Comme je l'ai dit, je ne suis pas contre l'utilisation de caméras pour pénaliser des personnes qui sont coupables

begin opposition members' business. Thank you, Mr. Speaker.

Debate on Second Reading of Bill 51

Mr. Guitard, after the Speaker called for second reading of Bill 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, I began my speech by saying that I was not fundamentally opposed to this bill. It is 2021, and it is normal that we use the technology available to us. In the case at hand, it is about the safety of the people on our roads and the students using school buses. It is not that people are bad, but they sometimes get distracted. The measures in the bill will help us to be more careful when we are on the road, and I think they are appropriate.

Therefore, I am in favour of such a bill. However, as we have seen on a few occasions with bills that are a few pages long, the government attaches provisions that sometimes do not sit well with everyone. We are also being told that the intent of this bill is to clean things up administratively, but then we are seeing regulations being introduced through the backdoor that are creating confusion among the public; it is somewhat disturbing. So, on the opposition side, as good legislators, it is our role to ensure that the regulations and sections in each bill are consistent with the original intention of the government. Again, I agree with the use of electronic equipment to ensure that the safety of people on the road is always a priority.

In Bill 51, the intent is to use cameras to identify people who are contravening some of the regulations. Here I am talking about not stopping for a red light or a school bus and speeding. I can see the benefits of this technology, but I always ask myself this question: With any electronic device used to replace a human being, we know that humans have the ability to assess situations; in other words, they have discretionary power. As I said, I am not against the use of cameras to penalize people found guilty of speeding. However, we have all heard stories of people who have been pulled over by the police. Once they tell their story,

d'excès de vitesse. Toutefois, nous avons tous entendu des histoires de personnes qui ont vécu des expériences en se faisant arrêter par la police. Toutefois, après avoir raconté leur histoire, le policier a accompagné ces personnes à l'hôpital, à un autre endroit, ou a utilisé son pouvoir discrétionnaire pour les laisser continuer leur voyage.

Je vais vous donner l'exemple d'un événement qui est arrivé en 1997, alors que j'étais propriétaire d'un commerce de véhicules récréatifs. Un homme, qui serait aujourd'hui à un âge assez avancé — mais ses deux filles sont probablement encore parmi nous — est venu à mon commerce avec son petit-fils. Ici, je vais vous raconter l'histoire du petit bonhomme. Je n'ai aucune idée pour ce qui est des noms, mais ces gens sont probablement encore parmi nous aujourd'hui. S'ils nous écoutent, ils vont se reconnaître.

11:10

Je connais ce monsieur qui était propriétaire d'une motoneige Yamaha. Pour ma part, j'étais concessionnaire pour Yamaha. Il habitait à Caraquet. À l'automne, il a amené sa machine chez nous pour la révision annuelle. Le monsieur avait son petit bonhomme avec lui. Il était grand-papa. Le petit bonhomme devait avoir 3 ou 4 ans. Il s'est rendu à la machine. Dans des commerces, nous avons tous des machines distributrices de noix, de chocolat et autres. Il y a toujours cela près des comptoirs. Ce sont des friandises de toutes sortes. Le grand-père a pris une pièce de 25 ¢, il l'a mis dans la machine et il a donné des noix enrobées de chocolat à son petit-fils. Ces friandises ressemblaient à de petits morceaux de chocolat, mais, à l'intérieur, il y avait une noix. Ce que le grand-père ne savait pas, c'est que le petit bonhomme était allergique aux noix. Donc, il a donné la poignée de chocolat à son petit bonhomme. Il m'a expliqué ce qu'il voulait que je fasse avec sa machine et il est parti.

Deux semaines plus tard, il est venu chercher sa machine chez nous. Il m'a conté que, ce soir-là, il était allé au Burger King de Bathurst. Les gens qui sont allés sur l'avenue St. Pierre savent où se trouve le Burger King. En sortant de chez nous, il était allé au Burger King avec son petit bonhomme, qui ne se sentait pas bien. Moi, je me souvenais... Le soir, quand nous travaillons dans un petit commerce, nous sommes la personne qui fait un peu tout. Nous ouvrons le commerce le matin. Cette soirée-là, j'avais fait le nettoyage. J'avais lavé le plancher. Les chocolats

though, the officer accompanies them to the hospital or some other location, or uses his discretion to let the people continue on their way.

I will give you an example of something that happened in 1997, when I owned a recreational vehicle business. A gentleman, who would be quite old now—but his two daughters are probably still with us—came to my business with his grandson. Here, I will tell you the story of this little guy. I have no idea what the names are, but these people are probably still with us today. If they are listening to us, they will recognize themselves.

I knew this gentleman who owned a Yamaha snowmobile. I was a Yamaha dealer. He lived in Caraquet. In the fall, he brought his machine to us for its yearly checkup. He had his little guy with him. He was a grandpa. The kid must have been 3 or 4 years old. He went over to the vending machine. Our businesses all had vending machines with nuts, chocolate, and other things. They are always near the counter. There are all kinds of treats. The grandfather took out a quarter, put it in the vending machine and gave his grandson some chocolate-covered nuts. The candies looked like little pieces of chocolate, but there was a nut inside. What the grandfather did not know was that the little guy was allergic to nuts. So he gave the handful of chocolates to his grandson. He told me what he wanted me to do with his snowmobile and left.

Two weeks later, he came to pick up his vehicle at the dealership. He told me that he had gone to the Burger King in Bathurst that evening. People who have been down St. Pierre Avenue know where the Burger King is. After leaving the dealership, he had gone to the Burger King with his little guy, who was not feeling well. I remembered . . . In the evening, when you work in a small business, you are the person who does a bit of everything. You open up in the morning. That evening, I had cleaned up. I had washed the floor. All the chocolates were on the floor in front of the counter.

étaient tous par terre devant le comptoir. C'est bizarre pour un enfant de ne pas manger son chocolat. Ce ne sont pas les miens, cela je peux vous le garantir. Je me souvenais que le grand-père avait donné du chocolat à son petit bonhomme.

Le monsieur est venu me conter son histoire. Ce soir-là, il était au Burger King. Sa deuxième fille s'en venait de l'Ontario ou du Québec pour passer une semaine chez elle. Il y avait plusieurs années qu'elle n'était pas venue dans la région, et elle a dit à son mari : Nous devrions passer par l'avenue St. Pierre, car cela fait longtemps que je ne suis pas allée au centre-ville de Bathurst, et j'aimerais tout simplement visiter pour voir s'il y a eu des changements au cours des dernières années, pendant que je n'étais pas dans la région. Donc, ils sont passés par l'avenue St. Pierre. En passant devant le Burger King, elle a vu le camion de son père, qu'elle a reconnu. Elle a dit : Papa est là. Donc ils sont allés au Burger King pour voir le monsieur.

Je pense que sa deuxième fille avait des connaissances ; elle était probablement infirmière ou une personne responsable des soins. Elle a vu le petit bonhomme avec son grand-père. Elle a dit : Papa, le petit bonhomme n'est pas bien, et ce n'est pas normal. Elle a communiqué d'une façon ou d'une autre avec sa sœur. Comme de raison, le petit bonhomme faisait une réaction majeure aux noix qu'il venait de manger.

Cela prend cinq minutes pour aller du Burger King à l'hôpital. Si le petit bonhomme n'avait pas été amené à l'hôpital, il serait décédé. C'était un petit enfant de 3 ans. Nous sommes plusieurs grands-pères ici. Imaginez si nous amenons notre petit-enfant à l'hôpital et si nous le perdons pour une crise d'allergie. Combien de personnes ont-elles pris leur voiture et ont fait de l'excès de vitesse pour amener leur fils, leur fille, leur mari ou leur petit-fils à l'hôpital? C'est probablement arrivé à tout le monde. Nous ne sommes pas des bandits. Il y a probablement un voisin qui a pris l'enfant de son voisin pour l'amener d'urgence à l'hôpital.

Chez nous, dans le village de Pointe-Verte — la ministre de la Santé pourrait me le confirmer — c'est probablement l'endroit où l'ambulance est le plus souvent en retard. Nous savons tous que 20 minutes pour se rendre chez nous et 20 minutes pour aller de nouveau à l'hôpital, quand l'ambulance est à temps... La moitié du temps, elle est en retard. Pour une crise d'allergie, nous ne passons pas au travers. Si nous faisons un peu d'excès de vitesse, et le policier nous

It is strange for a kid not to eat their chocolate. Mine would have eaten theirs, you can be sure of that. I remembered that the grandfather had given chocolate to this little guy.

The gentleman came to tell me his story. That evening, he was at the Burger King. His second daughter was coming from Ontario or Quebec to spend a week at home. She had been away from the region for a number of years, so she told her husband: Let's take St. Pierre Avenue, because it has been a long time since I have been to downtown Bathurst, and I just want to see if there have been any changes in the last few years while I have been away. So they took St. Pierre Avenue. As she passed the Burger King, she saw her father's truck and recognized it. She said: Dad is there. So they went to the Burger King to see him.

I think his second daughter had some knowledge; she was probably a nurse or caregiver. She saw the little guy with his grandfather. She said: Dad, he is not well, and that is not normal. She contacted her sister in some way or another. As it turned out, the little guy was having a major reaction to the nuts he had just eaten.

It takes five minutes to get from the Burger King to the hospital. If the little guy had not been taken to the hospital, he would have died. He was a small child, 3 years old. There are a number of grandfathers here. Imagine if we took our grandchild to the hospital and lost them to an allergic reaction. How many people have gotten in their cars and sped to take their son, daughter, husband, or grandson to the hospital? It has probably happened to everyone. We are not criminals. There is probably a neighbour who has taken his neighbour's child to the hospital in a hurry.

Our village of Pointe-Verte—the Minister of Health could confirm this—is probably the place where the ambulance is most often late. We all know that 20 minutes to get to our home and 20 minutes to get back to the hospital, when the ambulance is on time... Half the time, it is late. If you are having an allergic reaction, you will not make it. If we are speeding a bit and the officer pulls us over, in most cases the officer will see the seriousness of the situation. Quite often,

arrête, dans la plupart des cas, le policier verra la gravité de la situation. Bien souvent, il se placera devant nous avec ses gyrophares. Le policier va nous aider à nous rendre à l'hôpital. C'est ce que je veux dire lorsque je parle de la discrétion du policier. Lorsque nous utiliserons ces instruments, la facture arrivera un mois plus tard. D'abord, nous n'aurons pas eu l'aide du policier pour nous rendre à l'hôpital. Ensuite, nous recevrons une contravention pour excès de vitesse.

11:15

Si nous avions eu la chance de nous expliquer, le policier nous aurait probablement aidé. C'est l'envers de la médaille. Comme je vous l'ai dit, je ne suis pas contre l'utilisation de ces méthodes. Mon rôle, en tant que législateur, est de poser toutes les questions possibles pour m'assurer... Le ministère a de bons employés. Il y a de bonnes personnes pour faire la rédaction des projets de loi. Je veux seulement m'assurer que nous pensons un peu à tout. Nous devons faire notre possible pour avoir la meilleure loi et les meilleures règlements possibles par rapport à ces machines.

Aujourd'hui, je vais prendre le temps qui m'est alloué pour donner un peu...

As we say in English, this is a heads-up to the department about the types of questions that we will be asking. I am not against this bill. I am for it. But as a legislator, I want to make sure that I ask the right questions. I want to make sure that this is well-presented and that we have a solid bill. I think that we can do it. There is no problem. I do not see any problem with it, but I will be asking questions. I am giving a heads-up to the department so that people will know exactly what I will be asking when we get to the committee work and they can prepare themselves. That is the goal today.

Il y a eu plusieurs occasions que j'aurais pu donner comme exemples. C'est une chose qui m'est arrivée. À un moment donné... Combien d'histoires avons-nous entendues de policiers qui ont aidé des femmes à accoucher sur le siège arrière d'une voiture? Ces personnes faisaient probablement de l'excès de vitesse, et le policier les a arrêtées. Il a alors pu les aider.

Je ne voudrais pas... Je sais que les municipalités ont demandé cela. Je sais que ce sera utile. C'est bien,

they will escort us with their flashing lights. The officer will help us get to the hospital. This is what I mean when I talk about police discretion. When we use these devices, the fine arrives a month later. First of all, we will not have had the help of the police officer to get to the hospital. Then we will get a speeding ticket.

If we had had a chance to explain ourselves, the officer would probably have helped us. That is the other side of the coin. As I said, I am not against using these methods. My role as a legislator is to ask all the questions I can to make sure... The department has good employees. There are good people drafting the bills. I just want to make sure we think a bit about everything. We need to do our best to have the best possible legislation and regulations for these devices.

Today, I am going to use the time allotted to me to give a little . . .

Comme nous le disons en anglais, c'est un « heads-up » pour donner au ministère une idée des types de questions que nous poserons. Je ne suis pas contre le projet de loi. Je suis pour. Toutefois, en tant que législateur, je veux m'assurer de poser les bonnes questions. Je veux m'assurer que tout est bien présenté et que nous avons un projet de loi solide. Je pense que nous pouvons le faire. Il n'y a aucun problème. Je ne vois aucun problème dans le projet de loi, mais je vais poser des questions. Je donne une idée au ministère pour que les gens sachent exactement ce que je vais demander lorsque nous entreprendrons les travaux en comité et pour qu'ils puissent se préparer. Voilà l'objectif d'aujourd'hui.

There have been a number of occasions that I could have given as examples. This is something that happened to me. At some point... How many times have we heard stories of police officers helping women give birth in the back seat of a car? These people were probably speeding, and the officer stopped them. He was then able to help them.

I would not want to . . . I know that the municipalities have asked for this. I know it will be useful. That is

mais je ne voudrais pas que nous utilisions cet équipement pour réduire le nombre de policiers sur la route. Cela devrait être un ajout. C'est sûr que le projet de loi ne couvre pas cela, mais c'est un message que je lance à toutes les municipalités qui utiliseront cet équipement. S'il vous plaît, n'utilisez pas cela pour diminuer la présence policière. Car, nous avons besoin de la discrétion des policiers. Nous avons besoin de l'aide des policiers. Je viens de mentionner deux cas. Il y a une expérience personnelle, et je pourrais en donner d'autres. Mais, à un moment donné, je ne veux pas parler pendant 40 minutes de mes expériences personnelles.

Il y a une autre chose que je vois quand je lis le projet de loi. Je me réfère à un autre projet de loi du passé, soit celui pour la plaque d'immatriculation à l'avant du véhicule. Juste l'an passé, pour faire plaisir à ses amis qui le gardaient au pouvoir, le gouvernement a décidé d'enlever cette plaque d'immatriculation. Nous nous étions opposés à cette mesure.

Un bon ami à moi est policier. Je lui ai demandé : Claude, cette plaque est-elle utile? Il m'a dit : Daniel, tu ne peux imaginer à quel point c'est utile. Claude est le genre de personne qui vient parfois avec moi à Fredericton. Il est assis dans le siège du passager. Nous rencontrons des voitures. Il a été policier pendant 33 ans. Il a encore l'œil vif. Il va me dire : L'inspection de ce véhicule est dû. Il le voit à partir de ma voiture. Ces personnes sont formées. C'est dans leur ADN de pouvoir voir un numéro de plaque et de le mémoriser. Cela fait partie de leur ADN en tant que policiers.

(**M^{me} S. Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Maintenant, nous avons enlevé la plaque à l'avant des véhicules. De quelle façon les caméras, à moins d'avoir un robot mécanique avec une tête qui courbe et qui tourne vers l'arrière, pourra prendre une photo si le véhicule fait face à la caméra. Il n'y a pas de manière que cela puisse se faire. Il n'y a plus de plaques à l'avant du véhicule. Il y en a une à l'arrière, mais le robot ou la caméra ne la verra pas. À moins que, lors des questions, le ministère puisse m'expliquer de quelle façon exacte ce sera fait. Avec la technologie actuelle, nous pourrions nous attendre à tout. Toutefois, j'ai de la misère à comprendre comment une caméra pourra poser la plaque derrière une voiture qui lui fait face. Comme je l'ai dit, c'était un changement pour plaire au parti qui gardait le gouvernement au pouvoir et non pas un changement

good, but I would not want us to use this equipment to reduce the number of police on the road. It should be in addition to. Of course, the bill does not cover this, but it is a message I am sending to all municipalities that will be using this equipment. Please do not use it as an excuse to reduce police presence. Because we need the discretion of the police. We need the help of the police. I just mentioned two cases. One is a personal experience, and I could give others. But at some point, I do not want to talk for 40 minutes about my personal experiences.

There is another thing I see when I read the bill. I am referring to another bill in the past, the one dealing with the front licence plate. Just last year, to please its friends who kept them in power, the government decided to remove that licence plate. We were opposed to the measure.

A good friend of mine is a police officer. I asked him: Claude, is that plate useful? He said to me: Daniel, you cannot imagine how useful it is. Claude is the kind of person who sometimes comes with me to Fredericton. He sits in the passenger seat. We meet cars. He was a police officer for 33 years. He still has a keen eye. He will tell me: The inspection on that vehicle is due. He sees it from my car. These people are trained. It is in their DNA to be able to see a plate number and memorize it. It is part of their DNA as police officers.

(**Ms. S. Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

Now we have removed the front plate from vehicles. Unless there is a mechanical robot with a head that bends and turns backwards, how will the cameras take a picture if the vehicle is facing the camera? There is no way it can be done. Vehicles no longer have plates on the front. There is one in the back, but the robot or camera will not see it—unless, during questions, the department can explain to me exactly how this will be done. With modern technology, we can expect anything. However, I find it hard to understand how a camera will be able to photograph the license plate on a car that is facing it. As I said, it was a change to please the party that kept the government in power, not a change that made sense from the point of view of the day-to-day work of the police.

qui était sensé du point de vue du travail quotidien des policiers.

Même les propriétaires de petits commerce et l'association des dépanneurs étaient contre. J'étais au dépanneur chez nous, à un moment donné. Un monsieur a arrêté sa voiture et est entré au dépanneur. J'étais à côté. Il a demandé deux... Le dépanneur chez nous est aussi le bureau de poste, donc j'attendais pour aller au bureau de poste. Le monsieur est entré, et je ne le connaissais pas du tout. Ce n'était pas quelqu'un du village. Tout le monde se connaît chez nous. C'est un petit village de 900 personnes. Nous nous connaissons tous. Ce monsieur a demandé trois paquets de cigarettes.

11:20

Le commis les lui a donnés. Le monsieur les a ramassés, il est sorti. Il s'est assis dans sa voiture et il s'est en allé. Toutefois, la caméra du dépanneur avait capté, à l'arrivée de la voiture, la plaque d'immatriculation à l'avant. La caméra a pu donner cette information aux policiers. Le monsieur a été intercepté. Apparemment, il s'agissait d'un oubli.

Cela arrive parfois que nous allons chercher quelque chose et que nous oublions de payer. Surtout moi, un politicien, j'aime jaser avec tout le monde, et il m'est arrivé à plusieurs reprises d'aller chercher de l'essence, puis de jaser avec quelqu'un pendant une demi-heure et de ressortir sans payer. Toutefois, comme je vous l'ai dit, tout le monde se connaît chez nous. Donc, je reçois un petit coup de téléphone m'avisant : Daniel, tu viendras payer ton essence. Quand il s'agit d'étrangers ou de quelqu'un qui veut vraiment commettre un méfait et qui est organisé, la plaque d'immatriculation à l'avant peut aider. On l'a enlevée. Bien sûr, c'est trop tard, car c'est fait. Dans mon livre, cela a été mal calculé, mais c'est fait.

Maintenant, le gouvernement dépose un nouveau projet de loi qui nous dit que nous allons prendre des images numériques des voitures qui ne s'arrêtent pas au panneau d'arrêt. De quelle façon la caméra pourrait-elle prendre ces images? C'est une des questions que je poserai en comité. Comme je vous l'ai dit, aujourd'hui, je vais vous donner certaines de mes questions. Voilà ce que je vais faire.

Je pense aussi aux touristes, dans un autre domaine. J'espère que les municipalités et les gens qui vont avoir ces équipements à leur disposition ne vont pas s'en servir pour étiqueter certaines personnes. Je

Even small business owners and the convenience store association were against this. I was at the convenience store back home at one point. A guy drove up and came into the store. I was nearby. He asked for two... The convenience store back home is also the post office, so I was waiting for postal services. The guy came in, and I had no idea who he was. He was not from the village. Everyone knows each other back home. It is a small village of 900 people. We all know one another. The guy asked for three packs of cigarettes.

The cashier handed them over. The guy took them and left. He got in his car and drove off. But when he pulled up, the convenience store camera captured his front license plate. The police were able to get the information from the camera. The guy was stopped. It was apparently a case of forgetting to pay.

Sometimes we go to get something and forget to pay. Especially me, a politician, I like to chat with everyone, and there have been a number of times when I have gone to get gas and then chatted with someone for half an hour and then walked out without paying. However, as I said, everyone knows on another back home. So I get a phone call saying: Daniel, could you come pay for your gas? When it comes to strangers or someone who really wants to commit mischief and is organized, the front license plate can help. It has been removed. Of course, now it is too late, because it is a done deal. In my books, it was poorly thought out, but it is a done deal.

Now the government is introducing a new bill that says we will be taking digital images of cars that run stop signs. How will the camera be able to take those images? That is one of the questions I will be asking in committee. As I said, today, I am going to give you some of my questions. Here is what I am going to do.

I am also thinking of tourists, in another area. I hope that the municipalities and the people who will have this equipment at their disposal will not use it to label certain people. Let me explain. I was quite young—I

m'explique. J'étais assez jeune — j'avais 24 ans ou 25 ans —, il y a déjà plusieurs années, quand nous avons décidé ma femme et moi, ainsi que mes beau-frère et belle-sœur, de faire un voyage à Boston. C'était ma première sortie en voiture dans une grande ville à l'extérieur du Canada — Bathurst est une grande ville. Nous sommes allés à Boston, où nous sommes allés visiter le centre-ville. Bien sûr, nous n'avons pas trouvé de place de stationnement pour la voiture. Dans ma sagesse de jeune homme de 23 ans ou 24 ans, il y avait une route...

There was a very large centre strip. I could not find any place to park in Boston, so I decided to park on that centre strip. There was room there for dozens of cars. We went downtown and visited all the stuff that we wanted to visit. Diane bought a couple of things. We had fun. We had lunch at a restaurant. When we came back to the car, there was a Denver wheel clamp on it.

Il y avait un sabot de Denver.

It was on my car, but my car was not the only one there. I was the first one to park on that centre strip, but I was not the only one. When I left, there were a dozen cars, but mine was the only one with a Canadian license plate and the only one with a Denver wheel clamp.

You will remember that I used to work for the federal government. At the time, my salary was \$11 933 per year, and I paid \$67 to have the clamp removed. There was a fight to have it removed because I could not guarantee that I would be in court. They wanted me to be in court two weeks later, but I could not be there. Finally, they accepted that. I paid the \$67 to have it removed, and then it worked out. I paid cash, so maybe that is the reason that it was approved. This is all to say that I was the only Canadian on that centre strip and I was the only one with a Denver wheel clamp.

Cela prouve que certaines personnes, avec ce type d'équipement, peuvent, à leur discrétion, étiqueter ou cibler précisément un certain groupe de clients. Je ne voudrais pas, dans un projet de loi comme celui-ci, donner à nos municipalités la possibilité de regarder les caméras et de dire : Ah, c'est un touriste du

was 24 or 25—a number of years ago when my wife and I, along with my brother-in-law and sister-in-law, decided to take a trip to Boston. It was my first drive to a big city outside of Canada—Bathurst is a big city. We went to Boston and visited the downtown core. Of course, we could not find a parking space for the car. In my wisdom as a young man of 23 or 24, there was a road...

Il y avait une très large bande centrale. Je n'arrivais pas à trouver une place de stationnement à Boston, alors j'ai décidé de me stationner sur la bande centrale. Il y avait de la place là pour des douzaines de voitures. Nous sommes allés au centre-ville et avons visité tous les endroits que nous voulions visiter. Diane a acheté deux ou trois articles. Nous avons eu du plaisir. Nous avons dîné dans un restaurant. Lorsque nous sommes revenus à la voiture, elle était immobilisée par un sabot de Denver.

There was a Denver boot.

Le sabot de Denver était sur ma voiture, mais ma voiture n'était pas la seule à se trouver là. J'ai été le premier à me stationner sur la bande centrale, mais je n'ai pas été le seul. Lorsque je suis parti, il y avait une douzaine de voitures, mais la mienne était la seule à porter une plaque d'immatriculation canadienne et la seule à être immobilisée par un sabot de Denver.

Vous vous souviendrez que je travaillais pour le gouvernement fédéral. À l'époque, mon salaire était de 11 933 \$ par année, et j'ai payé 67 \$ pour faire enlever le sabot. Nous avons dû nous battre pour le faire enlever parce que je ne pouvais pas garantir que je serais présent au tribunal. Ils voulaient que je me présente au tribunal deux semaines plus tard, mais je ne pouvais pas m'y rendre. Finalement, ils ont accepté mon explication. J'ai payé les 67 \$ pour faire enlever le sabot, et ensuite cela a fonctionné. J'ai payé en argent comptant, alors c'est peut-être la raison pour laquelle ma demande a été approuvée. Tout cela pour dire que j'étais le seul Canadien sur la bande centrale et que j'étais le seul à avoir reçu un sabot de Denver.

This proves that some people, with this type of equipment, can, at their discretion, label or target a certain group of customers. I would not want to give our municipalities the ability to look at the cameras and say: Ah, this is a tourist from Quebec, we will send him a ticket. Or: Ah, he is someone we know; he is the

Québec, nous allons lui envoyer une contravention. Ou encore : Ah, c'est quelqu'un que nous connaissons ; c'est le maire de la ville, donc nous n'allons pas lui donner une contravention. Je ne voudrais pas — je ne voudrais pas — voir cela se faire.

Une autre question que je poserai concerne les habitudes. Comme nous le savons tous, surtout dans des petites villes ou dans les petites collectivités, comme chez nous, à un moment donné, s'il y a une caméra quelque part, nous savons où elle se trouve. Je ferai attention quand je passerai devant le dépanneur XYZ, parce qu'il y a une caméra, mais après, je suis libre comme l'air et je ne ferai plus trop attention.

11:25

Ma question sera la suivante : Ces caméras seront-elles mobiles? Ou bien, seront-elles fixes? Si les caméras sont fixes, cela va seulement prendre deux ou trois jours pour que les gens s'y habituent. Alors, elles n'auront pu l'effet escompté. Si elles sont mobiles, seront-elles accompagnées d'affichage.

Car, encore une fois, comme l'a dit mon collègue du Parti vert, ce projet de loi est seulement pour... La justice ou les mises en garde, c'est pour contrôler ou réglementer notre comportement, et non pas pour nous punir. Le but est de nous assurer de faire les bonnes choses en tant que personnes qui conduisent des véhicules.

Comme je l'ai dit au départ, nous ne sommes pas des bandits. S'il y a un petit excès de vitesse, c'est plus une distraction ou un oubli qu'un méfait en tant que tel. Donc, le fait que la machine est mobile ou fixe peut avoir une importance, puisque ce serait plaisant que, s'il y a une machine quelque part, il y a de l'affichage à distance. Nous ne voulons pas... Ce n'est pas une machine pour faire des sous. C'est seulement quelque chose qui est utilisé pour la sécurité des gens, afin de s'assurer que les gens qui conduisent ont un bon comportement, et non pas pour les punir.

Je vais aussi avoir des questions par rapport à la façon d'apporter cela en cour. Si je décide de contester ma contravention, de quelle façon cela sera-t-il fait? À l'heure actuelle, si je me fais arrêter pour excès de vitesse, le policier a un radar. Les premières questions en cour visent à s'assurer que le radar est bien calibré et que le policier savait comment faire fonctionner cela. Il y a toute une technologie et une pratique qui entoure l'utilisation de cet équipement. Le but est de s'assurer que les policiers peuvent faire leur travail et

mayor of the city, so we are not going to give him a ticket. I would not want—I would not want—to see that happen.

Another question I will be asking has to do with habits. As we all know, especially in small towns and small communities like ours, at some point, if there is a camera somewhere, we know where it is. I will be careful driving by convenience store XYZ because there is a camera, but, after that, I am as free as a bird and will not pay as much attention.

My question will be this: Will these cameras be mobile? Or will they be in a fixed location? If the cameras are in a fixed location, it will only take two or three days for people to get used to them. Then they will no longer have the desired effect. If they are mobile, will signage come with them?

Because, again, as my colleague from the Green Party said, this bill is only for... Justice or warnings are there to control or regulate our behaviour, not punish us. The goal is to make sure we do the right things as people who drive vehicles.

As I said at the beginning, we are not criminals. If we do speed a bit, it is more about distraction or forgetfulness than mischief per se. So, whether the device is mobile or fixed may matter, since it would be nice, if there is a device somewhere, to have signage in advance. We do not want to... The point of the device is not to make money. It is simply there to ensure people's safety, to make sure that people who drive are behaving properly, not to punish them.

I am also going to have questions about how to bring these matters to court. If I decide to challenge my ticket, what will the process be? Right now, if I get pulled over for speeding, the officer has a radar gun. The first questions asked in court are to ensure that the radar was properly calibrated and that the officer knew how to operate it. There is a whole technological and practical piece around the use of this equipment. The goal is to ensure that the police can do their job and that the client is not being disadvantaged by someone

que le client n'est pas désavantagé par quelqu'un qui n'aurait pas eu la formation ou par une machine qui ne fonctionnerait pas bien. Aurons-nous les mêmes outils en cour? Car, c'est sûr que, si jamais un billet est contesté, l'avocat de la défense utilisera tous les arguments possibles, parce que c'est son travail, pour disculper son client.

Donc, y aura-t-il de la formation pour ces policiers? Y aura-t-il des personnes pour calibrer ces machines? Ces personnes qui vont calibrer les machines devront-elles avoir une certaine formation ou certaines qualifications? Lorsque nous donnons un fusil à un policier, que ce soit un 7 mm, un fusil de type 38 ou un .357 Magnum qu'il a sur la hanche, nous lui donnons la formation. Lorsque nous lui donnons un radar, nous lui donnons la formation. Lorsque nous lui donnons une machine pour vérifier le taux de sobriété des gens, nous lui donnons la formation.

Lorsque le policier va en cour pour défendre son billet, nous lui posons toutes sortes de questions à savoir si ses connaissances étaient adéquates, si ses certifications étaient à jour ou s'il savait se servir de l'équipement. Le travail préparatoire avait-il été fait? Ce sont toutes des questions qu'utiliseront les avocats de la défense pour essayer de disculper leur client. Donc, le projet de loi a-t-il prévu cela? Ce sont des questions que j'aurai pour les employés et pour le ministre.

Comme je l'ai mentionné, ces machines devront être accompagnées d'affichage. J'ai déjà couvert un peu cette partie. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je pense que nous ne devrions pas utiliser cela pour punir les gens mais pour contrôler ou éduquer. Le but est de les amener vers un comportement qui est plus adéquat. Donc, si nous mettons de l'affichage avant, nous indiquons aux gens... Parfois... Combien de personnes ici ont rencontré un policier qui a seulement allumé ses lumières. Tout à coup, nous regardons l'odomètre.

You look at your speedometer. You meet a cop. He puts his lights on and off, and all of a sudden, you look at your speedometer and say, Holy smoke, I was speeding. You calm down, and then you are good for the rest of the day. You did not need a \$600 or \$200 ticket to realize that you were speeding. As I said, the majority of people want to follow the law. Sometimes it is just an oversight or something. Your mind is somewhere else and, all of a sudden, you change speed zones without realizing it and you get caught.

who has not had the training or by a device that is not working properly. Will we have the same tools in court? Because you can be sure that, if ever a ticket is challenged, the defence lawyers will be using all possible arguments to exonerate their clients, because that is their job.

So, will there be training for these officers? Will there be people to calibrate these devices? Will the people calibrating the devices be required to have specific training or qualifications? When we give police officers a gun, whether it is a 7 mm, a .38, or a .357 Magnum strapped to their hip, we give them training. When we give them a radar gun, we give them training. When we give them a device to check sobriety, we give them training.

When an officer goes to court to defend his ticket, we ask him all sorts of questions about whether his knowledge was adequate, whether his certifications were up to date, and whether he knew how to use the equipment. Had the groundwork been done? These are all questions that defence attorneys will use to try to exonerate their clients. So, does the bill provide for that? These are questions I will have for the staff and the minister.

As I said before, these devices will have to be accompanied by signage. I have already covered this part a bit. As I said earlier, I think we should not be using this to punish people but rather to control and educate. The goal is to get them to behave in a way that is more appropriate. So, if we put up signage beforehand, we are telling people... Sometimes... How many people here have met a police officer who has only flashed his lights? We quickly look at our odometer.

On regarde l'indicateur de vitesse. On rencontre un policier. Il allume et éteint ses phares et, tout à coup, on regarde l'indicateur de vitesse et on se dit : Juste ciel, je faisais un excès de vitesse. On se calme et, ensuite, on est bon pour le reste de la journée. On n'a pas eu besoin d'une contravention de 600 \$ ou de 200 \$ pour se rendre compte qu'on faisait un excès de vitesse. Comme je l'ai dit, la majorité des gens veulent respecter la loi. Parfois, c'est seulement un oubli ou quelque chose du genre. On a l'esprit ailleurs et, tout à

Sometimes a little light, a little piece of equipment, or a little something could remind you that, oops, you are not following the speed limit and you should slow down. If we are using this piece of equipment to remind people that they are speeding or that they forgot something, I totally agree with it. But if we are using this piece of equipment as a money-making machine, then I would not be in favour of that. Those are some of the questions that I will be asking the minister.

11:30

Chez nous, il y a ce qu'on appelle la BNPP, la force policière qui sert les villages de Beresford, de Nigadoo, de Pointe-Verte et de Petit-Rocher. Ces quatre villages se sont regroupés, avec l'aide de la province — puisqu'il y a deux petites zones non constituées —, pour former une force policière régionale, qui fait un excellent travail. Je suis fier de la force policière que nous avons chez nous. Je connais plusieurs de ces policiers, surtout les plus anciens, puisque nous sommes allés à l'école ensemble. Donc, il existe une certaine affinité en raison de notre âge.

En tant que maire et conseiller municipal, j'ai eu à siéger au comité de la force policière BNPP. Une fois par mois, on se rencontrait pour regarder à la situation financière de la force policière et aux différents rapports mensuels et annuels. Une des choses que j'ai remarquées chez nous est ceci : Les gens ne demandaient pas aux policiers de donner des contraventions, mais de faire la patrouille dans les rues ; en d'autres mots, être visible. Pour certaines personnes âgées, de voir les policiers passer devant leur maison leur donnait un certain réconfort, que ce soit pendant la nuit ou le jour. Ce que les gens aimaient, c'était la présence policière.

Si vous parlez à des personnes qui habitent dans des DSL à l'heure actuelle, une chose qu'elles reprochent à la GRC, c'est l'absence policière. Je comprends que le rôle de la GRC est de regarder à la forêt en entier et non à quelques arbres. Donc, il y a des stratégies nationales et provinciales en ce qui a trait à la contrebande et ces choses-là, qui enlèvent un peu... Par le fait même, oui, ces stratégies vont enlever des collectivités les gens ayant de mauvaises intentions. On s'attaque à la source du problème ; c'est là le rôle

coup, on change de zone de vitesse sans s'en rendre compte et on se fait prendre.

Parfois, une petite lumière, une petite pièce d'équipement ou un petit quelque chose peut nous rappeler que, oops, on ne respecte pas la limite de vitesse et qu'on devrait ralentir. Si nous utilisons une telle pièce d'équipement pour rappeler aux gens qu'ils font un excès de vitesse ou qu'ils ont oublié quelque chose, je suis tout à fait d'accord avec une telle proposition. Toutefois, si nous utilisons la pièce d'équipement en question comme une machine à faire de l'argent, je ne serais alors pas en faveur d'une telle proposition. Voilà certaines des questions que je vais poser au ministre.

In our region, we have what we call the BNPP, the police force that serves the villages of Beresford, Nigadoo, Pointe-Verte and Petit-Rocher. Those four villages came together, with the help of the province—because there are two small unincorporated areas—to form a regional police force, which is doing an excellent job. I am proud of the police force we have back home. I know a number of the officers, especially the older ones, as we went to school together. So there is a certain affinity because of our age.

As a mayor and municipal councillor, I had to sit on the BNPP police force committee. We would meet once a month to review the financial position of the police force and various monthly and annual reports. One of the things I noticed back home is this: People were not asking the police to give tickets, but to patrol the streets; in other words, to be visible. For some seniors, seeing the police walking past their homes gave them a sense of comfort, whether it was at night or during the day. What people liked was the police presence.

If you talk to people living in LSDs right now, one thing they criticize the RCMP for is their absence. I understand that the role of the RCMP is to look at the entire forest, not just a few trees. So there are national and provincial strategies with respect to smuggling and those sorts of things, which take away some of the... By their nature, yes, those strategies will remove ill-intentioned people from communities. They are getting to the root of the problem; that is the role of the RCMP. The police force is doing an excellent job at an

de la GRC. Cette force policière fait un excellent travail à un niveau stratégique global, mais, pour ce qui est de la visibilité, elle n'a pas les ressources humaines en place pour le faire, et la province n'a pas les ressources financières, parce que ça coûte très cher comme contrat. Je ne blâme pas la GRC, parce que la province lui dit : On vous donne tant de millions, quelle sorte de contrat pouvez-vous nous offrir? La GRC lui offre un contrat pour ce montant d'argent-là, et on doit vivre avec l'offre de services.

Cependant, la présence policière est très, très importante dans les petites localités rurales du Nouveau-Brunswick. Le fait que la province a des corps policiers régionaux fait en sorte d'augmenter cette visibilité policière. Les gens ne le réalisent pas, mais ils préfèrent cela à la possibilité d'avoir, au besoin, un hélicoptère ou des unités spécialisées, des choses que les petits corps policiers n'ont pas. Ce que les gens veulent, c'est la visibilité. Si vous parlez à une personne âgée d'une petite localité, elle vous dira que c'est la visibilité qui est importante pour elle. C'est peut-être une perception, mais cette visibilité la reconforte.

Je ne voudrais pas que les municipalités utilisent le fait d'avoir des équipements, comme je l'ai dit tout à l'heure, pour diminuer cette visibilité policière. Je n'ai pas de problèmes avec les équipements pour contrôler notre comportement, surtout quand cela a trait à la sécurité des gens. Nous sommes en 2021, et nous devons nous doter de la technologie. Toutefois, en tant que législateur, je me dois de poser des questions au ministre. Je n'ai aucun doute ; je vais recevoir des réponses. Aujourd'hui, ce n'est pas la journée pour recevoir des réponses, mais, comme je vous l'ai dit :

I am giving the government a heads-up about the types of questions that I will ask during committee work.

On sait tous que l'argent, c'est le nerf de la guerre. Les municipalités sont aux prises avec des défis financiers, et il ne faudrait vraiment pas que ces équipements soient utilisés pour diminuer la présence policière. Il ne faut pas remplacer l'être humain par une machine.

11:35

Même Google, qui se spécialise... Cette compagnie a des équipes qui font des recherches sur les véhicules autonomes. Il y a encore des personnes qui conduisent à côté. Il ne sera jamais possible de remplacer la

overall strategic level, but it does not have the human resources in place to be a visible presence, and the province does not have the financial resources, because it is a very expensive contract. I am not blaming the RCMP, because the province is telling them: We have so many millions to give you; what kind of contract can you offer us? The RCMP offers them a contract for that specific amount of money, and we have to live with that service offer.

But police presence is very, very important in the small rural communities of New Brunswick. The fact that the province has regional police forces increases the visibility of the police. People do not realize it, but they prefer it over the possibility of having a helicopter or specialized units if necessary, things that small police forces do not have. What people want is visibility. If you talk to seniors in a small community, they will tell you that visibility is important to them. It may be a perception, but visibility is reassuring to them.

I would not want municipalities to use the fact that they have equipment, as I said earlier, to reduce police visibility. I have no problem with equipment to control our behaviour, especially when it comes to people's safety. It is 2021, and we need to get the technology. However, as a legislator, I am obligated to ask the minister questions. I have no doubt; I will be getting answers. Today is not the day to get answers, but, as I told you:

Je donne au gouvernement une idée des types de questions que je vais poser pendant le travail en comité.

We all know that it all boils down to money. Municipalities are facing financial challenges, and this equipment really should not be used to reduce police presence. We should not be replacing human beings with devices.

Even Google, which specializes . . . This company has teams conducting research on autonomous vehicles. There are still people driving alongside. It will never

discrétion de l'être humain. Nous ne sommes pas rendus là en ce qui a trait à la technologie intelligente.

Une autre question que j'aurai pour les... Je sais que ce dossier a été un peu couvert dans le projet de loi. La personne n'accumulera pas des points d'inaptitude sur son permis de conduire, mais elle recevra quand même une contravention. Pourquoi? Parce que nous ne pouvons pas identifier la personne qui conduit. Je pose ma question. Nous ne pouvons pas identifier la personne qui conduit. Nous aurons certaines difficultés à identifier le véhicule parce qu'il n'y a plus de plaque d'immatriculation à l'avant. Jusqu'à quel point cette histoire est-elle constitutionnelle? Jusqu'à quel point les avocats en cour auront-ils du plaisir avec cela? Je suis content que le ministre soit lui-même avocat de formation. Je me suis fait dire qu'il était un excellent avocat dans la région de Saint John. Donc, je suis convaincu que nous aurons des réponses à cet égard.

(Exclamation.)

M. Guitard : Oui, c'est un bon point. Qu'allons-nous faire lorsqu'une personne volera une plaque d'immatriculation et fera un changement de plaque? De quelle façon les personnes touchées pourront-elles se défendre en cour? Ce sont des questions que nous allons poser.

On nous dit dans le projet de loi qu'il y aura un agent de la paix centralisé quelque part pour regarder les photos et prendre une décision à savoir si c'est une contravention ou non. Ma question, c'est : Cet agent de la paix sera-t-il un policier dûment formé? Sera-t-il un particulier que nous allons former? Cette personne sera-t-elle centrale, comme par exemple, ici, à Fredericton, pour contrôler toutes les photos?

Je sais que, dans la Ligue nationale de hockey, tout est contrôlé à partir de Toronto. Ce sera intéressant ce soir, parce que nous avons une bonne partie de hockey en perspective. Je suis un partisan des Islanders de New York, mais, pour ce soir, cela me fait de la peine pour les partisans de Toronto, mais je vais prendre la part de ceux des Canadiens de Montréal. Je vais le faire jusqu'au point où cette équipe affrontera les Islanders. À ce moment-là, je vais prendre la part des Islanders.

Où va travailler cet agent de la paix? Quels sont les outils qu'il aura pour analyser ces photos? Quelle est la formation qu'il aura pour analyser ces photos? Ce sont toutes des questions que je vais poser. Car, vous

be possible to replace human discretion. We are not there yet in terms of smart technology.

Another question I have for the . . . I know that the bill addresses this point to some extent. The person will not be racking up demerit points on their driver's licence, but they will still be getting a ticket. Why? Because we cannot identify the person driving. I am asking my question. We cannot identify the person driving. We will have some problems identifying the vehicle because there is no longer a license plate on the front. How constitutional is this thing? How much fun are lawyers going to have with this in court? I am glad the minister is a lawyer by training. I was told that he was an excellent lawyer in the Saint John area. So I am sure we will get some answers in that regard.

(Interjection.)

Mr. Guitard: Yes, that is a good point. What are we going to do if someone steals a licence plate or changes their plate? How will those affected be able to defend themselves in court? These are questions we will be asking.

We are told in the bill that there will be a peace officer in a central location somewhere to look at the photos and decide whether or not a ticket should be issued. My question is this: Will this peace officer be a trained police officer? Will it be someone that we will train? Will the person reviewing the photos be in a central location, like, for example, here in Fredericton?

I know that, in the National Hockey League, everything is controlled from Toronto. It is going to be interesting tonight because there is a good hockey game coming up. I am a New York Islanders fan, but, for tonight, I feel sorry for Toronto fans, but I will be rooting for the Montreal Canadiens. I will do that until the team plays the Islanders. Then, I will support the Islanders.

Where is this peace officer going to work? What tools will they have to analyze the photos? What training will they have to analyze the photos? These are all questions I will be asking. Because, you know, the

savez, les photos seront utilisées. Une facture sera ensuite envoyée. Les gens recevront une facture à la maison, des semaines plus tard. De quelle façon les personnes pourront-elles contester cela, si ce n'étaient pas elles qui conduisaient?

Je pense aux vols de voiture. Disons que je me fais voler ma voiture et que je déclare le tout aux policiers. Je suis ici depuis une semaine. J'ai deux voitures, dont une est chez nous. Il y a peut-être quelqu'un qui a volé ma voiture lundi ou mardi. Je ne le sais pas. Disons que cette personne fait toutes sortes de gestes mal calculés avec ma voiture. J'arrive chez nous le vendredi. La plupart du temps, nous arrivons le vendredi après avoir fait une journée de travail plus trois heures de route. Nous avons couché dans une chambre d'hôtel qui ne contient pas notre propre lit. Je ne vais pas courir dans le garage autour de la maison pour savoir où sont mes affaires. Je me couche et je me repose. Le lendemain, le samedi, je vais faire mon gazon et autres choses. C'est là que je pourrais voir que ma voiture n'est pas dans le garage. Que s'est-il passé? C'est le samedi. Essaie de rejoindre la police. Cela ne fonctionne pas. Le lundi, je rapporte finalement ma voiture comme ayant été volée.

Entre-temps, vais-je recevoir une facture pour les incidents causés par cette personne avec ma voiture? Si je les reçois, c'est correct. Le policier qui va regarder la photo verra que c'est ma voiture, enregistrée à mon nom. Il ne sait pas qui conduit, mais ce n'est pas grave. De quelle façon pourrais-je me défendre? Aurons-nous une manière de nous défendre dans un tel cas? Ce sont des questions que je vais poser ou que notre équipe posera lors des discussions en comité.

11:40

Dans la présentation du ministre... Je vais en lire un petit bout. À un endroit, le ministre a dit quelque chose que je veux mentionner. Le ministère dit que six autres provinces utilisent cette technologie. Il dit aussi que...

It says that the use of this automated enforcement technology in other jurisdictions has been found to reduce accidents, injuries, and fatalities.

Je peux le croire. Je n'ai aucun problème à le croire. Toutefois, le dire dans un discours et le prouver réellement sur papier sont deux choses différentes. Nous allons donc demander au ministère de nous

photos will be used. And then a ticket will be issued. People will be getting a ticket at home weeks later. How will people be able to challenge it if they were not the ones driving?

I am thinking of car thefts. Let us say my car is stolen and I report everything to the police. I have been here a week. I have two cars, one of which is at home. Maybe someone stole my car on Monday or Tuesday. I do not know. Let us just say this person is driving my car recklessly. I get home on Friday. Most of the time, we arrive on Friday after a day of work plus a three-hour drive. We have slept in a hotel room on a bed that is not our own. I am not going to run into the garage and around the house to see where my stuff is. I am going to go to bed and rest. The next day, Saturday, I will cut my lawn and do other things. That is when I might notice that my car is not in the garage. What happened? It is Saturday. Try to reach the police. That does not work. On Monday, I finally report my car as stolen.

In the meantime, will I be ticketed for the incidents caused by the person with my car? If I am, that is okay. The police officer looking at the picture will see that it is my car, registered in my name. He does not know who is driving, but that does not matter. How will I be able to defend myself? Will we have a way to defend ourselves in such situations? These are questions that I will be asking or that our team will be asking in committee.

In the presentation by the minister . . . I will read a bit of it. In one place, the minister said something that I want to mention. The department says that six other provinces are using this technology. He also says that . . .

On peut lire qu'il a été déterminé que l'utilisation d'une telle technologie de contrôle automatisé dans d'autres administrations a permis de réduire les accidents, les blessures et les décès.

I believe that. I have no problem believing it. However, saying it in a speech and actually proving it on paper are two different things. So we will be asking the department to provide us with statistics. In the six

fournir des statistiques. Dans les six provinces, quel était le taux d'accidents avant et quel est-il aujourd'hui dans les limites où ces machines sont utilisées? J'aurai des questions concernant toutes ces statistiques. Quand nous disons que quelque chose fonctionne, il faut aussi le prouver, parce que nous sommes en train d'élaborer une loi qui aura un effet positif sur les gens du Nouveau-Brunswick. Je le crois. Je n'ai aucune raison de croire que le ministre, un avocat réputé et très compétent de la région de Saint John, nous proposerait aujourd'hui un projet de loi aujourd'hui qui aurait des incidences négatives sur les gens. Sauf que mon rôle est de m'assurer exactement du caractère positif de ce qui va se passer. Nous poserons donc des questions sur ces statistiques. Le jeu en vaut-il la chandelle? Parce que je suis convaincu que ces machines ne seront pas données. Le projet de loi n'en parle pas. Le ministre aidera-t-il les municipalités qui veulent en avoir? Y aura-t-il des programmes d'aide?

Je vois que le temps avance. J'ai encore... J'ai à peine fini ma première page. Il me reste encore l'autre côté. Ce sera pour une autre fois. J'aurai des questions concernant les gens qui ont été consultés ou qui le seront. On parle de paliers municipal et provincial en ce qui concerne les autobus scolaires. Les autobus scolaires ne circulent pas seulement dans les municipalités. Ils circulent aussi dans les zones rurales non constituées. Y aura-t-il ces équipements dans les zones rurales non constituées? Je vis dans le petit village de Pointe-Verte. Il n'y a aucun moyen que la municipalité puisse s'acheter une telle machine. Je ne le pense pas. Y aura-t-il des programmes d'aide?

Dans le contexte de l'hiver dans le nord, j'ai appelé un sous-ministre, M. Michaud, à un moment donné. Je lui ai demandé : Quelles sont vos procédures pour nettoyer les panneaux de signalisation sur la route 11. Les gens devaient se rendre au dernier congrès biennal du Parti libéral qui se tenait en personne, à Bathurst, en avril. Sur le bord de la route 11, entre, je dirai, Beresford et Charlo, il n'y avait aucune possibilité de voir un seul panneau, en raison de la hauteur des bancs de neige. Si vous installez des panneaux pour ces machines, seront-ils nettoyés pendant l'hiver? S'ils ne le sont pas, est-ce une raison valable pour exonérer quelqu'un qui aurait commis un délit grave? Le ministère des Transports et de l'Infrastructure a-t-il été consulté?

Parlons des images numériques. Y aura-t-il un système pour s'assurer que le logiciel Adobe Photoshop n'est pas utilisé? C'est votre voiture mais est-ce une photo de vous à l'intérieur? Y aura-t-il une sécurité à cet

provinces, what was the accident rate before and what is the accident rate today in the areas where these devices are used? I will have questions about all these statistics. When we say that something works, we also have to prove it, because we are developing legislation that will have a positive impact on New Brunswickers. I believe that. I have no reason to believe that the minister, a very capable and reputable lawyer from the Saint John area, would bring forward a bill today that would have a negative impact on people. However, my role is to make sure that what is going to happen is positive. So we will be asking questions about the statistics. Is it worth it? Because I am sure that these devices will not come cheap. The bill does not address that. Will the department help municipalities that want them? Will there be assistance programs?

I see that time is flying. I still have . . . I have barely finished my first page. I still have the other side. That will be for another time. I will have questions about the people who have been or will be consulted. We are talking about municipal and provincial levels of government for the school buses. School buses do not just run in municipalities. They also run in unincorporated rural areas. Will these devices be deployed in unincorporated rural areas? I live in the small village of Pointe-Verte. There is no way the municipality can afford such a device. I do not think so. Will there be assistance programs?

With respect to winter in the northern part of the province, I called a deputy minister, Mr. Michaud, at one point. I asked him: What are your procedures for cleaning road signs on Highway 11? People had to go to the last biennial Liberal Party convention held in person in Bathurst in April. Along Highway 11, between, I will say Beresford and Charlo, there was no way to see a single sign because of the height of the snowbanks. If you install signs for these devices, will they be cleaned during the winter? If not, will that be a valid reason to exonerate someone who has committed a serious offence? Has the Department of Transportation and Infrastructure been consulted?

Let us talk about the digital images. Will there be a system to ensure that Adobe Photoshop is not being used? It is your car, but is there a picture of you inside? Will there be security in that regard? Will these

égard? Ces systèmes seront-ils gérés par une entreprise privée ou par une entreprise publique? Si c'est une entreprise privée, comme l'a dit mon collègue, le député de Kent-Nord, elle cherchera les profits. Ce matin, la ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture été mise en difficulté ce matin du fait qu'elle n'avait pas de stratégie. Elle aura probablement du mal à expliquer aux gens du Québec, de l'Ontario et du Maine pourquoi ils sont ciblés par des machines si c'est le secteur privé qui...

Je suis désolé, Madame la vice-présidente, j'aurais aimé avoir 20 minutes de plus. Nous en parlerons peut-être à une autre occasion. Merci.

11:45

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. I thank the Legislative Assembly for the opportunity to speak on Bill 51, which has to do with cameras or image-capturing devices that can be used in the matter of a ticketed driving offense. We will look at the various provisions that are outlined in the bill. This would provide evidentiary shortcuts to be used in proceedings that are not criminal but quasi-criminal offenses under the *Motor Vehicle Act*. We are talking about shortcuts that would make life easier for Crown prosecutors to prove elements of offenses, so that is going to be the focus of my analysis of this bill. I have some experience working as a defense lawyer, and I am familiar with some of the principles involved when we talk about prosecutions, whether for ticketed offenses under the *Motor Vehicle Act* or for criminal matters.

I want to start by saying that the presumption of innocence in Canadian criminal justice is really the golden thread that holds together everything in the justice system. It operates as a shield between individuals and the overwhelming power of the state. The presumption of innocence is a legal protection that prevents unjust and wrongful convictions. Again, I say that it is the foundational principle of the Canadian criminal justice system, and it is something that has to be upheld. It is very important. In this bill, I believe there are certain provisions that call into question the presumption of innocence when we are talking about

systems be managed by a private or a public company? If it is a private company, as my colleague from Kent North said, it will be looking to make a profit. The Minister of Tourism, Heritage and Culture got into trouble this morning because she did not have a strategy. She will probably have a hard time explaining to people in Quebec, Ontario, and Maine why they are being targeted by devices if it is the private sector that . . .

I am sorry, Madam Deputy Speaker, I would have liked to have had 20 more minutes. Perhaps we can talk about this some other time. Thank you.

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. Je remercie l'Assemblée législative de me donner l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi 51, qui porte sur les caméras ou les dispositifs de saisie d'images qui peuvent être utilisés dans le cas d'une infraction de conduite pour laquelle un billet de contravention a été remis. Nous examinerons les diverses dispositions qui sont énoncées dans le projet de loi. Un tel exercice permettrait de cibler des raccourcis en matière de preuve qui pourraient être utilisés dans les instances relatives à des infractions qui sont non pas criminelles mais quasi criminelles en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*. Nous parlons de raccourcis qui faciliteraient la vie des procureurs de la Couronne en les aidant à prouver certains éléments des infractions, de sorte que mon analyse du projet de loi mettra l'accent sur ces raccourcis. J'ai une certaine expérience de travail à titre d'avocat de la défense, et je connais certains des principes dont il est question lorsque nous parlons de poursuites, que ce soit pour des infractions pour lesquelles un billet de contravention a été remis en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* ou pour des affaires criminelles.

Je veux commencer par dire que la présomption d'innocence dans la justice pénale canadienne est vraiment le fil d'or qui tient tout ensemble dans le système de justice. La présomption d'innocence fonctionne comme un écran entre les particuliers et l'énorme pouvoir de l'État. Elle constitue une protection juridique qui prévient les condamnations injustifiées et erronées. Encore une fois, je dis qu'elle est le principe fondateur du système canadien de justice pénale, et c'est quelque chose qui doit être maintenu. La présomption d'innocence est très importante. Dans le projet de loi, je crois que certaines

the responsibility of the registered owner of a vehicle. We will get into that as well.

With respect to driving offenses, there are different offenses that can come before the court. The nature of those offenses allows for different types of defenses to be raised. The first type of offense that I want to talk about is the strict liability offense. That is an offense where the onus of responsibility lies with the driver of the vehicle. In that type of offense, the driver must prove that he or she took every action that a reasonable driver would take to prevent the incident or the offense from happening.

To fight this kind of ticket, the driver can use a due diligence defense, meaning that the driver took every measure to try to avoid the offense. Those offenses that allow for a due diligence type of defense would be issues such as driving without a seatbelt, careless driving, driving while suspended, or failing to remain at the scene. Those are the types of offenses where you have the opportunity to go to court and provide a defense of due diligence, meaning that you took every reasonable step possible to avoid the incident, but ultimately, you were not able to avoid it.

Another type of offense is an absolute liability offense. In those types of offenses, drivers cannot use a defense of due diligence. They are charged, and they have absolute liability and must show that the Crown did not prove beyond a reasonable doubt that they had committed that offense. That is where issues arise in this bill. We are talking about speeding offenses or failing to stop at a stop sign or a red light. Those are absolute liability offenses, which means that if the Crown can prove that you were speeding or that you did not stop at a light or a stop sign, you are basically on the hook for the ticketed offense. As with every situation, you are entitled to your defense, you are entitled to your day in court, and you are entitled to raise defenses that could cause the Crown to be unable to prove its case beyond a reasonable doubt.

dispositions remettent en question la présomption d'innocence lorsque nous parlons de la responsabilité du propriétaire immatriculé d'un véhicule. Nous aborderons la question également.

En ce qui concerne les infractions de conduite, différentes infractions peuvent être soumises au tribunal. Selon la nature des infractions, différents types de défense peuvent être présentés. Le premier type d'infraction dont je veux parler est l'infraction à responsabilité stricte. Il s'agit d'une infraction dont le fardeau de la responsabilité incombe au conducteur du véhicule. Dans un tel type d'infraction, le conducteur doit prouver qu'il a pris toutes les mesures qu'un conducteur raisonnable prendrait pour prévenir l'incident ou l'infraction.

Pour contester un tel billet de contravention, le conducteur peut fournir une défense fondée sur la diligence raisonnable, ce qui signifie qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour essayer d'éviter l'infraction. Les infractions pour lesquelles on peut présenter une défense fondée sur la diligence raisonnable sont celles qui concernent la conduite sans ceinture de sécurité, la conduite imprudente, la conduite pendant la suspension d'un permis ou le défaut de demeurer sur les lieux d'un accident. Il s'agit des types d'infractions pour lesquelles on a la possibilité de se présenter devant le tribunal pour fournir une défense fondée sur la diligence raisonnable, ce qui signifie que l'on a pris toutes les mesures raisonnables possibles pour éviter l'incident mais que, finalement, on n'a pas été en mesure de l'éviter.

Un autre type d'infraction est l'infraction à responsabilité absolue. Dans de tels types d'infractions, les conducteurs ne peuvent pas fournir une défense fondée sur la diligence raisonnable. Ils sont accusés, et ils ont la responsabilité absolue et doivent démontrer que la Couronne n'a pas prouvé hors de tout doute raisonnable qu'ils ont commis l'infraction. C'est là que des problèmes se posent dans le projet de loi. Nous parlons d'infractions relatives à des excès de vitesse ou au défaut d'arrêter à un panneau d'arrêt ou à un feu rouge. Il s'agit d'infractions à responsabilité absolue, ce qui signifie que, si la Couronne peut prouver que l'on faisait un excès de vitesse ou qu'on ne s'est pas arrêté à un feu ou à un panneau d'arrêt, on doit essentiellement assumer la responsabilité de l'infraction pour laquelle un billet de contravention a été remis. Comme dans toutes les situations, on a le droit de présenter une défense, de se faire entendre par le tribunal et de se

I want to point out specific sections in this bill that I am concerned about. I will start with subsection 265.09(1). I will make sure that I have it before me. The bill talks about the liability of a registered owner or lessee. Under that subsection, we are proposing this:

265.09(1) When evidence is obtained through the use of an image-capturing enforcement system, unless the registered owner establishes that another person was operating the vehicle, the registered owner of the vehicle shall be guilty of a violation of any of the following provisions committed by any person operating the vehicle

11:50

We are asking that if the owner of a vehicle receives a ticket in the mail because he or she is the registered owner, but somebody else was driving the vehicle . . . The owner gets the ticket in the mail and is the one who is charged and who has to go to court to defend himself or herself. I believe that is putting an onus on registered owners that is questionable at best.

I will go through the offenses that we are talking about where image-capturing devices can be used. They are listed in the bill at various places. Section 17 deals with the registration of vehicles, and it states:

When evidence is obtained through the use of an image-capturing enforcement system, unless the registered owner establishes that another person was operating the vehicle

In that case, the registered owner is responsible. It is for any of the following offenses. The first one that we talk about is the registration of vehicles.

Except as otherwise expressly provided in this Act, or by regulation or order made thereunder, no person shall operate, and no owner shall permit to be

prévaloir de moyens de défense qui pourraient empêcher la Couronne de prouver son accusation hors de tout doute raisonnable.

Je veux signaler des articles précis du projet de loi qui me préoccupent. Je vais commencer par le paragraphe 265.09(1). Je vais m'assurer de l'avoir devant moi. Le projet de loi parle de la responsabilité d'un propriétaire immatriculé ou d'un locataire. En vertu du paragraphe en question, nous proposons ce qui suit :

265.09(1) Dans le cas où la preuve est obtenue au moyen d'un système de saisie d'images, le propriétaire immatriculé d'un véhicule est coupable de toute violation de l'une des dispositions ci-après commise par quiconque conduit celui-ci, à moins qu'il n'établisse qu'une autre personne le conduisait

Nous demandons que, si le propriétaire d'un véhicule reçoit un billet de contravention par la poste parce qu'il est le propriétaire immatriculé mais que quelqu'un d'autre conduisait le véhicule... Le propriétaire reçoit le billet de contravention par la poste, et c'est lui qui est accusé et qui doit aller devant le tribunal pour se défendre. Je crois qu'une telle situation impose aux propriétaires immatriculés un fardeau de la preuve qui est à tout le moins discutable.

Je vais passer en revue les infractions dont nous parlons pour lesquelles des dispositifs de saisie d'images peuvent être utilisés. Les infractions en question sont énumérées à divers endroits dans le projet de loi. L'article 17 traite de l'immatriculation de véhicules et prévoit ce qui suit :

Dans le cas où la preuve est obtenue au moyen d'un système de saisie d'images, le propriétaire immatriculé d'un véhicule [...], à moins qu'il n'établisse qu'une autre personne le conduisait

Dans un tel cas, le propriétaire immatriculé est responsable. C'est le cas pour toutes les infractions suivantes. La première infraction dont nous parlons a trait à l'immatriculation de véhicules.

Sauf disposition contraire expresse de la présente loi, d'un de ses règlements ou d'un arrêté pris sous son régime, nul ne doit conduire et nul propriétaire ne doit

operated on a highway, a vehicle required to be registered under this Part

The section refers to a vehicle that is not registered and to a registration that has expired or is revoked or suspended.

The registered owner of the vehicle is liable. If the owner has not used his or her vehicle but somebody else has used it, the registered owner has to show up in court to fight the charges. It looks as though the owner is guilty of owning a car.

The next section refers to section 68 of the *Motor Vehicle Act*.

The Act is amended by adding after section 68 the following:

Registration plate visibility

68.1 *No person shall operate a vehicle on a highway if any registration plate required to be displayed under this Act, or any portion of the registration plate, is obscured in any manner that prevents or is capable of preventing an image-capturing enforcement system from accurately photographing or capturing the registration plate*

That is section 68.1. I will look at section 68 in the Act. It says:

Plates required for operation of vehicle

68 *Except as otherwise expressly permitted in this Act, no person shall operate and no owner shall knowingly permit to be operated on a highway any vehicle required to be registered under this Act unless there is*

(a) attached to the vehicle and displayed on the vehicle in the manner provided by section 30 the registration plate or plates issued for the vehicle by the Registrar for the current registration year

Again, if somebody is using your vehicle without your knowledge or permission, you are going to get a ticket in the mail. You are going to be asked to go to court to fight that ticket.

laisser conduire sur une route un véhicule assujéti à l'immatriculation prévue par la présente partie

L'article fait allusion à un véhicule qui n'est pas immatriculé et à une immatriculation qui est expirée ou qui est retirée ou suspendue.

Le propriétaire immatriculé du véhicule est responsable. Lorsque le propriétaire n'a pas utilisé son véhicule mais que quelqu'un d'autre l'a utilisé, le propriétaire immatriculé doit se présenter devant le tribunal pour contester les accusations. Il semble que le propriétaire est coupable de posséder une voiture.

Le paragraphe suivant renvoie à l'article 68 de la *Loi sur les véhicules à moteur*.

La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 68 :

Visibilité des plaques d'immatriculation

68.1 *Il est interdit de conduire un véhicule sur une route lorsque tout ou partie de la ou des plaques d'immatriculation que celui-ci doit porter en évidence en application de la présente loi est masqué d'une manière qui empêche ou pourrait empêcher la plaque [...] d'être photographié ou saisi avec précision par un système de saisie d'images.*

C'est l'article 68.1. Je vais examiner l'article 68 de la loi. Il se lit comme suit :

Caractère obligatoire des plaques

68 *Sauf disposition contraire expresse de la présente loi, nul ne peut conduire, et nul propriétaire ne peut sciemment permettre à quelqu'un de conduire, sur une route un véhicule dont l'immatriculation est exigée par la présente loi à moins que :*

a) n'y soient fixées et ne soient placées en évidence sur celui-ci de la manière prévue à l'article 30 la ou les plaques d'immatriculation délivrées par le registraire pour ce véhicule pour l'année d'immatriculation en cours

Encore là, si quelqu'un utilise un véhicule à l'insu de son propriétaire ou sans sa permission, le propriétaire recevra un billet de contravention par la poste. On demandera au propriétaire de se présenter devant le

Despite section 119, this section applies when evidence is obtained through the use of an image-capturing enforcement system.

11:55

This section would refer to going through red lights, yellow lights, and green lights. Again, if somebody had been using your vehicle, you would get a ticket in the mail. You are the one who is forced to prove that you were not driving that vehicle. You are losing time. It takes time to go to court. The usual court times are 9:30 in the morning and 1:30 in the afternoon. Sometimes, you can sit there all day waiting for your ticket to be called. It costs money for people to miss time from work. I believe that being asked to sit all day to prove that you did not commit something is a stretch.

Subsection 140.01(1) refers to the speed and image-capturing enforcement systems. Paragraph 140.01(1)(a) is about driving at a speed of less than 25 km/h above the limit, paragraph 140.01(1)(b) is about driving more than 25 km/h above the limit, and paragraph 140.01(1)(c) is about driving more than 50 km/h above the limit. The last section refers to a stopped school bus. With image-capturing enforcement systems, if you pass a school bus when it is stopped and has its lights on, you are committing an offense there as well.

Those are all the sections whereby this bill is aiming to obtain evidence with image capturing. I mean, those are serious offenses. We want people to follow the law, but we are taking away the human element of having police officers police our streets. We are asking technology to track vehicles without knowing who the driver is. That is another serious issue.

One of the elements of every offense that is brought before the courts is the identification of the accused person. You need to prove identity in every offense. Proving identity in driving offenses is easy for a police officer who is at the vehicle. The officer always asks for three items: identification, proof of registration,

tribunal pour contester le billet de contravention en question.

Par dérogation à l'article 119, le présent article s'applique dans le cas où la preuve est obtenue au moyen d'un système de saisie d'images.

L'article en question fait allusion aux passages aux feux rouges, aux feux jaunes et aux feux verts. De nouveau, si quelqu'un utilisait le véhicule d'autrui, le propriétaire recevrait un billet de contravention par la poste. C'est le propriétaire qui est obligé de prouver qu'il ne conduisait pas son véhicule. Il perd du temps. Il faut du temps pour aller devant le tribunal. Les heures habituelles des tribunaux sont à 9 h 30 le matin et à 13 h 30 l'après-midi. Parfois, on peut rester assis là toute la journée à attendre que son billet de contravention soit appelé. Les gens perdent de l'argent lorsqu'ils s'absentent du travail. Je crois qu'il est excessif de demander à quelqu'un de rester assis toute la journée pour prouver qu'il n'a pas fait quelque chose.

Le paragraphe 140.01(1) a trait à la vitesse et aux systèmes de saisie d'images. L'alinéa 140.01(1)a porte sur la conduite à une vitesse excédant de moins de 25 km/h la limite, l'alinéa 140.01(1)b porte sur la conduite à une vitesse excédant de plus de 25 km/h la limite, et l'alinéa 140.01(1)c porte sur la conduite à une vitesse excédant de plus de 50 km/h la limite. Le dernier article a trait aux autobus scolaires arrêtés. Si l'on double un autobus scolaire alors qu'il est arrêté et que ses clignotants fonctionnent et qu'un système de saisie d'images enregistre la scène, on commet une infraction là aussi.

Voilà tous les articles par lesquels le projet de loi vise à obtenir des preuves à l'aide de la saisie d'images. Après tout, il s'agit d'infractions graves. Nous voulons que les gens respectent la loi, mais nous enlevons l'élément humain que constitue la présence d'agents de police qui patrouillent dans nos rues. Nous demandons à la technologie de localiser des véhicules sans savoir qui en est le conducteur. C'est un autre grave problème.

L'un des éléments de chaque infraction qui est portée devant les tribunaux est l'identification de la personne accusée. Il faut prouver l'identité pour chaque infraction. Il est facile pour un agent de police qui se tient à côté du véhicule de prouver l'identité dans les infractions de conduite. L'agent demande toujours

and proof of insurance. The officer goes back to the police vehicle, types the information into the laptop, and cross-references any information that might be on file for that particular driver. The officer then goes back to the vehicle and confirms what is in the system with the driver who is seated in the vehicle.

When the case gets to trial, when giving testimony about the offense, the officer is asked this question, Do you see Mr. or Mrs. So-and-so in court today? The officer would answer: Yes, I see the person in the first row, with the blond hair or the brown hair, and they were sitting in the front seat. That is Mr. or Mrs. So-and-so.

You prove identification that way. Now, we are going to have pictures to do all of this. Now, if it is not the registered owner, if somebody else was driving the vehicle, we will be asking people to come to court to plead their case to say that they were not driving the vehicle. Those are the serious issues that I have with this.

Another issue with this is that I do not know where the technology is going to come in. We only have rear license plates now. If the police are going to catch a vehicle, will the camera take a picture from the front or from the back, or will there be pictures of both? What will be the quality of these pictures? If we are putting the onus on the owner of a vehicle, what will be the quality of the resolution of these pictures so that we can say that it is that person or it is not that person? We are taking away the human element involved with these types of offenses.

Subsection 265.09(2) says:

265.09(2) *Despite subsection (1), when evidence is obtained through the use of an image-capturing enforcement system, if the registration certificate for a vehicle respecting which a violation referred to in that subsection is committed shows the name and address of a lessee of the vehicle as provided for in section 27.1, unless the lessee establishes that another . . .*

trois éléments : une preuve d'identité, la preuve d'immatriculation et la preuve d'assurance. L'agent retourne au véhicule de police, saisit l'information dans l'ordinateur portable et recoupe l'information avec celle qui pourrait se trouver dans le dossier du conducteur en question. L'agent retourne ensuite au véhicule et confirme ce qui se trouve dans le système avec le conducteur qui est assis dans le véhicule.

Lorsque la cause est devant le tribunal et que l'agent fournit son témoignage au sujet de l'infraction, on lui pose la question suivante : Voyez-vous Monsieur Untel ou Madame Unetelle au tribunal aujourd'hui? L'agent répondrait : Oui, je vois la personne dans la première rangée, avec les cheveux blonds ou les cheveux bruns, et elle était assise sur le siège avant. C'est Monsieur Untel ou Madame Unetelle.

C'est ainsi que l'on prouve l'identité. Maintenant, nous allons avoir des photos pour faire tout cela. Maintenant, si ce n'est pas le propriétaire immatriculé, si quelqu'un d'autre conduisait le véhicule, nous demanderons aux gens de venir au tribunal pour plaider leur cause et dire qu'ils ne conduisaient pas le véhicule. Il s'agit là des problèmes graves que je vois dans le projet de loi.

Un autre problème soulevé par le projet de loi est que je ne sais pas où la technologie sera utilisée. Nous avons seulement une plaque d'immatriculation arrière maintenant. Si un agent de police arrête un véhicule, la caméra prendra-t-elle une photo de l'avant ou de l'arrière du véhicule, ou prendra-t-elle une photo des deux extrémités? Quelle sera la qualité des photos en question? Si nous imposons le fardeau de la preuve au propriétaire d'un véhicule, quelle sera la qualité de la résolution des photos pour que nous puissions dire qu'il s'agit d'une personne en particulier ou que ce n'est pas elle? Nous enlevons l'élément humain rattaché à de telles infractions.

Le paragraphe 265.09(2) stipule ce qui suit :

265.09(2) *Par dérogation au paragraphe (1), dans le cas où la preuve est obtenue au moyen d'un système de saisie d'images, si le certificat d'immatriculation d'un véhicule à l'égard duquel une violation est commise mentionne le nom et l'adresse du locataire du véhicule tel que le prévoit l'article 27.1, le locataire [...], à moins qu'il n'établisse qu'une autre*

Madam Deputy Speaker: With it now being twelve o'clock, we will break for lunch and be back at one o'clock.

(The House recessed at 12 p.m.)

The House resumed at 1:01 p.m., with **Mr. Speaker** in the chair.)

13:01

Mr. Speaker: Resuming the debate on Bill 51.

M. McKee : Avant la pause du dîner, on parlait sur le projet de loi 51, qui va permettre l'utilisation d'une technologie permettant de prendre des photos dans le but de pénaliser les gens qui font des excès de vitesse ou qui brûlent des feux rouges. En tant qu'avocat de la défense en matière pénale, j'ai soulevé quelques principes de droit qui m'inquiétaient. D'abord et avant tout, c'est la présomption d'innocence qui est vraiment le critère fondamental de notre système de justice pénal au Canada. Dans ce projet de loi, il y a des dispositions législatives qui renversent le fardeau de la preuve, et on demande à un propriétaire de véhicule de présenter des preuves que ce n'était pas lui qui conduisait le véhicule en question. Cela renverse le fardeau de la preuve et enlève la présomption d'innocence. C'est là un sujet que j'avais soulevé avant la pause du dîner.

J'avais également soulevé les différents niveaux d'infractions que l'on peut voir dans la *Loi sur les véhicules à moteur*. Il y a des infractions à responsabilité stricte qui nous fournissent la possibilité de présenter une défense de diligence raisonnable. En ce qui concerne les excès de vitesse ou le défaut d'arrêter à un panneau d'arrêt ou à un feu rouge, cela constitue des infractions à responsabilité absolue, et, pour présenter une défense, il faut soulever un doute raisonnable en cour. Dans le présent projet de loi, il y a des dispositions qui renversent ce fardeau de la preuve, et on a une présomption de culpabilité au lieu d'une présomption d'innocence. Cela va à l'encontre d'un des principes fondamentaux de notre système de justice pénale canadien, soit la présomption d'innocence.

I was going through section 265.09 of the proposed changes to the *Motor Vehicle Act*. I guess they would be new sections included in the Act as the result of this bill. In these sections, the presumption of innocence is reversed to a presumption of guilt whereby the owner

La vice-présidente : Comme il est maintenant 12 h, nous allons faire la pause du midi et revenir à 13 h.

(La séance est levée à 12 h.)

La séance reprend à 13 h 1. **Le président** de la Chambre est au fauteuil.)

Le président : Nous reprenons le débat sur le projet de loi 51.

Mr. McKee: Before the lunch break, we were talking about Bill 51, which will allow the use of a technology that takes pictures to penalize people who speed or run red lights. As a criminal defence lawyer, I raised a couple of legal principles that concerned me. First and foremost, it is the presumption of innocence that is really the fundamental test of our criminal justice system in Canada. In this bill, there are legislative provisions that reverse the burden of proof, and vehicle owners are being asked to present evidence that they were not driving the vehicle in question. This reverses the burden of proof and removes the presumption of innocence. This is something I had raised before the lunch break.

I had also raised the different levels of offences that we see in the *Motor Vehicle Act*. There are strict liability offences that give us the opportunity to present a due diligence defence. As for speeding or failing to stop at a stop sign or red light, those are absolute liability offences, and, to present a defence, reasonable doubt must be raised in court. In this bill, there are provisions that reverse this burden of proof, and we have a presumption of guilt instead of a presumption of innocence. That goes against one of the fundamental principles of our Canadian criminal justice system, the presumption of innocence.

Je passais en revue l'article 265.09 des changements proposés à la *Loi sur les véhicules à moteur*. Je suppose qu'il s'agit de nouveaux articles qui seraient inclus dans la loi à la suite de l'adoption du projet de loi. Dans les articles en question, la présomption

or lessee of a vehicle has to attend court to prove their innocence as opposed to the Crown having to prove guilt beyond a reasonable doubt, which is the foundational principle of our criminal justice system in Canada.

13:05

I had canvassed section 265.09(2), and then we broke for lunch. I will now canvass section 265.09(3), which states:

265.09(3) A lessee charged with a violation under subsection (2) may be charged as the principal offender, but the information shall show that the charge is laid under paragraph (2)(a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h) or (i)

Those are the sections that I talked about this morning, which include driving a vehicle without a registration, going through a stop sign, speeding, and those different offenses.

Then, section 265.09(4) says:

265.09(4) Despite section 362, proof that any person is or was, on a date stated in the proof, shown on a registration certificate as provided for in section 27.1 as the lessee of a vehicle respecting which a violation is alleged to have been committed on the same date under subsection (2) shall be, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person was operating the vehicle at the time of the alleged violation.

That really goes against everything that I have talked about so far on this bill in terms of reversing the onus to the accused person to prove their innocence. The reverse onus is a legal principle. It is not something that is unknown in the criminal justice system. It is a clause that can be found in provisions or in statutes, and it is to shift the burden of proof onto the individual specified to disprove an element of the information. Specifically, this particular provision concerns a shift in the burden onto the defendant in a criminal offense.

d'innocence est renversée pour devenir une présomption de culpabilité en raison de laquelle le propriétaire ou le locataire d'un véhicule doit comparaître en cour pour prouver son innocence, libérant ainsi la Couronne du fardeau de prouver sa culpabilité hors de tout doute raisonnable, ce qui est le principe fondateur de notre système de justice pénale au Canada.

J'avais examiné le paragraphe 265.09(2), puis nous avons fait la pause du midi. Je vais maintenant examiner le paragraphe 265.09(3), dont voici le texte :

265.09(3) Le locataire qui est accusé d'une violation en application du paragraphe (2) peut l'être comme contrevenant principal, mais la dénonciation doit indiquer que l'accusation est portée en application de l'alinéa (2)a), b), c), d), e), f), g), h) ou i)

Il s'agit là des articles dont j'ai parlé ce matin, qui comprennent la conduite d'un véhicule sans immatriculation, le défaut d'arrêter à un panneau d'arrêt, les excès de vitesse et les différentes infractions connexes.

Ensuite, le paragraphe 265.09(4) se lit comme suit :

265.09(4) Par dérogation à l'article 362, la preuve qu'une personne est ou était mentionnée, à la date établie dans la preuve, sur un certificat d'immatriculation tel que le prévoit l'article 27.1, comme locataire d'un véhicule à l'égard duquel une violation est présumée avoir été commise à la même date en application du paragraphe (2), fait foi, en l'absence de preuve contraire, que cette personne conduisait le véhicule au moment de la violation présumée.

Le paragraphe en question va vraiment à l'encontre de tout ce dont j'ai parlé jusqu'ici au sujet du projet de loi pour ce qui est de renverser le fardeau de la preuve de façon à obliger la personne accusée à prouver son innocence. L'inversion du fardeau de la preuve est un principe de droit. Il ne s'agit pas d'un concept qui est inconnu dans le système de justice pénale. On peut trouver une telle clause dans des dispositions ou dans des lois, et elle vise à transférer le fardeau de la preuve à la personne mentionnée pour qu'elle réfute un élément de la dénonciation. Précisément, la disposition particulière en question porte sur le

You have certain criminal offenses that are of so serious a nature that provisions of reverse onus have been upheld by the Supreme Court of Canada in terms of protecting society and in the interest of justice. Those clauses have been upheld.

I would submit that in a driving offense under the *Motor Vehicle Act*, perhaps a reverse onus clause might be going too far. As I said, the reverse onus clauses that are sometimes found in the *Criminal Code* occur when the accused must disprove an imposed presumption. These sorts of provisions are contentious, as I said. They almost always violate the presumption of innocence protected under section 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The only way that such a clause or provision can survive charter scrutiny is if it is justified under section 1 of the charter. Section 1 of the charter says that if you have a charter-infringing provision, it can be upheld in the interest of justice. There is a strict test to go through. That is from the Supreme Court of Canada decision in *R. v. Oakes*. In that case, the Supreme Court of Canada struck down a number of reverse onus provisions. The first and most famous one was from that case, and it included section 8 of the *Narcotic Control Act*. In that case, section 8 of the *Narcotic Control Act* provided that if the court finds that the accused was in possession of a narcotic, the accused was presumed to be in possession for the purpose of trafficking and that in the absence of the accused establishing the contrary, he must be convicted of trafficking. It did not have any criteria other than this: If you were in possession of a narcotic, there was a presumption that your possession was for the purpose of trafficking. That was struck down by the Supreme Court of Canada.

There was also the case of *R. v. Laba*, which struck down section 394(1) of the *Criminal Code* that required a person who sold or purchased rocks containing precious metals to prove that they did so lawfully.

passage du fardeau vers le défendeur dans une infraction criminelle.

Certaines infractions criminelles sont de nature tellement grave que les dispositions portant sur l'inversion du fardeau de la preuve ont été maintenues par la Cour suprême du Canada pour protéger la société et dans l'intérêt de la justice. De telles clauses ont été maintenues.

Je dirais que, pour une infraction de conduite en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur*, ce serait peut-être aller trop loin que d'adopter une clause d'inversion du fardeau de la preuve. Comme je l'ai dit, les clauses d'inversion du fardeau de la preuve qui sont parfois trouvées dans le *Code criminel* entrent en jeu lorsque l'accusé doit réfuter une présomption imposée. De telles dispositions sont controversées, comme je l'ai dit. Elles violent presque toujours la présomption d'innocence protégée en vertu de l'alinéa 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Une telle clause ou disposition ne peut résister à un examen fondé sur la charte que si elle est justifiée en vertu de l'article 1 de la charte. L'article 1 de la charte stipule que, si l'on a une disposition qui enfreint la charte, elle peut être maintenue dans l'intérêt de la justice. Il faut respecter des critères stricts. Cela est prévu dans la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *R. c. Oakes*. Dans cette affaire, la Cour suprême du Canada a invalidé un certain nombre de dispositions relatives à l'inversion du fardeau de la preuve. La première, et la plus célèbre, est tirée de cette affaire, et elle incluait l'article 8 de la *Loi sur les stupéfiants*. Dans l'affaire en question, l'article 8 de la *Loi sur les stupéfiants* prévoyait que, si la cour constatait que l'accusé était en possession d'un stupéfiant, il était présumé l'avoir été pour en faire le trafic et que, à moins qu'il ne prouve le contraire, il devait être déclaré coupable de trafic. Il n'y avait aucun autre critère que le suivant : si une personne était en possession d'un stupéfiant, il y avait une présomption selon laquelle la possession était à des fins de trafic. La disposition en question a été invalidée par la Cour suprême du Canada.

Il y a également eu l'affaire *R. c. Laba*, qui a invalidé le paragraphe 394(1) du *Code criminel*, qui exigeait qu'une personne qui vendait ou achetait de la roche contenant des métaux précieux prouve qu'elle l'avait fait légalement.

13:10

As well, there are provisions in section 515 of the *Criminal Code* dealing with bail hearings. If certain persons are arrested and held in custody, they have the right to a bail hearing, the right to go before a judge. Normally, the Crown prosecutor has the onus to show cause as to why this individual should remain in custody pending the outcome of the trial. The onus is normally on the Crown, and there are a few factors that it has to show. If there is a flight risk that the person might skip town and not come back to court, if a person's past history shows that the person might be a threat to the public, or if it is in the interest of justice that we hold this person, those would be the criteria. But there are certain reverse onus situations where the accused people have to show that they do not present those factors, and those are situations that have been upheld.

I say all of this just to say that there are serious situations where reverse onuses are legal and are upheld by charter scrutiny. But I would submit that, under the *Motor Vehicle Act*, having people go to court to prove that they were not driving . . . I do not think it meets that high threshold to reverse the presumption of innocence and to reverse the onus of proving guilt beyond a reasonable doubt.

There are other provisions in the bill that deal with the procedure of going to court and with how this evidence will be used. Section 265.061 of the proposed legislation talks about the form and content of the evidence that will be used.

265.061 *The form and content of a photograph obtained through the use of an image-capturing enforcement system, including information that may or shall be shown or superimposed on the photograph, shall comply with the requirements under the Provincial Offences Procedure Act.*

These are rules that are being proposed to allow procedural shortcuts to the Crown in terms of proving

De plus, l'article 515 du *Code criminel* contient des dispositions portant sur les enquêtes sur le cautionnement. Si certaines personnes sont arrêtées et mises en détention, elles ont le droit d'avoir une enquête sur le cautionnement, le droit de comparaître devant un juge. Normalement, il incombe au procureur de la Couronne de faire valoir les raisons pour lesquelles la personne en question devrait rester en détention en attendant le résultat du procès. Le fardeau repose normalement sur la Couronne, et elle doit démontrer quelques facteurs. S'il existe un risque de fuite en vertu duquel la personne pourrait quitter la ville et ne pas revenir devant le tribunal, si les antécédents de la personne montrent qu'elle pourrait constituer une menace pour le public ou s'il est dans l'intérêt de la justice que nous détenions la personne en question, il faudrait tenir compte de tels critères. Toutefois, dans certaines situations d'inversion du fardeau de la preuve, les personnes accusées doivent montrer qu'elles ne présentent pas les facteurs en question, et ce sont des situations qui ont été maintenues.

J'ai mentionné tout ce qui précède simplement pour dire que, dans certaines situations graves, les dispositions relatives à l'inversion du fardeau de la preuve sont légales et sont maintenues à la suite d'un examen fondé sur la charte. Toutefois, je dirais que, en application de la *Loi sur les véhicules à moteur*, obliger les gens à se présenter devant le tribunal pour prouver qu'ils ne conduisaient pas... Je ne pense pas que de telles situations atteignent le seuil élevé nécessaire pour inverser la présomption d'innocence et le fardeau de prouver la culpabilité hors de tout doute raisonnable.

Le projet de loi contient d'autres dispositions qui se rapportent à la procédure à suivre lors de la comparution devant le tribunal et à la manière dont les preuves seront utilisées. L'article 265.061 de la mesure législative proposée parle de la forme et du contenu des preuves qui seront utilisées.

265.061 *La forme et le contenu des photos obtenues au moyen d'un système de saisie d'images, y compris les renseignements qui peuvent ou doivent paraître ou être indiqués par surimpression sur les photos, doivent être conformes aux exigences de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales.*

Voilà les règles qui sont proposées pour permettre à la Couronne de prendre des raccourcis en matière de

guilt. I called them “procedural shortcuts”. They are evidentiary shortcuts. You basically show up with a picture. It is stamped, and you have it certified. That is sufficient to prove that the picture is what it purports to be, that it is authentic, and that it meets the criteria for admissible evidence at a trial. If it meets the standards in this bill, then showing up with that picture is sufficient to circumvent procedural fairness in terms of the way that we present evidence at trials.

The next section is 265.062. It is called “Image-capturing enforcement system evidence”, and it says:

265.062 A photograph obtained through the use of an image-capturing enforcement system shall be received in evidence in a proceeding under the Provincial Offences Procedure Act respecting an alleged offence under paragraph

It lists a number of paragraphs with the different offenses for which a picture can be used as evidence.

Next, section 265.07 talks about certification of the photograph. The photograph becomes admissible if it has the certification. It says:

265.07 A photograph that purports to be certified by a peace officer as having been obtained through the use of an image-capturing enforcement system shall be received in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the photograph was obtained through the use of an image-capturing enforcement system.

Again, there is a provision in there that says “absence of evidence to the contrary”, so we are offering the Crown prosecutors another procedural shortcut to prove guilt. We are again shifting the onus onto the accused person to show up in court to prove that the picture is not what it purports to be. If the Crown shows up with a certificate and a photo, it shifts the onus onto the accused person to prove innocence.

procédure pour ce qui est de prouver la culpabilité. Je les ai qualifiés de « raccourcis en matière de procédure ». Il s’agit de raccourcis en matière de preuve. En gros, on se présente avec une photo. Elle est estampillée, et on l’a fait certifier. C’est suffisant pour prouver que la photo est ce qu’elle paraît être, qu’elle est authentique et qu’elle satisfait aux critères relatifs aux preuves admissibles lors d’un procès. Si elle satisfait aux normes établies dans le projet de loi, il est alors suffisant de se présenter avec la photo en question pour contourner l’équité procédurale en ce qui a trait à la façon dont nous présentons les preuves lors des procès.

L’article suivant est le 265.062. Il est intitulé « Preuve obtenue au moyen d’un système de saisie d’images », et il indique :

265.062 La photo obtenue au moyen d’un système de saisie d’images est reçue en preuve dans toute instance introduite en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales à l’égard d’une prétendue infraction à l’alinéa

L’article énumère un certain nombre d’alinéas présentant les différentes infractions pour lesquelles une photo peut être utilisée comme preuve.

Ensuite, l’article 265.07 parle de la certification de la photo. La photo devient admissible si elle a la certification. L’article se lit comme suit :

265.07 La photo paraissant avoir été certifiée par un agent de la paix qui atteste qu’elle a été obtenue au moyen d’un système de saisie d’images est reçue en preuve et fait foi, en l’absence de preuve contraire, de son obtention par un tel moyen.

Là encore, on a ici une disposition qui dit « absence de preuve contraire », de sorte que nous offrons aux procureurs de la Couronne un autre raccourci en matière de procédure pour prouver la culpabilité. Nous transférons de nouveau à la personne accusée le fardeau de se présenter devant le tribunal pour prouver que la photo n’est pas ce qu’elle paraît être. Si la Couronne présente un certificat et une photo, elle transfère à la personne accusée le fardeau de prouver son innocence.

13:15

Subsection 265.071(1) talks about the use of that evidence at trial. It says:

265.071(1) In the absence of evidence to the contrary, a photograph of a vehicle obtained through the use of an image-capturing enforcement system is proof of the following:

Just having that photo is proof of the following. I want to make sure I have the . . . It says “absence of evidence to the contrary”. Again, we have the photo. It says “absence of evidence to the contrary”. That means that where the accused cannot show that the photo is not what it purports to be, we, again, have to prove our innocence. The photo is proof of the following, and it says:

(a) in the case of an alleged offence

It lists all those sections. I talked about them earlier— speeding, vehicle registration, and going through lights and stop signs. It is proof that the information shown or superimposed on the photograph, in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act*, is true.

In paragraph (b)(i), it says:

(c) in the case of an alleged offence under section 68, that any one or more of the following has occurred:

(i) if a registration plate was issued under paragraph 29(1)(a), that the registration plate was not attached to the vehicle in the rear, contrary to subsection 30(1)

Again, we are reversing the onus on these offenses. I will not go through all of them under that section. It goes all the way down through (b), (c), (d), and (e) for each of the separate offenses.

I highlight those. Again, I said that it is not unusual to have a reverse onus in certain types of situations and it is also not unusual to have evidentiary shortcuts for these types of offenses. It is the same thing if the officer uses radar. There is certificate evidence that can be used to present the evidence. But, again, there

Le paragraphe 265.071(1) parle de l'utilisation de telles preuves lors du procès. Il indique :

265.071(1) En l'absence de preuve contraire, la photo d'un véhicule obtenue au moyen d'un système de saisie d'images fait foi de ce qui suit :

Le simple fait d'avoir une telle photo fait foi de ce qui suit. Je veux m'assurer que j'ai le . . . La disposition dit « absence de preuve contraire ». De nouveau, nous avons la photo. La disposition dit « absence de preuve contraire ». Cela veut dire que, lorsque l'accusé ne peut pas démontrer que la photo n'est pas ce qu'elle paraît être, il doit, de nouveau, prouver son innocence. La photo fait foi de ce qui suit, et l'alinéa indique :

(a) s'agissant d'une prétendue infraction

L'alinéa énumère plusieurs articles. J'en ai parlé plus tôt — excès de vitesse, immatriculation de véhicules et défaut d'arrêter à un feu rouge et à un panneau d'arrêt. C'est la preuve que les renseignements qui paraissent ou sont indiqués par surimpression sur la photo, conformément à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, sont véridiques.

À l'alinéa b)(i), on peut lire :

(c) s'agissant d'une prétendue infraction à l'article 68, l'une ou plusieurs des situations suivantes se sont présentées :

(i) lorsqu'une plaque d'immatriculation a été délivrée en application de l'alinéa 29(1)a), celle-ci n'a pas été fixée à l'arrière du véhicule, contrairement à ce qu'exige le paragraphe 30(1)

Là encore, nous inversons le fardeau pour de telles infractions. Je ne vais pas passer en revue toutes les infractions énumérées dans l'article en question. L'énumération se poursuit aux alinéas b), c), d) et e) pour chacune des infractions distinctes.

Je souligne les infractions en question. De nouveau, j'ai dit qu'il n'est pas inhabituel d'avoir une disposition d'inversion du fardeau de la preuve dans certains types de situations et qu'il n'est pas inhabituel non plus d'avoir des raccourcis en matière de preuve pour de tels types d'infractions. C'est la même chose

we have the human element of an officer involved in the case.

I want to talk a little bit about impaired driving cases. Those are prime examples of where we have evidentiary shortcuts that are required and that are in the interest of justice, to eradicate impaired driving. Those types of situations are where charter rights are on hold. If it is an investigative detention at roadside, you are allowed to ask questions of the driver and you are not providing them with their rights in the meantime. All of this is permissible and does not invalidate the procedure. Then you obtain Breathalyzer readings, and you have to follow certain criteria under the *Criminal Code*. Then it goes on to a certificate, and you present it at court.

All of this is permissible in the sense that you do not have to bring expert witnesses to court to prove alcohol elimination rates in the body and to say that so-and-so was driving and had X percent of blood alcohol in their system at the time. Those are evidentiary shortcuts, and those are all legitimate to eradicate impaired driving on our streets. They have been upheld as legitimate when challenged.

I just want to put it into perspective that, in this case, I do not know whether we are going too far with some of these shortcuts. We are taking away the human element. Those are some issues I wanted to raise. I thank this Assembly for the time. I will pass it on to my colleagues now to offer comments if they wish. Thank you very much for the opportunity to speak on this bill.

13:20

M. Bourque : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est toujours un plaisir pour moi de me lever à la Chambre et de parler des différents projets de loi. Aujourd'hui, c'est un plaisir de parler du projet de loi 51. C'est un projet de loi qui propose lui aussi des changements substantiels. Ce sont des changements qui sont loin d'être administratifs.

si l'agent utilise le radar. Un certificat admissible en preuve peut être utilisé pour présenter la preuve. Toutefois, là encore, nous avons l'élément humain d'un agent intervenant dans l'affaire.

Je veux parler un peu des cas de conduite avec facultés affaiblies. Il s'agit d'excellents exemples de situations où nous avons des raccourcis en matière de preuve qui sont nécessaires et qui sont dans l'intérêt de la justice pour éradiquer la conduite avec facultés affaiblies. C'est dans de telles situations que les droits garantis par la charte sont suspendus. S'il s'agit d'une détention aux fins d'enquête sur le bord de la route, on est autorisé à poser des questions au conducteur sans lui lire ses droits entre-temps. De tels gestes sont permis et n'invalident pas la procédure. Ensuite, on obtient les résultats du Breathalyzer et on doit respecter certains critères en vertu du *Code criminel*. Le résultat est ensuite inscrit sur un certificat, qui est présenté au tribunal.

Tout cela est permis dans le sens où il n'est pas nécessaire de faire comparaître des témoins experts au tribunal pour prouver les taux d'élimination de l'alcool dans le corps et pour dire qu'une personne donnée conduisait et avait un taux d'alcoolémie de X pourcent dans le corps au moment de l'infraction. Il s'agit là de raccourcis en matière de preuve, et ils sont tous légitimes pour éradiquer la conduite avec facultés affaiblies dans nos rues. Ils ont été maintenus comme étant légitimes lorsqu'ils ont été contestés.

Je veux seulement mettre en perspective le fait que, dans le cas présent, je ne sais pas si nous allons trop loin en adoptant certains des raccourcis en question. Nous enlevons l'élément humain. Voilà certaines questions que je voulais soulever. Je remercie l'Assemblée pour le temps qui m'a été accordé. Je cède maintenant la parole à mes collègues pour qu'ils puissent faire des observations s'ils le désirent. Merci beaucoup de m'avoir donné l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi.

Mr. Bourque: Thank you very much, Mr. Speaker. It is always a pleasure for me to rise in the House and speak to various bills. Today, I have the pleasure of speaking to Bill 51. This is a bill that is also proposing substantial changes. These are changes that are far from administrative.

Ce sont des changements qui peuvent avoir un impact fondamental d'abord sur le système judiciaire ainsi que sur les routes de notre province. Donc, lorsque nous regardons tout cela, nous avons raison, je pense, en tant qu'opposition, de bien étudier ce projet de loi.

Encore une fois, je reviens sur certains propos que j'ai tenus sur des projets de loi précédents. Si vous vous en souvenez bien... S'il y a des gens qui trouvent que nous parlons beaucoup sur certains projets de loi, d'abord, ils ont raison. Nous n'allons pas le cacher. Nous parlons beaucoup. Mais, c'est aussi parce que nous avons eu un certain apprentissage. En tant qu'opposition, nous avons appris une leçon par rapport à un projet de loi. Nous nous étions fait dire, l'année dernière, que c'était un projet de loi complètement administratif. C'était une mise à jour du Code national du bâtiment. Le but devait être de tout simplement ramener les codes.

Pour des raisons que nous ignorons, soudainement, par surprise, nous avons été informés — avec la population — que certaines dispositions de ce projet de loi n'avaient même rien à voir... Le gouvernement avait utilisé la mise à jour de ce code pour faire des changements qui n'étaient pas nécessaires par rapport à cette mise à jour. Je parle notamment du bois certifié.

Donc, évidemment, quand j'ai vu cela, je me suis dit... Heureusement, notre porte-parole l'a remarqué. Il a posé des questions. Cela a été dit que ce serait arrangé. Sauf qu'il a fallu presque un mois, depuis que ces questions ont été posées. En plus, nous en avons parlé quelques semaines auparavant. Nous avons émis un communiqué de presse à ce sujet. Il a fallu un mois. Cela fait peut-être deux semaines maintenant que le gouvernement a repris ses sens et qu'il a éliminé toute cette question du bois certifié. Du moins, il a ramené cela à ce que c'était auparavant, ce qui était tout à fait la bonne décision à prendre.

Cela démontre tout simplement à quel point, en tant qu'opposition, il faut être vigilant. Force est de constater que le projet de loi auquel je fais référence, celui qui posait des difficultés dans l'application, avait été déposé par le même ministre qui nous soumet maintenant le projet de loi 51.

Nous voulons nous assurer que ce projet de loi soit bien scruté à la loupe. C'est exactement ce que nous faisons lorsque nous regardons tout le contenu de ce projet de loi. C'est un projet de loi qui compte quand même 14 pages. Donc, il y a plusieurs changements.

These are changes that can have a fundamental impact, first, on the justice system and, second, on highways in our province. So, when we look at all this, I think we are right, as the opposition, to study this bill carefully.

Again, I want to go back to some of the things I have said about previous bills. If you remember... If there are people who think we talk a lot about certain bills, first of all, they are right. We are not going to deny it. We do talk a lot. However, this is also because we have learned a few things. As the opposition, we learned a lesson about a bill. We were told last year that this was strictly a housekeeping bill. It was in response to an update of the *National Building Code of Canada*. The goal was to simply bring back the codes.

For reasons unknown to us, suddenly, out of the blue, we were informed—along with the public—that some of the provisions in the bill did not even have anything to do with... The government was using the update of the Code to make changes that were unnecessary in relation to the update. I am talking specifically about certified wood.

So, obviously, when I saw that, I thought... Fortunately, our critic noticed it. He asked questions. It was said that it would be fixed—except that it has been a month since the questions were asked. Moreover, we talked about this a few weeks earlier. We issued a press release on the subject. It has taken a month. It has been perhaps two weeks now since the government came to its senses and eliminated the whole question of certified wood. At least it brought things back to where they were before, which was absolutely the right decision to make.

This simply shows how vigilant we, as the opposition, must be. It is worth pointing out that the bill that I am referring to, the one that posed difficulties with respect to enforcement, was introduced by the same minister who is now introducing Bill 51.

We want to make sure that this bill is carefully scrutinized. That is exactly what we are doing when we look at everything contained in the bill. This bill is still 14 pages long. So, there are a number of changes.

Essentiellement, nous parlons ici de placer des caméras sur les routes du Nouveau-Brunswick. Si les caméras prennent des gens en infraction par rapport au Code de la route, il y aura des conséquences. Je pense que c'est pas mal entièrement lié au Code de la route.

Maintenant, je ne vais pas faire un exposé comme l'a fait mon collègue qui a parlé avant moi. Ce dernier a fait un brillant exposé sur tout l'aspect judiciaire et sur les principes juridiques. Mon collègue de Moncton-Centre est un avocat — un excellent avocat, de surcroît. Il a très bien parlé de ces différents éléments. Moi, je n'ai pas cette expertise. Cependant, cela me fera quand même plaisir de parler de certains éléments que je considère être du gros bon sens.

13:25

Le gros bon sens me fait dire qu'il y a certains éléments de ce projet de loi qui, encore une fois, créent des précédents dangereux. Je sens que je me suis répété chaque fois que je me suis levé la semaine dernière et cette semaine parce qu'il semble que tous les projets de loi créent des précédents qui sont inquiétants. Par rapport à celui...

Pour ce qui est du projet de loi lié au secteur dont je suis le porte-parole, soit le projet de loi 35, nous parlons de demander à des gens qui n'occupent pas une certaine profession de faire un travail qui est réservé à cette profession. C'est une profession qui est régie et réglementée. Elle est complètement bien administrée. Soudainement, le gouvernement vient tout bousiller cela. Cela a créé un précédent dangereux.

Hier, je me suis levé pour parler du projet de loi 48, il me semble. Sur quoi ce projet de loi portait-il?

(Exclamations.)

M. Bourque : Est-ce le projet de loi 61? Il y a quelqu'un qui bavasse ici.

Je pense que c'était le projet de loi 48. C'était encore un projet de loi qui créait un précédent inquiétant. Ici, c'est encore la création d'un précédent. C'est important que ce soit soulevé. J'ai des préoccupations par rapport aux questions juridique et légale. Mais, j'ai aussi des préoccupations à savoir si c'est ce que veut la population. C'est un autre élément qui doit être soulevé ici, à la Chambre.

Essentially, we are talking here about putting cameras on New Brunswick highways. If the cameras catch people breaking traffic laws, there will be consequences. I think it is pretty much all about the rules of the road.

Now, I am not going to give a lecture like my colleague who spoke before me did. The latter gave a brilliant lecture on the whole judicial aspect and on the legal principles. My colleague from Moncton Centre is a lawyer—an excellent one at that. He spoke very well about the various aspects. I do not have that expertise. However, I will still be happy to talk about some things that I consider to be common sense.

Common sense tells me that there are some aspects of this bill that, once again, are setting dangerous precedents. I feel that I have repeated myself every time I have stood up in the past week and this week because it seems that all of the bills are setting precedents that are worrisome. With respect to this one...

In terms of the bill related to the area I am the critic for, Bill 35, we are talking about asking people who are not in a certain profession to do work that is reserved for that profession. This is a profession that is governed and regulated. The entire profession is well administered. All of a sudden, the government comes and messes everything up. It has set a dangerous precedent.

Yesterday, I rose to talk about Bill 48, it seems to me. What was that bill about?

(Interjections.)

Mr. Bourque: Is it Bill 61? Someone is chatting here.

I think it was Bill 48. It was yet another bill that was setting a disturbing precedent. Here again, we are creating a precedent. It is important that this be raised. I have concerns about the judicial and legal aspects. But I also have concerns about whether this is what the public wants. That is another point that needs to be made here in the House.

Donc, regardons l'idée d'avoir ces caméras. C'est quelque chose qui existe ailleurs. Je l'ai vu de mes propres yeux. Mais, c'est quelque chose qui est, d'une part, très, très, très bien indiqué. Il y a quelque chose qui nous dit qu'il y a une caméra à venir. Je l'ai vu en Europe. Je sais qu'il y a une province au pays où cela se fait en ce moment. C'est en Alberta. Cependant, comme vous le constatez, Monsieur le président, c'est encore plus l'exception que la règle.

Cela me revient. Hier, nous avons parlé de toute la question de mettre en ligne ce qui touche au dossier des loteries. Il pourrait y avoir des loteries artisanales mises en ligne. Cela crée tout un précédent de mettre les choses en ligne. Cela élargit toute la notion des jeux de hasard et des paris pour de l'argent. C'est quelque chose qui peut créer une dépendance. En élargissant cela, nous créons un précédent.

Ici, c'est encore une question d'utiliser les nouvelles technologies pour arriver à des fins que je peux comprendre. Je peux comprendre la logique derrière tout cela, mais je ne suis pas certain que le gouvernement a bien considéré l'ensemble des implications que cela peut comporter.

D'une part, il y a toute la question... Moi, je l'ai vécu. Je sais que la plupart d'entre nous l'avons vécu. J'ai déjà enfreint le Code de la route, Monsieur le président. Je l'admets. J'ai déjà enfreint le Code de la route. Je parierais beaucoup d'argent, Monsieur le président, que la majorité des 49 parlementaires ont eux aussi déjà enfreint le Code de la route. Peut-être ne l'admettront-ils pas. Je ne suis pas ici pour montrer qui que ce soit du doigt. Mais, quand même...

(Exclamation.)

M. Bourque : Non, ni vu ni connu. Je ne peux pas le dire de façon certaine. Mais, si j'avais de l'argent à mettre là-dessus...

(Exclamation.)

M. Bourque : Bon, il y a quelqu'un qui vient de l'admettre.

Vous savez, Monsieur le président, ce n'est pas un secret. Je pense qu'une majorité d'entre nous l'avons fait. Il y a quelques exceptions, mais je pense que la plupart... Je sais que tous les gens dans ma famille ont déjà enfreint le Code de la route d'une façon ou d'une autre. Il s'agit principalement d'excès de vitesse. Cela

So let us look at the idea of having these cameras. It is something that exists elsewhere. I have seen it with my own eyes. However, it is something that is, on the one hand, very, very, very clearly indicated. There is something telling us that there is a camera up ahead. I have seen it in Europe. I know there is one province in the country where this is being done right now. It is Alberta. However, as you can see, Mr. Speaker, it is still more the exception than the rule.

It is coming back to me. Yesterday, we talked about the whole issue of putting lotteries online. There could be local lotteries put online. It creates a whole precedent for putting things online. It expands the whole concept of gambling and betting for money. It is something that can be addictive. By expanding it, we are setting a precedent.

Here, this is again a question of using new technologies to achieve ends that I can understand. I can understand the logic behind it, but I am not sure the government has fully considered all the implications.

On the one hand, there is the whole issue of... I have experienced this myself. I know most of us have experienced it. I have broken the traffic laws in the past, Mr. Speaker. I admit it. I have broken the traffic laws in the past. I would bet a lot of money, Mr. Speaker, that the majority of the 49 members have also broken the traffic laws. They may not admit it. I am not here to point fingers. But still . . .

(Interjection.)

Mr. Bourque: No, without being seen. I cannot say for sure. But, if I had to bet on it . . .

(Interjection.)

Mr. Bourque: Well, someone just admitted it.

You know, Mr. Speaker, it is no secret. I think most of us have done it. There are a few exceptions, but I think most . . . I know that everyone in my family has broken the rules of the road in one way or another. It is mainly by speeding. And maybe other things. Of course, there are other ways to contravene the traffic

peut être autres choses. Évidemment, il y a d'autres façons d'enfreindre le Code de la route. Cela peut être ne pas faire son arrêt ou avoir dépassé sur une ligne solide. Mais, généralement, ce qui est le plus commun, c'est l'excès de vitesse.

Donc, nous l'avons tous fait. Je dirais plutôt que plusieurs d'entre nous l'avons fait. Mais, je dirai la chose suivante : Ai-je toujours... Et puis, oui, j'ai enfreint... La question qui se pose est la suivante : Est-ce que je me suis toujours fait prendre à le faire? La réponse est non. Les fois où je me suis fait prendre, ai-je toujours été pénalisé? La réponse est encore non.

13:30

Parfois, le policier qui m'arrêté m'a dit : Écoutez, faites attention la prochaine fois. Quand vous passerez par ici, n'appuyez pas si fort sur la pédale ; faites attention, et bonne journée, monsieur. C'est arrivé et puis, parfois, cela arrivait, parce que, bon... Il y a eu des fois, c'était parce que, bon... Je dois reconnaître que les policiers font quand même un excellent travail. Il y a toujours des exceptions, mais nous pouvons dire cela pour toutes les professions. Toutefois, en général, les policiers font un bon travail en ce qui concerne le respect du Code de la route. Les policiers ont ce que j'appelle, et c'est connu, un pouvoir discrétionnaire. Ce pouvoir discrétionnaire leur permet de prendre en compte certains éléments, qui soit atténuent l'infraction ou, au contraire, l'aggravent.

Je me souviens avoir été arrêté. J'étais à Saint-Anselme, sur le boulevard Amirault. Je roulais à 70 km l'heure. J'ai été arrêté par un agent de la GRC de Codiac. Cela remonte à 12 ans ou 15 ans. Le policier m'a demandé : Savez-vous pourquoi je vous arrête? J'ai répondu : Oui. Il a demandé à voir mon permis de conduire, mon assurance et tout le tralala. Je pense que vous connaissez la routine. Il est revenu avec la contravention. Je lui ai dit : Monsieur l'agent, je sais que vous avez un pouvoir discrétionnaire, n'y aurait-il pas moyen pour vous d'y réfléchir? Il a répondu : Vous avez raison, c'est à ma discrétion ; écoutez, c'est l'hiver, et il est 19 h, donc il fait noir, et il neige ; quand il neige, les routes sont plus glissantes que d'habitude, et vous rouliez quand même 20 km au-dessus de la limite de vitesse, donc je juge que, à ce moment-ci, je ne peux pas vraiment être tolérant. Quand il m'a dit cela, j'ai dû admettre : Monsieur l'agent, vous avez raison. J'ai signé la contravention et j'ai payé l'amende, comme tout bon citoyen devrait le faire.

laws. It could be failing to come to a full stop or passing on a solid line. But, generally, what is most common is speeding.

So we have all done it. I should say that a number of us have. But I will say this: Have I always... Well, yes, I have broken... The question that arises is this: Have I always been caught doing it? The answer is no. When I have been caught, have I always been punished? The answer is still no.

Sometimes the police officer who stopped me would say: Listen, be careful next time; when you come by this way again, lay off the pedal a bit; be careful, and have a good day, sir. It has happened, and sometimes it would happen because, well... There were times when it was because, well... I have to admit that the police do an excellent job. There are always exceptions, but we can say that about all professions. However, in general, the police do a good job of enforcing the traffic laws. Police officers have what I call—and this is well known—discretionary power. This discretionary power allows them to take into account various factors, which either mitigate the offence or, on the contrary, aggravate it.

I remember being stopped. I was in Saint-Anselme, on Amirault Boulevard. I was driving 70 km an hour. I was stopped by a Codiac RCMP officer. This was 12 or 15 years ago. The officer asked me: Do you know why I am stopping you? I replied: Yes. He asked to see my driver's license, my insurance, and the whole shebang. I think you know the routine. He came back with the ticket. I said to him: Officer, I know you have discretionary power; is there any possibility you could exercise it? He replied: You are right, I do have discretionary power; listen, it is winter, and it is 7:00 p.m., so it is dark, and it is snowing; when it is snowing, the roads are slicker than usual, and you were still driving 20 km over the speed limit, so, in my judgment, at this point, I cannot really be lenient. When he told me that, I had to admit: Officer, you are right. I signed the ticket and paid the fine, as any good citizen should.

Toute personne raisonnable qui reçoit de telles explications comprend que, effectivement, elle devrait... Je n'étais pas heureux, mais, en réalité, ma frustration n'était pas vraiment envers l'agent. C'était envers moi-même, parce que je m'étais fait prendre. Je m'étais fait prendre dans des conditions qui ont aggravé l'infraction, soit dans le noir et avec des conditions météorologiques défavorables. Bon.

Je sais que j'ai déjà conduit sur une belle autoroute à quatre voies, où il n'y avait presque pas de circulation. Je roulais à 122 km l'heure. Je me souviens que je roulais à 122 km l'heure. C'était aux environs de Quispamsis ou de Hampton, dans ce coin, sur la route 1. J'avais même mis mon régulateur de vitesse

(Exclamation.)

M. Bourque : Oui, merci, mon « cruise control », en chiac.

J'avais réglé mon régulateur de vitesse sur 122 exactement. Je roulais donc. Un policier qui avait un radar m'a arrêté. Il faisait beau. C'était l'été. Il m'a arrêté et il m'a dit : Vous roulez à 122 km l'heure, et, ici, la vitesse est limitée à 110 km l'heure. Il a pris mes papiers. Il a sans doute regardé les avis de recherche pour vérifier s'il y avait un mandat d'arrêt ou quelque chose comme cela contre moi. Il est revenu et il a simplement dit : Faites attention la prochaine fois, car vous savez que la limite est de 110 km l'heure, et bonne journée. Voilà, parce que, dans ce cas-ci, il y avait des circonstances atténuantes. Il faisait beau. Je n'obstruais aucune circulation. Je ne conduisais pas d'une façon dangereuse, et il n'y avait pas de circulation. Quand vous mettez tout cela ensemble, le policier est capable de décider : D'accord.

13:35

Un autre exemple qui me vient à l'esprit s'est produit au cours des cinq dernières années. J'étais parlementaire. Je me suis fait arrêter plus d'une fois, si c'est ce que vous vous demandez. Je me suis fait arrêter à Shediac. En fait, c'était sur la route à quatre voies. D'ailleurs, cette route venait d'être achevée. Je parle ici de la nouvelle portion près de Shediac. Donc, ce n'était pas l'ancienne sortie de route mais la nouvelle. Il n'y avait pas six mois qu'elle avait été achevée. Je me rendais à l'aéroport pour prendre un avion pour aller à l'extérieur de la province. Il n'y avait que 50 minutes avant mon vol. Évidemment, je faisais un excès de vitesse. Puis, un policier m'a arrêté. Il a dit : Monsieur, vous savez pourquoi je vous arrête.

Any reasonable person who receives such an explanation understands that, yes, they should... I was not happy, but my frustration was not really with the officer. It was with me, for getting caught. I was caught in conditions that aggravated the offence, namely the darkness and the adverse weather conditions. All right.

I know I have driven on a beautiful four-lane highway where there was almost no traffic. I was driving 122 km an hour. I remember driving at 122 km an hour. It was around Quispamsis or Hampton, in that area, on Highway 1. I even had my cruise control on.

(Interjection.)

Mr. Bourque: Yes, thank you, "mon cruise control," in Chiac.

I had my cruise control set to exactly 122. So I was driving. I was stopped by a police officer who had a radar. The weather was beautiful. It was summer. He stopped me and said: You were driving 122 km an hour, and here the speed limit is 110 km an hour. He took my papers. He probably checked the "be-on-the-lookout-for" notices to see if there was an arrest warrant or something like that for me. He came back and simply said: Be careful next time, as you know the limit is 110 km an hour, and have a nice day. That is because, in that case, there were mitigating circumstances. The weather was beautiful. I was not obstructing any traffic. I was not driving dangerously, and there was no traffic. When you put all that together, the officer is able to decide: Okay.

Another example that comes to mind occurred in the last five years. I was an MLA. I have been pulled over more than once, if that is what you are wondering. I was pulled over in Shediac. In fact, it was on the four-lane highway. Actually, the highway had just been completed. I am talking about the new section near Shediac. So, it was not the old exit, but the new one. It had been completed less than six months earlier. I was on my way to the airport to catch a plane out of the province. There was only 50 minutes to go before my flight. Obviously, I was speeding. So a police officer stopped me. He said: Sir, you know why I am pulling you over. I said: I know exactly why you are pulling me over and, if you allow me, I will explain why I was

J'ai dit : Je sais exactement pourquoi vous m'arrêtez et, si vous me le permettez, je vais vous expliquer pourquoi je faisais un excès de vitesse. Je lui ai montré mon billet d'avion et je lui ai dit : Monsieur, je dois être dans l'avion dans 50 minutes ; donc, je n'ai vraiment pas beaucoup de temps. Le policier a pris mes choses, il est allé dans sa voiture et il a fait son avis de recherche. Après 30 secondes, il est revenu et il a dit : Monsieur, dépêchez-vous, mais partez plus tôt la prochaine fois pour prendre votre avion et vous assurer que vous ne faites pas d'excès de vitesse. J'ai dit : Merci, Monsieur l'agent, j'en suis reconnaissant.

Monsieur le président, si je parle de tout cela, c'est pour vous expliquer que le contexte et les circonstances ont un important rôle à jouer quand on détermine une infraction. Ce n'est pas pour déterminer une infraction, mais pour déterminer si cette infraction mérite une punition.

(Exclamation.)

M. Bourque : Évidemment, généralement, il a une punition et une amende d'après le Code de la route, mais si l'infraction est grave, cela pourrait être plus qu'une amende. L'idée est que ce qui est inclus dans le cadre du projet de loi 51 enlève toute, toute, toute question de circonstances et de contexte. On ne peut pas savoir si celui ou celle qui conduit le véhicule se trouvait dans des circonstances atténuantes. Si quelqu'un doit conduire une femme enceinte à l'hôpital ou lorsqu'il y a une urgence de nature médicale ou quand il y a des circonstances urgentes, peu importe que cela soit médical...

Vous savez comme moi qu'il peut y avoir plein de situations urgentes que nous vivons. Ces situations ne sont pas prises en considération par les caméras. Donc, si je suis pressé, ma femme est enceinte, elle a perdu ses eaux et je dois me rendre à l'hôpital — zoom, zoom — la caméra prend ma photo. Peu importe, je faisais de l'excès de vitesse.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Je peux vous assurer qu'un policier... Je viens de recevoir une note assez intéressante, Madame la vice-présidente. Tout cela est pour dire que, dans certaines circonstances, une infraction est justifiée. Vous le savez tous. Nous l'avons tous fait à un moment donné. Même ceux qui sont responsables de faire respecter la loi permettent un certain écart.

speeding. I showed him my plane ticket and said: Sir, I have to be on the plane in 50 minutes; so I really do not have much time. The officer took my things, went to his car and did a search to see if I was wanted. He came back 30 seconds later and said: Sir, hurry, but leave early next time to catch your plane, and make sure you do not speed. I said: Thank you, officer, I appreciate it.

Mr. Speaker, the reason I bring this up is to explain to you that context and circumstances play an important role in determining whether an offence was committed. It is not about determining whether an offence was committed, but about determining whether the offence warrants punishment.

(Interjection.)

Mr. Bourque: Of course, usually, there is a punishment and a fine under the traffic laws, but, if the offence is serious, it could be more than a fine. The idea is that what is contained in Bill 51 takes away absolutely any question of circumstances and context. We will not be able to know whether the driver of the vehicle was in mitigating circumstances. If someone has to take a pregnant woman to the hospital, or when there is a medical emergency, or when there are urgent circumstances, regardless of whether it is medical...

You know as well as I do that there can be many urgent situations that we experience. The cameras do not take those situations into consideration. So, if I am in a hurry, my wife is pregnant, her water has broken, and I have to go to the hospital—zoom, zoom—the camera takes my picture. I was speeding, regardless of why.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

I can assure you that a police officer... I just received a rather interesting note, Madam Deputy Speaker. All that to say that, in some circumstances, an offence is justified. You all know that. We have all done this at some point. Even those who are responsible for enforcing the law allow for some deviation.

Tout cela est pour dire que j'ai des préoccupations par rapport à ce projet de loi, parce que les circonstances atténuantes sont complètement mises de côté. Celles-ci n'existent plus, et vous vous organisez peu importe les circonstances. En d'autres mots, comme l'a bien dit mon collègue précédemment, cela enlève l'élément humain. Chez l'humain, il y a ce qu'on appelle la compassion. Il y a ce qu'on appelle prendre en compte tout le contexte, l'ensemble...

(Exclamation.)

13:40

M. Bourque : Le jugement, exactement — le jugement.

Ici, il n'y a pas de jugement. Il y a la preuve : tu conduis vite. C'est fini — point. Tu paies. Donc, pour moi, c'est un problème.

Now I am going to switch to the other language. When I speak French, I tend to admit a bit more of my faults. I sometimes think that I am in front of a priest confessing my sins. I have never done that in English—at least, not yet—so I am hoping that I will do less of that going forward, for the next minutes that are left.

The other issue that I find troubling with this bill is the fact that the onus of guilt is not on the driver but on the owner of the vehicle. You cannot see who is driving the vehicle. It does not matter who it is. Basically, the driver is guilty of the offense. Well, I have an analogy for that. It is the same thing for a gun. We can know, through ballistics, that a gun has shot a murder victim or has been involved in a shooting incident. Then we can match the bullet, through ballistics, with the gun. We can do that, right? Okay. Does that automatically mean that the owner of the gun is guilty of that crime? I think that most lawyers here—and nonlawyers because it is a basic principle—know that, no, that is not the case. It can certainly be the case, but it is not automatic. What is automatic is that we want to find out who shot the gun.

All that to say that I have concerns about this bill, because mitigating circumstances are completely ignored. They no longer exist, and you just have to deal with it, regardless of the circumstances. In other words, as my colleague said earlier, it takes away the human element. With human beings, there is something called compassion. There is what we call taking the whole context into account, the whole...

(Interjection.)

Mr. Bourque: Judgment, exactly—judgment.

There is no room for judgment here. There is the evidence: you are driving fast. That is it—period. You pay. So, personally, I see this as a problem.

Je vais maintenant passer à l'anglais. Lorsque je parle en français, j'ai tendance à admettre un peu plus mes fautes. Je pense parfois que je suis devant un prêtre en train de confesser mes péchés. Je n'ai jamais fait une telle chose en anglais — du moins, pas encore —, de sorte que j'espère que je vais moins agir de la sorte pour la suite, pendant les prochaines minutes qui restent.

L'autre question que je trouve troublante relativement au projet de loi est le fait que le fardeau de la culpabilité repose non pas sur le conducteur mais sur le propriétaire du véhicule. On ne peut pas voir qui conduit le véhicule. L'identité du conducteur n'a pas d'importance. Essentiellement, le conducteur est coupable de l'infraction. Eh bien, j'ai une analogie pour une telle situation. C'est la même chose pour une arme à feu. Nous pouvons savoir, grâce à la balistique, qu'une arme à feu a été déchargée sur une victime de meurtre ou a été utilisée dans une fusillade. Nous pouvons ensuite lier la balle, grâce à la balistique, à l'arme à feu. Nous pouvons faire cela, n'est-ce pas? D'accord. Le tout signifie-t-il automatiquement que le propriétaire de l'arme à feu est coupable du crime en question? Je pense que la plupart des avocats ici — et les non-avocats, parce que c'est un principe de base — savent que, non, ce n'est pas le cas. Il est certainement possible que ce soit le cas, mais ce n'est pas automatique. Ce qui est automatique, c'est que nous voulons découvrir qui a déchargé l'arme à feu.

It is only when we have enough evidence to find out . . . It is not just which gun when we find the gun. It is finding the shooter. As they say, and we have heard this in the States: guns do not kill people—people do. It is about this fact. Cars do not commit offenses—people do. We do not have the proof of who is committing the offense. We have only the proof of the instrument that is committing the offense. In this case, the instrument is a car. How can we know? I may lend my car to my friend and dear colleague from Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé. He may or may not have a heavy foot. I have no proof of that.

(Interjection.)

Mr. Bourque: I do know that the father of one of my colleagues certainly had that nickname when he was on the other side.

It just goes to show that I do not know. My friend could take my car and go on a happy drive somewhere on a beautiful trip. The weather is nice, and he wants to test out the new ride. Things happen, and all of a sudden, I get a bill. I am not the one who did that. Am I being punished for lending my car? Well, yes.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Somebody from the other side just said, Yes, it is a lack of judgment.

Wow. Okay. Let's go with that, Mr. Speaker. Lack of judgment means, How can I ever trust anyone? That means that I have to keep my car all the time for fear of having someone break the law. They could get caught speeding, and all of a sudden, I would get a fine. The onus is on me to be careful not only with the way that I drive but also with the way that I lend my car to others. The other thing is that if I do that—if I dare to do that—then I need to start chasing someone to have them pay my fine. I have to say that there is just a lot there that I find very worrisome.

C'est seulement lorsque nous avons suffisamment de preuves pour découvrir... Il ne s'agit pas seulement de savoir à qui appartient l'arme à feu lorsque nous la trouvons. Il s'agit de trouver le tireur. Comme on dit, et nous l'avons entendu aux États-Unis, ce ne sont pas les armes à feu qui tuent les gens — ce sont les gens. Il est question de ce fait. Les voitures ne commettent pas d'infractions — les gens en commettent. Nous n'avons pas la preuve indiquant qui commet l'infraction. Nous avons seulement la preuve indiquant l'instrument avec lequel l'infraction a été commise. Dans le cas présent, l'instrument est une voiture. Comment pouvons-nous savoir? Je pourrais prêter ma voiture à mon ami et cher collègue de Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé. Il pourrait ou non avoir le pied pesant. Je n'en ai pas de preuve.

(Exclamation.)

M. Bourque : Je sais que le père de l'un de mes collègues avait certainement le surnom en question lorsqu'il était de l'autre côté.

Voilà qui démontre que je ne le sais pas. Mon ami pourrait prendre ma voiture et partir faire une joyeuse balade quelque part dans un beau voyage. Il fait beau, et il veut mettre à l'essai la nouvelle voiture. Les choses arrivent, et, tout à coup, je reçois un billet de contravention. Je ne suis pas la personne qui a commis l'infraction. Suis-je puni pour avoir prêté ma voiture? Eh bien, oui.

(Exclamations.)

M. Bourque : Quelqu'un de l'autre côté vient de dire : Oui, c'est un manque de jugement.

Mes aïeux. D'accord. Commençons par là, Monsieur le président. Manquer de jugement signifie : Comment puis-je faire confiance à quiconque? Cela veut dire que je dois garder ma voiture en tout temps de peur que quelqu'un enfreigne la loi. Les gens à qui je prête ma voiture pourraient se faire prendre pour excès de vitesse, et, tout à coup, je recevrais une amende. Il m'incombe de faire attention non seulement à ma façon de conduire mais aussi aux personnes à qui je prête ma voiture. L'autre chose, c'est que, si je prête ma voiture — si j'ose prêter ma voiture —, je devrai alors me mettre à la poursuite de la personne en question pour qu'elle paie mon amende. Je dois dire qu'il y a simplement dans le projet de loi beaucoup d'éléments que je trouve très inquiétants.

13:45

I can understand, but we are creating a precedent where evidence trumps common sense. Common sense here is that there are extenuating circumstances. If I am in an emergency situation or the person to whom I lend my car is in an emergency situation, whether it is medical, security-related, or any other type of example, then automatically I will get a fine. I will get a fine because the evidence is there: You were going too fast.

What happens if my wife is pregnant? What happens if an ambulance is not available and we need to get to the hospital pronto? What happens if you are being chased by thugs? I do not know. It might be one and the same. Those types of things, sometimes . . . I am sure that if a peace officer were here to testify, that person would say: Yes, there are times when it is fully justifiable not to enact the violation of the driving code of New Brunswick.

This completely obliterates that. We have a code that is strict. It is what it is. Deal with it. I do not think that is the right approach. I do not. If—if—the Minister of Public Safety stood up and said that this will be used only when the infraction . . . If a ticket or a fine or a piece of paper with a certain punishment were given physically by the peace officer, then I could live with this bill a lot more easily than I can now because the human element would still be present. Actually, the peace officer could say: We have you right here. It is right there. See the picture for yourself. It is crystal clear.

You would have fewer people saying: Well, I was not speeding. No, no, no. You took somebody else's picture. The answer could be: No, your driver's license is there. It is crystal clear. That, I can absolutely live with, and there are benefits to having cameras for that. But the fact that you completely take away the peace officer . . . Now, I was saying that only a peace officer can look at it and enforce it. That is fine. From what I am seeing—and this is where my issue is—there will not be an interaction between the peace officer and the person committing the infraction. If there were an interaction between the two, I could absolutely live with this bill. The way that I see it and the way that it is written—I have had a look at the bill—that is not

Je peux comprendre, mais nous créons un précédent en vertu duquel les preuves l'emportent sur le bon sens. Le bon sens ici est qu'il existe des circonstances atténuantes. Si je me trouve en situation d'urgence ou que la personne à laquelle je prête ma voiture se trouve en situation d'urgence, que ce soit un incident de nature médicale, de sécurité ou de tout autre type, je vais alors automatiquement recevoir une amende. Je vais recevoir une amende parce que la preuve est là : Une personne conduisait trop vite.

Qu'arrive-t-il si ma femme est enceinte? Qu'arrive-t-il si une ambulance n'est pas disponible et que nous devons nous rendre à l'hôpital rapidement? Qu'arrive-t-il si on est pourchassé par des voyous? Je ne le sais pas. Ce serait peut-être du pareil au même. De tels types de situations, parfois... Je suis certain que, si un agent de la paix était ici pour témoigner, il dirait : Oui, il y a des moments où il est tout à fait justifié de ne pas donner suite à la violation du code de la route du Nouveau-Brunswick.

Le projet de loi anéantit une telle possibilité. Nous avons un code qui est strict. Les choses sont ce qu'elles sont. Adaptez-vous. Je ne pense pas que ce soit la bonne approche. Je ne le pense pas. Si —si — le ministre de la Sécurité publique prenait la parole pour dire qu'une telle disposition sera utilisée seulement lorsque l'infraction... Si un billet de contravention ou une amende ou une feuille de papier contenant une certaine punition était remis en personne par l'agent de la paix, je pourrais alors m'accommoder d'un tel projet de loi beaucoup plus facilement que je ne le peux maintenant parce que l'élément humain serait toujours présent. En fait, l'agent de la paix pourrait dire : Nous vous voyons ici. C'est juste là. Voyez la photo par vous-même. C'est clair comme de l'eau de roche.

Il y aurait moins de gens pour dire : Eh bien, je ne faisais pas d'excès de vitesse. Non, non, non. Vous avez pris la photo de quelqu'un d'autre. La réponse pourrait être : Non, voici votre permis de conduire. C'est clair comme de l'eau de roche. Je peux absolument m'accommoder d'une telle façon de faire, et l'installation de caméras dans un tel but comporte des avantages. Cependant, le fait qu'on enlève complètement l'agent de la paix... Maintenant, je disais que seul un agent de la paix peut examiner la photo et punir l'infraction. C'est bien. D'après ce que je comprends — et c'est là que je vois un problème —, il n'y aura pas d'interaction entre l'agent de la paix et la personne commettant l'infraction. S'il y avait une

present. This is basically saying that you are on your own. It is like that in Alberta. I have heard stories about people in Alberta. All of a sudden, when they go to renew their license, they find themselves paying hundreds or thousands of dollars in fines in order to renew their driver's license.

Some people think that it is a fantastic idea. I have to admit that probably, in most cases, it is true and accurate. Those people probably did not have extenuating circumstances. Let's be honest. Most of the time, it is not the case. As we know, Madam Deputy Speaker, the job of government is also to consider all elements of society, of the way that things happen in life. The way that things happen in life is that there is an important minority of cases where circumstances and context play an important role. That is why peace officers who are there physically can appreciate whether punishment is merited or not. This completely obliterates that, and that is where I have an issue.

13:50

If the minister is present in this room, I would like to have him consider an amendment. I am not presenting one. I cannot present an amendment here, but I would like the minister to consider going ahead on this bill with an amendment whereby when you use this type of technology, the punishment is given by hand, by a peace officer. It is not just sent by mail. When you send it by mail, as is the case in Alberta, you completely take away the human element, the judgment element. That is where I feel that it is important to have that. I think most New Brunswickers appreciate that.

I have had my share of fines. Whoops, I thought I was supposed to confess only in French. I guess I just did in English. I have had my share of fines, and I know that many New Brunswickers have had their share as well. Most of the time, people say: You know, I do not like it, but I probably deserve it. I have said that myself many times. But I also know that there were a few times when I was not fined even though I was stopped

interaction entre les deux, je pourrais absolument m'accommoder du projet de loi. D'après ce que je vois et de la façon dont le projet de loi est libellé — j'ai jeté un coup d'œil au projet de loi —, une telle interaction n'est pas présente. Cela veut dire essentiellement qu'on est laissé à soi-même. C'est comme ça en Alberta. J'ai entendu des histoires au sujet de gens en Alberta. Tout à coup, lorsqu'ils vont renouveler leur permis, ils se voient obligés de payer des centaines ou des milliers de dollars d'amendes pour pouvoir renouveler leur permis de conduire.

Certaines personnes pensent que c'est une idée fantastique. Je dois admettre que, probablement, dans la plupart des cas, c'est vrai et exact. Les gens en question n'avaient probablement pas de circonstances atténuantes. Soyons honnêtes. La plupart du temps, ce n'est pas le cas. Comme nous le savons, Madame la vice-présidente, le travail du gouvernement consiste également à prendre en considération tous les éléments de la société, de la façon dont les choses se produisent dans la vie. La façon dont les choses se produisent dans la vie est que, dans une importante minorité de cas, les circonstances et le contexte jouent un rôle important. Voilà pourquoi les agents de la paix qui sont physiquement sur les lieux peuvent juger si une punition est méritée ou non. Le projet de loi anéantit une telle possibilité, et c'est là que je vois un problème.

Si le ministre est présent dans la salle, j'aimerais qu'il envisage d'apporter un amendement. Je n'en présente pas moi-même. Je ne peux pas présenter un amendement ici, mais j'aimerais que le ministre envisage d'apporter au projet de loi un amendement faisant en sorte que, lorsqu'on utilise un tel type de technologie, l'amende est remise en mains propres, par un agent de la paix. L'amende n'est pas seulement envoyée par la poste. Lorsqu'on l'envoie par la poste, comme c'est le cas en Alberta, on enlève complètement l'élément humain, l'élément de jugement. C'est là que j'estime qu'il est important d'avoir une telle disposition. Je pense que la plupart des gens du Nouveau-Brunswick comprennent cela.

J'ai eu ma part d'amendes. Oups, je pensais que j'étais censé me confesser seulement en français. Je suppose que je viens de le faire en anglais. J'ai eu ma part d'amendes, et je sais que de nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick ont eu leur part également. La plupart du temps, les gens disent: Vous savez, je n'aime pas recevoir un billet de contravention, mais je le mérite probablement. Je l'ai dit moi-même de

and I did appreciate the leniency of the peace officer. The peace officer fully understood that there were extenuating circumstances. As I said in the language of Molière, I was late to catch a flight once. When the weather is nice compared to when the weather is bad, whether or not there is a lot of traffic—these are all elements that a peace officer considers.

I remember that a few years back, during my master's, I had a colleague who was an RCMP officer. I was doing my internship here at the Department of Intergovernmental Affairs. This was in 1999, so we are talking a few years back. My master's colleague from Université Laval is an RCMP officer who was stationed in Fredericton. I went on a ride-along with her. I spent a few hours with her. I was in the passenger's seat, and she was driving and patrolling. She explained to me the whole concept, which I thought was fascinating. It was amazing to see.

We were just chatting when, all of a sudden, she flicked her lights on and stopped a car in front of us. I said, My God, what just happened? She said, Oh, she did not stop at the stop sign. I said, How did you see that? She said, Benoît, we are trained to see everything. She explained the training that RCMP officers go through in Regina. When they are driving, they have to mention everything that they see. By doing that time and time again, they get to notice things that most of us do not notice. We do not pay attention. They learn to pay attention to every detail like that. This ended up being a young lady, I believe, who had not stopped at a stop sign. My colleague went and did an APB. She did not give her a fine then. As she explained it to me, it is not only about breaking the law or the driver's code of New Brunswick, but also about making sure that people are safe. There is a level of tolerance that happens.

13:55

I remember talking to an RCMP officer about Route 15 between Moncton and Shediac with respect to increasing the speed limit on four-lane highways from 100 km/h to 110 km/h. I think that most people will remember when we went from 100 km/h to 110 km/h.

nombreuses fois. Toutefois, je sais également qu'il est arrivé à quelques reprises que je n'ai pas reçu d'amende même si on m'a arrêté et j'ai apprécié la clémence de l'agent de la paix. L'agent de la paix a très bien compris qu'il y avait des circonstances atténuantes. Comme je l'ai dit dans la langue de Molière, une fois, j'étais en retard pour prendre l'avion. Lorsqu'il fait beau comparativement à lorsqu'il fait mauvais, qu'il y ait ou non beaucoup de circulation — il s'agit là d'éléments qu'un agent de la paix prend en considération.

Je me rappelle que, il y a quelques années, pendant ma maîtrise, j'avais une collègue qui était agente de la GRC. Je faisais mon stage ici au ministère des Affaires intergouvernementales. C'était en 1999 ; nous parlons alors d'il y a quelques années. Ma collègue de maîtrise de l'Université Laval était une agente de la GRC qui était en poste à Fredericton. Je l'ai accompagnée lors d'une patrouille. J'ai passé quelques heures avec elle. J'étais sur le siège du passager, et elle conduisait et patrouillait. Elle m'a expliqué l'ensemble du concept, que j'ai trouvé fascinant. C'était fantastique à voir.

Nous ne faisons que bavarder quand, tout à coup, l'agente a allumé ses gyrophares et a arrêté une voiture qui se trouvait devant nous. J'ai dit : Mon Dieu, qu'est-ce qui vient de se passer? L'agente a dit : Oh, la conductrice ne s'est pas arrêtée au panneau d'arrêt. J'ai dit : Comment as-tu vu ça? L'agente a dit : Benoît, nous sommes formés pour tout voir. Elle a expliqué la formation que suivent les agents de la GRC à Regina. Lorsqu'ils conduisent, ils doivent mentionner tout ce qu'ils voient. En répétant un tel exercice encore et encore, ils finissent par remarquer des choses que la plupart d'entre nous ne remarquent pas. Nous ne sommes pas attentifs. Les agents apprennent ainsi à prêter attention au moindre détail. Il s'agissait d'une jeune femme, je crois, qui ne s'était pas arrêtée à un panneau d'arrêt. Ma collègue est sortie et a procédé à un Avis de recherche. Elle n'a pas imposé d'amende à la conductrice à ce moment-là. Comme elle me l'a expliqué, il ne s'agit pas seulement d'une infraction à la loi ou au code de la route du Nouveau-Brunswick : il faut également s'assurer que les gens sont en sécurité. Il existe un seuil de tolérance.

Je me souviens d'avoir parlé à un agent de la GRC au sujet de la route 15 entre Moncton et Shediac relativement à l'augmentation de la limite de vitesse de 100 km/h à 110 km/h sur les routes à quatre voies. Je pense que la plupart des gens se rappelleront le

I remember the police officer saying: You know, we did a study. We did traffic control with motion sensors and all of that, and we know about the general traffic on Route 15 between Shediac and Moncton.

That is the four-lane highway over there, probably one of the most traveled in the province. The police officer said that the general traffic travels between 105 km/h and 125 km/h. We all know that the limit is 110 km/h. The officer said: Here is the thing. If you go 150 km/h, you become a menace to traffic. We know that. But here is the deal. If you go 75 km/h on that highway, you are following the law, but you are just as bad a menace as you would be if you were going 150 km/h. Why? Because you are causing a huge obstruction to the general flow of traffic.

I guess that the point I am making is that you can be a law-abiding driver but still cause a lot of problems on the road. You can be somebody who goes slightly beyond the limit and still be very much within the traffic flow. When you are in that traffic flow, I guess that the question becomes this: What is the problem? What is the problem? There is no problem because you are just following the flow of traffic. When you are following the flow of traffic, there is a lot less probability that accidents will be caused.

When we look at all of that, we understand that this is not a black-and-white situation. This bill is making it a black-and-white situation. Okay, we have a province in the country that does that. Fair enough. But here is the issue. We have 12 other jurisdictions in the country that do not. It is not because one person does it that we should be doing it. The reason that all those other jurisdictions are not doing it might have a bit to do with some of the things that I just said.

This is not a black-and-white issue. There are so many grey areas, and I have just scratched the surface. I gave my own personal experience with a few little anecdotes, which may or may not be the total of my anecdotes. I will not speculate on that. But I will say that I am pretty sure that anyone in this Chamber, or even someone outside this Chamber, who has been

moment où nous sommes passés de 100 km/h à 110 km/h. Je me souviens que l'agent de police a dit : Vous savez, nous avons effectué une étude. Nous avons contrôlé la circulation à l'aide de détecteurs de mouvements et d'autres mesures, et nous connaissons la situation générale de la circulation sur la route 15 entre Shediac et Moncton.

Il s'agit de la route à quatre voies à cet endroit, probablement l'une des plus fréquentées dans la province. L'agent de police a dit que la vitesse générale de la circulation se situe entre 105 km/h et 125 km/h. Nous savons tous que la limite est de 110 km/h. L'agent a dit : Voici ce qu'il en est. Si on circule à 150 km/h, on devient une menace pour la circulation. Nous le savons. Toutefois, il faut tenir compte d'un autre facteur. Si on circule à 75 km/h sur la même route, on respecte la loi, mais on représente une menace aussi grave que si on circulait à 150 km/h. Pourquoi? Parce qu'on constitue une énorme obstruction pour le flux général de la circulation.

Je suppose que le point que je veux faire valoir est qu'on peut être un conducteur respectueux des lois mais quand même causer beaucoup de problèmes sur la route. On peut circuler à une vitesse légèrement supérieure à la limite tout en suivant très bien le flux de la circulation. Lorsqu'on se trouve dans le flux de la circulation, je suppose que la question devient la suivante : Quel est le problème? Quel est le problème? Il n'y a aucun problème, parce qu'on ne fait que suivre le flux de la circulation. Lorsqu'on suit le flux de la circulation, il y a beaucoup moins de probabilités que des accidents soient causés.

Lorsque nous examinons l'ensemble de la situation, nous comprenons que tout n'est pas blanc ou noir. Le projet de loi en fait une situation où tout serait blanc ou noir. D'accord, il y a une province au pays qui le fait. Très bien. Toutefois, voici le problème. Nous avons au pays 12 autres administrations qui ne le font pas. Ce n'est pas parce qu'une personne le fait que nous devrions le faire. La raison pour laquelle toutes les autres administrations en question ne le font pas pourrait être liée en partie à certaines des choses que je viens de mentionner.

Le problème n'est pas blanc ou noir. Il y a tellement de zones grises, et je n'ai fait qu'effleurer la surface. J'ai fait part de mon expérience personnelle en racontant quelques petites anecdotes, qui pourraient ou non constituer la totalité de mes anecdotes. Je ne vais pas spéculer là-dessus. Toutefois, je dirai que je suis presque certain que toutes les personnes à la Chambre,

stopped more than once will have stories about when context had an impact on whether they were dinged or not. I do know that a lot of people sometimes did not get dinged.

It is not just about the driving code. This applies to other things as well. But this bill is about the driving code. I will not debate the rest, but I am just hoping . . . See, this is creating what I call a dangerous precedent. It is also about new technology. New technology can be a grand, grand thing. Do you want a knife? That is great. A knife can help you in the kitchen, but it can also kill somebody. It depends on how you use it.

It is the same thing with new technology. With it, you can help a lot of people or it can be very, very hurtful to someone. We can think of cyberbullying as a quick example. When it comes to new technology, it is more than a knife. It is a much, much sharper knife. This is where we really need to be careful. On that note, I will not be supporting the bill as it is now. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Madam Deputy Speaker: Thank you, member.

14:00

M. LeBlanc : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un énorme plaisir pour moi de me lever aujourd'hui pour parler sur le projet de loi 51. Comme l'ont si bien dit mes collègues, ce matin et cet après-midi, nous avons beaucoup de questions de notre côté de la Chambre.

I will not go as far, Madam Deputy Speaker . . . In my riding, Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, the effect will probably be minimal because I can probably count on two hands the number of traffic lights in the riding. I can tell you something. There have been a lot of stories told here today that I can relate to. I will go through that as we go through my interpretation, my questions, and my observations from reading the bill.

ou même à l'extérieur de la Chambre, qui ont été arrêtées plus d'une fois auront des histoires à raconter sur les moments où le contexte a eu une incidence sur le fait qu'elles ont été sanctionnées ou non. Je sais que beaucoup de personnes parfois n'ont pas été sanctionnées.

Il ne s'agit pas seulement du code de la route. Le même principe s'applique à d'autres choses également. Toutefois, le projet de loi porte sur le code de la route. Je ne vais pas débattre du reste, mais j'espère seulement que... Vous voyez, le projet de loi crée ce que j'appelle un dangereux précédent. Il est également question des nouvelles technologies. Les nouvelles technologies peuvent être grandioses. Voulez-vous un couteau? C'est très bien. Un couteau peut être utile dans la cuisine, mais il peut également tuer quelqu'un. Tout dépend de la façon dont on l'utilise.

C'est la même chose pour les nouvelles technologies. En les utilisant, on peut aider beaucoup de personnes, ou elles peuvent faire beaucoup, beaucoup de tort à quelqu'un. Nous pouvons penser à la cyberintimidation, pour donner rapidement un exemple. En ce qui concerne les nouvelles technologies, elles représentent plus qu'un couteau. Elles sont beaucoup, beaucoup plus tranchantes qu'un couteau. C'est là que nous devons vraiment faire attention. Sur cette note, je n'appuierai pas le projet de loi dans sa mouture actuelle. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

La vice-présidente : Merci, Monsieur le député.

Mr. LeBlanc: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a great pleasure for me to rise today to speak to Bill 51. As my colleagues have said so eloquently, this morning and this afternoon, we have many questions on our side of the House.

Je n'irai pas aussi loin, Madame la vice-présidente... Dans ma circonscription de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, l'effet sera probablement minime parce que je peux probablement compter sur deux mains le nombre de feux de circulation dans la circonscription. Je peux vous dire quelque chose. Beaucoup d'histoires auxquelles je peux m'identifier ont été racontées ici aujourd'hui. Je vais les passer en revue à mesure que je vous ferai part de mon interprétation, de mes

Tout d'abord, je veux vous dire une chose : Je ne prétends pas être un avocat. Je me souviens que, dans le cadre de mon apprentissage à l'Université de Moncton, j'ai eu deux cours en droit. J'ai vite compris, Madame la vice-présidente, que je ne serais pas un avocat. J'allais plutôt devenir autre chose qu'un avocat. J'adorais la comptabilité et les finances. Il y avait un bon monsieur qui était professeur.

I had a great professor for my studies in law at the Université de Moncton. I remember that one thing he really instilled in me was boredom. I would listen to this gentleman, and after a while, I would just . . . I think that, as my predecessor said a minute ago, I am not going to confess here. We are in the Legislative Assembly. Sometimes, I would fall asleep because it was so boring. I could not believe it. Anyway, I think that you get my drift. I think that the members understand where I am going with this.

Madame la vice-présidente, si vous me le permettez, je veux répéter que je ne prétends pas être un avocat. Je comprends toute la question de la légalité d'un projet de loi et tout ce qui se passe, mais je veux vraiment apprécier les commentaires du député de Moncton-Centre, qui a parlé avec tant d'éloquence et de sagesse aujourd'hui en ce qui a trait à ce projet de loi. Il a parlé des détails spécifiques et des alinéas. J'étais vraiment impressionné.

Madame la vice-présidente, chaque fois que j'ai affaire à un avocat, comme je l'ai dit à mes collègues, je reçois une facture. Cela me coûte de l'argent. Donc, peut-être aurais-je dû aller dans cette profession. Oui, je comprends, Madame la vice-présidente, que vous êtes une avocate de formation. J'ai beaucoup d'admiration pour ce que vous faites et pour ce que vous faites tous dans cette profession.

Ce à quoi je veux vraiment en venir, c'est à dire que je veux vraiment prendre le temps de remercier mon collègue de Moncton-Centre. Il a très bien parlé du projet de loi et des détails le concernant. Il y a beaucoup de choses dans ce qu'il a dit qui m'ont vraiment fait comprendre la raison pour laquelle je suis contre ce projet de loi. J'ai beaucoup de questions et d'inquiétudes, Madame la vice-présidente.

Je veux m'attarder à mes expériences de vie. Je ne vais pas me confesser, mais je veux vous parler un peu de

questions et de mes observations découlant de ma lecture du projet de loi.

I want to start by saying this: I do not claim to be a lawyer. I remember that, as part of my education at the Université de Moncton, I took two law courses. I quickly realized, Madam Deputy Speaker, that I would not be a lawyer. I was going to be something other than a lawyer. I loved accounting and finance. There was a good man who was a professor.

J'ai eu un excellent professeur pour mes études en droit à l'Université de Moncton. Je me souviens d'une chose qu'il m'a vraiment inculquée, et c'était l'ennui. J'écoutais ce monsieur et, après un certain temps, je . . . Je pense que, comme mon prédécesseur l'a dit il y a quelques instants, je ne vais pas me confesser ici. Nous sommes à l'Assemblée législative. Parfois, je m'endormais parce que c'était tellement ennuyant. Je n'arrivais pas à y croire. Quoi qu'il en soit, je pense que vous voyez ce que je veux dire. Je pense que les parlementaires comprennent où je veux en venir.

Madam Deputy Speaker, if I may, I want to reiterate that I do not claim to be a lawyer. I understand the whole question of the legality of a bill and everything that happens, but I really want to express my appreciation for the comments of the member for Moncton Centre, who spoke so eloquently and wisely today with respect to this bill. He talked about specific details and paragraphs. I was very impressed.

Madam Deputy Speaker, every time I deal with a lawyer, as I have told my colleagues, I get a bill. It costs me money. So maybe I should have gone into that profession. Yes, I understand, Madam Deputy Speaker, that you are a lawyer by training. I have great admiration for what you and all members of your profession do.

What I am really getting at is that I really want to take the time to thank my colleague from Moncton Centre. He spoke very well about the bill and the details of it. There are lots of things in what he said that really made me understand why I am against this bill. I have many questions and concerns, Madam Deputy Speaker.

I want to spend some time talking about my own experiences. This is not a confession, but I want to tell

mon expérience. Si vous me le permettez, Madame la vice-présidente, je veux dire que j'ai été choyé d'élever une famille et de devenir père. Maintenant, je suis grand-père. Mais, je veux vous dire que, dans mes expériences en tant que père et que mari...

Vous savez, Madame la vice-présidente, que, après quelques années de mariage, c'est le désir d'un homme et d'une famille d'avoir des enfants. Vous savez que, lorsque vous habitez à Shediac et que votre femme est prête à accoucher aux petites heures du matin, elle se lève en vous disant que c'est le temps. Comme un bon soldat ou un bon scout, il faut réagir rapidement à l'épreuve. Madame la vice-présidente, je peux vous dire que, les deux fois... Il n'y pas seulement deux fois où j'ai fait des choses qui allaient à l'encontre de la loi. Mais, je peux vous dire que, pour notre premier enfant, j'étais un peu anxieux et j'avais le pied pesant sur l'accélérateur.

14:05

Quand je regarde le projet de loi, Madame la vice-présidente, j'essaie de comprendre la zone grise. Mon collègue de Kent-Sud l'a très bien dit en parlant de noir et de blanc. Ce projet de loi est noir et blanc ; il n'y a aucune zone grise. Vous comprendrez, Madame la vice-présidente, que, dans cette expérience, j'étais le conducteur. Ma femme était prête à accoucher. Nous devions nous précipiter vers l'Hôpital régional Dr Georges-L.-Dumont pour l'arrivée de notre premier enfant, notre garçon. Ce que j'essaie de dire, Madame la vice-présidente, c'est que, dans ce projet de loi, il n'y a aucune interprétation de la zone grise. Je viens d'un domaine... Dans le monde des affaires et des finances, il faut considérer tous les aspects. Il faut considérer le positif et le négatif. Il faut aussi avoir un jugement professionnel. C'est ce que je veux dire.

Comme l'a si bien dit notre collègue ce matin et cet après-midi, ce projet de loi mettra vraiment en doute l'aspect des principes de base de la loi, en termes de culpabilité, si c'est bien le mot dont je dois me servir. Une personne sera jugée coupable jusqu'à preuve d'innocence. Je pense que la loi dicte différemment ces principes de base.

J'ai beaucoup de questions et d'inquiétudes. Cela dit, Madame la vice-présidente, si vous le permettez, je dois dire qu'il y a des choses qui m'ont vraiment impressionné. Dans sa déclaration, le ministre a parlé de mettre des appareils photographiques sur les autobus scolaires. Je pense que nous nous entendons pour dire que la sécurité de nos élèves et de nos enfants

you a little about my own experience. If I may, Madam Deputy Speaker, I want to say that I was fortunate to raise a family and become a father. Now, I am a grandfather. But I want to tell you that, in my experience as a father and as a husband...

You know, Madam Deputy Speaker, that, after a few years of marriage, men and families want to have children. You know that, when you live in Shediac and your wife is about to give birth in the early hours of the morning, she gets up and tells you that it is time. Like a good soldier or a good scout, you have to respond quickly to the ordeal. Madam Deputy Speaker, I can tell you that, both times... I have broken the law more than just twice. But I can tell you that, for our first child, I was a bit anxious and was heavy on the gas pedal.

When I look at this bill, Madam Deputy Speaker, I try to understand the grey area. My colleague from Kent South said it very well when he talked about black and white. This bill is black and white; there are no grey areas. It is important to understand, Madam Deputy Speaker, that I was the driver in this case. My wife was ready to give birth. We had to rush to the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital for the arrival of our first child, our son. What I am trying to say, Madam Deputy Speaker, is that, in this bill, there is no interpretation of the grey area. I come from a field... In the world of business and finance, you have to consider all aspects. You have to look at the positive and the negative. You also need professional judgment. That is what I mean.

As our colleague said so well this morning and this afternoon, this bill will really challenge the basic principles of the law, in terms of culpability, if that is the right word to use. An individual will be deemed guilty until proven innocent. I think the law dictates these basic principles differently.

I have many questions and concerns. Having said that, Madam Deputy Speaker, if I may say so, there are things that really impressed me. In his statement, the minister talked about putting cameras on school buses. I think we all agree that the safety of our students and our children comes first and foremost. It is important for the safety of our youth. I cannot stress that enough.

prime d'abord et avant tout. C'est important pour la sécurité de nos jeunes. Je ne peux pas en dire assez à ce sujet. Je pense qu'il y a eu des expériences et que tous les parlementaires seront d'accord.

School buses are a priority in terms of making sure that the people who do not observe the laws and regulations in their conduct on the road and who pass a school bus during its stop . . . I mean, there are enough lights on a school bus to tell you otherwise. You need to pay attention. There are a lot of children either embarking or getting off the school bus. I totally agree that we need more safety. We will never have enough safety for the children on our school buses. These children are the future leaders of the province.

You know, Madam Deputy Speaker, there are things that I have a problem with. When it comes to technology, I am going to give you a scenario. Since I have been in Fredericton as an MLA, I have liked to go for a walk in the morning. But when the weather is not clement, I walk on a treadmill in the hotel in which I reside. I have a tendency, every morning, to watch Terry Seguin on CBC's *Information Morning*. As you look at the news, you see, on the sidebar to the right, cameras in every region of the province showing the road conditions all across the province. With most of those cameras, when I am watching the news, I cannot even see the condition of the road. If it is raining, if it is snowing, or even if the wind is blowing . . .

(Interjections.)

14:10

Mr. LeBlanc: Yes, Madam Deputy Speaker, that is actually a great comment from one of my colleagues. Lately, there is a seagull on the camera in Saint John. For heaven's sake, I do not know who is paying for the seagull to be there.

What I am trying to say is that it is just driving me berserk. How are we going to have these cameras put on poles? Who is going to . . .

(Interjections.)

I think that there have been experiences and that all members will agree.

Les autobus scolaires sont une priorité lorsqu'il s'agit de s'assurer que les gens qui ne respectent pas les lois et les règlements dans leur conduite sur la route et qui doublent un autobus scolaire pendant son arrêt... Après tout, il y a suffisamment de phares sur un autobus scolaire pour nous avertir. Il faut faire attention. Il y a beaucoup d'enfants qui montent dans l'autobus scolaire ou qui en descendent. Je suis tout à fait d'accord que nous avons besoin de plus de sécurité. Nous n'aurons jamais assez de sécurité pour les enfants dans nos autobus scolaires. Les enfants en question sont les futurs dirigeants de la province.

Vous savez, Madame la vice-présidente, certaines choses me posent problème. En ce qui concerne la technologie, je vais vous donner un scénario. Depuis que je suis à Fredericton en tant que député, j'aime faire une promenade le matin. Toutefois, lorsque la température n'est pas clémente, je marche sur un tapis roulant dans l'hôtel où je réside. J'ai tendance, chaque matin, à regarder l'émission *Information Morning* de Terry Seguin sur les ondes de CBC. En regardant les nouvelles, on peut voir, dans l'encadré latéral de droite, des caméras dans chaque région de la province montrant les conditions routières partout dans la province. Pour la plupart des caméras en question, lorsque je regarde les nouvelles, je ne peux même pas voir l'état de la route. S'il pleut, s'il neige, ou même si le vent souffle...

(Exclamations.)

M. LeBlanc : Oui, Madame la vice-présidente, c'est en fait un excellent commentaire de l'un de mes collègues. Dernièrement, il y a une mouette devant la caméra à Saint John. Pour l'amour du ciel, je ne sais pas qui paie pour que la mouette soit là.

Ce que j'essaie de dire, c'est que cela me rend tout simplement fou. Comment allons-nous faire pour mettre les caméras en question sur des poteaux? Qui fera...

(Exclamations.)

Mr. LeBlanc: Well, I cannot say that.

Who is going to clean up after the seagulls? Who is going to make sure that the cameras can do their work? We know that technology is not always what it is planned to be.

I remember when I bought my new . . . Actually, we started with BlackBerries, and then we started texting. Lo and behold, they came out with the iPhone, and everybody got one. Then, with the Samsung technology, we are all techies now. You know, the big thing with smartphones is that it is all about the camera. You get the brand-new version because you are going to get a better camera. With a better camera, you can video and do everything top-notch.

But in this bill, Madam Deputy Speaker, technology has its deficiencies and its challenges. I am not convinced—I am not totally convinced—that the cost . . . I know that there are members here who would really challenge that. I am going to say it today because my background is in accounting and finance. I am going to say something, and I want the members to listen. You cannot convince me that the investment that we are going to put into this technology will reap the benefits. There is no way that the benefits are going to outweigh the costs for the maintenance of this product.

(Interjections.)

Mr. LeBlanc: We will get there. We will get there. We have all kinds of time. I will take all the time that you want.

(Interjections.)

Mr. LeBlanc: I will take all the time that I want, Madam Deputy Speaker. Hold on. I have to take a drink. I will drink the Kool-Aid. Let's start talking about . . .

(Interjections.)

Mr. LeBlanc: Madam Deputy Speaker, if I may. I do not know. If they are a little excited, it might be because of my eloquent speech.

M. LeBlanc : Eh bien, je ne peux pas dire une telle chose.

Qui nettoiera les saletés laissées par les mouettes? Qui s'assurera que les caméras peuvent effectuer leur travail? Nous savons que la technologie ne fonctionne pas toujours comme prévu.

Je me souviens lorsque j'ai acheté mon nouveau... En fait, nous avons commencé par des BlackBerry, et nous avons ensuite commencé à texter. Puis le iPhone est arrivé, et tout le monde s'en est procuré un. Ensuite, grâce à la technologie de Samsung, nous sommes tous des technos maintenant. Vous savez, la fonction la plus importante des téléphones intelligents, et de loin, est la caméra. On se procure la toute dernière version parce qu'on obtiendra une meilleure caméra. Grâce à une meilleure caméra, on peut créer des vidéos et tout faire en ayant un rendement optimal.

Toutefois, dans le projet de loi, Madame la vice-présidente, la technologie présente des lacunes et des défis. Je ne suis pas convaincu — je ne suis pas totalement convaincu — que le coût... Je sais qu'il y a ici des parlementaires qui contesteraient vraiment ce que je viens de dire. Je vais le dire aujourd'hui parce que j'ai une formation en comptabilité et en finance. Je vais dire quelque chose, et je veux que les parlementaires écoutent. Vous ne pouvez pas me convaincre que l'investissement que nous allons faire dans la technologie en question portera des fruits. Il est impossible que les avantages d'un tel produit l'emportent sur les coûts de l'entretien.

(Exclamations.)

M. LeBlanc : Nous allons y arriver. Nous allons y arriver. Nous avons beaucoup de temps. Je vais prendre tout le temps que vous voulez.

(Exclamations.)

M. LeBlanc : Je vais prendre tout le temps que je veux, Madame la vice-présidente. Soyez patients. Je dois boire une gorgée. Je vais boire le Kool-Aid. Commençons à parler de...

(Exclamations.)

M. LeBlanc : Madame la vice-présidente, si je puis me permettre. Je ne le sais pas. Si les parlementaires

(Interjections.)

Mr. LeBlanc: The truth hurts, yes. Truth hurts.

La vérité fâche.

I talked about the CBC cameras across the province. I remember that back probably 10 or 20 years, the province installed cameras so that we could . . . They are probably still there; but there is not a lot of advertising, and we do not know a whole lot about them. I remember that it installed cameras and, weather permitting, we could see the highways. We could make a decision and say: Oh, I am going to take Route 11. I am going to take Route 15. I want to go to Saint John. I want to go to Fredericton. What are the road conditions? What is the temperature?

Not too long after the province installed the one between Kent County and Shediac, it was stolen. It was stolen, and it was never replaced. The department never replaced it. It said that it was too expensive and it did not work. It never replaced it. That was that technology.

I am talking about safety. I will talk about safety now. In 2018, I was elected as a new MLA in a minority government. For this minority government to stay in power, it came out with all these bills and all sorts of ideas to make sure that it stayed in power, so that it could cling to power. It was going to take the front license plates off because it wanted to stay in power. It was important to stay in power. It was concerned about the safety of everybody in New Brunswick. It was concerned about safety.

(Interjections.)

14:15

Mr. LeBlanc: Excuse me, Madam Deputy Speaker. I am just having a little break here to cool down some emotions in the room.

sont un peu excités, c'est peut-être en raison de mon discours éloquent.

(Exclamations.)

M. LeBlanc : La vérité fait mal, oui. La vérité fait mal.

The truth hurts.

J'ai parlé des caméras de la CBC qui sont partout dans la province. Je me souviens que, il y a probablement 10 ou 20 ans, la province a installé des caméras pour que nous puissions... Elles sont probablement toujours en place ; cependant, il n'y a pas beaucoup de publicité, et nous ne savons pas grand-chose à leur sujet. Je me souviens que la province a installé des caméras et que, lorsque les conditions météorologiques le permettaient, nous pouvions voir les routes. Nous pouvions prendre une décision et dire : Oh, je vais prendre la route 11. Je vais prendre la route 15. Je veux aller à Saint John. Je veux aller à Fredericton. Quelles sont les conditions routières? Quel temps fait-il?

Peu de temps après que la province a installé une caméra entre Shediac et le comté de Kent, elle a été volée. Elle a été volée, et elle n'a jamais été remplacée. Le ministère ne l'a jamais remplacée. Il a dit qu'une caméra coûtait trop cher et qu'un tel dispositif ne fonctionnait pas. Il ne l'a jamais remplacée. C'était la technologie en question.

Je parle de sécurité. Je vais parler de sécurité maintenant. En 2018, j'ai été élu à titre de nouveau député dans un gouvernement minoritaire. Pour que le gouvernement minoritaire actuel puisse demeurer au pouvoir, il a proposé plusieurs projets de loi et toutes sortes d'idées pour s'assurer de rester au pouvoir, pour qu'il puisse s'accrocher au pouvoir. Il a éliminé les plaques d'immatriculation avant parce qu'il voulait rester au pouvoir. Il était important de rester au pouvoir. Le gouvernement se préoccupait de la sécurité de tout le monde au Nouveau-Brunswick. Il se préoccupait de la sécurité.

(Exclamations.)

M. LeBlanc : Excusez-moi, Madame la vice-présidente. Je fais seulement une petite pause ici pour calmer certaines émotions dans la salle.

If we look at the reason that we removed the front license plate, we see that, had we consulted with people, had we consulted with the police forces and the people of New Brunswick . . . This idea of putting cameras at corners where there are circulation lights and putting them on highways . . . These cameras are probably more expensive, and we are going to have to put new license plates on cars. I do not think that you can even see the numbers on the license plate that I have because they are peeling off. How much money is this going to cost the province? Millions and millions and millions of dollars. We are talking about safety. We are concerned about people's safety.

Let me bring in another aspect. I remember my municipal background. I spent 10 years—great years—in the municipal world. I was a councillor in the beautiful community of Shediac from 2008 to 2018, and I enjoyed that experience. I became mayor in 2012. I remember being newly elected as a councillor, and the then mayor appointed me to the public safety committee because of my background as a volunteer firefighter in the community over the previous 15 years. I remember that back then people were talking about putting cameras up. The government that is in power today took away the highway tolls in this province. I can tell you one thing, Madam Deputy Speaker. In my community, people are not concerned about cameras. They are concerned about public safety, Neighbourhood Watch, and the neighbourhood community. They want to have police officers patrolling in our communities.

Les gens de notre collectivité et de notre région veulent, en matière de plus de sécurité publique, plus de policiers sur le terrain. Ils ne veulent pas des caméras. Les gens qui vendent les systèmes de caméras... J'ai chez moi des caméras pour surveiller ma cour, mais je ne peux même pas m'en servir comme preuve au tribunal en vue de poursuivre toute personne qui s'introduirait chez moi pour voler. J'ai investi énormément d'argent dans un système de protection pour ma famille et pour moi-même. Toutefois, quand j'examine la raison d'être de ce projet de loi, le rendement de l'investissement et le raisonnement, je constate qu'il n'y a aucun jugement professionnel ni zone grise en ce qui concerne la raison de l'installation de ces caméras. Cela m'inquiète énormément.

Si nous examinons la raison pour laquelle nous avons éliminé la plaque d'immatriculation avant, nous voyons que, si nous avons consulté les gens, si nous avons consulté les corps de police et la population du Nouveau-Brunswick... L'idée d'installer des caméras aux intersections où il y a des feux de circulation ainsi que sur les routes... Les caméras en question coûtent probablement plus cher, et nous allons devoir mettre de nouvelles plaques d'immatriculation sur les voitures. Je ne pense pas qu'on puisse même voir les chiffres sur ma plaque d'immatriculation parce qu'ils sont en train de se décoller. Combien d'argent une telle aventure coûtera-t-elle à la province? Des millions et des millions de dollars. Nous parlons de sécurité. Nous nous préoccupons de la sécurité des gens.

Permettez-moi d'aborder un autre aspect. Je me souviens de mes antécédents sur la scène municipale. J'ai passé 10 ans — de belles années — dans le monde municipal. J'ai été conseiller dans la belle collectivité de Shediac de 2008 à 2018, et j'ai apprécié l'expérience. Je suis devenu maire en 2012. Je me souviens, alors que j'étais nouvellement élu en tant que conseiller, que le maire de l'époque m'a nommé au comité sur la sécurité publique en raison de mes antécédents de pompier volontaire dans la collectivité au cours des 15 années précédentes. Je me souviens que, à ce moment-là, les gens parlaient d'installer des caméras. Le gouvernement qui est au pouvoir aujourd'hui a éliminé les péages routiers dans la province. Je peux vous dire une chose, Madame la vice-présidente. Dans ma collectivité, les gens ne se préoccupent pas des caméras. Ils se préoccupent de la sécurité publique, de Surveillance de quartier et de la collectivité dans le voisinage. Ils veulent que des agents de police patrouillent dans nos collectivités.

The people of our community and our region want more public safety, more police officers on the beat. They do not want cameras. The people who sell the camera systems . . . I have cameras at home to monitor my yard, but I cannot even use them as evidence in court to prosecute anyone who breaks into my house to steal. I have invested a lot of money in a security system for my family and myself. Yet, when I look at the rationale for this bill, the return on investment and the reasoning, there is no professional judgment or grey area in terms of why these cameras are being installed. I am very concerned about that.

Madame la vice-présidente, j'ai posé la question visant à savoir pourquoi ce projet de loi a été déposé. En comité, c'est certain que j'aurai des questions. J'espère que le ministre sera en mesure d'y répondre et je vais lui donner une idée de ce qu'elles seront : Comment allons-nous gérer cela? Combien cela coûtera-t-il aux contribuables du Nouveau-Brunswick? J'ai besoin de savoir où seront placées les caméras. Je me souviens de mon expérience dans le monde municipal. Madame la vice-présidente, chaque année, dans le monde municipal, nous avons la chance d'assister à des réunions organisées par la Fédération canadienne des municipalités, qui est une association à l'échelle du Canada. Il y a plusieurs conférences sur différents sujets. Un sujet qui me préoccupait et m'inquiétait souvent était la sécurité publique, la circulation et la protection du public.

14:20

Les parlementaires du côté du gouvernement m'ont bien dit que ce projet de loi, c'est pour la sécurité et la protection des gens du Nouveau-Brunswick. Je vais vous parler de quelques expériences que j'ai vécues en tant que conseiller et maire. Quand je participais à ces conférences, il y avait une province et plusieurs municipalités de cette province, et seulement deux grandes villes, qui étaient intéressées par ces caméras, soit Calgary et Edmonton. Les petites municipalités n'étaient aucunement intéressées par ce projet. Elles étaient contre cela. Elles n'avaient pas besoin de cela. C'est un investissement qu'elles ne voulaient aucunement faire.

Suite à l'adoption de ce projet de loi, serons-nous obligés d'imposer cela aux petites municipalités et aux petites régions? Qui paiera pour cela? Il y a des municipalités qui ne sont pas viables. Nous le savons. Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale le sait lui-même. Certaines municipalités ne sont aucunement viables. Il y a de grandes décisions à prendre. Je sais que le ministre est un bon gars et un bon ministre. Il prendra la bonne décision et apportera de bonnes solutions.

Toutefois, laissez-moi vous dire, Madame la vice-présidente, qu'imposer des choses à partir du projet de loi 51 et placer des caméras, selon moi, n'est pas la bonne décision à prendre présentement. Nous sommes à la Chambre depuis une semaine.

(Exclamation.)

Madam Deputy Speaker, I asked the question as to why this bill was introduced. In committee, I will certainly have questions. I hope the minister will be able to answer them, and I will give him an idea of what they will be: How are we going to manage this? How much will it cost New Brunswick taxpayers? I need to know where the cameras will be placed. I remember my experience in the municipal world. Madam Deputy Speaker, every year in the municipal world we have the opportunity to attend meetings organized by the Federation of Canadian Municipalities, which is a Canada-wide association. There are a number of presentations on various topics. One subject that often worried me and concerned me was public safety, traffic, and protection of the public.

Members on the government side have told me that this bill is for the safety and protection of New Brunswickers. I am going to tell you about some of my experiences as a councillor and mayor. When I attended those presentations, there was one province and a number of municipalities in that province, and only two major cities, that were interested in these cameras: Calgary and Edmonton. The smaller municipalities were not interested in the project at all. They were against it. They did not need it. It was an investment they absolutely did not want to make.

Once this bill passes, will we be forced to impose this on small municipalities and small regions? Who will pay for it? Some municipalities are not viable. We know this. The Minister of Local Government and Governance Reform himself knows this. Some municipalities are not viable at all. There are big decisions to be made. I know the minister is a good guy and a good minister. He will make the right decision and come up with solutions.

Let me tell you, though, Madam Deputy Speaker, that imposing things from Bill 51 and putting up cameras, in my opinion, is not the right decision to make at this time. We have been in the House for a week.

(Interjection.)

M. LeBlanc : Deux semaines, pardon.

Nous avons les projets de loi 35 et 36 qui font couler beaucoup d'encre et nous font beaucoup parler de notre côté, car nous sommes inquiets quant à plusieurs choses. C'est la même chose pour ce projet de loi. Il y a beaucoup de choses dans ce projet de loi et très peu de réponses.

Laissez-moi vous dire, Madame la vice-présidente, que, quand nous parlons des municipalités, il y a beaucoup de questions. Pourquoi ici, au Nouveau-Brunswick, n'avons-nous pas consulté les associations municipales de la province? Ce midi, j'ai eu l'occasion de parler à quelques élus qui attendent les résultats, évidemment, la semaine prochaine. Ils m'ont dit qu'ils n'étaient pas au courant des détails ou des précisions. Ils n'ont aucunement été consultés. Les grandes villes l'ont peut-être été, mais certainement pas à peu près 75 % des gens des associations provinciales qui ne vivent pas dans les grandes villes.

J'ai des observations et des inquiétudes. Une autre de mes inquiétudes... Pendant 15 ans, j'ai eu la chance formidable d'être un pompier volontaire. Laissez-moi vous dire, Madame la vice-présidente, que c'étaient 15 belles années de service de protection de ma municipalité. J'ai fait du bénévolat. C'est certainement quelque chose de valorisant d'aider la collectivité. J'ai vu toutes sortes de choses. J'ai vu des accidents de la route. Nous savons que des camions d'incendie ont fracassé des autos à des feux de circulation. Nous avons instauré dans les municipalités des caméras avec une lumière spéciale, une lumière stroboscopique. Cette lumière donne un droit de passage aux camions d'incendie.

Ma question est la suivante : Quel effet ces caméras qui seront installées à des feux de circulation auront sur les caméras qui donnent accès à nos véhicules d'urgence, que ce soit les pompiers, les ambulances ou les voitures de police qui se rendent à des urgences? Il y aura certainement des contraintes. Même dans la session législative en 2018, quand le gouvernement minoritaire a voulu se garder au pouvoir et a voulu s'épauler d'un autre parti afin d'enlever les plaques d'immatriculation à l'avant des voitures, il n'a jamais consulté les gens qui appartiennent les petits magasins du coin qui vendent de l'essence.

14:25

J'ai consulté ces gens-là, et ils m'ont dit : Monsieur le député, depuis que les plaques d'immatriculation à

Mr. LeBlanc: Two weeks, sorry.

We have Bills 35 and 36, which are being amply written about and are the subject of a lot of discussion on our side, because we are concerned about a number of things. It is the same with this bill. There are many things in this bill and very few answers.

Let me tell you, Madam Deputy Speaker, that, when we talk about municipalities, there are a lot of questions. Why have we not consulted with the municipal associations in New Brunswick? Over the lunch hour, I had the opportunity to speak to a few elected officials who are waiting for the results, obviously, next week. They told me that they were not aware of the details or the specifics. They were not consulted at all. The big cities may have been, but certainly not roughly 75% of the people in the provincial associations who do not live in the big cities.

I have some observations and concerns. Another concern of mine... For 15 years, I had the wonderful opportunity to be a volunteer firefighter. Let me tell you, Madam Deputy Speaker, those were 15 great years of service in protecting my municipality. I volunteered. It is certainly a rewarding thing to help the community. I saw all kinds of things. I saw traffic accidents. We know that fire trucks have smashed into cars at traffic lights. We set up cameras in the municipalities with a special light, a strobe light. The light gives fire trucks the right of way.

My question is this: What effect will these cameras that will be installed at traffic lights have on the cameras that give the right of way to our emergency vehicles, whether they are fire trucks, ambulances, or police cars that are travelling to emergencies? There will certainly be restrictions. Even in the 2018 legislative session, when the minority government wanted to stay in power and get another party on side to remove the licence plates from the front of cars, it never consulted with the people who own the little corner stores that sell gas.

I consulted those people, and they told me: Mr. Speaker, since the removal of front licence plates on

l'avant des automobiles ont été enlevées, il y a bien plus de gens qui ne paient pas leur essence. C'est une manière de s'esquiver sans être détecté. C'est maintenant beaucoup plus difficile de détecter, avec des caméras, les gens qui ne paient pas leur essence dans les stations-services.

Madame la vice-présidente, vous savez que, aujourd'hui, compte tenu du fait que le prix de l'essence a encore augmenté, je me demande jusqu'à quel point cela va augmenter. Pourquoi le gouvernement a-t-il enlevé les plaques d'immatriculation à l'avant des voitures? Je dois vous dire que je ne suis pas convaincu que les plaques d'immatriculation que nous avons actuellement seront à la fine pointe de la technologie pour pouvoir être captées dans le cadre de la circulation routière.

Vous savez, Madame la vice-présidente, il y a des plaques d'immatriculation qui font pitié. Je peux vous dire... Je vais vous donner un exemple. Après tant d'années, une plaque d'immatriculation est désuète. Allons-nous être obligés d'en acheter une nouvelle? Allons-nous revenir à la deuxième plaque d'immatriculation? Allons-nous avoir une vignette dans notre parebrise? Je ne le sais pas. Ce n'est pas indiqué dans le projet de loi, Madame la vice-présidente. Ce sont toutes des questions que je vais poser lors des réunions du comité.

Je vais vous parler d'une autre situation ou d'une expérience. Mon collègue de Kent-Sud a bien parlé de cela tout à l'heure. Je pense que beaucoup d'études ont été faites sur la route 15, entre la belle ville de Moncton et la ville de Shédiac. Le matin, spécialement l'été mais aussi durant toute l'année, selon les chiffres que j'ai reçus quand j'étais maire, environ 22 000 automobiles par jour en moyenne circulent dans ce corridor, entre Shédiac et Moncton. Vous voyez donc, Madame la vice-présidente, qu'il y a une énorme circulation dans ce secteur.

Je peux vous dire que, entre 7 h et 9 h, du lundi au vendredi, Madame la vice-présidente...

I will say this in English because it has a term that we all relate to—a twist. Between Moncton and Shédiac, there is an estimated . . . These are figures that I had when I was in the municipal world as the Mayor of Shédiac. These are numbers that we gathered through the Department of Transportation and Infrastructure, which does a wonderful job. There was an average of 22 000 cars between Moncton and Shédiac on Route 11, eastbound to westbound, day and night. We want

cars, a lot more people are not paying for their gas. It is a way of ducking out without being detected. It is now much more difficult, with cameras, to identify the people who are not paying for their gas at gas stations.

Madam Deputy Speaker, you know that, today, given the fact that the price of gas has risen yet again, I wonder how much of an increase there will be. Why did the government remove the front licence plates from cars? I have to tell you that I am not convinced that the licence plates we have now are high-tech enough to be able to be captured in traffic.

You know, Madam Deputy Speaker, some license plates are in a pitiful state. I can tell you... I will give you an example. After a certain number of years, a license plate becomes outdated. Will we have to buy a new one? Are we going to revert to a second license plate? Are we going to have a sticker on our windshield? I do not know. That is not in the bill, Madam Deputy Speaker. These are all questions that I will be asking at the committee meetings.

I will tell you about another situation or experience. My colleague from Kent South did a good job of speaking about this earlier. I think a lot of studies have been done on Highway 15, between the beautiful city of Moncton and the town of Shédiac. In the mornings, especially during the summer, but also throughout the year, based on the figures I received when I was mayor, an average of about 22 000 vehicles travel through the corridor between Shédiac and Moncton every day. So you see, Madam Deputy Speaker, that there is a lot of traffic in that area.

I can tell you that, between 7:00 a.m. and 9:00 a.m., Monday to Friday, Madam Deputy Speaker . . .

Je vais dire ce qui suit en anglais, parce que je veux utiliser un terme que nous comprenons tous — un « twist », à savoir un hic. Entre Moncton et Shédiac, on estime que... Voilà des chiffres dont je disposais lorsque j'étais dans le monde municipal à titre de maire de Shédiac. Ce sont des chiffres que nous avons obtenus par l'intermédiaire du ministère des Transports et de l'Infrastructure, qui fait un excellent travail. Il y avait en moyenne 22 000 voitures entre

to put these cameras up, maybe on Route 15. Can you imagine that if there are, on average, 22 000 cars per day . . . Let's say that there are 11 000 on one side going to Moncton in the morning and 11 000 coming back at night.

I remember having this conversation with the RCMP, which does a fantastic job. I wish there were more RCMP officers. I believe everybody who lives in an area where the RCMP is the police force would like to have more. We would like to have more police officers doing the great job that they do. I remember the conversation, and we had a good laugh. You probably all remember watching the movie *The Cannonball Run* when we were young.

(Interjections.)

Mr. LeBlanc: Pardon? Yes, *The Cannonball Run* was a race.

Well, when you drive from Shediac to Moncton in the morning or when you come back at four o'clock from Moncton to Shediac, it looks like *The Cannonball Run* because nobody is doing 100 km/h and nobody is doing 110 km/h. I can tell you one thing. When we put these cameras up, there had better be a lot of them and they had better be high definition because there are going to be a lot of . . . I know that you will make a lot of money, but you will not be able to see any plates because people are just zooming by. We want to be safe. We want to make sure that people are safe. As the members opposite say, we want to make sure that people are safe. I think we need to have more police officers and more cars.

14:30

Madam Deputy Speaker: Thank you, member. It now being 2:30 p.m., the House will move to Opposition Members' Business.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 17

Mr. D'Amours à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de*

Moncton et Shediac sur la route 11, vers l'est et vers l'ouest, jour et nuit. Nous voulons installer de telles caméras, peut-être sur la route 15. Peut-on imaginer que, s'il y a en moyenne 22 000 voitures par jour... Supposons qu'il y a 11 000 voitures d'un côté qui se rendent à Moncton le matin et 11 000 voitures qui reviennent le soir.

Je me souviens avoir eu une telle conversation avec la GRC, qui accomplit un travail formidable. J'aimerais qu'il y ait plus d'agents de la GRC. Je crois que tout le monde qui vit dans une région où la GRC est le corps de police aimerait qu'il y en ait plus. Nous aimerions qu'il y ait plus d'agents de police faisant l'excellent travail qu'ils font. Je me souviens de la conversation, et nous avons bien ri. Vous vous rappelez probablement tous d'avoir regardé le film *L'Équipée du Cannonball* lorsque nous étions jeunes.

(Exclamations.)

M. LeBlanc : Pardon? Oui, *L'Équipée du Cannonball* était une course.

Eh bien, lorsqu'on conduit de Shediac à Moncton le matin ou lorsqu'on revient de Moncton à Shediac à 16 h, la situation ressemble à *L'Équipée du Cannonball*, parce que personne ne roule à 100 km/h et que personne ne roule à 110 km/h. Je peux vous dire une chose. Lorsque nous installerons de telles caméras, il vaudrait mieux qu'il y en ait beaucoup et elles feraient mieux d'être à haute définition, parce qu'il y aura beaucoup de... Je sais que vous ferez beaucoup d'argent, mais vous ne serez pas capables de voir les plaques parce que les gens ne font que passer à toute vitesse. Nous voulons être en sécurité. Nous voulons nous assurer que les gens sont en sécurité. Comme le disent les parlementaires d'en face, nous voulons nous assurer que les gens sont en sécurité. Je pense que nous devons avoir plus d'agents de police et plus de voitures.

La vice-présidente : Merci, Monsieur le député. Comme il est maintenant 14 h 30, la Chambre passera à l'étude des affaires émanant de l'opposition.

Debate on Second Reading of Bill 17

Mr. D'Amours, after the Speaker called for second reading of Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and*

tabac et de cigarettes électroniques : Merci, Madame la vice-présidente.

I would like to thank you, Madam Deputy Speaker. I am very pleased to present Bill 17 to this House. It is the second week in a row that I have had the chance to present a bill in the Assembly. We will continue to fight hard for the people of New Brunswick. I think that this is a really good bill, and I will be able to explain it a bit more in a few minutes.

Comme je l'ai mentionné, Madame la vice-présidente, je suis extrêmement heureux de présenter à la Chambre ce très bon projet de loi 17, qui est très positif pour la santé de nos jeunes. Comme je viens de le mentionner, c'est un bon projet de loi. Ici, je veux prendre le temps de remercier la ministre de la Santé, qui, lors d'une de nos discussions, m'a clairement dit, en personne, qu'il s'agissait d'un bon projet de loi et que son gouvernement et elle-même allaient l'appuyer. Donc, au cours des deux prochaines heures j'aimerais entendre des messages positifs de la part du gouvernement et des autres partis de l'opposition, afin de faire en sorte que ce projet de loi, qui a pour but de limiter les produits de vapotage, puisse être adopté prochainement.

J'aimerais aussi prendre le temps d'expliquer, Madame la vice-présidente, les raisons pour lesquelles j'ai pris l'initiative, avec le Parti libéral, de déposer le projet de loi 17 à la Chambre. Vous savez, lorsqu'on analyse les documents, c'est là où l'on s'aperçoit ce que peuvent faire les gouvernements. Au cours des deux derniers discours du trône et même davantage, j'ai pris le temps de regarder quels étaient les engagements et les intentions du gouvernement conservateur dans différents domaines, mais spécifiquement en ce qui a trait à la santé, compte tenu que j'en suis le porte-parole.

Madam Deputy Speaker, I have to say that I was truly surprised, not necessarily positively, to see what was in the government's speech from the throne in 2019. I will take the time to read quickly, in French, what was in the speech from the throne.

Donc, en 2019, Madame la vice-présidente, le gouvernement indiquait ceci dans son discours du trône :

Electronic Cigarette Sales Act: Thank you, Madam Deputy Speaker.

J'aimerais vous remercier, Madame la vice-présidente. Je suis très content de présenter le projet de loi 17 à la Chambre. C'est la deuxième semaine de suite que j'ai la chance de présenter un projet de loi à l'Assemblée. Nous continuerons à nous battre avec acharnement pour les gens du Nouveau-Brunswick. Je pense qu'il s'agit d'un très bon projet de loi, et je vais être en mesure de l'expliquer un peu plus dans quelques minutes.

As I mentioned, Madam Deputy Speaker, I am extremely pleased to bring to the House this very good Bill 17, which is a very positive step for the health of our youth. As I just said, it is a good bill. I want to take the time now to thank the Minister of Health, who, in one of our discussions, made it clear to me in person that this was a good bill and that she and her government would support it. So, for the next two hours, I would like to hear positive messages from the government and the other opposition parties to ensure that this bill, which is intended to limit vaping products, passes soon.

I would also like to take the time to explain, Madam Deputy Speaker, why I took the initiative, along with the Liberal Party, to table Bill 17 in the House. You know, when you analyze documents, that is when you see what governments can do. During the past two speeches from the throne and even more, I have taken the time to look at the commitments and intentions of the Conservative government in various areas, but specifically with regard to health, since I am the critic.

Madame la vice-présidente, je dois dire que j'ai été vraiment surpris, pas nécessairement de façon positive, de voir ce que contenait le discours du trône du gouvernement en 2019. Je vais prendre le temps de lire rapidement, en français, ce qui était dans le discours du trône.

So, in 2019, Madam Deputy Speaker, the government stated in its throne speech:

Les risques que présente le vapotage pour la santé, surtout chez les jeunes, soulèvent de plus en plus de préoccupations. Le gouvernement travaillera avec des spécialistes et des défenseurs de la santé pour élaborer une stratégie de lutte contre le vapotage chez les jeunes au Nouveau Brunswick.

Je crois qu'il était important que je lise le discours du trône de 2019. Maintenant, donnez-moi quelques instants pour lire le discours du trône de 2020.

Les risques que présente le vapotage pour la santé, surtout chez les jeunes, soulèvent de plus en plus de préoccupations. Le gouvernement travaillera avec des spécialistes et des défenseurs de la santé pour établir une stratégie de lutte contre le vapotage chez les jeunes au Nouveau Brunswick.

Madame la vice-présidente, lorsqu'on prend le temps de vraiment regarder à ce que le gouvernement conservateur a présenté en 2019 et en 2020, eh bien là, c'est copie conforme. On a beaucoup parlé de copie conforme au cours des dernières semaines, et je peux vous dire que, dans le présent cas, c'est copie conforme ; c'est à la virgule près, et pas d'exception. Donc, en fin de compte, le gouvernement a présenté en 2019, dans son discours du trône, des intentions qu'il voulait mettre en place afin d'améliorer le sort des jeunes et de s'attarder spécifiquement aux produits de vapotage. L'année 2019 a passé, et rien n'a été fait par le gouvernement.

14:35

Comme nous le savons, en 2020, le gouvernement a décidé de déclencher des élections. Au retour, après les élections, le gouvernement est encore arrivé avec un discours du trône, comme de raison. Il s'agissait seulement d'une répétition de choses que le gouvernement n'avait pas encore faites. Donc, je me suis dit qu'il y a certainement soit un problème de la part du gouvernement ou encore un enjeu sérieux en ce qui a trait au vapotage.

So, Madam Deputy Speaker, I made the decision to evaluate more deeply the situation that was mentioned in the government's speech from the throne and to verify whether we should do something because the government was doing nothing. I took the time to read this again and again. It was not very difficult to reread each speech from the throne because each had the same text. Then I approached and discussed this with influencers and stakeholders, groups that are really in

Health risks associated with vaping, especially for young people, is a rising concern. Government will work with health specialists and advocates to develop a strategy to combat youth vaping in New Brunswick.

I think it was important that I quote the 2019 throne speech. Now give me a few moments to read from the 2020 throne speech.

Health risks associated with vaping, especially for young people, is a rising concern. Government will work with health specialists and advocates to develop a strategy to combat youth vaping in New Brunswick.

Madam Deputy Speaker, when you take the time to really look at what the Conservative government presented in 2019 and 2020, well, it is a carbon copy. There has been a lot of talk about carbon copies in the last few weeks, and I can tell you that, in this case, it is a carbon copy; it is an exact duplicate, right down to the last comma. So, at the end of the day, in its 2019 throne speech, the government laid out intentions that it wanted to put in place to improve the fate of young people and to look specifically at vaping products. Then 2019 came and went, and nothing was done by the government.

As we know, in 2020, the government decided to call an election. When the government returned after the election, it came back with a throne speech, as is the custom. The speech just repeated things that the government had not done yet. So, I thought that there must be either a problem on the part of the government or a serious issue with respect to vaping.

Donc, Madame la vice-présidente, j'ai pris la décision d'évaluer plus en profondeur la situation qui était mentionnée dans le discours du trône du gouvernement et de vérifier si nous devrions faire quelque chose parce que le gouvernement ne faisait rien. J'ai pris le temps de lire le passage en question encore et encore. Il n'a pas été très difficile de relire chaque discours du trône parce que les deux discours avaient le même texte. Ensuite, j'ai communiqué avec des personnes influentes et des parties prenantes, des

favour of making sure that the health of youth is protected.

Vous comprendrez que c'était donc le début du projet de loi afin de trouver de quelle façon nous pouvions améliorer la qualité de vie et la santé de nos jeunes.

Vous savez, lorsque nous prenons le temps de regarder un peu l'histoire des cigarettes électroniques, nous voyons que, initialement, à la base, Madame la vice-présidente, les cigarettes électroniques étaient là pour aider les gens à quitter le tabagisme. Cela veut dire qu'il pouvait y avoir des gens qui fumaient le tabac depuis des années et des années. Dans certains cas, ils l'avaient fait toute leur vie. Ils essayaient de trouver un moyen de se libérer de cette habitude. Certains pourraient dire que c'est une mauvaise habitude qui a une incidence sur la santé.

Donc, les cigarettes électroniques sont arrivées sur le marché. Il y avait des joueurs dans l'industrie qui étaient des joueurs privés. Il y avait quand même un aspect très positif, je dois le dire, en ce qui a trait aux cigarettes électroniques. L'objectif était de prendre des gens qui avaient une dépendance à la nicotine et de, tranquillement, pas vite, les faire sortir de cette dépendance. Par contre, avec le temps, des joueurs dans l'industrie se sont aperçus qu'il y avait peut-être une belle occasion pour eux, du point de vue financier mais certainement pas pour la santé des gens. En cours de route, nous avons vu...

Vous savez, je vais faire un parallèle qui m'a toujours dépassé. Je me souviens de quand j'étais à la polyvalente, chez nous, à Edmundston. J'étais jeune ; nous n'avions pas 18 ou 19 ans. Ce qui me dépassait toujours, c'est qu'il y avait un fumoir dans la polyvalente. Nous n'avions pas le droit de nous acheter des cigarettes parce que nous n'avions pas l'âge requis, mais nous avions le droit de fumer dans la polyvalente, un établissement du gouvernement provincial. C'est un peu ironique, quand nous pensons à cela. Lorsque nous regardons ce qui se passe aujourd'hui, avec les sondages qui sont faits, c'est un peu ironique de voir certains résultats. Je vais seulement prendre un élément et je reviendrai avec d'autres éléments tout à l'heure.

As I mentioned, in terms of kids using vaping products, we can go back to 2018-19 when we asked whether kids had ever tried them. We talked to students from Grade 7 to Grade 12. We can assume that at the beginning, they were not of the age to be

groupes qui sont vraiment favorables à la prise de mesures visant à s'assurer que la santé des jeunes est protégée, afin de discuter de la question.

So that was how this bill came about, as an effort to find ways for us to improve the quality of life and health of our young people.

You know, when we take the time to look a bit at the history of electronic cigarettes, we see that, initially, Madam Deputy Speaker, the purpose of electronic cigarettes was to help people quit smoking. That means that there could be people who had been smoking tobacco for years and years. In some cases, they had been doing it all their lives. They were trying to find a way to break the habit. Some might say it is a bad habit that affects your health.

So, electronic cigarettes arrived on the market. There were players in the industry who were private players. There was still one very positive aspect, I must say, with regard to electronic cigarettes. The goal was to take people who were addicted to nicotine and slowly but surely wean them off that addiction. But, as time went on, some players in the industry realized that there might be a great opportunity for them, financially speaking, but certainly not with respect to people's health. Along the way, we saw...

You know, I am going to draw a parallel that I have never understood. I remember when I was in high school back home in Edmundston. I was young; we were not even 18 or 19 years old. What I have never understood was that there was a smoking room in the high school. We were not allowed to buy cigarettes because we were underage, but we were allowed to smoke in the high school, a provincial government facility. It is kind of ironic when we think about it. When we look at what is happening today, with polls being conducted, it is a bit ironic to see some of the results. I will just focus on one point and come back to others later.

Comme je l'ai mentionné, pour ce qui est de l'utilisation des produits de vapotage par les enfants, nous pouvons retourner en 2018-2019 lorsque nous avons demandé si les enfants avaient déjà essayé de tels produits. Nous avons parlé aux élèves de la 7^e à la

able to buy that type of product. However, in New Brunswick, 41.4% of the students from Grade 7 to Grade 12 had tried vaping products. You can compare that 41% to the average in the rest of the country, which is below 34%—it is 33.9%. This is a fact. The reality is that kids who are not of age are buying products, and companies that can see a value for their shareholders may place these products in different markets and influence the kids.

Donc, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, mon projet de loi concerne le vapotage. L'objectif ultime du projet de loi, c'est d'éliminer les produits aromatisés pour le vapotage. Ce n'est pas compliqué et ce n'est pas complexe. Il s'agit de revenir à la base, soit à l'utilisation des cigarettes électroniques. Je comprends qu'il puisse y avoir un débat concernant les produits ; je comprends tout cela.

14:40

Comme je l'ai dit, lorsqu'on prend le temps de regarder à la réalité, l'objectif est de prendre quelqu'un qui a un défi au point de vue de la dépendance à la nicotine et de faire une transition progressive, étant donné que ce n'est pas facile de quitter la nicotine et le tabagisme. Donc, il s'agit de faire une transition progressive vers l'élimination de ce besoin et de faire en sorte que ces gens-là puissent s'en sortir, d'arrêter de fumer et de pouvoir travailler à conserver une meilleure santé, et ce, pas seulement en ce qui a trait aux poumons, mais une meilleure santé, point à la ligne.

Madame la vice-présidente, vous savez, lorsqu'on va chercher davantage d'information, c'est que, pour les jeunes, cela va éliminer les produits de vapotage aromatisés pour tous, mais l'objectif ultime est de s'assurer que les jeunes n'aient plus accès à ces produits. Actuellement ces produits aromatisés sont très attrayants pour les jeunes. Souvent, numéro un, c'est la question de l'emballage, mais c'est là une autre question. Toutefois, en éliminant les produits aromatisés, automatiquement, on va enlever l'emballage. Cependant, les jeunes regardent à cela et se disent : Ce sont des saveurs extraordinaires. Certains de ces produits goûtent les beignes, alors que d'autres goûtent les fraises ou le melon d'eau.

Les compagnies sont en train de mettre en place à peu près toutes les saveurs qui peuvent exister. Il y a une

12^e année. Nous pouvons supposer que, au début, ils n'étaient pas en âge de pouvoir acheter le type de produit en question. Toutefois, au Nouveau-Brunswick, 41,4 % des élèves de la 7^e à la 12^e année avaient essayé des produits de vapotage. On peut comparer la proportion de 41 % à la moyenne dans le reste du pays, qui est inférieure à 34 % — elle est de 33,9 %. C'est un fait. La réalité est que les enfants qui ne sont pas en âge achètent des produits, et les compagnies qui voient une valeur pour leurs actionnaires pourraient placer de tels produits dans différents marchés et influencer les enfants.

So, as I mentioned earlier, my bill deals with vaping. The ultimate goal of the bill is to eliminate flavoured vaping products. It is not complicated, and it is not complex. It is about going back to the starting point, which is the use of electronic cigarettes. I understand that there may be a debate about the products; I understand all that.

As I said, when you take the time to look at the situation, the goal is to take someone who is struggling with a nicotine addiction and make a gradual transition, because it is not easy to quit nicotine or smoking. So, it is a matter of gradually eliminating the need and getting these people to stop smoking and to be able to work at staying in better health, not just in terms of their lungs, but in terms of better health, period.

Madam Deputy Speaker, you know, when we go looking for more information, it is that, for young people, this will eliminate flavoured vaping products for everyone, but the ultimate goal is to make sure that young people no longer have access to these products. Currently, these flavoured products are very attractive to young people. Often, first of all, there is the issue of packaging, but that is another issue. However, eliminating flavoured products means the packaging will automatically be removed. But young people look at this and say: These are amazing flavours. Some of these products taste like doughnuts, while others taste like strawberries or watermelon.

The companies are introducing just about every flavour that can possibly exist. There is one thing I

chose que j'aimerais faire réaliser au gouvernement : On parle des milliers d'arômes disponibles sur le marché. Donc, l'objectif est de s'assurer d'éliminer non seulement les arômes qui sont disponibles aujourd'hui mais aussi celles de l'avenir. Nous ne sommes pas les premiers à vouloir faire l'élimination des produits aromatisés de vapotage. En effet, la Nouvelle-Écosse a interdit la vente de cigarettes électroniques aromatisées. L'Île-du-Prince-Édouard a aussi adopté une modification réglementaire interdisant les cigarettes électroniques aromatisées, à l'exception de celles à l'arôme de tabac.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, l'objectif est que, au bout du compte, les gens puissent avoir des outils pour pouvoir se sortir du tabagisme et de la dépendance au tabac. Au Québec — notre voisin de l'autre côté de notre province —, le ministre de la Santé et des Services sociaux, Christian Dubé, parle de faire la même chose. L'État du Maine, le 7 mai dernier, a mis en place un projet de loi qui va dans la même direction. Ainsi, il est interdit de vendre des produits aromatisés du tabac, y compris les cigarettes et les cigares électroniques aromatisés. Donc, on voit une tendance, et ce n'est pas seulement au Canada et chez nos voisins. Je pense qu'il est temps pour nous d'agir.

Je vais vous donner quelques notes de sondage, Madame la vice-présidente. Je vois que la fin de mon temps de parole avance très rapidement. Vous savez, selon un sondage qui a été effectué en 2020-2021 et qui vient juste d'être publié, 89,8 % des jeunes qui ont participé au sondage ont commencé à fumer en utilisant du liquide à vapoter aromatisé. C'est inquiétant, Madame la vice-présidente. On ne parle pas de cigarettes ici. Les gens pourraient dire : Au moins, ces jeunes-là ne fument pas la cigarette. Tout de même, c'est quand même inquiétant de voir que 89,8 % des jeunes ont commencé à fumer en utilisant du liquide à vapoter aromatisé.

C'est aussi intéressant de voir que la moitié de ces gens-là ont déclaré que, si les produits aromatisés n'étaient plus disponibles, ils arrêteraient aussi d'utiliser les cigarettes électroniques avec les produits de vapotage. Donc, cela démontre qu'il y a un risque d'en arriver à une dépendance encore plus grande.

14:45

Lorsque nous regardons aussi... Madame la vice-présidente, comme je l'ai mentionné un peu tout à l'heure, l'objectif de la cigarette électronique était de quitter... Cet objectif était louable à ses débuts, et je

would like the government to do: We are talking about the thousands of flavours available on the market. So, the goal is to make sure that we eliminate not only the flavours that are available today, but also those of the future. We are not the first to want to eliminate flavoured vaping products. In fact, Nova Scotia has banned the sale of flavoured electronic cigarettes. Prince Edward Island has also passed a regulatory amendment banning flavoured electronic cigarettes, except for tobacco-flavoured ones.

As I mentioned earlier, the end goal is that people will have the tools to overcome their smoking and tobacco addiction. In Quebec—our neighbour on the other side of the province—the Minister of Health and Social Services, Christian Dubé, is talking about doing the same thing. On May 7, the State of Maine introduced a bill with the same intent. Hence, the sale of flavoured tobacco products, including flavoured electronic cigarettes and cigars, is being prohibited. So, we are seeing a trend, and it is not just in Canada and among our neighbours. I think it is time for us to act.

I am going to give you some survey scores, Madam Deputy Speaker. I see that the end of my time is approaching very quickly. You know, according to a survey carried out in 2020-21 that was just released, 89.8% of youth who participated in the survey started smoking using a flavoured e-liquid. That is worrying, Madam Deputy Speaker. We are not talking about cigarettes here. People might say: At least those kids are not smoking cigarettes. Still, it is disturbing to see that 89.8% of young people started smoking using a flavoured e-liquid.

It is also interesting to see that half of those individuals said that, if flavoured products were no longer available, they would also stop using electronic cigarettes with vaping products. So that shows that there is a risk of becoming even more addicted.

When we also look at . . . Madame Deputy Speaker, as I mentioned a bit earlier, the purpose of electronic cigarettes was to quit... It was a laudable goal in the beginning, and I am sure it still is today as a product.

suis convaincu qu'il l'est encore aujourd'hui en tant que produit. Mais, c'est à condition que nous contrôlions son utilisation et la façon de vendre ces produits.

Je sais que la ministre de la Santé a déposé un projet de loi. Si je me souviens bien, c'est le projet de loi 55. Nous aurons certainement la chance d'en débattre au cours des prochains jours ou des prochaines semaines. L'encadrement que veut mettre en place la ministre, c'est inscrire les endroits où il sera permis de vendre des produits de vapotage. Le fait de mettre les lieux de vente dans un registre, pour pouvoir atteindre de meilleures communications, pour discuter avec les gens impliqués et pour leur fournir des informations... C'est en plus du fait que, déjà, tous les dépanneurs et ce genre d'entreprises sont déjà intégrés en ce qui a trait aux permis. Lorsque nous regardons cela, nous nous disons : Oui, c'est peut-être un des éléments qui pourraient être intéressants. Mais, il faut aller plus loin. Plus loin, c'est certainement s'assurer que les produits aromatisés puissent cesser d'être vendus au Nouveau-Brunswick. Je l'ai mentionné la semaine dernière.

There is nothing wrong with being one of the best in the country or one of the best in North America. We, as legislators, always have the opportunity to decide whether we should move faster than others. Moving faster than others does not mean that we do not need to do our due diligence or that we should not discuss it in committee. It is not that. It is to be in front of what is going on. I am very concerned. I am pleased, but I am also concerned. I hope that the government will support this bill, as the minister said to me personally some time ago.

I hope that the government will also limit the number of modifications because, as I mentioned, there are thousands of different flavours. When we talk about thousands of different flavours, we are saying that we have them right now. We can understand that the industry or those companies may try, based on the flavour of the day or the flavour of the month, to put new flavours on the market. Then we also need to be sure that we limit those flavours. We need to be sure that those flavours are not on the shelves of businesses. I hope that we will move that way.

But that is if we control how the products are used and sold.

I know that the Minister of Health has introduced a bill. If I remember correctly, it is Bill 55. We will certainly have a chance to debate it in the coming days and weeks. The framework that the minister wants to implement is to list the places where the sale of vaping products will be permitted. Listing the places of sale in a registry, to improve communication, to discuss with the people involved and to provide them with information... This is in addition to the fact that all convenience stores and these types of businesses are already integrated in terms of permits. When we look at this, we say to ourselves: Yes, that could be an interesting avenue. But we need to go further. Further certainly means making sure that flavoured products can stop being sold in New Brunswick. I said so last week.

Il n'y a rien de mal à être l'un des meilleurs au pays ou l'un des meilleurs en Amérique du Nord. Nous, en tant que législateurs, avons toujours la possibilité de décider si nous devrions bouger plus vite que d'autres. Bouger plus vite que d'autres ne signifie pas que nous ne devons pas faire preuve de diligence raisonnable ou que nous ne devrions pas en discuter en comité. Ce n'est pas ce dont il s'agit. Il s'agit d'être à l'avant de ce qui se passe. Je suis très préoccupé. Je suis content, mais je suis également préoccupé. J'espère que le gouvernement appuiera le projet de loi, comme la ministre me l'a dit personnellement il y a un certain temps.

J'espère que le gouvernement limitera également le nombre d'amendements parce que, comme je l'ai mentionné, il existe des milliers de saveurs différentes. Lorsque nous parlons des milliers de saveurs différentes, nous disons que nous les avons dès maintenant. Nous pouvons comprendre que l'industrie ou les compagnies concernées pourraient essayer, en se basant sur la saveur du jour ou la saveur du mois, de mettre de nouvelles saveurs sur le marché. Nous devons donc également nous assurer de limiter les nouvelles saveurs. Nous devons nous assurer que les saveurs en question ne sont pas sur les tablettes des commerces. J'espère que nous irons dans cette direction.

Madam Deputy Speaker, it is not only those of us in the Liberal Party who are asking to have this bill passed. There are other groups. I can tell you that when you take the time . . .

Je vais prendre quelques instants pour mentionner certains groupes, Madame la vice-présidente. La Société canadienne du cancer est un exemple. Il y a l'Association pulmonaire du Nouveau Brunswick, la Société médicale du Nouveau-Brunswick et des particuliers. Lorsque je parle de particuliers, Madame la vice-présidente, c'est que, quelques minutes avant le début de mon discours, j'ai encore reçu des messages de personnes me disant que c'était la bonne chose à faire. Je ne donnerai pas des noms, pour une question de confidentialité. Ces personnes m'ont remercié d'avoir déposé ce projet de loi, parce que, personnellement, ou au sein de leur famille, elles vivent des défis en raison du tabagisme ou de l'utilisation de ces cigarettes ou de ces outils électroniques. Quand les gens prennent le temps... Comme je vous l'ai mentionné, il y a des groupes. Mais, encore plus que cela, il y a de simples particuliers qui prennent le temps de nous dire que c'est la bonne chose à faire. C'est certain que cela démontre davantage que c'est la bonne chose à faire.

14:50

Pour les quelques dernières secondes qui me restent, j'aimerais revenir sur un autre sujet. Vous savez, à l'époque, à la base, il s'agissait d'entreprises individuelles qui, en grande partie, offraient ces produits. Avec le temps, on s'est aperçu que ce sont les grands cigarettiers, ceux qui vendent les cigarettes et le tabac, qui sont devenus les propriétaires de ces produits ; peut-être pas au premier plan, mais au second plan, et j'ai l'impression et j'ai peur que ce soit pour des intentions qui ne sont pas nécessairement en faveur de la santé des gens.

En terminant — il ne me reste que quelques secondes —, j'espère que l'ensemble des parlementaires vont voter en faveur du projet de loi 17 et limiter les amendements, afin que l'on puisse être vraiment positif pour aider la santé de nos jeunes.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Madam Speaker. I am very pleased to rise today to speak to Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*. I welcome this bill that was presented by the member for Edmundston-Madawaska Centre. We support it, and we support bringing it forward. There

Madame la vice-présidente, ce n'est pas seulement nous, les membres du Parti libéral, qui demandons l'adoption du projet de loi. D'autres groupes le demandent également. Je peux vous dire que, lorsqu'on prend le temps...

I will take a few moments to mention some of the groups, Madam Deputy Speaker. The Canadian Cancer Society is one example. There is the New Brunswick Lung Association, the New Brunswick Medical Society, and individuals. When I say individuals, Madam Deputy Speaker, it is because, a few minutes before I started my speech, I was still getting messages from people telling me that this was the right thing to do. I will not give names, for reasons of confidentiality. These people have thanked me for introducing this bill because they personally, or their families, are experiencing challenges as a result of smoking or using these cigarettes or electronic devices. When people take the time... As I mentioned, there are groups. But even more than that, there are private individuals who are taking the time to tell us that this is the right thing to do. It certainly further demonstrates that it is the right thing to do.

In the last few seconds I have left, I would like to return to another subject. You know, at the time, it was basically individual companies that were largely offering these products. Over time, we have noticed that it is the big tobacco companies, those that sell cigarettes and tobacco, that have become the owners of these products; perhaps not in the forefront, but in the background, and I have the impression and I fear that this is for intentions that are not necessarily to promote people's health.

In closing—I only have a few seconds left—I hope that all members will vote in favour of Bill 17 and limit the amendments, so that we can truly make a positive difference in the health of our young people.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Madame la présidente. J'ai le grand plaisir de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*. J'accueille favorablement le projet de loi présenté par le député d'Edmundston—

will be some legislative amendments that we will certainly talk about in committee, but the member for Edmundston-Madawaska Centre has been in the loop, from what I understand from my staff at the department. I asked them to work with him to make this bill the best that it can be. I understand that the opposition does not have the same resources as the government has.

This bill has been tabled with a noble effort and for noble reasons. We absolutely support it, and I thank the member for bringing it forward. We have an agenda that is a little bigger, but we have put out separate legislation that goes to regulation after the fact because we want to be collaborative and make this work—this bill, Bill 17. It is my anticipation that Bill 17 will be passed in this sitting and it will receive royal assent at the end of it. This is how the Legislature should work.

In my former role as Minister of Healthy and Inclusive Communities—a department that was disassembled by the former Liberal government—public health was very important. Public Health certainly supports this.

Vaping is an act of inhaling and exhaling an aerosol produced by a vaping device or an e-cigarette. The device heats the liquid into a vapour and then turns it into an aerosol. The vapour is often flavoured. Even if the inhaler does not realize it, e-cigarettes irritate the lungs, may cause serious lung damage, and can lead to smoking cigarettes and to other forms of tobacco use. Vaping puts nicotine into the body. Nicotine is highly addictive, and it can slow brain development in teens and affect memory, concentration, learning, self-control, attention, and, as most people who have been around people trying to quit smoking know, mood. It can also increase the risk of other types of addictions later in life.

The vapour made from e-cigarettes is not made of water. The vapour contains harmful chemicals and very fine particles that are inhaled into the lungs and exhaled into the environment. Some of those

Madawaska-Centre. Nous appuyons le projet de loi, et nous appuyons sa présentation. Il y aura certains amendements législatifs dont nous parlerons certainement en comité, mais le député d'Edmundston—Madawaska-Centre est au courant, d'après ce que m'a dit mon personnel au sein du ministère. J'ai demandé à mon personnel de travailler avec le député pour faire en sorte que le projet de loi soit le meilleur possible. Je comprends que l'opposition ne dispose pas des mêmes ressources que le gouvernement.

Le projet de loi a été déposé à la suite d'un noble effort et pour de nobles raisons. Nous l'appuyons sans réserve, et je remercie le député de l'avoir présenté. Nous avons un programme un peu plus large, mais nous avons présenté une mesure législative distincte qui fera l'objet d'un règlement après coup parce que nous voulons collaborer et veiller à ce qu'il fonctionne — le projet de loi en question, le projet de loi 17. Je prévois que le projet de loi 17 sera adopté au cours de la présente séance et qu'il recevra la sanction royale à la fin de la séance. C'est ainsi que l'Assemblée législative devrait fonctionner.

Dans mes anciennes fonctions de ministre des Communautés saines et inclusives — un ministère qui a été dissous par l'ancien gouvernement libéral —, la santé publique était très importante. Santé publique est certainement en faveur du projet de loi.

Le vapotage consiste à inhaler et à expirer un aérosol produit par un dispositif de vapotage, ou cigarette électronique. Le dispositif chauffe un liquide, qui se transforme en vapeur, puis en aérosol. Cette vapeur est souvent aromatisée. Même si la personne qui inhale le produit ne s'en rend pas compte, les cigarettes électroniques irritent les poumons, peuvent causer de graves lésions pulmonaires et peuvent mener à fumer des cigarettes et à d'autres formes de tabagisme. Le vapotage introduit de la nicotine dans l'organisme. Celle-ci crée une forte dépendance et peut ralentir le développement du cerveau des adolescents et nuire à la mémoire, à la concentration, à l'apprentissage, à la maîtrise de soi, à l'attention et, comme la plupart des gens qui ont côtoyé des personnes qui essayaient d'arrêter de fumer le savent, à l'humeur. La nicotine peut également augmenter le risque de développer d'autres types de dépendances plus tard dans la vie.

La vapeur émanant des cigarettes électroniques n'est pas constituée d'eau. Cette vapeur contient des produits chimiques nocifs et des particules très fines qui sont inhalés dans les poumons et expirés dans

components include tobacco-specific compounds found in cigarettes—fine particles that are sometimes at levels comparable to those in cigarette smoke. These particles can increase the risk of heart disease, lung cancer, and asthma attacks, and they can interfere with lung function. There are metals such as lead, chromium, nickel, copper, aluminium, and mercury. Exposure can have a variety of negative health effects, including brain damage and cancer. Flavouring with chemicals such as diacetyl, which can damage the lungs when inhaled, has been found in many sweet e-juice flavours such as vanilla. Sometimes, there are carbonyls such as formaldehyde, which can potentially cause cancer.

14:55

The use of vaping products by young people who have never smoked has dramatically increased since 2018, exposing these new users to dozens of chemicals, including high levels of nicotine. Although it seems as though vaping is viewed as a healthier choice to smoking, there are 50-plus years of data on why smoking is unhealthy. Health Canada indicates that the long-term health impacts of vaping are completely unknown, but there is enough evidence to justify support and efforts to prevent vaping by youth and by nonsmokers.

The department proposes amendments to limit the ability to sell flavoured vaping products, with the exception of tobacco-flavoured ones, in New Brunswick. These efforts will make it more difficult for young people and others to access and use these products. This is a fundamental step in protecting the health of all New Brunswickers. These amendments are a component of several broader initiatives being undertaken by government to reduce the use of vaping products and smoking in the province. These changes have been a long time coming, and I am proud to have worked with colleagues on both sides of the floor on these important amendments. In fact, Madam Deputy Speaker, I believe that I speak for all of government

l'environnement. Certaines des composantes en question comprennent des composés propres au tabac qui sont contenus dans les cigarettes — de fines particules dont les concentrations atteignent parfois des niveaux comparables à ceux que contient la fumée de cigarette. De telles particules peuvent augmenter le risque de maladie cardiaque, de cancer du poumon et de crise d'asthme ainsi que nuire à la fonction pulmonaire. On note la présence de métaux comme le plomb, le chrome, le nickel, le cuivre, l'aluminium et le mercure. Une telle exposition peut avoir divers effets néfastes sur la santé, y compris des lésions cérébrales et le cancer. Des agents aromatisants contenant des produits chimiques comme le diacétyle, lequel peut causer des lésions pulmonaires lorsqu'il est inhalé, ont été décelés dans de nombreux liquides à vapoter aux arômes sucrés, comme l'arôme de vanille. Parfois, on note la présence de carbonyles, comme le formaldéhyde, qui peuvent potentiellement causer le cancer.

Le nombre de jeunes qui n'ont jamais fumé mais qui utilisent des produits de vapotage a considérablement augmenté depuis 2018 ; ces nouveaux utilisateurs sont ainsi exposés à des douzaines de produits chimiques, notamment à des taux élevés de nicotine. Même s'il semble que le vapotage soit perçu comme un choix plus sain que le tabagisme, les données démontrant que le tabagisme est mauvais pour la santé s'échelonnent sur plus de 50 ans. Santé Canada indique que les effets à long terme du vapotage sur la santé sont tout à fait inconnus, mais les preuves sont bel et bien suffisantes pour justifier les efforts de prévention du vapotage chez les jeunes et les non-fumeurs.

Le ministère propose des amendements qui limiteront la possibilité de vendre au Nouveau-Brunswick des produits de vapotage aromatisés, à l'exception de ceux qui sont aromatisés au tabac. Il sera ainsi plus difficile notamment pour les jeunes de se procurer ces produits et de les utiliser. Il s'agit là d'une mesure essentielle pour protéger la santé de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Les amendements s'inscrivent dans plusieurs initiatives globales entreprises par le gouvernement afin de réduire l'utilisation des produits de vapotage et le tabagisme dans la province. Les changements en question étaient attendus depuis longtemps, et je suis fière d'avoir travaillé avec nos collègues des deux côtés du parquet à de tels amendements importants. En fait, Madame la vice-présidente, je crois pouvoir parler au nom de

when I say how much we appreciate the opportunity to collaborate across political lines.

Removing most flavours from the market is fundamental to protecting the health of young people in New Brunswick. Prohibiting their use is expected to prevent youth from starting to use them. Madam Deputy Speaker, the health risks associated with vaping, especially for young people, are a rising concern in New Brunswick. In the speech from the throne, the government indicated that it would work with health specialists and advocates to develop a strategy to combat youth vaping in New Brunswick.

The New Brunswick Health Council measures, through its student wellness survey, the proportion of Grades 6 to 12 students who try vaping. The most recent survey, which was done in 2018-19, found that the number had increased to 29% from 23% in the 2015-16 survey. As well, results from the Canadian Student Tobacco, Alcohol and Drugs Survey in 2018-19 showed that New Brunswick students had reported significantly higher rates of e-cigarette use in the past 30 days compared to the national average.

E-cigarette marketing, including product design and packaging, appeals to a young audience. The member across the way spoke to this, Madam Deputy Speaker. For example, many e-cigarettes feature bright colours and fruit, candy, alcohol, or other flavours that youth find attractive and interesting. The fact is that many e-cigarettes are made by the same companies that produce regular cigarettes. Their marketing targets young people by making fun flavours of e-cigarettes and showing young, healthy people vaping. These companies are trying to make youth into lifetime customers. Marketing and advertising of conventional tobacco products such as cigarettes are proven to cause youth to use tobacco products. Scientists are also finding that youth who are exposed to e-cigarette advertisements are more likely to use the product than those who are not exposed.

l'ensemble du gouvernement en disant à quel point nous sommes reconnaissants de l'occasion de collaborer avec les autres partis politiques.

Le retrait du marché de la plupart des produits aromatisés est essentiel à la protection de la santé des jeunes au Nouveau-Brunswick. L'interdiction de leur utilisation devrait empêcher les jeunes de commencer à les utiliser. Madame la vice-présidente, les risques que présente le vapotage pour la santé, surtout pour les jeunes, soulèvent de plus en plus de préoccupations au Nouveau-Brunswick. Dans le discours du trône, le gouvernement a indiqué qu'il travaillerait avec les spécialistes et les défenseurs de la santé à l'élaboration d'une stratégie de lutte contre le vapotage chez les jeunes au Nouveau-Brunswick.

Au moyen de son sondage sur le mieux-être des élèves, le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé établit le taux d'élèves de la 6^e à la 12^e année qui ont essayé le vapotage. La comparaison du sondage de 2015-2016 au sondage le plus récent, soit celui de 2018-2019, révèle une augmentation de ce taux, qui est passé de 23 % à 29 %. En outre, les résultats de 2018-2019 de l'Enquête canadienne sur le tabac, l'alcool et les drogues chez les élèves montrent que les élèves du Nouveau-Brunswick ont signalé des taux considérablement plus élevés d'utilisation de la cigarette électronique au cours des 30 jours précédents comparativement à la moyenne nationale.

Les techniques de commercialisation de la cigarette électronique, notamment la conception et l'emballage des produits, interpellent les jeunes. Le député d'en face a abordé le sujet, Madame la vice-présidente. Par exemple, de nombreuses cigarettes électroniques ont des couleurs vives et des saveurs notamment de fruits, de bonbons et d'alcool, que les jeunes trouvent attrayantes et intéressantes. Il demeure toutefois qu'un grand nombre de cigarettes électroniques sont fabriquées par les mêmes compagnies qui fabriquent des cigarettes ordinaires. Leurs techniques de commercialisation visent les jeunes en faisant la promotion d'agréables saveurs de cigarettes électroniques et en montrant de jeunes personnes en bonne santé qui vapotent. Les compagnies en question cherchent à faire des jeunes une clientèle à vie. Il est prouvé que les techniques de commercialisation et la publicité relatives aux produits traditionnels de tabac, comme la cigarette, poussent les jeunes à consommer des produits de tabac. Les scientifiques constatent également que les jeunes qui sont exposés à des publicités sur la cigarette électronique sont plus

Youth are more attracted to flavours than are adults. Recently, public opinion research commissioned by Health Canada found that among youth and young adults who had ever used a vaping product, more than half cited flavour and smell as the primary reasons for trying them. Among adults 25 years and older, flavour and smell ranked third, at 30%, closely behind smoking reduction, at 36%, and reduced harm, at 36%. Preference for fruit flavours in particular was pronounced among youth vapers, at 45%, and young adult vapers, at 39%, while preference for tobacco flavours skews to vapers aged 25 and older. Preference for fruit flavours is relatively higher among people who have never smoked, at 42%, while preference for tobacco flavour is relatively higher among common and former smokers, at 19% and 15% respectively, versus 3% of nonsmokers.

15:00

Madam Deputy Speaker, we know that youth are targeted by advertisements and flavouring, but these e-cigarettes and the nicotine contained within are also very highly addictive. The adolescent years are the most important brain development time because brain development continues through childhood until about the age of 25. Nicotine exposure during adolescence and young adulthood can cause addiction and harm to the developing brain. It can result in decreased impulse control as well as cognitive and behavioural problems. Some e-cigarette mixtures have very low levels of nicotine, while others have more nicotine than a typical tobacco cigarette. However, many youth report being unsure about the amount of nicotine in the e-liquids they vape. There is also increasing evidence that young e-cigarette users are three to four times more likely to become tobacco cigarette smokers.

As I said before, vaping has not been around long enough for us to know how it affects the body over time, but health experts are reporting serious lung

susceptibles d'en utiliser que les jeunes qui ne le sont pas.

Les jeunes sont plus attirés par les saveurs que les adultes. Une étude récente commandée par Santé Canada et portant sur l'opinion publique indique que plus de la moitié des jeunes et des jeunes adultes ayant déjà utilisé des produits de vapotage donnent la saveur et la senteur comme principale raison de les essayer. Pour les adultes de 25 ans et plus, la saveur et la senteur se classent au troisième rang et sont données comme raison dans 30 % des cas, tout juste derrière la réduction du tabagisme, dans 36 % des cas, et la réduction des effets néfastes, dans 36 % des cas. Les saveurs de fruits sont particulièrement populaires chez les jeunes vapoteurs, dont 45 % les préfèrent, et les jeunes adultes vapoteurs, dont 39 % les préfèrent, tandis que les vapoteurs âgés de 25 ans et plus préfèrent les saveurs de tabac. Les saveurs de fruits sont relativement plus populaires chez les gens qui n'ont jamais fumé, soit dans 42 % des cas, tandis que la saveur de tabac est relativement plus populaire chez les fumeurs actuels et les anciens fumeurs, soit dans 19 % et 15 % des cas respectivement, cette saveur étant préférée par 3 % des non-fumeurs.

Madame la vice-présidente, nous savons que les publicités et les produits aromatisés ciblent les jeunes, mais les cigarettes électroniques et la nicotine qu'elles contiennent créent aussi une forte dépendance. L'adolescence est une importante période pour le développement du cerveau, car le cerveau continue de se développer de l'enfance jusqu'à l'âge de 25 ans environ. L'exposition à la nicotine pendant l'adolescence et le début de l'âge adulte peut créer une dépendance et nuire au développement du cerveau. Cela peut entraîner une diminution de la maîtrise de l'impulsivité et des problèmes cognitifs et comportementaux. Certains liquides à vapoter ont un niveau de nicotine très faible, tandis que d'autres contiennent plus de nicotine qu'une cigarette de tabac ordinaire. Or, de nombreux jeunes indiquent ne pas connaître exactement la quantité de nicotine contenue dans le liquide à vapoter qu'ils consomment. De plus en plus de preuves indiquent en outre que les jeunes utilisateurs de cigarettes électroniques sont de trois à quatre fois plus susceptibles de devenir fumeurs de cigarettes de tabac.

Comme je l'ai dit auparavant, le vapotage est trop nouveau pour que nous en connaissions les effets à long terme sur l'organisme, mais les spécialistes de la

damage in people who vape, including some deaths. The bottom line is this: Because most tobacco use starts during adolescence, actions to protect our nation's young people from a lifetime of nicotine addiction is critical. Scientists are still learning more about how e-cigarettes affect health. However, there is already enough evidence to justify efforts to prevent e-cigarette use by young people. We know enough to take action now to protect the health of our province's youth.

In fact, e-cigarettes pose a potential risk to the population as a whole. E-cigarettes could cause harm to public health if they increase the number of youth and young adults who are exposed to nicotine and lead nonsmokers to start smoking conventional cigarettes and other burned tobacco products such as cigars or hookahs. Hookahs? They will sustain nicotine addiction so that smokers continue to use the most dangerous tobacco products—those that are burned as well as e-cigarettes—instead of quitting completely. They will increase the likelihood that former smokers will again become addicted to nicotine by using e-cigarettes and will start using burned tobacco products again.

This province has traditionally shown significant leadership, both nationally and internationally, in tobacco control. This bill today is no different. In 2004, the province was the first to ban indoor smoking rooms in bars and restaurants. In 2015, it was the first to ban smoking at the provincial level in many outdoor spaces, including walking trails and beaches. In 2016, it was one of the first three provinces to have a full ban on flavoured tobacco. Today, this remains one of the most comprehensive bans.

The province continues to show leadership in this area and in its commitment to changing culture so that youth do not see smoking and vaping as a social norm. But we are not the first provincial government to act.

santé signalent de graves lésions pulmonaires chez des personnes qui vapotent, y compris des décès. Voici ce qu'il faut retenir : Puisque la plupart des fumeurs commencent à fumer à l'adolescence, il est essentiel de prendre des mesures pour protéger les jeunes de notre pays contre une vie de dépendance à la nicotine. Les scientifiques en apprennent toujours de plus en plus au sujet des effets de la cigarette électronique sur la santé. Toutefois, les preuves sont déjà suffisantes pour justifier les efforts visant à empêcher l'utilisation de la cigarette électronique chez les jeunes. Nous en savons assez pour agir maintenant afin de protéger la santé des jeunes de notre province.

En fait, la cigarette électronique présente potentiellement des risques pour l'ensemble de la population. Elle pourrait avoir des effets néfastes sur la santé publique si elle augmente le nombre de jeunes et de jeunes adultes qui sont exposés à la nicotine et si elle pousse des non-fumeurs à commencer à fumer la cigarette ordinaire et d'autres produits de tabac consommés par inhalation des produits de la combustion, comme les cigares et le houka. Le houka? Il entretient la dépendance à la nicotine, ce qui favorise chez les fumeurs une utilisation continue des produits de tabac les plus dangereux — ceux qui se consomment par inhalation des produits de la combustion ainsi que les cigarettes électroniques — au lieu d'en favoriser l'abandon complet. Le houka augmente la probabilité que, par son utilisation, d'anciens fumeurs redeviennent dépendants de la nicotine en utilisant la cigarette électronique et recommencent à utiliser des produits de tabac qui se consomment par inhalation des produits de la combustion.

La province a traditionnellement fait preuve de leadership important, à l'échelle nationale et internationale, en matière de lutte contre le tabagisme. Le projet de loi présenté aujourd'hui ne fait pas exception. En 2004, la province a été la première à interdire les fumoirs intérieurs dans les bars et les restaurants. En 2015, elle a été la première à interdire à l'échelle provinciale l'usage du tabac dans de nombreux lieux extérieurs, notamment les sentiers pédestres et les plages. En 2016, elle faisait partie des trois premières provinces à interdire complètement la vente de produits de tabac aromatisé. Ces interdictions demeurent aujourd'hui parmi les plus complètes.

La province continue de tracer la voie à cet égard et relativement à son engagement de changer la culture afin que les jeunes ne voient pas le tabagisme et le vapotage comme une norme sociale. Notre

Issues related to vaping are now priorities in many jurisdictions. To provide you with a small scan, Madam Deputy Speaker, I will outline what some other provinces are doing. In Canada, virtually all provinces and territories have taken action or are considering taking action in response to the vaping issue. These efforts focus on vaping access and demand from youth and are the strongest among our neighbouring provinces. Nova Scotia has licensed retailers, has banned all e-cigarette flavours except tobacco, has restricted nicotine content, and has introduced a tax on vaping products. In Prince Edward Island, e-cigarettes can be sold only in specialty stores accessible to those aged 21 and over. Prince Edward Island also banned all e-cigarette flavours except tobacco, effective March 1, 2021.

I often wonder how our health care system would be if someone had done this with tobacco products decades ago. I think it would have had a major impact. By working together, I have every faith that we can keep New Brunswick's youth and young adults safe from the dangers associated with tobacco use and nicotine addiction. We all have a role to play, and that role can be played by parents, health care providers, teachers, and others who work with and care about young people.

15:05

We support this bill. My staff at the department has worked with the member opposite to keep him informed of amendments that will be coming forward. The bill itself is maybe eight sentences long, and we reach out only to make it better and a bit more encompassing.

I thank the member opposite for bringing the bill forward. I look forward to committee to see how we can work together on improving the bill to bring it to fruition so that it can see royal assent in this session. I thank you, Madam Deputy Speaker. I appreciate having this time to discuss Bill 17.

gouvernement provincial n'est toutefois pas le premier à agir. Les préoccupations liées au vapotage constituent maintenant des priorités dans de nombreuses administrations. Pour vous donner un petit aperçu, Madame la vice-présidente, je vais indiquer les mesures prises par d'autres provinces. Au Canada, pratiquement toutes les provinces et tous les territoires ont pris des mesures ou en envisagent pour répondre aux préoccupations que pose le vapotage. Les efforts visent l'accès aux produits de vapotage et la demande chez les jeunes, et nos provinces voisines comptent parmi celles qui prennent les mesures les plus rigoureuses. La Nouvelle-Écosse exige que les détaillants soient titulaires d'une licence et elle a interdit la vente de produits de vapotage aromatisés sauf ceux qui ont un arôme de tabac, limité la concentration de nicotine et instauré une taxe sur les produits de vapotage. À l'Île-du-Prince-Édouard, les cigarettes électroniques ne peuvent être vendues que dans des magasins spécialisés accessibles aux personnes de 21 ans ou plus. L'Île-du-Prince-Édouard interdit aussi, depuis le 1^{er} mars 2021, la vente de tous les produits de vapotage aromatisés sauf ceux qui ont un arôme de tabac.

Je me demande souvent comment se porterait notre système de soins de santé si quelqu'un avait pris de telles mesures relativement aux produits de tabac il y a quelques décennies. Je pense que de telles mesures auraient eu un impact majeur. Je suis persuadée que, en travaillant ensemble, nous pouvons protéger les jeunes et les jeunes adultes du Nouveau-Brunswick contre les dangers du tabagisme et de la dépendance à la nicotine. Nous avons tous un rôle à jouer, y compris les parents, les fournisseurs de soins de santé, le personnel enseignant et les autres personnes qui travaillent avec les jeunes et qui se soucient d'eux.

Nous appuyons le projet de loi. Mon personnel au sein du ministère a travaillé avec le député d'en face pour le tenir informé des amendements qui seront présentés. Le projet de loi lui-même comporte peut-être huit phrases, et nous collaborons seulement pour le rendre meilleur et un peu plus complet.

Je remercie le député d'en face d'avoir présenté le projet de loi. J'ai hâte de passer à l'étape de l'étude en comité pour voir de quelle façon nous pouvons travailler ensemble à l'amélioration du projet de loi afin de le mener à bien pour qu'il puisse recevoir la sanction royale au cours de la présente séance. Je vous remercie, Madame la vice-présidente. Je suis

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. Avant de commencer, j'aimerais souligner le travail du député d'Edmundston—Madawaska-Centre, qui est le porte-parole en matière de la Santé et du Mieux-être. Dès son élection, en 2018, il a été nommé à ce poste et a vraiment démontré des qualités de travail exceptionnelles. Il a souvent apporté des questions comme celle-ci à la table, avec des recherches approfondies. Je le félicite pour tout le travail qu'il fait comme porte-parole en matière de la Santé et du Mieux-être.

I speak today on this bill as a parent of young kids and as a legislator. I want to make sure that we have regulations in place that will set the landscape to give them the greatest success as they grow up. I say that because temptations for youth are real. When we have harmful products available that have flavours in them, assuring that we have regulations in place that will prevent these harmful products from getting into the hands of kids and youth is very important.

I also want to thank the minister who, on behalf of her government, has expressed support for this bill and for strengthening the regulatory landscape around vaping to make sure that our kids and our youth have the best chance of success. I thank the minister and her government for supporting this bill, Madam Deputy Speaker.

The rising popularity of vaping, especially among youth, has been raising significant health concerns. It has been shown to pose serious health risks, risks that are avoidable by taking action to reduce vaping. Exposure to nicotine in youth can lead to addiction and can impair brain development. The chemicals that vapour liquids contain include cancer-causing toxins, and they are adding to significant lung issues. Dr. Richard Miech led a study on youth vaping at the University of Michigan. In 2018, when more than 44 000 students took part in a survey, about 37% of students in Grade 12 reported vaping, which was up from 28% the previous year. The flavours in vaping devices were a significant factor in attracting youth to vaping.

reconnaissante du temps qui m'a été accordé pour discuter du projet de loi 17.

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. Before I begin, I would like to acknowledge the work of the member for Edmundston-Madawaska Centre, who is the Health and Wellness Critic. As soon as he was elected in 2018, he was appointed to the position, and the quality of his work has been truly exceptional. He has often brought issues like this to the table, after doing extensive research. I congratulate him on all the work he is doing as Health and Wellness Critic.

Je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi en tant que parent de jeunes enfants et à titre de législateur. Je veux m'assurer que nous avons en place des règlements qui jetteront les bases nécessaires pour leur donner les plus grandes chances de réussite à mesure qu'ils grandiront. Je dis cela parce que les tentations sont réelles pour les jeunes. Lorsque nous avons des produits nocifs qui contiennent des saveurs, il est très important de s'assurer que nous avons des règlements en place pour empêcher que les produits nocifs en question se retrouvent entre les mains d'enfants et de jeunes.

Je veux également remercier la ministre, qui, au nom de son gouvernement, a exprimé son appui pour le projet de loi et pour le renforcement de l'environnement réglementaire relatif au vapotage afin de veiller à ce que nos enfants et nos jeunes aient les meilleures chances de réussite. Je remercie la ministre et son gouvernement d'appuyer le projet de loi, Madame la vice-présidente.

La popularité croissante du vapotage, surtout chez les jeunes, soulève d'importantes préoccupations en matière de santé. Il a été démontré que le vapotage présente de sérieux risques pour la santé, des risques qui peuvent être évités en prenant des mesures pour réduire le vapotage. L'exposition des jeunes à la nicotine peut entraîner une dépendance et nuire au développement du cerveau. Les substances chimiques que contiennent les liquides à vapoter comprennent des toxines cancérigènes, et elles contribuent aux problèmes pulmonaires importants. Richard Miech a mené une étude sur le vapotage chez les jeunes à University of Michigan. En 2018, alors que plus de 44 000 élèves ont participé à une enquête, environ 37 % des élèves de 12^e année ont déclaré vapoter, ce qui constitue une augmentation par rapport à 28 % l'année précédente. Les saveurs offertes dans les

Recent survey results were sent to all MLAs by the Canadian Cancer Society. The data, collected from New Brunswick youth aged 16 to 24, give further evidence that we should move to ban flavoured e-cigarettes. Some of the more significant findings include the fact that 91.6% of participants currently prefer using flavoured vape juices and that 89.8% began vaping using a flavoured vape juice. These are youth in New Brunswick aged 16 to 24.

Of the 263 participants who prefer flavoured vape juices, 48.3% reported that they would not continue to vape if they could not purchase flavoured juices. Berry, menthol, and mango were the most commonly reported flavours used by participants, whereas tobacco was the least common. Of the participants, 22.5% reported purchasing their vaping devices from a friend, and 20.7% reported purchasing their vape juice from a friend. Of the participants, 89.1% reported offering their e-cigarettes to someone else to use, and of these participants, the average number of people who have used their e-cigarettes is 19.76. Although only 70.7% of participants reported using vape juice containing nicotine at vaping onset, 88.4% reported currently using vape juice containing nicotine. There are 61.1% of participants who use nicotine products with the highest-permitted nicotine concentration, which is between 50 mg and 60 mg per millilitre.

15:10

Given these alarming statistics, I believe that as elected members, we have a moral responsibility to tackle the serious issue of vaping and especially youth vaping. That is why we introduced Bill 17, and we know that this bill can be a game changer. The statistics show us that if we eliminate flavoured vape juices, it will go a long way to reducing youth vaping.

appareils de vapotage ont constitué un facteur important pour attirer les jeunes vers le vapotage.

Les résultats d'un récent sondage ont été envoyés à tous les parlementaires par la Société canadienne du cancer. Les données, recueillies auprès de jeunes de 16 à 24 ans vivant au Nouveau-Brunswick, démontrent encore davantage que nous devrions prendre des mesures pour interdire les cigarettes électroniques aromatisées. Les constatations les plus importantes comprennent notamment le fait que 91,6 % des participants préfèrent actuellement utiliser des liquides à vapoter aromatisés et que 89,8 % ont commencé à vapoter en utilisant du liquide à vapoter aromatisé. Il s'agit de jeunes du Nouveau-Brunswick qui sont âgés de 16 à 24 ans.

Sur les 263 participants qui préfèrent des liquides à vapoter aromatisés, 48,3 % ont déclaré qu'ils ne continueraient pas à vapoter s'ils ne pouvaient pas acheter de liquides aromatisés. Les baies, le menthol et la mangue sont les saveurs utilisées qui ont été le plus souvent signalées par les participants, tandis que le tabac était la saveur la moins fréquente. Parmi les participants, 22,5 % ont déclaré avoir acheté leur dispositif de vapotage auprès d'un ami, et 20,7 % ont déclaré avoir acheté leur liquide à vapoter auprès d'un ami. Parmi les participants, 89,1 % ont dit avoir déjà partagé leur cigarette électronique avec quelqu'un d'autre, et, de ces participants, le nombre moyen de personnes qui ont utilisé leur cigarette électronique est 19,76. Même si seulement 70,7 % des participants ont déclaré avoir utilisé du liquide à vapoter contenant de la nicotine dès qu'ils ont commencé à vapoter, 88,4 % ont dit consommer actuellement du liquide à vapoter contenant de la nicotine. Par ailleurs, 61,1 % des participants utilisent des produits à base de nicotine ayant la concentration maximale permise, qui se situe entre 50 mg et 60 mg par millilitre.

Compte tenu de telles statistiques alarmantes, je crois que, à titre de parlementaires, nous avons la responsabilité morale de nous attaquer au grave problème du vapotage et surtout du vapotage chez les jeunes. Voilà pourquoi nous avons déposé le projet de loi 17, et nous savons que ce projet de loi peut changer la donne. Les statistiques nous montrent que, si nous éliminons les liquides à vapoter aromatisés, une telle mesure contribuera grandement à réduire le vapotage chez les jeunes.

Madame la vice-présidente, la plupart d'entre nous savons ce qu'est le vapotage, mais je crois quand même qu'il est pertinent de fournir des renseignements supplémentaires à ceux qui ne le savent pas. Je vais répéter un peu ce qu'a dit la ministre. Elle a soulevé un peu ce qu'est le vapotage, mais je vais quand même le répéter.

Le vapotage consiste à utiliser une cigarette électronique. Celle-ci est un appareil électronique qui chauffe un liquide et qui produit un aérosol, c'est-à-dire un mélange de petites particules, dans l'air. Les cigarettes électroniques existent sous de nombreuses formes et sous des tailles différentes et sont généralement connues sous le nom de vapoteuses ou de stylos à vapoter. Elles peuvent ressembler à des cigarettes ordinaires, à des pipes, à des clés USB même, à des stylos ou à d'autres objets courants. Les fabricants de ces cigarettes électroniques peuvent être très créatifs.

La plupart des cigarettes électroniques sont équipées d'un embout buccal, d'une batterie, d'un élément chauffant et d'une chambre ou d'un réservoir pour contenir un liquide. Les cigarettes électroniques produisent un aérosol en chauffant un liquide qui contient généralement de la nicotine, des arômes et d'autres produits chimiques qui aident à produire l'aérosol. Le liquide est souvent appelé jus de vapotage, et les utilisateurs inhalent le liquide dans leurs poumons. Comme pour les cigarettes, d'autres personnes se trouvent souvent à proximité et peuvent également inhaler ce mélange chimique.

Nous sommes heureux que de nombreuses provinces traitent désormais le vapotage comme la cigarette et qu'il soit soumis aux mêmes restrictions à ces endroits, de sorte qu'il n'y ait pas de personnes qui fument dans les bars et les restaurants, où d'autres personnes doivent respirer ces produits chimiques toxiques.

Ces liquides aromatisés destinés aux cigarettes électroniques ciblent les jeunes. Ils sont proposés dans des saveurs comme la pêche, la barbe à papa, la menthe et d'autres saveurs de bonbons ou de fruits.

Certaines cigarettes électroniques contiennent des niveaux élevés de nicotine, qui peuvent créer une forte dépendance. Beaucoup d'entre elles contiennent plus de nicotine qu'une cigarette classique. Ironiquement, le vapotage a été initialement présenté comme un produit pouvant aider les fumeurs à se sevrer de la cigarette. Mais, nous avons assisté à une croissance considérable du vapotage, et les statistiques montrent

Madam Deputy Speaker, most of us know what vaping is, but I still think it is appropriate to provide additional information for those who do not. I will repeat a bit of what the minister said. She spoke a bit about what vaping is, but I am going to repeat it anyway.

Vaping is the use of an electronic cigarette. This is an electronic device that heats a liquid and produces an aerosol, a mixture of small particles, in the air. Electronic cigarettes come in many shapes and sizes and are generally known as e-cigarettes or vape pens. They can look like ordinary cigarettes, pipes, even USB sticks, pens, and other common objects. The manufacturers of these electronic cigarettes can be very creative.

Most electronic cigarettes are equipped with a mouthpiece, a battery, a heating element, and a chamber or tank to hold a liquid. Electronic cigarettes produce an aerosol by heating a liquid that usually contains nicotine, flavours, and other chemicals that help produce the aerosol. The liquid is often called vaping juice, and users inhale the liquid into their lungs. As with cigarettes, other people are often nearby and can also inhale this chemical mixture.

We are pleased that many provinces are now treating vaping like smoking and subjecting it to the same restrictions in those places, so that there are no people smoking in bars and restaurants, where other people have to breathe in these toxic chemicals.

These flavoured liquids for electronic cigarettes target young people. They come in flavours like peach, cotton candy, mint, and other candy or fruit flavours.

Some electronic cigarettes contain high levels of nicotine, which can be highly addictive. Many of them contain more nicotine than a conventional cigarette. Ironically, vaping was initially promoted as a product that could help smokers quit smoking. But we have seen tremendous growth in vaping, and statistics show

qu'il peut en fait inciter les non-fumeurs à se mettre à fumer.

Les opposants à ce projet de loi, comme les fabricants de tabac, qui ont trouvé un nouveau marché, soutiendront que le vapotage peut réduire le nombre de fumeurs. Ils soutiendront que, si nous interdisions les liquides aromatisés, les jeunes commenceront tout simplement à fumer. Mais, les statistiques et les enquêtes menées auprès des jeunes ne vont pas dans ce sens, et nous ne devrions pas nous laisser prendre par ces arguments fondés sur l'intérêt personnel de ces commerçants.

Selon Santé Canada, le fait de fumer peut vous exposer à des produits chimiques nocifs comme le formaldéhyde et l'acroléine, ainsi qu'à des métaux et des contaminants comme le nickel, l'étain et l'aluminium. Le vapotage peut causer des dommages aux poumons, et certains des produits chimiques présents dans les liquides, comme la glycérine végétale et le propylène glycol, peuvent être utilisés sans danger dans des produits comme les cosmétiques et les édulcorants, mais nous ne connaissons pas l'innocuité à long terme de l'inhalation de ces substances.

De nombreuses provinces canadiennes et États des États-Unis prennent des mesures pour restreindre le vapotage et surtout pour réduire le vapotage chez les jeunes. En 2020, Santé Canada a annoncé qu'il proposait de réduire les niveaux de nicotine dans les cigarettes électroniques. C'est une bonne chose, mais ce n'est pas suffisant. Nous, à l'Assemblée législative, avons l'occasion de faire une réelle différence dans la réduction du tabagisme chez les jeunes, et j'exhorte tous les parlementaires à appuyer ce projet de loi.

15:15

The minister outlined the fact that New Brunswick has been a leader in updating legislation around tobacco products over the years and, as I also want to highlight, around tobacco with flavours over the past several years. In 2010, federal legislation banned flavours except menthol in cigarettes, little cigars, cigarillos, and blunt wraps. Further amendments were implemented in December 2015, extending this to other types of cigars with tipping paper or without a spiral wrapper, with the exception of traditional alcohol flavours such as port, wine, rum, and whiskey. Then, the exception for menthol in these products was removed effective October 2, 2017, and further amendments to the *Tobacco and Vaping Products Act*

that it can actually encourage non-smokers to take up smoking.

Opponents of the bill, such as tobacco companies, which have found a new market, will argue that vaping can reduce the number of smokers. They argue that, if we ban flavoured liquids, young people will simply start smoking. But statistics and surveys conducted among young people do not support this, and we should not be taken in by the self-interested arguments of these merchants.

According to Health Canada, smoking can expose you to harmful chemicals such as formaldehyde and acrolein, as well as metals and contaminants like nickel, tin, and aluminum. Vaping can cause lung damage, and some of the chemicals in the liquids, such as vegetable glycerine and propylene glycol, can be safely used in products such as cosmetics and sweeteners, but we do not know the long-term safety of inhaling these substances.

Many Canadian provinces and U.S. states are taking steps to restrict vaping and especially to reduce vaping by youth. In 2020, Health Canada announced that it was proposing to reduce nicotine levels in electronic cigarettes. That is a good thing, but it is not enough. We in the Legislature have an opportunity to make a real difference in reducing youth smoking, and I urge all members to support this bill.

La ministre a souligné le fait que le Nouveau-Brunswick a été un chef de file pour ce qui est de la mise à jour des mesures législatives relatives aux produits de tabac au fil des ans et, comme je veux également le souligner, des mesures législatives relatives au tabac aromatisé au cours des dernières années. En 2010, une mesure législative fédérale a interdit les arômes, sauf le menthol, dans les cigarettes, les petits cigares, les cigarillos et les feuilles d'enveloppe. D'autres modifications ont été mises en œuvre en décembre 2015, élargissant la portée de l'interdiction à d'autres types de cigares munis d'un papier de manchette ou d'une cape non apposée en hélice, à l'exception des arômes d'alcools traditionnels

prohibited menthol and clove additives in all tobacco products effective November 19, 2018. So that was removing flavours from tobacco products federally.

Prior to federal bans, several provinces had adopted legislation, which was nicely outlined here by the Minister of Health. In 2004, they first banned smoking in bars and restaurants, which is what we have today. We can think back to when those changes were made in 2004. When we think of the way it was at that time, it seems completely foolish. We can think about the backlash that we had at that time. When we look back now, we know that we made the right decision.

There was a Waterloo study at the time of the ban in 2017 that canvassed users of tobacco products. It was with respect to users of noncigarette tobacco products 30 days prior to the ban. It found that 62% of those who used noncigarette tobacco products 30 days prior to that ban had used a flavoured product. This proportion varied by product. Flavoured cigarillos were used by 60.7% of cigarillo users, flavoured chewing tobacco was used by 72.4% of users, and flavoured water pipe tobacco was used by 88.1% of users. That just shows that flavours were very popular. They are very popular, and they have that extra incentive or whatever you want to call it that entices. "Enticement" is the word that I was looking for. These entice people to use them.

I look back on myself as a kid. I have been there. We had flavoured chewing tobacco, cherry Skoal, or cherry cigarillos. That is what we were using. We were kids. We did not know better. We did not know that we were harming our bodies when they were still developing. That is why we need to get this right before it is too late for the future generation because of the way that e-cigarettes are prevalent now. When I drive by a local high school in Moncton around lunchtime, I see groups of kids on the corner, and there

comme le porto, le vin, le rhum et le whisky. Puis l'exception pour le menthol dans les produits en question a été supprimée à partir du 2 octobre 2017, et d'autres modifications à la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage* ont interdit les additifs à base de menthol et de clou de girofle dans tous les produits de tabac à partir du 19 novembre 2018. De telles modifications ont éliminé les arômes des produits du tabac à l'échelle fédérale.

Avant les interdictions fédérales, plusieurs provinces avaient adopté des mesures législatives, qui ont été bien exposées ici par la ministre de la Santé. En 2004, les provinces en question ont d'abord interdit de fumer dans les bars et les restaurants, ce qui est la situation que nous avons aujourd'hui. Nous pouvons penser au moment où les changements en question ont été apportés en 2004. Lorsque nous pensons à la façon de faire les choses à l'époque, cela semble complètement ridicule. Nous pouvons penser à la réaction très négative que nous avons obtenue à ce moment-là. En rétrospective, nous savons que nous avons pris la bonne décision.

Une étude a été effectuée à Waterloo au moment de l'interdiction de 2017 pour sonder les utilisateurs de produits de tabac. L'étude visait les utilisateurs de produits de tabac autres que les cigarettes 30 jours avant l'interdiction. L'étude a révélé que 62 % des personnes qui avaient consommé des produits de tabac autres que les cigarettes 30 jours avant l'interdiction avaient utilisé un produit aromatisé. La proportion variait selon le produit. Des cigarillos aromatisés ont été utilisés par 60,7 % des utilisateurs de cigarillos, du tabac à chiquer aromatisé a été utilisé par 72,4 % des utilisateurs, et du tabac à pipe à eau aromatisé a été utilisé par 88,1 % des utilisateurs. De telles statistiques montrent tout simplement que les saveurs étaient très populaires. Elles sont très populaires, et elles comportent un incitatif additionnel ou quel que soit le nom qui lui est donné qui incite les gens. « Incitation » est le mot que je cherchais. Les produits en question incitent les gens à les utiliser.

Je regarde en arrière et je me vois enfant. Je suis passé par là. Nous avions du tabac à chiquer aromatisé, du Skoal à la cerise ou des cigarillos à saveur de cerise. C'est ce que nous utilisions. Nous étions des enfants. Nous ne savions pas ce que nous faisons. Nous ne savions pas que nous nuisions à notre corps alors qu'il était toujours en train de se développer. Voilà pourquoi nous devons bien faire les choses avant qu'il ne soit trop tard pour la génération future en raison de la prédominance actuelle des cigarettes électroniques.

are clouds of smoke coming up around them. They are sharing their devices. Even through COVID-19, you would see them sharing their devices, which causes another risk during this public health pandemic. That is just to say that it is prevalent among kids. We need to get this right. They are attracted to the flavours, and that is why we need to support this bill. I thank the government and the minister for supporting the ban on flavoured e-cigarettes.

E-cigarettes, while they are less harmful than conventional cigarettes, still cause harm. Studies on the long-term risks of e-cigarettes are still ongoing. As the minister said, we do not have a body of research on the long-term effects, but those studies are ongoing. If we get it right, we can avoid what we are seeing now from the effects of tobacco over the past 50 years or more, with lawsuits and all of that. We have to be troubled by the alarming rise of youth vaping in Canada. It has tripled, I would say. Some stats that I looked at show that use by Grade 12 students has gone from 9% in 2014-15 to 37% in 2018-19. We need to get this right. We need regulations to prevent young people from using e-cigarettes, and one way to do it is to ban the flavours.

15:20

Federal, provincial, and territorial governments all need to look at this issue, and we do believe that this is a good bill to achieve that purpose. I would like to highlight the fact that Prince Edward Island and Nova Scotia have both taken the lead. Prince Edward Island, I believe, has gone even further and has upped the age to 21 years old. It has made flavours restricted, and it has regulated shops. I believe that Nova Scotia is following suit. Again, I want to thank the member for Edmundston-Madawaska Centre for bringing this bill forward. He has done his homework. He got it right. Let's get this bill through the legislative process. Thank you very much.

M. Hogan : Merci, Madame la vice-présidente. J'aimerais également remercier le député

Lorsque je passe en voiture près d'une école secondaire locale à Moncton vers midi, je vois des groupes d'enfants au coin, et des nuages de fumée s'élèvent autour d'eux. Les enfants partagent leurs dispositifs. Même en période de COVID-19, on pouvait les voir partager leurs dispositifs, ce qui engendre un autre risque pendant l'actuelle pandémie de santé publique. C'est simplement pour dire que c'est fréquent chez les enfants. Nous devons bien faire les choses. Les enfants sont attirés par les saveurs, et c'est pourquoi nous devons appuyer le projet de loi. Je remercie le gouvernement et la ministre d'appuyer l'interdiction des cigarettes électroniques aromatisées.

Bien que les cigarettes électroniques soient moins nocives que les cigarettes ordinaires, elles causent quand même des dommages. Des études sur les risques à long terme des cigarettes électroniques sont toujours en cours. Comme l'a dit la ministre, nous n'avons pas beaucoup de recherches sur les effets à long terme, mais des études sont en cours. Si nous prenons les mesures appropriées, nous pourrions éviter ce que nous voyons maintenant qui découle des effets du tabac au cours des 50 dernières années ou plus, comme les poursuites et les autres problèmes. Nous devons nous inquiéter de la hausse alarmante du vapotage chez les jeunes au Canada. Il a triplé, je dirais. Certaines statistiques que j'ai examinées montrent que l'utilisation par les élèves de 12^e année est passée de 9 % en 2014-2015 à 37 % en 2018-2019. Nous devons bien faire les choses. Nous avons besoin de règlements qui visent à empêcher les jeunes d'utiliser les cigarettes électroniques, et une façon d'y parvenir consiste à interdire les saveurs.

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux doivent tous examiner la question, et nous croyons qu'il s'agit ici d'un bon projet de loi pour atteindre un tel objectif. J'aimerais souligner le fait que l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse ont toutes les deux pris l'initiative. L'Île-du-Prince-Édouard, je crois, est même allée plus loin et a augmenté l'âge à 21 ans. Elle a limité les saveurs et elle a réglementé les commerces. Je crois que la Nouvelle-Écosse suit l'exemple. De nouveau, je veux remercier le député d'Edmundston—Madawaska-Centre d'avoir présenté le projet de loi. Il a fait ses devoirs. Il a bien fait les choses. Faisons passer le projet de loi par toutes les étapes du processus législatif. Merci beaucoup.

Mr. Hogan: Thank you, Madam Deputy Speaker. I would also like to thank the member for Edmundston-

d'Edmundston—Madawaska-Centre d'avoir déposé ce projet de loi à la Chambre.

I have to admit that I am a reformed smoker. I have reformed more than once, although I am fortunate that, at this time, I have been reformed for 13 or 14 years. I appreciate that, but a lot of people go through life and never smoke at all. I smoked my first cigarette probably before the age of 5. I can recall my parents preparing for a gathering when I was growing up. They were making cigarettes for the cigarette box to hand out with cocktails that evening. That is the way it was in society at that time. Smoking . . . The news anchor smoked. Smoking was everywhere. It was like having a beer at lunchtime. It was not a big deal back then. Today, those things are frowned upon.

I first started smoking not prior to age 5 but after that. I probably started smoking around Grade 8. I speak about this only because my concern is the strength of an addiction to nicotine, which, to me, is what this bill is attempting to address. I remember walking back to school. We had an hour for lunch. We lived about 1 mi away from the school. A buddy of mine and I walked home for lunch and walked back. On the way back, we stopped at the corner store and bought three cigarettes for 10¢. That is what it must have been. It could not have been 25¢ at that time. We smoked them on the way back to school. Because I was so dizzy, I would have to lie down under a tree before I could get back to school.

In high school, we had a smoking area on school property that was supervised. At break time or in between classes, as there was no recess, you could out go and have a smoke with your buddies. We all smoked. When I went to university, we all smoked. It is just what we did. We smoked, and we enjoyed other things along with smoking. It seemed to be that sometimes, the more we enjoyed other things, the more we smoked.

I quit smoking probably . . . I do not know. I am not even going to guess how many times I did throughout my lifetime. I smoked two to three packs per day at one point in my life. I switched to cigars and to a pipe. I thought the pipe was kind of cool, but it was still the

Madawaska Centre for introducing this bill in the House.

Je dois admettre que je suis un ancien fumeur. J'ai arrêté plus d'une fois, bien que j'aie la chance de pouvoir dire que, cette fois-ci, j'ai arrêté depuis 13 ou 14 ans. Je l'apprécie, mais beaucoup de personnes traversent la vie sans jamais fumer du tout. J'ai fumé ma première cigarette probablement avant l'âge de 5 ans. Je me rappelle une fois où mes parents se préparaient pour un rassemblement lorsque j'étais jeune. Ils préparaient des cigarettes pour la boîte à cigarettes qu'ils allaient présenter avec des cocktails pendant la soirée. C'était la façon de faire les choses dans la société à l'époque. Fumer . . . Le présentateur de nouvelles fumait. On fumait partout. C'était comme prendre une bière à l'heure du midi. Une telle habitude n'avait rien d'extraordinaire à l'époque. Aujourd'hui, de tels comportements sont mal vus.

J'ai commencé à fumer non pas avant l'âge de 5 ans mais après cela. J'ai probablement commencé à fumer vers la 8^e année. J'en parle seulement parce que ma préoccupation est la force d'une dépendance à la nicotine, ce qui, à mon avis, est ce à quoi le projet de loi tente de s'attaquer. Je me souviens quand je retournais à l'école en marchant. Nous avions une heure pour le repas du midi. Nous restions à environ 1 mi de l'école. Un de mes amis et moi allions chez nous à pied pour le repas du midi et retournions à l'école en marchant. Sur le chemin du retour, nous arrêtions au magasin du coin et achetions trois cigarettes pour 10 ¢. C'est ce que cela devait coûter. Ce ne devait pas être 25 ¢ à ce moment-là. Nous fumions les cigarettes en retournant à l'école. J'étais tellement étourdi que je devais m'allonger sous un arbre avant de pouvoir retourner à l'école.

À l'école secondaire, nous avions une zone pour fumeurs qui était surveillée dans les locaux de l'école. Lors des pauses ou entre les cours, puisqu'il n'y avait pas de récréation, on pouvait sortir et fumer une cigarette avec ses amis. Nous fumions tous. Lorsque j'allais à l'université, nous fumions tous. C'est tout simplement ce que nous faisons. Nous fumions, et nous aimions faire d'autres choses en fumant. Il semble que, parfois, plus nous aimions faire d'autres choses, plus nous fumions.

J'ai arrêté de fumer probablement . . . Je ne sais pas. Je n'essaierai même pas de deviner combien de fois j'ai arrêté au cours de ma vie. Je fumais de deux à trois paquets par jour à un certain moment de ma vie. Je suis passé aux cigares et à la pipe. Je pensais que la pipe

nicotine addiction that drove me to smoke. I asked about this the other day because I have not had a Captain Black cigar in a long time. They used to be flavoured. Apparently, you cannot buy flavoured cigars anymore. I am guessing that it is the same with pipe tobacco, if they even sell pipe tobacco. You cannot buy flavoured pipe tobacco anymore, which I think is a good thing. I remember the last time that I quit. I have stayed quit because I have heard that a nicotine addiction compares to an addiction to heroin. It is one of the hardest things to get off of, and it is one of the last things that I want to see our young people have to do.

15:25

When I started working, we could smoke in the staff room and we could smoke in the classroom. but not while we were teaching. Then we had a smoking room, and then we had to smoke outside. That never deterred me. I have seen lots of young people, and I have dealt with lots of young people who are addicted to nicotine. You know that they used to smoke in the bathrooms if it was cold or raining. Now, they vape. There is nothing we enjoy more than going into a bathroom, seeing this mist-filled room with this lovely aroma of some students vaping. I am really concerned about vaping and about electronic cigarettes. I had not thought about bongs. I did not realize that they had electronic hookahs. It concerns me.

The younger somebody is when they start to alter their brain chemistry with nicotine, the more difficult it is for them to break that habit and the more difficult it is for them to live a life that is not driven by or enchainé to a substance. I know that when I quit . . . I quit one time for five years. I was involved in an organization that had a smoking room. At break time, everybody went into the smoking room, so I went into the smoking room. For the first little while, I did not smoke, and then I had a cigarette. The addiction is so strong that it only takes one for me—one cigarette and right back at it. Then, I was always thinking about how many cigarettes I had, when I could get my next pack, and whether I had enough cigarettes to get me through Sunday night. Stuff used to close early on Sunday night.

était plutôt chouette, mais c'était encore la dépendance à la nicotine qui me poussait à fumer. J'ai posé une question à ce sujet l'autre jour parce que je n'ai pas fumé de cigares Captain Black depuis longtemps. Ils étaient aromatisés autrefois. Apparemment, on ne peut plus acheter de cigares aromatisés maintenant. Je suppose que c'est la même chose pour le tabac à pipe, si on vend même du tabac à pipe. On ne peut plus acheter de tabac à pipe aromatisé maintenant, ce qui est une bonne chose, à mon avis. Je me souviens de la dernière fois que j'ai arrêté de fumer. Je n'ai pas recommencé parce que j'ai entendu dire qu'une dépendance à la nicotine se compare à une dépendance à l'héroïne. C'est l'une des dépendances dont il est le plus difficile de se libérer, et c'est l'une des dernières choses que je veux que nos jeunes aient à faire.

Quand j'ai commencé à travailler, nous pouvions fumer dans la salle du personnel et nous pouvions fumer dans la classe, mais pas pendant que nous enseignions. Puis nous avons eu un fumoir, et, ensuite, nous devions fumer à l'extérieur. De tels changements ne m'ont jamais dissuadé. J'ai vu beaucoup de jeunes, et j'ai travaillé avec beaucoup de jeunes qui sont dépendants de la nicotine. On sait qu'ils fumaient dans les salles de bains s'il faisait froid ou s'il pleuvait. Maintenant, ils vapotent. Il n'y a rien que nous apprécions davantage que d'entrer dans une salle de bains et de voir la pièce remplie de brouillard et de l'arôme agréable de quelques élèves qui vapotent. Je suis vraiment préoccupé par le vapotage et les cigarettes électroniques. Je n'avais pas pensé aux bongs. Je ne savais pas qu'il y avait des houkas électroniques. Cela me préoccupe.

Plus une personne est jeune lorsqu'elle commence à modifier la chimie de son cerveau en consommant de la nicotine, plus il est difficile pour elle de rompre avec une telle habitude et plus il est difficile pour elle de mener une vie qui n'est pas dirigée par une substance ou enchaînée à elle. Je sais que, lorsque j'ai arrêté... J'ai arrêté une fois pendant cinq ans. Je faisais partie d'un organisme qui avait un fumoir. Lors des pauses, tout le monde s'en allait au fumoir ; alors, j'allais au fumoir. Au début, je ne fumais pas, puis j'ai fumé une cigarette. La dépendance est tellement forte qu'il en faut seulement une pour moi — une cigarette et je replonge immédiatement. Par la suite, j'étais toujours en train de penser au nombre de cigarettes que j'avais fumées et au moment où je pourrais me procurer un autre paquet, et je me demandais si j'avais assez de

Then, of course, every time taxes are raised, the sin tax goes up. It goes up on cigarettes, on alcohol, and I assume now on vape juice. I think the fact that we sell young people a flavoured product to entice them and to trap them into an addiction is criminal. Personally, I am pleased to support this bill. I will be pleased to vote in favour of it. I am hopeful that we can move on it and that we can also at some point—I am not going to talk about doing this here—limit the amount of nicotine available in an electronic cigarette or a vape product.

I have a family member who vapes, or at least one that I know about. I have had many discussions about the potential dangers caused by vaping. I have heard about popcorn lung. Anytime you insert a foreign substance into your body, your body reacts. There are no long-term studies on the effects of vaping. It is clear from Health Canada that smoking is detrimental to your health. Smoking is listed as a potential cause for every single cancer, although most people associate it with lung cancer. You know as well as I do that the only thing you need for lung cancer are lungs. It is not necessarily linked to smoking.

15:30

When I look at the products that are supplied today . . . I have dealt with kids who vape in class. They vape, and they used to blow the vapour down their sleeve right in the back of the classroom, especially if it was a rainy day and they did not want to get wet. Then they had these little devices—I think they are called JUUL, but I do not really know for sure—that are very tiny. They deliver a massive hit of nicotine—massive—and there is no vapor. It is purely the addictive part of it.

We talk about mental health a lot here lately. We need to recognize that vaping and smoking is an addiction like any other addiction. It is one thing to remove the flavours and reduce the amount of nicotine, but it is

cigarettes pour me rendre jusqu'au dimanche soir. Les magasins fermaient tôt le dimanche soir.

Puis, bien entendu, chaque fois que les taxes sont augmentées, la taxe sur le vice monte. Elle monte pour les cigarettes, pour l'alcool et, je suppose, maintenant, pour le liquide à vapoter. Je pense qu'il est criminel de vendre à des jeunes un produit aromatisé pour les attirer et les piéger dans une dépendance. Personnellement, je suis content d'appuyer le projet de loi. Je serai content de voter en faveur de celui-ci. J'espère que nous pourrons le faire progresser et que nous pourrons également à un certain moment — je ne vais pas parler de le faire maintenant — limiter la quantité de nicotine contenue dans une cigarette électronique ou un produit de vapotage.

Il y a un membre de ma famille qui vapote, ou du moins un pour lequel je suis au courant. J'ai eu de nombreuses discussions au sujet des dangers que présente le vapotage. J'ai entendu parler de la maladie pulmonaire du maïs soufflé. Toutes les fois où on introduit une substance étrangère dans son corps, le corps réagit. Il n'existe pas d'études à long terme sur les effets du vapotage. Santé Canada énonce clairement que le tabagisme est nuisible pour la santé. Le tabagisme est mentionné comme une cause potentielle pour tous les types de cancer, bien que la plupart des gens l'associent au cancer du poumon. Vous savez aussi bien que moi que tout ce dont on a besoin pour avoir le cancer du poumon, ce sont des poumons. Le cancer du poumon n'est pas nécessairement lié au tabagisme.

Lorsque j'examine les produits qui sont offerts aujourd'hui... J'ai eu affaire à des enfants qui vapotent en classe. Ils vapotent, et ils avaient l'habitude de souffler la vapeur dans leur manche directement à l'arrière de la classe, surtout lorsque c'était une journée pluvieuse et qu'ils ne voulaient pas se faire mouiller. Puis ils ont eu de petits dispositifs — je pense qu'on les appelle des JUUL, mais je ne sais pas vraiment avec certitude — qui sont minuscules. Les dispositifs en question fournissent une dose massive de nicotine — massive — et ne dégagent aucune vapeur. Ils servent uniquement à satisfaire une dépendance.

Nous parlons beaucoup de santé mentale ici dernièrement. Nous devons reconnaître que le vapotage et le tabagisme sont des dépendances comme n'importe quelle autre dépendance. C'est une chose

equally as important to promote cessation programs and help our young people and older adults stop smoking.

The number one thing that I do not miss about smoking is trying to figure out where I can go to get my next smoke. The first thing I would have done when leaving here at lunchtime is fire one up. I looked at vaping, and it looked attractive. However, the last thing that I want back in my life is another ball and chain around my leg that I have to drag around because I am addicted to it. I have an addictive personality. It is a horrible way to go through life.

I know that there are a number of members here who smoke and vape, and I do not judge them. It is what it is. I know that there are people who use vaping to stop smoking. When I read stuff that says you can find formaldehyde in the liquid for the vape juice . . . I watched an episode of CSI not too long ago. The guy was smoking formaldehyde cigarettes. I wondered who in their right mind would do that. Then I see that it could be in that.

I know or I have an idea about what is contained in cigarettes. I never really thought about it. I never had any intention of quitting smoking. I was addicted to it. I enjoyed it in the same way that I am guessing I would enjoy vaping. I remember telling a doctor . . . I went to see a doctor about something, and the first thing that this doctor would ask is whether I smoke. I said, Yes, I smoke; and I have no intention of quitting, so do not even bother going there. That is how addicted I was. That is how warped my point of view had become because of the drug nicotine.

Nicotine is just that—a drug. It is ironic that you cannot buy it until you are 19, but boy, you can smoke it when you are 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, and 18. I often wonder how that is. I know that vaping, from what I have seen, is way more attractive to youth than is smoking. We have done a good job educating people on what a two-metre distance is. I do not want to say thank-you to COVID-19, but it is because of COVID-19. Yet people cannot seem to figure out what is 10 m away from a door. There is nothing I hate worse today than walking out of a store through a cloud of smoke or walking out of the AYR Motor Centre through a cloud of smoke. I resent that. When

d'éliminer les saveurs et de réduire la quantité de nicotine, mais il est tout aussi important de faire la promotion des programmes d'abandon et d'aider nos jeunes et nos personnes plus âgées à arrêter de fumer.

Ce qui me manque le moins dans le tabagisme, c'est d'essayer de trouver un endroit où je pouvais me rendre pour fumer ma prochaine cigarette. La première chose que j'aurais faite en partant d'ici à l'heure du midi aurait été de m'en allumer une. J'ai examiné le vapotage, et cela avait l'air attrayant. Toutefois, la dernière chose que je veux avoir de nouveau dans ma vie est un autre boulet au pied que je dois traîner parce que j'en suis dépendant. J'ai une propension à la dépendance. C'est une façon horrible de traverser la vie.

Je sais qu'un certain nombre de parlementaires ici fument et vapotent, et je ne les juge pas. Les choses sont ce qu'elles sont. Je sais qu'il y a des gens qui utilisent le vapotage pour arrêter de fumer. Quand je lis qu'on peut trouver du formaldéhyde dans le liquide à vapoter . . . J'ai regardé un épisode de CSI il n'y a pas si longtemps. Le gars fumait des cigarettes de formaldéhyde. Je me suis demandé quelle personne saine d'esprit ferait une chose pareille. Ensuite, je vois la substance chimique qui pourrait être là-dedans.

Je sais ce que contiennent les cigarettes, ou j'en ai une idée. Je n'y ai jamais vraiment pensé. Je n'ai jamais eu l'intention d'arrêter de fumer. J'étais dépendant de la cigarette. J'aimais fumer de la même façon, je suppose, que j'aimerais vapoter. Je me souviens d'avoir dit à un médecin . . . Je suis allé consulter un médecin, et la première chose qu'il m'a demandée est si je fumais. J'ai dit : Oui, je fume, et je n'ai aucunement l'intention d'arrêter alors, ne vous donnez même pas la peine d'aborder le sujet. Voilà à quel point j'étais dépendant. Voilà à quel point mon point de vue était déformé par la drogue qu'est la nicotine.

C'est simplement ce qu'est la nicotine — une drogue. Il est ironique que l'on ne puisse pas en acheter avant d'avoir 19 ans, mais que, bon sang, on puisse en fumer quand on a 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 et 18 ans. Je me demande souvent comment une telle chose est possible. Je sais que vapoter, d'après ce que j'ai vu, est beaucoup plus attrayant pour les jeunes que fumer. Nous avons fait du bon travail pour informer les gens au sujet de la distance de 2 m. Je ne veux pas remercier la COVID-19, mais c'est en raison de la COVID-19. Pourtant, les gens ne semblent pas pouvoir comprendre ce que représente une distance de 10 m à partir d'une porte. Il n'y a rien que je déteste davantage

I was addicted to nicotine, I probably would not have thought a lot about that.

15:35

If we do not take action now or if we do not provide support and regulations to try to stop youth, in particular, from becoming addicted to nicotine, then all we are doing is perpetuating the next health care crisis. There is an adverse effect, and we have no idea what it is when it comes to vaping. I commend those who have stopped smoking and are vaping. Hopefully, through vaping, they will get to break their addiction to nicotine. Again, I want to thank the member for bringing this forward. I really look forward to supporting it in this House. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to speak today in favour of Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*. I thank the member who brought this forward for doing so. I made a statement last week saying that we need to have this type of legislation brought forward, so I am glad that we are debating it today.

I would add that, indeed, we need to go even further than this, but this is a positive piece of legislation. This is a step in the right direction. It is part of a preventative health care measure, and we often fall short in health care in terms of having preventative measures. I am very pleased to support this type of legislation.

Many members have already spoken today on the issue of vaping. It is important that there are more restrictions on vaping and specifically around targeting youth and preventing them from vaping, from becoming addicted to nicotine, and from starting to smoke in some cases. It is important because they start to vape and then they move on to cigarettes.

The first part of the legislation specifies that flavours other than the tobacco flavour would be banned. I think that is an important part of this legislation

aujourd'hui que de passer à travers un nuage de fumée en sortant d'un magasin ou du AYR Motor Centre. Cela m'irrite. Lorsque j'étais dépendant de la nicotine, je n'y aurais probablement pas pensé très longtemps.

Si nous ne prenons pas de mesures maintenant ou si nous ne fournissons pas un soutien et n'établissons pas des règlements pour essayer d'empêcher les jeunes, en particulier, de devenir dépendants de la nicotine, tout ce que nous faisons alors, c'est perpétuer la prochaine crise de santé. Il existe un effet négatif, et nous n'avons aucune idée de ce en quoi il consiste pour ce qui est du vapotage. Je félicite les personnes qui ont arrêté de fumer et qui vapotent. Il est à espérer que, grâce au vapotage, elles réussiront à se défaire de leur dépendance à la nicotine. De nouveau, je veux remercier le député d'avoir présenté la mesure. J'ai vraiment hâte d'appuyer cette mesure à la Chambre. Merci, Madame la vice-présidente.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis contente de prendre la parole aujourd'hui pour appuyer le projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*. Je remercie le député qui a présenté la mesure. J'ai fait la semaine dernière une déclaration portant que nous avons besoin qu'une telle mesure législative soit présentée ; alors, je suis contente que nous en débattions aujourd'hui.

J'ajouterais que, en effet, nous devons aller encore plus loin, mais c'est une mesure législative positive. C'est un pas dans la bonne direction. Le projet de loi fait partie d'une mesure préventive en matière de soins de santé, et il arrive souvent que nous n'en fassions pas assez en matière de soins de santé pour ce qui est d'adopter des mesures préventives. Je suis très contente d'appuyer une telle mesure législative.

De nombreux parlementaires ont déjà pris la parole aujourd'hui sur la question du vapotage. Il est important qu'il y ait davantage de restrictions pour limiter le vapotage et plus particulièrement pour interdire que les jeunes soient ciblés et pour éviter qu'ils vapotent, qu'ils deviennent dépendants de la nicotine et qu'ils commencent à fumer dans certains cas. C'est important, parce qu'ils commencent à vapoter et qu'ils passent ensuite aux cigarettes.

La première partie de la mesure législative précise que les saveurs autres que celle du tabac seraient interdites. Je pense que c'est une partie importante de la mesure

because, really, the only use that we should have for vaping is to help with smoking cessation. It could help people who are currently using tobacco to transition off it, reduce their dependence on nicotine, and move away from cigarettes. So I think that having the tobacco flavour still makes sense.

There are other flavours out there. I think that I will echo what other MLAs have said. There are thousands of flavours. I have seen that there are 7 000 available in Canada. I do not know whether that is the right number, but it is a lot. When you do some research on it, you find that the product is packaged to look like candy, with bright colours and flavours such as strawberry, watermelon, and mango. What is in there in addition to flavours are carcinogens. They are turned into aerosols and inhaled deep into the lungs in addition to the nicotine that is there.

I will echo what was said by the member who just spoke about limiting nicotine content. I think that is very important because we know that, in some cases, for people who are vaping, the product that they are using can be really, really high in nicotine. In some cases, it can be higher than in cigarettes. In some cases, it is much higher. I think that there is more to be done, but as I said, this is a good start.

15:40

When we talk about vaping, I guess the word “vape” makes us think of vapour, but this is not water vapour. We really still do not know precisely the long-term effects. There is still research being done. In fact, I think that more research into this needs to be done. We know that doctors and medical professionals are sounding the alarm, especially when it comes to the issue of youth vaping. They are seeing lung damage, lung injury, as the result of that behaviour.

Doctors are saying that there is a problem. The New Brunswick Medical Society is calling for more action on this issue, as are the New Brunswick Lung Association and the Canadian Cancer Society. There are many other organizations. We can look at what the Canadian Cancer Society put out this spring. It shared

législative parce que, en réalité, nous devrions seulement utiliser le vapotage pour faciliter l’abandon du tabac. Le vapotage pourrait aider les gens qui consomment actuellement du tabac à faire une transition vers autre chose, à réduire leur dépendance à la nicotine et à s’éloigner des cigarettes. Donc, je pense que le maintien de la saveur de tabac a toujours du sens.

Il existe d’autres saveurs également. Je pense que je vais répéter ce que d’autres parlementaires ont dit. Il existe des milliers de saveurs. J’ai vu qu’il y avait 7 000 saveurs disponibles au Canada. Je ne sais pas si c’est le bon nombre, mais il y en a beaucoup. Lorsqu’on effectue quelques recherches sur les produits de vapotage, on constate que les produits sont emballés pour ressembler à des bonbons, avec des couleurs vives et des saveurs comme la fraise, le melon d’eau et la mangue. Ce qu’ils contiennent en plus des saveurs, ce sont des cancérigènes. Ils sont transformés en aérosols et inhalés profondément dans les poumons en plus de la nicotine qui se trouve dans les produits.

Je vais répéter ce qui a été dit au sujet de la limitation de la teneur en nicotine par le député qui vient de prendre la parole. Je pense que c’est très important, parce que nous savons que, dans certains cas, pour les gens qui vapotent, le produit qu’ils utilisent peut avoir une teneur en nicotine très, très élevée. Dans certains cas, la teneur peut être plus élevée que celle des cigarettes. Dans certains cas, elle est beaucoup plus élevée. Je pense qu’il reste du travail à faire, mais, comme je l’ai dit, c’est un bon début.

Lorsque nous parlons de vapotage, je suppose que le mot « vapoter » nous fait penser à de la vapeur, mais il ne s’agit pas de vapeur d’eau. Nous ne connaissons pas encore vraiment avec précision les effets à long terme. Les recherches se poursuivent. En fait, je pense que davantage de recherches doivent être effectuées dans le domaine. Nous savons que les médecins et les professionnels de la santé sonnent l’alarme, surtout en ce qui concerne la question du vapotage chez les jeunes. Ils voient des dommages pulmonaires, des lésions pulmonaires, par suite d’un tel comportement.

Les médecins disent qu’il y a un problème. La Société médicale du Nouveau-Brunswick demande qu’on en fasse plus sur la question, tout comme l’Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick et la Société canadienne du cancer. Il y a de nombreux autres organismes. Nous pouvons examiner ce que la Société

some of the statistics from the 2020-21 Youth and Young Adult Vaping Survey for New Brunswick. This is looking at youth aged 16 to 24, and it helps to lay out some of the current behaviour of youth in terms of e-cigarette use. It is really quite disturbing to see that the trend is that many young people are trying this out. We know that with the packaging and the flavours, it is all designed to be marketed as being really attractive. We see that it has been on the increase for youth.

I would just like to cite some of the specific survey results that the Canadian Cancer Society shared. Among New Brunswick youth, 92% of participants currently prefer using flavoured vape juices. Again, Bill 17 is looking specifically at making sure that those are no longer accessible. We know that 90% of youth who began vaping used a flavoured vape juice. The survey also states that 48% reported that they would not continue to vape if they could not purchase flavoured juices. It is really, really important that this legislation move forward and get passed because we have these survey results that, basically, are telling us that half of youth would not continue to vape if they could not access the flavours.

When we look at those surveyed, we see that 88.4% reported currently using vape juices containing nicotine and 61% of participants who consumed nicotine products used the highest permitted nicotine concentration, which is 50 mg to 60 mg per millilitre, which is very high. Again, we do need to go further than this. I do support this bill, but I hope that more legislation will be coming forward from government to ensure that we are tackling all the different pieces of this. The flavour is a part of it, but the amount of nicotine that is contained in these products is extremely high, and that contributes to nicotine dependence. As I mentioned earlier, we know that youth who start vaping can then end up also smoking cigarettes.

canadienne du cancer a publié au printemps. Elle a partagé certaines des statistiques du sondage de 2020-2021 sur le vapotage chez les jeunes et les jeunes adultes pour le Nouveau-Brunswick. Le sondage a été effectué auprès de jeunes âgés de 16 à 24 ans, et il contribue à exposer certains des comportements actuels des jeunes en ce qui a trait à l'utilisation des cigarettes électroniques. Il est vraiment très troublant de voir que la tendance montre que de nombreux jeunes essaient les produits en question. Nous savons que, quant à l'emballage et aux saveurs, tout est conçu pour être commercialisé comme un produit vraiment attrayant. Nous voyons que l'utilisation des cigarettes électroniques est à la hausse chez les jeunes.

J'aimerais simplement citer certains des résultats précis du sondage qu'a partagés la Société canadienne du cancer. Parmi les jeunes du Nouveau-Brunswick, 92 % des participants préfèrent actuellement utiliser des liquides à vapoter aromatisés. De nouveau, le projet de loi 17 vise précisément à s'assurer que de tels liquides ne seront plus disponibles. Nous savons que 90 % des jeunes qui ont commencé à vapoter ont utilisé du liquide à vapoter aromatisé. Le sondage indique également que 48 % des répondants ont déclaré qu'ils ne continueraient pas à vapoter s'ils ne pouvaient pas acheter des liquides aromatisés. Il est vraiment, vraiment important que la mesure législative aille de l'avant et soit adoptée parce que les résultats du sondage, essentiellement, nous disent que la moitié des jeunes ne continueraient pas à vapoter s'ils ne pouvaient pas avoir accès aux saveurs.

Lorsque nous examinons les réponses au sondage, nous voyons que 88,4 % des répondants ont déclaré consommer actuellement du liquide à vapoter contenant de la nicotine et que 61 % des participants qui ont consommé des produits à base de nicotine ont utilisé ceux ayant la concentration maximale permise, qui se situe entre 50 mg et 60 mg par millilitre, ce qui est très élevé. De nouveau, nous devons aller plus loin. J'appuie le projet de loi, mais j'espère que d'autres mesures législatives seront présentées par le gouvernement pour s'assurer que nous nous attaquons à tous les différents aspects de la question. La saveur en fait partie, mais la quantité de nicotine qui est contenue dans les produits en question est extrêmement élevée, ce qui contribue à la dépendance à la nicotine. Comme je l'ai mentionné plus tôt, nous savons que les jeunes qui commencent à vapoter peuvent ensuite également finir par fumer des cigarettes.

15:45

I have also heard members talk about the fact that youth are sharing their vaping products and e-cigarettes. We need to curb this problem because it is really on the rise. It has been on the rise for years. We know that the Council of Chief Medical Officers of Health in Canada has been raising red flags about this for years. We know that it issued statements in 2014, 2019, and 2020 to say that government needs to do more. Of course, we have seen this type of policy be effective when we look at banning menthol cigarettes—flavoured cigarettes—across Canada. That happened at the provincial level in 2015. In New Brunswick, it was in 2016. We saw more provinces come on in 2017. Finally, in 2017, the federal government prohibited menthol additives. That is similar to what we are talking about here—not having the flavours be accessible.

When we look at what the Council of Chief Medical Officers of Health has highlighted as being important, we see that initially it was talking about governments needing to address this issue, but it has now really laid out some very specific calls to action. We see that the Canadian Cancer Society and other organizations are calling for similar things. Obviously, at the Canadian level, we are talking about Dr. Tam. We are also talking about Dr. Russell, who has also signed on to this. These are our Chief Medical Officers of Health. They have called for a ban on all flavoured vaping products. They have called for other things as well, such as limiting the nicotine content. Yes, we also need to do that. Then we need to regulate the constituents of e-liquids based on the potential to cause harm when inhaled rather than taken by oral ingestion. Understanding how these chemicals are being used is important. Then there is taxing vaping products and considering making 21 the minimum age for the sale of both tobacco and vaping products.

We know that some other provinces have adopted some of these things. We know that Prince Edward Island, for example, has adopted legislation that raised the age to 21. We know that Nova Scotia brought in the cap on nicotine levels. It eliminated the flavours—

J'ai aussi entendu des parlementaires parler du fait que les jeunes partagent leurs produits de vapotage et leurs cigarettes électroniques. Nous devons contrer un tel problème parce qu'il est vraiment en hausse. Il est en hausse depuis des années. Nous savons que le Conseil des médecins hygiénistes en chef du Canada émet des signaux d'alerte à ce sujet depuis des années. Nous savons qu'il a publié des déclarations en 2014, en 2019 et en 2020 disant que le gouvernement doit en faire plus. Bien entendu, nous avons vu que de telles politiques peuvent être efficaces, comme dans le cas de l'interdiction des cigarettes au menthol — des cigarettes aromatisées — partout au Canada. L'interdiction en question est survenue à l'échelle provinciale en 2015. Au Nouveau-Brunswick, c'était en 2016. Nous avons vu d'autres provinces en faire autant en 2017. Finalement, en 2017, le gouvernement fédéral a interdit les additifs de menthol. La situation est semblable à celle dont nous parlons ici — rendre les saveurs inaccessibles.

Lorsque nous examinons les éléments que le Conseil des médecins hygiénistes en chef a soulignés comme importants, nous voyons que, au début, il recommandait que les gouvernements se penchent sur la question, mais il a maintenant formulé des appels à l'action très précis. Nous voyons que la Société canadienne du cancer et d'autres organismes réclament des mesures semblables. Évidemment, à l'échelle du Canada, nous parlons de la D^{re} Tam. Nous parlons aussi de la D^{re} Russell, qui est également en faveur de telles mesures. Il s'agit de nos médecins-hygiénistes en chef. Elles ont demandé une interdiction de tous les produits de vapotage aromatisés. Elles ont également demandé d'autres mesures, comme la limitation de la teneur en nicotine. Oui, nous devons également prendre une telle mesure. Ensuite, nous devons réglementer les constituants des liquides électroniques en fonction de la probabilité qu'ils causent des dommages lorsqu'ils sont inhalés plutôt qu'ingérés par voie orale. Il est important de comprendre de quelle façon les substances chimiques sont utilisées. Ensuite, il faudrait taxer les produits de vapotage et envisager de faire de l'âge de 21 ans l'âge minimal de vente pour le tabac et les produits de vapotage.

Nous savons que certaines des autres provinces ont adopté certaines des mesures mentionnées. Nous savons que l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, a adopté une mesure législative qui a relevé l'âge à 21 ans. Nous savons que la Nouvelle-Écosse a imposé

which, hopefully, we are going to do soon—and it implemented a tax on e-cigarettes. Newfoundland and Labrador implemented a tax on e-cigarettes. We see that our Atlantic Provinces neighbours are working on these things. Hopefully, we can catch up and maybe even surpass them in the things that are being called for.

These are some of the things that the Chief Medical Officers of Health are calling for. There are more things. They also talked about advertising and enhanced surveillance and reporting of vaping products. Again, ideally, a lot of these things would be done at the federal level, and then we would have coherent legislation across the whole country. However, right now, unfortunately, we are kind of doing it piecemeal. Hopefully, New Brunswick will move ahead and bring forward the strongest legislation that we can. This is a key policy measure, to remove all the flavours except tobacco, so I do support that. I do think, as I said last week and as I will say today, that we need to bring forward more legislation. I think that it is positive to look at what Prince Edward Island has done.

15:50

I think that, ultimately, we have learned about how harmful tobacco cigarettes can be and about all the different things that are added to just the tobacco plant. There is a lot more in there. It is quite negative. We know that youth are becoming addicted to vaping and that those who use e-cigarettes are more likely to become smokers. That is certainly not what we want. Again, having a strong public health approach and having a strong preventative approach are really things on which governments tend to be too slow. Government at all levels tend to drag their heels on that. But, hopefully, if our Legislature can adopt Bill 17 and move it forward, this will be a really positive development in terms of preventative health care and in terms of slowing down this really harmful habit that has taken hold of so many of our youth in New Brunswick.

une limite sur la concentration de nicotine. Elle a éliminé les saveurs — ce que nous allons faire bientôt, il est à espérer — et elle a instauré une taxe sur les cigarettes électroniques. Terre-Neuve-et-Labrador a instauré une taxe sur les cigarettes électroniques. Nous voyons que nos voisins des provinces de l'Atlantique travaillent à de telles mesures. Il est à espérer que nous pourrions les rattraper et peut-être même les surpasser pour ce qui est des mesures qui sont réclamées.

Voilà certaines des mesures que réclament les médecins-hygiénistes en chef. D'autres mesures sont également réclamées. Ils ont également parlé de la publicité et de l'amélioration de la surveillance et de la déclaration des produits de vapotage. Là encore, idéalement, un bon nombre des mesures proposées seraient prises à l'échelle fédérale ; nous aurions alors des mesures législatives uniformes partout au pays. Toutefois, à l'heure actuelle, malheureusement, nous avons adopté une approche un peu fragmentaire. Il est à espérer que le Nouveau-Brunswick ira de l'avant et adoptera la mesure législative la plus vigoureuse que nous pouvons. L'élimination de toutes les saveurs sauf celle du tabac constitue une mesure politique clé ; alors, je l'appuie. Je pense, comme je l'ai dit la semaine dernière et comme je vais le répéter aujourd'hui, que nous devons présenter un plus grand nombre de mesures législatives. Je pense qu'il est positif d'examiner ce qu'a fait l'Île-du-Prince-Édouard.

Je pense que, en fin de compte, nous avons appris que les cigarettes de tabac peuvent être très nocives et que beaucoup d'éléments sont ajoutés en plus de la plante de tabac. Les cigarettes contiennent bien d'autres choses. C'est plutôt négatif. Nous savons que les jeunes deviennent dépendants du vapotage et que ceux qui utilisent des cigarettes électroniques sont plus susceptibles de devenir des fumeurs. Ce n'est certainement pas ce que nous voulons. De nouveau, les gouvernements ont vraiment tendance à être trop lents lorsqu'il s'agit d'adopter une approche solide en matière de santé publique et en matière de prévention. Les gouvernements à tous les niveaux ont tendance à se traîner les pieds à cet égard. Toutefois, si notre Assemblée législative peut adopter le projet de loi 17 et le faire avancer, il est à espérer que ce sera une percée réellement positive pour ce qui est d'adopter des soins de santé préventifs et de freiner une telle habitude vraiment nocive qui exerce une emprise sur

I am pleased to have the opportunity to speak in favour of Bill 17. I look forward to this going to committee, to this moving forward, and to there being more legislation that will address some of the things that I have spoken about today so that we can curb youth vaping even more in our province. I look forward, as I have said, to this going to committee, and I do support Bill 17. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Mrs. Conroy: Thank you, Madam Deputy Speaker. I appreciate the opportunity to get up today to speak on Bill 17. I will make it short because, man, we have been hearing some long-winded speeches in the past few days.

(Interjections.)

Mrs. Conroy: I do not know what they are talking about—it is all about practice. Maybe someday I will get there, but no time soon, I hope.

I have two young boys. I want to say “teenagers”, but actually, today, my older boy turns 21. I wish him a happy birthday. I no longer have a teenager—I have an adult—in the house. So, for sure, I am no stranger to this or to the concerns that we have with it. I know that both of my sons have tampered with it and have been caught with it, and I share the same concerns as any parent here and most parents who are listening throughout the province as well.

The biggest concerns I have with vaping are that the kids are doing it and that the vape flavours both entice kids to do it and promote it. Kids might not enjoy vaping or look to it so much if the flavours were not there. I think vaping has to be taken as seriously as smoking cigarettes because of the young people who are doing it. It is a real issue. On the other hand, I come from a medical background. I was working in the medical field, in a doctor’s office, when e-cigarettes came out, and I know the value of the part they play in helping people to quit smoking. At the same time, I know that a lot of people tend to go for the flavoured

un si grand nombre de nos jeunes au Nouveau-Brunswick.

Je suis contente d’avoir l’occasion de prendre la parole en faveur du projet de loi 17. J’ai hâte que le projet de loi passe à l’étape de l’étude en comité, qu’il avance et qu’il y ait plus de mesures législatives qui visent certaines des choses dont j’ai parlé aujourd’hui pour que nous puissions freiner le vapotage chez les jeunes encore davantage dans notre province. J’ai hâte, comme je l’ai dit, que le projet de loi passe à l’étape de l’étude en comité, et j’appuie le projet de loi 17. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

M^{me} Conroy : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis reconnaissante d’avoir l’occasion de prendre la parole aujourd’hui au sujet du projet de loi 17. Je serai brève parce que, franchement, nous avons entendu certaines interventions interminables au cours des derniers jours.

(Exclamations.)

M^{me} Conroy : Je ne sais pas de quoi les gens d’en face parlent — c’est une question de pratique. Peut-être que, un jour, je vais y arriver, mais pas de sitôt, j’espère.

J’ai deux jeunes garçons. Je veux dire « adolescents », mais, en fait, aujourd’hui, mon aîné fête ses 21 ans. Je lui souhaite un joyeux anniversaire. Je n’ai plus un adolescent — j’ai un adulte — à la maison. Alors, il est certain que je suis bien au courant de la question et des préoccupations que nous avons au sujet du vapotage. Je sais que mes deux fils ont essayé les produits en question et ont été pris en défaut, et je partage les mêmes préoccupations que tous les parents ici et que la plupart des parents qui sont à l’écoute partout dans la province également.

Mes plus grandes préoccupations à l’égard du vapotage sont que les enfants vapotent et que les saveurs incitent les enfants à s’adonner au vapotage et à en faire la promotion. Les enfants n’aimeraient peut-être pas autant le vapotage ou ne l’envisageraient pas autant si les saveurs n’étaient pas disponibles. Je pense que le vapotage doit être pris au sérieux au même titre que les cigarettes parce que des jeunes s’y adonnent. C’est un véritable problème. D’un autre côté, je viens du milieu médical. Je travaillais dans le domaine médical, dans un cabinet de médecin, lorsque les cigarettes électroniques sont sorties, et je connais la valeur du rôle qu’elles jouent pour aider les gens à arrêter de fumer. En même temps, je sais que beaucoup

ones. What this bill presents is a way to stop kids from going toward e-cigarettes.

I have heard a lot of strong comments from both sides of the floor around the same thing, and I echo a lot of those comments as well. You know, we hear about the statistics and about the ingredients of e-cigarettes. I did not look into that, but I know that they are not safe. I also know that there are a lot of kids—so many kids—using them. As members have said here today, kids are using these everywhere. They do not have to hide and find a corner, a dark part of the woods, or a dark spot. They are doing it in the bathrooms. They are doing it in the back seats. They are doing it on the buses. They can do it anywhere they want, so it is not as it was when we were smoking cigarettes. You know, you could smell them on yourself when you went home, and you knew you were going to get into trouble.

I am really glad to see that this bill is going to address a lot of those issues and the dangers that our kids face. It is also nice to see the collaboration of those on both sides of the floor to get something such as this through. I look forward to this going through committee, and I do support this bill. Thank you, Madam Deputy Speaker.

15:55

Hon. Ms. Green: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise in the House to speak on the motion to ban flavoured vape products. This bill is very important to all New Brunswickers, especially young people. E-cigarette use among youth is a major issue. The New Brunswick Health Council's most recent Student Wellness Survey indicates that at least 29% of youth have used e-cigarettes. As well, the Canadian Student Tobacco, Alcohol and Drugs Survey in 2018-19 showed that New Brunswick students had reported significantly higher rates of e-cigarette use in the past 30 days compared to the national average. These are just a few examples of why we must take action now to address e-cigarette use in New Brunswick. Therefore, the bill presented by the

de personnes ont tendance à opter pour les cigarettes électroniques aromatisées. Ce que le projet de loi présente, c'est une façon d'empêcher les enfants de se tourner vers les cigarettes électroniques.

J'ai entendu beaucoup de commentaires percutants des deux côtés du parquet sur le même sujet, et je fais écho à beaucoup de ces commentaires également. Vous savez, nous entendons parler des statistiques et des ingrédients que contiennent les cigarettes électroniques. Je n'ai pas examiné les éléments en question, mais je sais que les cigarettes électroniques ne sont pas sécuritaires. Je sais également que beaucoup d'enfants — tellement d'enfants — les utilisent. Comme des parlementaires l'ont mentionné ici aujourd'hui, les enfants les utilisent partout. Ceux-ci n'ont pas besoin de se cacher et de trouver un coin, un endroit sombre dans les bois ou un lieu obscur. Ils vapotent dans les salles de bains. Ils vapotent sur la banquette arrière. Ils vapotent dans l'autobus. Ils peuvent vapoter partout où ils le veulent, de sorte que ce n'est pas comme lorsque nous fumions des cigarettes. Vous savez, on pouvait sentir l'odeur des cigarettes sur soi lorsqu'on rentrait chez soi, et on savait qu'on allait avoir des ennuis.

Je suis vraiment contente de voir que le projet de loi s'attaquera à un bon nombre des enjeux susmentionnés et des dangers auxquels sont confrontés nos enfants. Il est en outre agréable de voir la collaboration des parlementaires des deux côtés du parquet pour faire adopter un tel projet de loi. J'ai hâte qu'il passe à l'étape de l'étude en comité, et j'appuie le projet de loi. Merci, Madame la vice-présidente.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de prendre la parole à la Chambre au sujet de la motion visant à interdire les produits de vapotage aromatisés. Le projet de loi est très important pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, surtout pour les jeunes. L'utilisation des cigarettes électroniques par les jeunes est un problème majeur. Le plus récent Sondage sur le mieux-être des élèves par le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé indique qu'au moins 29 % des jeunes ont utilisé des cigarettes électroniques. De plus, l'Enquête canadienne sur le tabac, l'alcool et les drogues chez les élèves qui a été réalisée en 2018-2019 a révélé que les élèves du Nouveau-Brunswick ont signalé des taux considérablement plus élevés d'utilisation de la cigarette électronique au cours des 30 jours précédents

member for Edmundston-Madawaska Centre is welcome.

I am the mother of 18-year-old twins. My kids are both high-performance athletes, and still, there is vape use by the kids around them. Young people who you would never think would smoke seem to think that vaping is no big deal. Vaping is a huge deal, Madam Deputy Speaker. Many of us in this Legislature are parents. We are all concerned about the health of our children. Legislative changes aimed at reducing the appeal of e-cigarettes for youth, limiting their accessibility, and increasing the accountability of retailers can only be a good thing. I wholeheartedly support this bill.

As you know, vaping is the act of inhaling and exhaling an aerosol produced by a vaping device or, as it is also known, an e-cigarette. E-cigarettes not only irritate the lungs but also may cause serious lung damage, and they can lead to tobacco use. Vaping is also very addictive due to the nicotine in vaping products. Moreover, vaping can result in developmental challenges in youth and increase the risk of other types of addictions later in life. The Canadian Lung Association describes what is in the liquid—sometimes it is referred to as the e-juice—in a vape product. The association knows that it

contains a combination of ingredients, usually including nicotine (the highly addictive drug found in tobacco products), propylene glycol, vegetable glycerine and flavouring. Many of these substances are considered safe for ingestion (eating); however, when these liquids are heated they create new chemicals that may not be safe to inhale. For example, the heating process can create chemicals like formaldehyde and other contaminants such as nickel, tin and aluminum.

comparativement à la moyenne nationale. Ce ne sont là que quelques exemples montrant pourquoi nous devons prendre des mesures maintenant pour nous attaquer à l'utilisation des cigarettes électroniques au Nouveau-Brunswick. Par conséquent, le projet de loi présenté par le député d'Edmundston—Madawaska-Centre est le bienvenu.

Je suis la mère de jumeaux de 18 ans. Mes enfants sont tous les deux des athlètes de haut niveau, et, pourtant, il y a des enfants dans leur entourage qui vapotent. Des jeunes qu'on n'imaginerait jamais en train de fumer semblent penser que le vapotage n'est pas un problème grave. Le vapotage est un très grave problème, Madame la vice-présidente. Bon nombre d'entre nous à l'Assemblée législative sont des parents. Nous sommes tous préoccupés par la santé de nos enfants. Des modifications législatives qui visent à réduire l'attrait des cigarettes électroniques pour les jeunes, à restreindre l'accès à celles-ci et à favoriser la responsabilisation des détaillants ne peuvent être qu'une bonne chose. J'appuie sans réserve le projet de loi.

Comme vous le savez, le vapotage est l'action d'inhaler et d'expirer un aérosol produit par un dispositif de vapotage ou, comme on l'appelle aussi, une cigarette électronique. Les cigarettes électroniques non seulement irritent les poumons mais peuvent également causer des graves lésions pulmonaires, et elles peuvent mener à la consommation de tabac. Le vapotage crée en outre une forte dépendance en raison de la nicotine contenue dans les produits de vapotage. De plus, le vapotage peut entraîner des problèmes de développement chez les jeunes et augmenter le risque de développer d'autres types de dépendances plus tard dans la vie. L'Association pulmonaire du Canada décrit ce que contient le liquide — parfois appelé le jus de vapotage — qui est utilisé dans un produit de vapotage. L'association sait que le liquide en question

est composé d'une variété d'ingrédients, qui incluent habituellement de la nicotine (la drogue que l'on trouve dans les produits du tabac et qui cause une forte dépendance), du propylène glycol, de la glycérine végétale et des arômes. Plusieurs de ces substances sont considérées comme sécuritaires à ingérer (à consommer dans l'alimentation); toutefois, lorsque ces liquides sont chauffés, il s'en dégage d'autres substances chimiques dont l'inhalation pourrait ne pas être sécuritaire. Par exemple, le processus de chauffage peut produire des substances chimiques

Madam Deputy Speaker, Johns Hopkins Medicine has released five facts that we need to know about using vaping products. The first one says:

1. Vaping Is Less Harmful Than Smoking, but It's Still Not Safe

E-cigarettes heat nicotine (extracted from tobacco), flavouring and other chemicals to create an aerosol that you inhale.

There has been an increase in lung injuries and deaths as a result of vaping. In early 2020, the CDC directly attributed over 60 deaths to vaping.

We all know this, as stated by the Canadian Lung Association:

Any time we breathe in anything, other than medication or fresh air into our lungs, there is a potential to cause harm. Vaping is no different.

Vaping is such a new phenomenon that researchers are still collecting more data to fully understand the long-term health effects in order to inform Canadians. At this point, the experts already know that there is harm connected to vaping.

16:00

The Canadian Lung Association notes the following health effects:

Nicotine dependence: vaping products contain large amounts of nicotine, which is a highly addictive drug. For instance, 1 Juul Pod (Juul is one brand name of a vaping product) has the same amount of nicotine as 20 cigarettes (approximately one pack).

—1 equals 20—

This means people may develop dependence quickly and it may even increase your chances of smoking traditional cigarettes.

comme du formaldéhyde et d'autres contaminants, y compris du nickel, de l'étain et de l'aluminium.

Madame la vice-présidente, Johns Hopkins Medicine a publié cinq faits que nous devons connaître au sujet de l'utilisation des produits de vapotage. Le premier fait se lit comme suit :

1. Le vapotage est moins nocif que le tabagisme, mais il n'est quand même pas sécuritaire.

Les cigarettes électroniques chauffent la nicotine (extraite du tabac), les arômes et d'autres substances chimiques pour produire un aérosol à inhaler. [Traduction.]

On a constaté une augmentation des lésions pulmonaires et des décès liés au vapotage. Au début de 2020, le CDC a directement attribué plus de 60 décès au vapotage.

Nous sommes tous conscients de ce qui suit, comme l'a énoncé l'Association pulmonaire du Canada :

Chaque fois que l'on inspire dans nos poumons autre chose que des médicaments ou de l'air frais, il y a un risque d'effet négatif. Le vapotage ne fait pas exception.

Le vapotage est un phénomène tellement nouveau que les chercheurs continuent de recueillir plus de données pour mieux comprendre les effets à long terme du vapotage sur la santé afin d'en informer la population canadienne. À ce jour, les experts savent déjà qu'il entraîne certains effets négatifs.

L'Association pulmonaire du Canada fait état des effets suivants sur la santé :

Dépendance à la nicotine : Des produits de vapotage contiennent de grandes quantités de nicotine, une drogue qui crée une forte dépendance. Par exemple, un « pod » de marque Juul contient autant de nicotine que 20 cigarettes (approximativement un paquet).

—1 égale 20—

En conséquence, on peut développer rapidement une dépendance et on a plus de chances de commencer à fumer des cigarettes traditionnelles.

Negative lung health effects of tobacco use include worsening of existing lung conditions, lung cancer and COPD among others.

Short-term symptoms: Individuals should watch for signs of cough, shortness of breath, chest pain, nausea, vomiting and/or diarrhea. These may be signs of lung damage. If you are experiencing these symptoms, seek medical attention.

This does not sound like the kind of thing that you want to put into your lungs. Another thing that it can cause is lung disease.

Lung disease: Vaping can make asthma and other existing lung diseases worse. Breathing in the harmful chemicals from vaping products can cause irreversible (cannot be cured) lung damage, lung disease and, in some cases, death.

I mentioned that before.

Some chemicals in vaping products can also cause cardiovascular disease and biological changes that are associated with cancer development.

I think that we all have seen that plea on Facebook from the parents of a young man lying in a hospital bed, hooked up to life support because of a lung injury from vaping. It is heartbreaking, and it is so avoidable.

Johns Hopkins Medicine's second finding is:

2. Research Suggests Vaping Is Bad for Your Heart and Lungs"

Yes, it might be obvious because you are pulling something into your lungs that is unknown, but that includes chemicals that make up the vapor, and we do not know exactly what they are. They can affect your physical health over the long term.

Dr. Blaha says:

Les effets néfastes de l'utilisation de tabac sur la santé incluent l'aggravation des problèmes pulmonaires existants, le cancer du poumon et la MPOC, entre autres.

Symptômes à court terme : Les utilisateurs devraient surveiller des signes comme la toux, l'essoufflement, la douleur thoracique, les nausées, les vomissements et/ou la diarrhée, qui peuvent indiquer des dommages aux poumons. Si vous avez ces symptômes, demandez une assistance médicale.

Il ne semble pas que ce soit le genre de chose qu'on veut mettre dans ses poumons. Le vapotage peut aussi entraîner des maladies pulmonaires.

Maladie pulmonaire : Le vapotage peut aggraver l'asthme et d'autres maladies pulmonaires existantes. L'inhalation de substances chimiques nocives qui se dégagent des produits du vapotage peut causer des dommages irréversibles (ne pouvant pas être guéris) aux poumons, des maladies pulmonaires et, dans certains cas, le décès.

Je l'ai mentionné auparavant.

Certaines substances chimiques contenues dans les produits de vapotage peuvent également entraîner des maladies cardiovasculaires et des changements biologiques associés au développement du cancer.

Je pense que nous avons tous vu sur Facebook le cri du cœur des parents d'un jeune homme allongé sur un lit d'hôpital, branché à des appareils de maintien de la vie en raison d'une lésion pulmonaire causée par le vapotage. C'est déchirant, et c'est tellement évitable.

La deuxième constatation de Johns Hopkins Medicine est la suivante :

2. Les recherches suggèrent que le vapotage est mauvais pour le cœur et les poumons. [Traduction.]

Oui, une telle constatation peut être évidente parce qu'on inspire dans ses poumons quelque chose qui est inconnu, mais cela inclut des substances chimiques qui produisent la vapeur, et nous ne savons pas exactement en quoi elles consistent. Les substances en question peuvent affecter la santé physique à long terme.

Le Dr Blaha affirme :

Emerging data suggests links to chronic lung disease and asthma, and associations between dual use of e-cigarettes and smoking with cardiovascular disease.

How can we feel that we are doing the best job we can if we allow flavoured vape products that are exposing users to all kinds of chemicals that we do not yet understand and that are not safe?

Third, the report states:

3. Electronic Cigarettes Are Just As Addictive As Traditional Ones

Both e-cigarettes and regular cigarettes contain nicotine, which research suggests may be as addictive as heroin and cocaine. What's worse, . . . many e-cigarette users get even more nicotine than they would from a tobacco product

Can you imagine the savings in our health care system if we had banned regular cigarettes 30 years ago? This is from the granddaughter of two chain smokers: The nicotine from my grandparents' smoking stained the walls so bad in their home that they had to be completely redone after they passed away. My grandfather had lung cancer. He had to have three quarters of one of his lungs removed. He stopped smoking after that surgery—cold turkey. He had to be on oxygen for the rest of his life. This is how addictive nicotine is: The oxygen that he had to take all the time, every day, is an explosion hazard. No flames, smoking, or any ignition source is allowed in a dwelling where medical oxygen is in use. So my grandfather had basically only one lung and was on oxygen. Smoking could cause an explosion in the house, and my grandmother kept right on smoking, sitting in a chair beside him. That is the power of addiction to nicotine. It is more powerful than love.

Des données récentes suggèrent des liens avec des maladies pulmonaires chroniques et l'asthme ainsi que des associations entre la double utilisation des cigarettes électroniques et des cigarettes traditionnelles et les maladies cardiovasculaires.
[Traduction.]

Comment pouvons-nous estimer que nous faisons de notre mieux si nous autorisons des produits de vapotage aromatisés qui exposent les utilisateurs à toutes sortes de substances chimiques que nous ne comprenons pas encore et qui ne sont pas sécuritaires?

Troisièmement, le rapport précise :

3. Les cigarettes électroniques entraînent une dépendance tout autant que les cigarettes traditionnelles.

Les cigarettes électroniques et les cigarettes ordinaires contiennent toutes les deux de la nicotine, qui, selon les recherches, pourrait créer une dépendance aussi forte que l'héroïne et la cocaïne. Et pire encore, [...] de nombreux utilisateurs de cigarettes électroniques absorbent encore plus de nicotine que s'ils consommaient un produit de tabac
[Traduction.]

Peut-on imaginer les économies pour notre système de soins de santé si nous avions interdit les cigarettes ordinaires il y a 30 ans? C'est la petite-fille de deux gros fumeurs qui parle : la nicotine des cigarettes de mes grands-parents avait tellement taché les murs de leur logement que ces derniers ont dû être complètement refaits après leur décès. Mon grand-père avait le cancer du poumon. Il a dû se faire enlever les trois quarts d'un de ses poumons. Il a arrêté de fumer après la chirurgie — sevrage brutal. Il a dû recevoir de l'oxygène pour le restant de sa vie. Voilà à quel point la nicotine crée une dépendance : l'oxygène qu'il a dû prendre en tout temps, tous les jours, présentait un risque d'explosion. Aucune flamme, cigarette ou source d'inflammation n'est autorisée dans un logement dans lequel de l'oxygène médical est utilisé. Donc, mon grand-père avait essentiellement un seul poumon et recevait de l'oxygène. La combustion d'une cigarette pouvait causer une explosion dans la maison, et ma grand-mère a continué à fumer, assise sur une chaise à côté de lui. C'est le pouvoir de la dépendance à la nicotine. La dépendance est plus forte que l'amour.

The fourth finding by Johns Hopkins Medicine is:

4. Electronic Cigarettes Aren't the Best Smoking Cessation Tool"

Some people do use them for that. This is directly from the Canadian Lung Association's website:

Based on the current scientific evidence and recommendations from the World Health Organization, Health Canada, the U.S. Food and Drug Administration, the Canadian Lung Association has determined electronic cigarettes (e-cigarettes) are potentially harmful to lung health and are NOT an approved smoking cessation product aid.

There are many Health Canada approved therapies to help someone quit smoking; the e-cigarette is NOT one of them.

The fifth Johns Hopkins Medicine finding is:

5. A New Generation Is Getting Hooked on Nicotine

And that is from e-cigarettes. This is according to the New Brunswick Lung Association:

There are more than 7,000 flavours of e-juice available to lure young Canadians and kids. These range from cotton candy to chocolate or mango. Young people are drawn to flavours more than any other group. In fact, more than 83 per cent of young e-cigarette users (15-19 years of age) report using fruit and candy/dessert flavoured vapes. Dressing up a nicotine-based product with candy and dessert flavoured names hides the product's harm and increases its appeal.

16:05

There are more flavoured e-juices in these vapes. Madam Deputy Speaker, this is what this bill is all about—keeping our kids from getting addicted to nicotine. Marketing is a powerful tool to motivate an individual to use a product or service. E-cigarette

Voici la quatrième constatation de Johns Hopkins Medicine :

4. Les cigarettes électroniques ne constituent pas le meilleur outil d'abandon du tabac. [Traduction.]

Certaines personnes les utilisent à cette fin. Le passage qui suit est tiré directement du site Web de l'Association pulmonaire du Canada :

En se fondant sur les preuves scientifiques actuelles et sur les recommandations de l'Organisation mondiale de la Santé, de Santé Canada et de la Food and Drug Administration aux États-Unis, l'Association pulmonaire du Canada a déterminé que les cigarettes électroniques sont potentiellement nocives pour la santé pulmonaire et Ne sont PAS un produit approuvé d'aide à l'abandon du tabac.

Il existe de nombreuses thérapies approuvées par Santé Canada pour aider les gens à arrêter de fumer ; la cigarette électronique n'est PAS l'une d'entre elles. [Traduction.]

La cinquième constatation de Johns Hopkins Medicine est la suivante :

5. Une nouvelle génération devient dépendante de la nicotine. [Traduction.]

Et c'est à cause des cigarettes électroniques. L'Association pulmonaire du Nouveau-Brunswick affirme :

Plus de 7 000 arômes d'e-liquide sont offerts, au Canada, pour attirer les jeunes et les enfants. Ces « saveurs » attrayantes vont de la barbe à papa au chocolat en passant par la mangue et bien d'autres encore. Ces arômes attirent les jeunes plus que tout autre groupe. De fait, plus de 83 % des jeunes (de 15 à 19 ans) qui utilisent la cigarette électronique déclarent utiliser des e-liquides aux arômes de fruits ou de friandise/dessert. Déguiser un produit à base de nicotine au moyen de noms de desserts et de friandises dissimule ses effets néfastes et le rend plus attirant.

De telles cigarettes électroniques contiennent davantage de liquides aromatisés. Madame la vice-présidente, voilà l'objectif principal du projet de loi — empêcher nos enfants de devenir dépendants de la nicotine. Les techniques de commercialisation

marketing will often feature bright colours and flavours to appeal to young people and make vaping attractive and interesting. Also, the same companies that make cigarettes are often behind the e-cigarettes. They want to get youth hooked and have them become lifelong customers. There is also no question about the fact that youth are more attracted to flavours than adults. This is supported by data from Health Canada that found that preference for vaping flavoured e-cigarettes among young people is significantly higher than it is among adults. This is not only a preference but also a motivation to start vaping. We cannot allow this to continue.

Madam Deputy Speaker, we were leaders in 2004 when we banned smoking rooms in bars and restaurants. We followed that up with additional legislation banning smoking in public places such as walking trails and beaches. This bill continues this legacy by protecting New Brunswickers from the dangers of vaping. For that, I applaud the collaboration of all involved in this piece of legislation. Action must be taken to protect New Brunswickers from the dangers of nicotine and the marketing that encourages the use of products with this addictive substance in it.

If we do not take action now, more New Brunswickers will become addicted to e-cigarettes and their health will suffer. Our health care system will also suffer the negative outcomes of allowing an increase in the number of youth exposed to nicotine. These include: increasing the likelihood that smokers who had quit will resume using nicotine-based products such as e-cigarettes; providing an opportunity for nonsmokers to start smoking conventional cigarettes and other burned tobacco products such as cigars and hookah; and allowing nicotine addiction to continue. Therefore, we must eliminate any marketing to youth and eliminate any marketing methods that attempt to influence the behaviour of New Brunswickers by

constituent un outil puissant lorsqu'il s'agit d'inciter une personne à utiliser un produit ou un service. Les techniques de commercialisation de la cigarette électronique utilisent souvent des couleurs vives et des saveurs pour attirer les jeunes et rendre le vapotage attrayant et intéressant. De plus, les compagnies qui vendent les cigarettes électroniques sont souvent les mêmes que celles qui fabriquent les cigarettes traditionnelles. Elles veulent que les jeunes soient accros et deviennent des clients pour la vie. En outre, il ne fait aucun doute que les jeunes sont plus attirés par les saveurs que le sont les adultes. Une telle affirmation s'appuie sur des données fournies par Santé Canada qui révèlent que la préférence pour les produits de vapotage aromatisés est nettement plus marquée chez les jeunes que chez les adultes. Il ne s'agit pas seulement d'une préférence mais également d'une motivation pour commencer à vapoter. Nous ne pouvons pas nous permettre de laisser une telle situation perdurer.

Madame la vice-présidente, nous avons tracé la voie en 2004 lorsque nous avons interdit les fumeurs dans les bars et les restaurants. Nous avons poursuivi sur notre lancée en adoptant des mesures législatives additionnelles interdisant l'usage du tabac dans des lieux publics comme les sentiers pédestres et les plages. Le projet de loi s'inscrit dans la même tradition en protégeant les gens du Nouveau-Brunswick contre les dangers du vapotage. Pour cela, j'applaudis la collaboration de toutes les personnes qui contribuent à la mesure législative. Des mesures doivent être prises pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick contre les dangers de la nicotine et les techniques de commercialisation qui encouragent l'utilisation de produits contenant cette substance qui crée une dépendance.

Si nous ne prenons pas de mesures maintenant, un plus grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick deviendront dépendants des cigarettes électroniques, et leur santé en souffrira. Notre système de soins de santé subira aussi des répercussions négatives si nous permettons une augmentation du nombre de jeunes exposés à la nicotine. En effet, une telle situation pourrait augmenter la probabilité que des fumeurs qui avaient arrêté de fumer recommencent à utiliser des produits à base de nicotine comme des cigarettes électroniques, pousser des non-fumeurs à commencer à fumer la cigarette ordinaire et d'autres produits de tabac consommés par inhalation des produits de la combustion, comme les cigares et le houka, et entretenir la dépendance à la nicotine. Par conséquent, nous devons éliminer toutes les techniques de

convincing them to take up a very addictive and unhealthy habit.

I was one of the young people who thought it would be cool to start smoking. I became addicted very quickly and struggled to stop. I hated how I smelled after smoking, though, and that was the catalyst that made me quit. I think that I might still be smoking if it smelled as good as today's favoured vapes. Thank goodness, I quit decades ago.

The flavoured vapes also allow young people to be sneaky about their habits. The teens in my life tell me stories about kids in their schools vaping in bathrooms. They walk into the bathroom, and the room is filled with smoke, I guess you call it, or vapour. Do you know what? The kids in high school even smoke in the classrooms. They just blow the smoke into their backpacks. There is a name for it, but I cannot remember what it is. They blow the smoke into their backpacks, and they are smoking in the classrooms. There is no way that this could be done with traditional cigarettes.

Adults can be quite naive about it as well, which makes it even easier for youth to vape. I remember one party my kids had in my basement. I could smell a candy smell, but I really did not think much of it. I mentioned it to my kids later, and they let me know that it was vapes. I was flabbergasted. I had no idea, and I would never have allowed it if I had known. These kids would not even have considered smoking in my basement, but vaping there seemed to be okay to them. They do not understand that it is just the same thing.

Some people may say that not enough research has been done on the health effects of e-cigarettes, but I believe that there is enough justification for a bill such as the one we are discussing today. Make no mistake, this is the right thing to do. Madam Deputy Speaker, tobacco use starts during adolescence. These young people later become adults. We must continue to break the cycle of addiction by discouraging New Brunswickers from taking up vaping. We cannot afford to have another generation become addicted to

commercialisation qui visent les jeunes et qui tentent d'influencer le comportement des gens du Nouveau-Brunswick en les convaincant d'adopter une habitude néfaste qui crée une forte dépendance.

Je faisais partie des jeunes qui pensaient que ce serait génial de commencer à fumer. Je suis devenue dépendante très rapidement et j'ai eu de la difficulté à arrêter. Je détestais l'odeur que je dégageais après avoir fumé, cependant, et c'est le catalyseur qui m'a permis d'arrêter. Je pense que je fumerais encore si les cigarettes sentaient aussi bon que les liquides à vapoter aromatisés d'aujourd'hui. Dieu merci, j'ai arrêté il y a quelques décennies.

Les liquides à vapoter aromatisés permettent également aux jeunes d'être discrets au sujet de leurs habitudes. Les adolescents dans ma vie me racontent que des enfants de leur école vapotent dans les salles de bains. Mes adolescents entrent dans la salle de bains, et la pièce est remplie de fumée, je suppose que c'est ainsi qu'on appelle cela, ou de vapeur. Savez-vous quoi? Les enfants à l'école secondaire fument même dans les classes. Ils soufflent simplement la fumée dans leur sac à dos. Il y a un nom pour un tel geste, mais je ne m'en souviens pas. Les enfants soufflent la fumée dans leur sac à dos, et ils fument dans les classes. Il serait impossible de faire la même chose avec des cigarettes ordinaires.

Les adultes peuvent être assez naïfs au sujet du vapotage également, ce qui permet aux jeunes de vapoter encore plus facilement. Je me souviens d'une fête que mes enfants avaient organisée dans mon sous-sol. Je pouvais sentir une odeur de bonbon, mais je n'y ai pas vraiment accordé beaucoup d'attention. Je l'ai mentionné à mes enfants plus tard, et ils m'ont dit qu'il s'agissait de vapoteuses. J'étais estomaquée. Je n'en avais aucune idée, et je ne l'aurais jamais permis si je l'avais su. Les enfants en question n'auraient même pas envisagé de fumer dans mon sous-sol, mais il leur a semblé acceptable de vapoter. Ils ne comprennent pas que c'est exactement la même chose.

Certaines personnes pourront dire qu'il n'y a pas eu suffisamment de recherches sur les effets des cigarettes électroniques sur la santé, mais je crois qu'il est quand même justifié de présenter un projet de loi comme celui dont nous discutons aujourd'hui. Ne vous y trompez pas, c'est la bonne chose à faire. Madame la vice-présidente, la consommation de tabac commence pendant l'adolescence. Les adolescents deviennent plus tard des adultes. Nous devons continuer à briser le cycle de la dépendance en

e-cigarettes. Therefore, we must keep young people from vaping and encourage adults to stop the habit or not to vape to begin with. Banning flavoured vaping products is a significant step toward achieving the goals that the Lung Association is calling for—to do more research, to get the e-cigarettes out of the system, and to have smoke-free areas everywhere. Thank you.

16:10

La vice-présidente : Je reconnais le député de Tracadie-Sheila.

M. K. Chiasson : D'accord ; le député de Tracadie-Sheila?

Madam Deputy Speaker: I already said it.

Mr. K. Chiasson: Oh, okay. I did not hear it. Sorry. I just like the introduction. You know, it kind of prepares you.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: Yes, nobody knows me. It is actually very good that people know who is getting up to speak.

Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is actually a bit weird to get up to speak on a bill when everybody is kind of in agreement. The last couple of days have had a lot of back-and-forth, and I just do not know how to handle the fact that we are all holding hands and working together collaboratively. It is a good thing, especially on this bill. Obviously, I want to thank the member for Edmundston-Madawaska Centre for bringing this forward.

J'aimerais beaucoup remercier le député d'Edmundston—Madawaska-Centre d'avoir déposé ce projet de loi, qui est extrêmement important.

For once . . . Well, it is not “for once”, but it is actually nice to see that government is not afraid to put regulations in place. It is an important part of our job.

dissuadant les gens du Nouveau-Brunswick de commencer à vapoter. Nous ne pouvons pas nous permettre de laisser une autre génération devenir dépendante des cigarettes électroniques. Par conséquent, nous devons tenir les jeunes loin du vapotage et encourager les adultes à abandonner l'habitude ou tout simplement à ne pas commencer à vapoter. L'interdiction des produits de vapotage aromatisés est un grand pas vers la réalisation des objectifs que demande l'Association pulmonaire — faire plus de recherches, éliminer les cigarettes électroniques du système et créer des endroits sans fumée partout. Merci.

Madam Deputy Speaker: I recognize the member for Tracadie-Sheila.

Mr. K. Chiasson: Okay; the member for Tracadie-Sheila?

La vice-présidente : Je l'ai déjà dit.

M. K. Chiasson : Oh, d'accord. Je ne l'ai pas entendu. Désolé. C'est juste que j'aime la présentation. Vous savez, elle nous prépare un peu.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Oui, personne ne me connaît. C'est en fait très bien que les gens sachent qui va prendre la parole.

Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est en fait un peu bizarre de prendre la parole au sujet d'un projet de loi lorsque tout le monde est pour ainsi dire d'accord. Depuis deux ou trois jours, nous avons eu beaucoup d'échanges, et je ne sais tout simplement pas comment gérer le fait que nous nous tenons tous par la main et que nous travaillons ensemble dans la collaboration. C'est une bonne chose, surtout pour ce qui est du projet de loi à l'étude. Évidemment, je veux remercier le député d'Edmundston—Madawaska-Centre d'avoir présenté la mesure.

I would like to thank the member for Edmundston-Madawaska Centre for introducing this bill, which is extremely important.

Pour une fois . . . Eh bien, ce n'est pas « pour une fois », mais c'est en fait agréable de voir que le gouvernement n'a pas peur de mettre en place des règlements. C'est

Obviously, there is always the work to find a balance between the free market and regulations. When e-cigarettes were put forward, the intention was to help smokers who wanted to kick the addiction. E-cigarettes were seen as an alternative to help these smokers, but when they came in, we did not put that many regulations in place because we did not know very much about them. It is nice to see government stepping in to put in the regulations and to say: Listen, we need to control this. The free market has gone as far as we can permit it to go, and we need to put rules in place.

I completely agree with Bill 17, obviously, and I completely agree with removing flavoured e-cigarette products from the market. Obviously, there are health implications. I am the father of two kids, and I promote healthy living. E-cigarettes should not be on the list for my kids or, actually, for any other kids in the province.

You know, I have heard a lot of other members who have stood up and brought up a lot of facts detailing why e-cigarettes are harmful to youth and why they are addictive. Different organizations have obviously done some research to prove that they are harmful. Even though we do not have the exact research on the harmful long-term effects of e-cigarettes since vaping is kind of new, I think our instinct tells us that there is something there, that there is a danger there. I mean, we just have to think about cigarettes. How long did it take for the health community actually to prove that cigarettes were very harmful to people? The cigarette companies fought it tooth and nail right to the end. We knew that cigarettes were harmful. There was some research that proved that they were harmful. But actually to go right to the end and scientifically prove that they could cause cancer and could cause other health problems did take a while.

I do not think that we need to go down that road again with e-products, e-cigarettes, or vaping products. We do not need 20 years of research to tell us that this might cause certain types of cancer or other health problems. I think that, instinctively, we know it. We

une partie importante de notre travail. Évidemment, il faut continuer à travailler en vue de trouver un équilibre entre le libre marché et les règlements. Lorsque les cigarettes électroniques ont été proposées, l'intention était d'aider les fumeurs qui voulaient vaincre leur dépendance. Les cigarettes électroniques étaient perçues comme une solution de rechange pour aider les fumeurs en question, mais, lorsqu'elles sont arrivées sur le marché, nous n'avons pas mis en place tant de règlements que cela parce que nous n'en connaissions pas beaucoup à leur sujet. Il est bon de voir le gouvernement intervenir pour adopter des règlements et dire : Écoutez, nous devons contrôler la situation. Le libre marché est allé aussi loin que nous pouvons le lui permettre, et nous devons mettre des règles en place.

Je suis complètement en accord avec le projet de loi 17, évidemment, et je suis complètement d'accord avec le retrait des cigarettes électroniques aromatisées du marché. Évidemment, il y a des répercussions sur la santé. Je suis le père de deux enfants, et je favorise un mode de vie sain. Les cigarettes électroniques ne devraient pas se trouver sur la liste de mes enfants ni, en fait, sur celle d'aucun autre enfant dans la province.

Vous savez, j'ai entendu beaucoup d'autres parlementaires qui ont pris la parole pour présenter beaucoup de faits expliquant pourquoi les cigarettes électroniques sont nocives pour les jeunes et pourquoi elles créent une dépendance. Divers organismes ont évidemment effectué des recherches pour prouver que les cigarettes électroniques sont nocives. Même si nous n'avons pas les recherches exactes sur les effets nocifs à long terme des cigarettes électroniques puisque le vapotage est assez récent, je pense que notre instinct nous dit que nous devons nous méfier, qu'il y a un danger. Après tout, nous n'avons qu'à penser aux cigarettes. Combien de temps a-t-il fallu en fait au milieu de la santé pour prouver que les cigarettes étaient très nocives pour les gens? Les compagnies de cigarettes se sont battues bec et ongles jusqu'à la fin. Nous savions que les cigarettes étaient nocives. Certaines recherches avaient prouvé qu'elles étaient nocives. Mais il a fallu en fait un certain temps pour aller jusqu'au bout et prouver scientifiquement que les cigarettes pouvaient causer le cancer ainsi que d'autres problèmes de santé.

Je ne pense pas que nous devions répéter le même scénario avec les produits électroniques, les cigarettes électroniques ou les produits de vapotage. Nous n'avons pas besoin de 20 ans de recherche pour nous dire que les produits en question pourraient causer

know it as parents, and we know it as concerned citizens of this province and of Canada. So it is a good thing to do.

16:15

I want to get back to my kids and their friends. I am someone who grew up playing sports. Our parents said this to us: Listen, if you want to play sports, you cannot smoke. You are contradicting yourself there. How are you supposed to be an athlete? You want to be an athlete, and you are smoking. It obviously causes you not to perform the way you would like. I grew up with that mentality, and I passed that on to my kids.

As parents, we always want to do the right thing for our kids. We always want to promote good things for our kids, but sometimes we just do not know the effects of certain products. I was in my riding a couple of weeks ago. We saw kids vaping. I was with someone who did not know that it was harmful. This person thought that it was just flavoured air that the kids were sucking back. If parents do not know about the harmful effects of vaping and e-cigarettes, how are they supposed to talk to their kids and tell them that this might not be the best life choice for you. They could say: You should try to pick up healthy habits. Chew Spitz, for example—anything.

I think that there is a lot of education to be provided. We, as government, could either spend 10 years trying to educate people by encouraging kids not to start vaping and encouraging society, by putting the word out there, that it is not good for your health or actually step in, which we are doing, and put in legislation. In doing so, we are saying, Listen, let's stop this now before it goes too far and we end up having to deal with other health issues.

When we think of smoking, as the member on the opposite side said, we know that people used to smoke in classrooms, in hospitals, and in airplanes. Nobody really knew the long-term effects of it, but now, as a province, we are paying for that. We are seeing serious health issues in hospitals. If you think of smoking, lung cancer and different types of cancer, and people

certain types of cancer or other health problems. I think that, instinctively, we know. We know it as parents, and we know it as concerned citizens of this province and of Canada. So it is a good thing to do.

Je veux revenir à mes enfants et à leurs amis. J'ai grandi en pratiquant des sports. Nos parents nous disaient : Écoute, si tu veux pratiquer des sports, tu ne peux pas fumer. Tu te contredis sinon. Comment es-tu censé être un athlète? Tu veux être un athlète, et tu fumes. À l'évidence, fumer t'empêche de performer comme tu le voudrais. J'ai grandi avec une telle mentalité, et je l'ai transmise à mes enfants.

Comme parents, nous voulons toujours faire la bonne chose pour nos enfants. Nous voulons toujours conseiller de bonnes choses à nos enfants, mais, parfois, nous ne connaissons tout simplement pas les effets de certains produits. Je me trouvais dans ma circonscription il y a deux ou trois semaines. Nous avons vu des enfants vapoter. J'étais avec quelqu'un qui ne savait pas que le vapotage était nocif. La personne en question pensait que c'était seulement de l'air aromatisé que les enfants aspiraient. Si les parents ne connaissent pas les effets nocifs du vapotage et des cigarettes électroniques, comment sont-ils censés parler à leurs enfants et leur dire que le vapotage n'est peut-être pas le meilleur choix de vie pour eux? Ils pourraient dire : Vous devriez essayer d'adopter des habitudes saines. Mâcher des produits Spitz, par exemple — n'importe quoi.

Je pense qu'il y a beaucoup à faire en matière d'éducation. En tant que gouvernement, nous pourrions soit passer 10 ans à essayer d'éduquer les gens en encourageant les enfants à ne pas commencer à vapoter et en informant la société, en faisant passer le mot, que le vapotage n'est pas bon pour la santé, soit en fait intervenir, ce que nous faisons, et adopter des mesures législatives. En agissant ainsi, nous disons : Écoutez, arrêtons le vapotage maintenant avant qu'il n'aille trop loin et que nous finissions par devoir faire face à d'autres problèmes de santé.

Lorsque nous pensons aux cigarettes, comme l'a mentionné le député d'en face, nous savons que les gens fumaient dans les salles de classe, dans les hôpitaux et dans les avions. Personne ne connaissait vraiment les effets à long terme des cigarettes, mais, maintenant, en tant que province, nous en payons le prix. Nous voyons de graves problèmes de santé dans

with chronic diseases tied to smoking, you know that we are paying for it now—20, 30, or 40 years later. I do not want this to happen with e-cigarettes or vaping. Let's nip this in the bud now, which we are doing. I applaud everybody in the Legislative Assembly. We are saying, Listen, we are going to put our foot down and stop this now.

I could go on. I think that I have only two minutes left. I think that this is a good thing. I think that, as the Minister of Transportation said, for some kids, this could be very addictive. Everybody is different. Some might try it just once and say: Do you know what? This is not for me. Some might try it and say: Do you know what? I kind of like this.

Human nature makes it that some people have more addictive personalities than others. The easier the access to the product . . . And if a person has a good first experience with the product and has an addictive personality, then it is like a perfect storm. After that, we are going to have to work for the next 10 or 20 years to try to get them off vaping.

I think that I have said everything that I had to say on this. We have touched on almost all the points. I want to thank you very much, Madam Deputy Speaker. If anybody else wants to get up, you have 1 minute and 20 seconds left.

M. LeBlanc : Bon, d'accord, j'ai une minute pour parler sur le projet de loi.

Madame la vice-présidente, tout comme mes collègues, je veux aussi parler sur le projet de loi. C'est beau de voir qu'il y a de la collaboration, et je pense que c'est la bonne chose à faire. Je veux féliciter le député d'Edmundston—Madawaska-Centre d'avoir déposé ce projet de loi. J'étais d'accord avec lui quand il l'a déposé et je le suis toujours. De plus, je suis content de voir que la ministre de la Santé va appuyer ce projet de loi.

les hôpitaux. Si on pense aux cigarettes, au cancer du poumon et aux différents types de cancer ainsi qu'aux gens qui sont aux prises avec des maladies chroniques liées au tabagisme, on sait que nous en payons le prix maintenant — 20, 30 ou 40 ans plus tard. Je ne veux pas que la même chose se produise relativement aux cigarettes électroniques ou au vapotage. Étouffons le problème dans l'œuf maintenant, ce que nous sommes en train de faire. J'applaudis tout le monde à l'Assemblée législative. Nous disons : Écoutez, nous allons nous montrer fermes et mettre un terme au problème.

Je pourrais continuer. Je pense qu'il me reste seulement deux minutes. Je pense que le projet de loi est une bonne chose. Je pense que, comme l'a mentionné la ministre des Transports, pour certains enfants, le vapotage pourrait créer une forte dépendance. Chacun est différent. Certaines personnes pourraient essayer le vapotage une seule fois et dire : Savez-vous quoi? Ce n'est pas pour moi. D'autres personnes pourraient essayer le vapotage et dire : Savez-vous quoi? J'aime plutôt ça.

La nature humaine est telle que certaines personnes ont une plus grande propension à la dépendance que d'autres. Plus l'accès au produit est facile... Et si une personne a une bonne première expérience avec le produit et a une propension à la dépendance, toutes les conditions sont alors réunies. Par la suite, nous allons devoir travailler pendant les 10 ou 20 années suivantes pour essayer de mettre fin à sa dépendance au vapotage.

Je pense que j'ai dit tout ce que j'avais à dire sur le sujet. Nous avons abordé presque tous les aspects. Je vous remercie beaucoup, Madame la vice-présidente. Si quelqu'un d'autre veut prendre la parole, il reste 1 minute et 20 secondes.

Mr. LeBlanc: Okay, I have one minute to speak to the bill.

Madam Deputy Speaker, like my colleagues, I also want to speak to the bill. It is nice to see that there is cooperation, and I think it is the right thing to do. I want to congratulate the member for Edmundston-Madawaska Centre for introducing this bill. I agreed with him when he tabled it, and I still do. I am also pleased to see that the Minister of Health will be supporting this bill.

16:20

Dans les 20 secondes qu'il me reste, je vais vous donner un exemple. Je n'habite pas loin de la Polyvalente Louis-J.-Robichaud, située dans mon quartier résidentiel. À un moment donné, lorsque j'étais maire, j'ai reçu beaucoup de plaintes voulant que les jeunes fumaient des cigarettes à l'extérieur des terrains de l'école. Ils se promenaient dans un coin du quartier, et beaucoup de gens se plaignaient de la situation. Toutefois, quand les jeunes ont commencé à fumer des cigarettes électroniques, plus personne ne s'est plaint. Alors, je suis d'accord avec ce projet de loi. Merci, Madame la présidente.

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am very pleased to have the last 10 minutes to close the debate on second reading of Bill 17. Initially, I would like to thank each and every member who spoke on this bill. I understand that all parties seem to be on the same page. I will specifically thank the Minister of Health for saying that I presented a good bill. I will take this personally. I am not sure that I will receive comments like that every time, but I am taking it personally. Thank you very much. Also, I would like to thank all of those who, for different reasons, took the time to speak in favour of this bill. Each and every one of us has a reason to find it a good bill.

Donc, j'aimerais prendre le temps de remercier tous les parlementaires — mes collègues, bien sûr, du Parti libéral — d'avoir pris le temps de parler lors de la deuxième lecture du projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*.

Vous savez, comme toutes choses, les temps ont évolué. Je ne suis pas convaincu que, il y a 50 ans, on aurait pu déposer à la Chambre un projet de loi pour limiter le tabagisme ; je pense que cela aurait posé un défi. Les temps ont évolué, et le fait de pouvoir entendre ce que mes collègues des quatre partis de la Chambre ont pu mentionner cet après-midi, concernant le projet de loi 17, démontre clairement que la société a évolué et le désir de mettre en place des lois qui vont protéger la santé de la population, et surtout notre jeunesse.

In the 20 seconds I have left, I will give you an example. I live not far from the Polyvalente Louis-J.-Robichaud, located in my residential neighbourhood. At one point, when I was mayor, I received a lot of complaints about kids smoking cigarettes off school grounds. They were going around in part of the neighbourhood, and a lot of people were complaining about the situation. However, when young people started smoking electronic cigarettes, no one complained anymore. So, I agree with this bill. Thank you, Madam Speaker.

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis très content de disposer des 10 dernières minutes pour clore le débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 17. Tout d'abord, j'aimerais remercier chaque parlementaire qui a pris la parole au sujet du projet de loi. Je comprends que tous les partis semblent être sur la même longueur d'onde. Je vais remercier tout particulièrement la ministre de la Santé d'avoir dit que j'ai présenté un bon projet de loi. J'accepte le compliment à titre personnel. Je ne suis pas certain que je vais recevoir des commentaires comme celui-là à chaque fois, mais je l'accepte à titre personnel. Merci beaucoup. De plus, j'aimerais remercier toutes les personnes qui, pour différentes raisons, ont pris le temps de prendre la parole en faveur du projet de loi. Chacun d'entre nous a une raison de trouver que c'est un bon projet de loi.

I would like to take the time to thank all the members—my colleagues, of course, from the Liberal Party—for taking the time to speak at second reading of Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*.

As you know, as with all things, times have changed. I am not sure that, 50 years ago, a bill could have been introduced in the House to limit smoking; I think it would have been a challenge. Times have changed, and what my colleagues from the four parties in the House have said this afternoon about Bill 17 clearly shows that society has evolved and that there is a desire to implement laws that will protect the health of the public, especially our youth.

Souvent, les gens se posent les questions suivantes : Pourquoi les gouvernements sont-ils obligés de s'impliquer dans nos vies? Pourquoi les gouvernements sont-ils obligés de mettre des lois en place afin de limiter l'usage de certains produits? Une chose est claire : Comme je l'ai mentionné dans mon discours d'ouverture, il y a des gens ou des entreprises qui vont voir une possibilité d'affaire en se disant que, du point de vue administratif, ils sont capables d'aller chercher un marché et de combler un besoin.

Souvent, une entreprise va créer un produit parce qu'il y a un besoin à combler ; un besoin qui a pu être créé par le départ d'autre chose. Si on regarde le point de départ, au cours des dernières années, il y avait tellement de volonté à vouloir éliminer le tabagisme et d'aider la santé des gens. La volonté était positive, comme je l'ai mentionné plus tôt aujourd'hui, et, avec les cigarettes électroniques, on voulait établir un modèle par lequel les gens pourraient quitter cette dépendance de façon progressive.

Comme je l'ai mentionné, il y a des entreprises qui ont vu la possibilité d'un marché en se disant : Il existe un produit de transition maintenant, alors pourquoi ne pas essayer de le rendre accessible à bien des gens?

Je veux revenir sur quelques éléments que j'ai mentionnés, parce qu'il est important pour les gens qui nous écoutent, mais qui n'étaient peut-être pas présents à ce moment-là, d'entendre certaines statistiques.

16:25

Vous pouvez imaginer, Madame la vice-présidente, à quel point cela pèse sur la société, sur la santé des gens et sur le système de soins de santé lorsque nous lisons de telles données. Ainsi, 89,8 % des gens qui commencent à fumer ont commencé par des liquides à vapoter aromatisés. Un grand nombre de parlementaires ici l'ont mentionné : il ne s'agit pas de l'élimination des liquides à vapoter, parce qu'ils doivent pouvoir rester pour permettre aux gens de se libérer du carcan qu'ils peuvent avoir avec le tabagisme, mais de leur partie aromatisée. C'est précisément sur cet élément qu'il est important de nous concentrer, pour nous assurer que nous pouvons faire la transition. Ce sera une transition pour le bien-être de tous.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

People often ask the following questions: Why do governments have to get involved in our lives? Why do governments have to put laws in place to limit the use of certain products? One thing is clear: As I mentioned in my opening remarks, there are people or businesses that see a business opportunity and think that, from an administrative point of view, they are able to go after a market and fill a need.

Often, a business will create a product because there is a need to fill; a need that may have been created when something else goes away. If we look at the starting point, in recent years, there was so much desire to eliminate smoking and help people improve their health. The motivation was positive, as I stated earlier today, and, with electronic cigarettes, there was a desire to establish a model by which people could overcome the addiction gradually.

As I said, there are businesses that saw a market opportunity and said to themselves: There is a transitional product now, so why not try to make it available to lots of people?

I want to go back to some of the things I mentioned, because it is important for people who are listening to us, but who may not have been here at the time, to hear some of the statistics.

You can imagine, Madam Deputy Speaker, how much it weighs on society, on people's health and on the health care system when we read such data. So, 89.8% of people who start smoking started with flavoured e-liquids. As many members here have said, this is not about eliminating e-liquids, because they should be allowed to remain to enable people to break free from the shackles of smoking, but rather about getting rid of the flavour component. This is precisely what we need to focus on, to make sure we can make the transition. It will be a transition for the well-being of all.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Il y a aussi une autre statistique. Je crois l'avoir mentionnée, mais il est important de la mentionner de nouveau. Près d'un cinquième de la population a déclaré avoir consommé du tabac pour la première fois après avoir essayé le vapotage. Alors que, en tant que société, nous faisons collectivement des efforts pour aider les gens à se libérer du tabagisme et des dépendances à la nicotine et au tabac de toutes sortes, l'industrie présente un produit particulier qui fait en sorte que, tout à coup, des gens trouvent un intérêt à fumer. Comme je l'ai mentionné, c'est toute la question de la santé qui entre en jeu.

Comme vous le savez, Monsieur le président, et comme cela a été mentionné par de nombreux parlementaires aujourd'hui, il y a des choses qui ne sont pas encore claires en ce qui concerne les incidences directes du vapotage sur la santé. Des études existent. Certains éléments ont déjà été identifiés comme étant nocifs, concernent des produits de vapotage et des vapeurs que l'on va inhaler. Ce sont des éléments qui sont clairs et déjà établis. Toutefois, il y en aura certainement d'autres à l'avenir.

Ce qui est beau à voir aujourd'hui, c'est que cette Assemblée législative va faire un pas positif vers l'élimination de ces produits avec la deuxième lecture du projet de loi, qui devrait être votée aujourd'hui. C'est un aspect proactif, car il ne s'agit pas de dire que nous allons attendre de connaître l'ensemble des données probantes pour décider d'être proactifs. Je pense qu'il y a déjà des données probantes. Pour l'heure, nous devons nous dire que c'est le moment d'agir avant que le mal, qui est déjà fait, n'empire. Nous sommes donc en position de pouvoir faire un geste vraiment positif pour les gens.

Le député de Carleton, a mentionné, entre autres, je crois, durant son discours plus tôt cet après-midi, que, même dans certains produits du tabac, les arômes ont été éliminés. Jusqu'à un certain point, c'est quand même assez ironique. Les arômes des produits du tabac sont éliminés, par contre, comme je l'ai dit tantôt, il y a des gens et des entreprises qui ont vu ici une occasion d'essayer de lancer d'autres produits aromatisés par une porte dérobée. Tout du moins, c'est la réalité.

As mentioned by our colleague from the other side, the MLA for Carleton, some tobacco products with flavour have been eliminated over the course of years. Now, we are talking about flavoured vaping products that need to be eliminated from the shelves of different stores in New Brunswick. We are doing this, and I am

There is also another statistic. I think I mentioned it, but it bears repeating. Almost one fifth of the population reported using tobacco for the first time after trying vaping. At a time when we as a society are collectively making efforts to help people move away from smoking and addictions to nicotine and tobacco of all kinds, the industry is putting out a specific product that suddenly has people getting interested in smoking. As I said, the whole issue of health comes into play.

As you know, Mr. Speaker, and as has been mentioned by many members today, there are things that are not yet clear about the direct health impacts of vaping. Studies have been done. Some aspects have already been identified as harmful, regarding vaping products and the vapours that are inhaled. Those aspects are clear and have already been established. However, there will certainly be more in the future.

The good news today is that this Legislature is going to take a positive step toward eliminating those products with the second reading of this bill, with the vote expected today. It is a proactive step, because it is not a matter of saying we are going to wait until we have all the evidence before we decide to be proactive. I think there is already some convincing evidence. For now, we must say to ourselves that now is the time to act before the harm, which is already being done, gets worse. So, we are in a position to make a really positive gesture for people.

The member for Carleton mentioned, among other things, I believe, in his speech earlier this afternoon, that, even in some tobacco products, flavours have been eliminated. To some extent, it is still quite ironic. The flavours of tobacco products have been eliminated, but, as I said earlier, some people and businesses have seen an opportunity to try to launch other flavoured products through the back door. At least, that is the situation.

Comme l'a mentionné notre collègue de l'autre côté, le député de Carleton, certains produits du tabac aromatisés ont été éliminés au fil des ans. Maintenant, nous parlons de produits de vapotage aromatisés qui doivent être éliminés des tablettes des différents magasins au Nouveau-Brunswick. C'est ce que nous

very pleased that we are doing this in the best interests of our people, for the health of our citizens. It is the right thing. I said those words a week ago. It is the right thing to do. We need to be sure that our kids are living in an environment with a limited number of products that could be harmful for them.

Avec le présent projet de loi, nous serons en mesure d'entreprendre cette démarche.

16:30

Monsieur le président, il me reste 30 secondes. Je tiens encore une fois à remercier l'ensemble des parlementaires. Je tiens aussi à remercier tous ceux et celles — que ce soit des organismes ou des particuliers — qui m'ont contacté depuis le dépôt initial de mon projet de loi, à l'étape de la première lecture, pour me raconter leur histoire de vie et pour me parler des raisons pour lesquelles l'élimination des produits aromatisés pour le vapotage était la chose à faire. Donc, pour tous et chacun, j'espère que nous pourrons avoir un vote unanime. Merci.

Mr. Speaker: Thank you, member. Thank you.

(**Mr. Speaker** put the question that Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, be read a second time.)

Hon. Mrs. Shephard and **Hon. Mr. Savoie** requested a recorded vote.)

16:40

Recorded Vote—Motion for Second Reading of Bill 17 Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for second reading of Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, and the motion was carried on a vote of 44 Yeas to 0 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mary Wilson, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mr. Flemming, Hon. Ms. Green, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mr. Allain, Ms. Sherry Wilson, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Fitch, Mr. Carr, Mr. Turner, Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mrs. F. Landry, Mr. Coon,

faisons, et je suis très content que nous le fassions dans l'intérêt supérieur de notre population, pour la santé de nos gens. C'est la bonne chose. J'ai prononcé les mêmes mots il y a une semaine. C'est la bonne chose à faire. Nous devons nous assurer que nos enfants vivent dans un environnement comptant un nombre limité de produits qui pourraient être nocifs pour eux.

With this bill, we will be able to start the process.

Mr. Speaker, I have 30 seconds left. Once again, I would like to thank all members. I would also like to thank all those people—organizations and individuals—who contacted me since my bill was first introduced at first reading to share their personal experiences with me and to talk about why eliminating flavoured vaping products was the right thing to do. So, for each and every one of them, I hope we have unanimous support. Thank you.

Le président : Merci, Monsieur le député. Merci.

(**Le président** met aux voix la question portant que le projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, soit lu une deuxième fois.)

L'hon. M^{me} Shephard et **l'hon. M. Savoie** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion portant que le projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, soit lu une deuxième fois est adoptée par un vote de 44 pour et 0 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Savoie, l'hon. Mary Wilson, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M. Flemming, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M. Crossman, l'hon. M. Allain, M^{me} Sherry Wilson, l'hon. M^{me} Dunn, l'hon. M. Holder, l'hon. M. Fitch, M. Carr, M. Turner, M. G. Arseneault, M. Melanson, M^{me}

Mr. Legacy, Mr. LeBlanc, Mr. Bourque, Mrs. Conroy, Mr. D'Amours, Mr. LePage, Mr. D. Landry, Mr. K. Arseneau, Mr. Ames, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Holland, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Hogan, Mr. Cullins, Mr. Wetmore, Mr. Stewart, Mr. Gauvin, Mr. McKee, Mr. Mallet, Mr. Guitard, Mr. K. Chiasson, Mrs. Bockus, Mrs. Harris, Ms. Mitton, Ms. Thériault.)

16:45

Second Reading

(Bill 17, An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act, was read a second time.)

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker, and congratulations, members.

L'hon. M. Savoie, appuyé par **M. Arseneault**, propose que, conformément au paragraphe 42.2(6) du Règlement, le projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, soit renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Hon. Mr. Savoie moved, seconded by **Mr. G. Arseneault**, that pursuant to Standing Rule 42.2(6), Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, be referred to the Standing Committee on Economic Policy.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

16:50

Debate on Second Reading of Bill 18

Mr. Coon, after the Speaker called for second reading of Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise on Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*. On the front page of Tuesday's *Times & Transcript*, there was a story about a young family with an 8-month-old baby who had received notice of

F. Landry, M. Coon, M. Legacy, M. LeBlanc, M. Bourque, M^{me} Conroy, M. D'Amours, M. LePage, M. D. Landry, M. K. Arseneau, M. Ames, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M. Holland, M^{me} Anderson-Mason, M. Hogan, M. Cullins, M. Wetmore, M. Stewart, M. Gauvin, M. McKee, M. Mallet, M. Guitard, M. K. Chiasson, M^{me} Bockus, M^{me} Harris, M^{me} Mitton, M^{me} Thériault.)

Deuxième lecture

(Le projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, est lu une deuxième fois.)

Motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président, et félicitations, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

Hon. Mr. Savoie moved, seconded by **Mr. Arseneault**, that, pursuant to Standing Rule 42.2(6), Bill 17, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, be referred to the Standing Committee on Economic Policy.

L'hon. M. Savoie, appuyé par **M. G. Arseneault**, propose que, conformément au paragraphe 42.2(6) du Règlement, le projet de loi 17, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, soit renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 18

M. Coon, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole au sujet du projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*. En première page du *Times & Transcript* de mardi, il y avait un article au sujet d'une jeune

a \$2 000 rent increase. That is an increase of over 205% for their two-bedroom apartment. Can you imagine how this 23-year-old mom and her partner must have felt? The landlord claimed that it reflected increases in the cost of things such as garbage removal and snow clearing. The tenant wondered, though, whether he just wanted to get rid of them because they had made some complaints about things such as snow clearing. The reality is this. The reason this happened is that the landlord could do it. There was nothing to prevent him from doing it. There is no doubt that rents are rising rapidly. In this case, because of the publicity, the landlord revoked the rent increase.

Rising rents are driving price increases across our economy. According to the CMHC, the average rent for a two-bedroom apartment in Moncton rose by 9.1% in 2020. Remarkably, this was the highest increase among 37 different municipal metropolitan areas studied across the entire country. This does not even account for the many increases that many tenants have faced in the past seven months since I first tabled this bill.

Entre-temps, les données publiées récemment montrent que l'indice des prix à la consommation, le coût de la vie, a augmenté de 4,2 % au Nouveau-Brunswick, soit un point de pourcentage de plus que la moyenne nationale. L'augmentation de 6,1 % du prix des loyers est six fois supérieur à la moyenne nationale. Nous parlons d'une large contribution.

Mr. Speaker, the number one issue, by far, for which my constituents seek help is housing. They are precariously housed. They cannot afford a rent increase. The loss of child tax credits when their children age out often means that they can no longer afford to stay in their homes. They are being evicted because they are told that their children are too noisy. They cannot find affordable housing, or in some cases, especially for newcomers with larger families, they cannot find any housing at all. Why is this the case?

famille ayant un bébé de 8 mois qui avait reçu un avis d'augmentation de loyer de 2 000 \$. C'est une augmentation de plus de 205 % pour son appartement de deux chambres à coucher. Peut-on imaginer comment la mère de 23 ans et son partenaire ont dû se sentir? Le propriétaire a soutenu que l'augmentation reflétait la hausse des coûts de services comme l'enlèvement des ordures et le déneigement. Les locataires se demandaient toutefois si le propriétaire voulait simplement se débarrasser d'eux parce qu'ils avaient formulé des plaintes au sujet de services comme le déneigement. La réalité est la suivante. Si une telle situation s'est produite, c'est parce que le propriétaire pouvait agir de la sorte. Rien ne l'empêchait de le faire. Il ne fait aucun doute que les loyers augmentent rapidement. Dans le cas présent, en raison de la publicité, le propriétaire a annulé l'augmentation de loyer.

La hausse des loyers entraîne l'augmentation des prix dans l'ensemble de notre économie. Selon la SCHL, le loyer moyen pour un appartement de deux chambres à coucher à Moncton a augmenté de 9,1 % en 2020. Il est à noter qu'il s'agissait de l'augmentation la plus élevée parmi 37 régions métropolitaines municipales différentes qui ont fait l'objet d'une étude partout au pays. C'est sans compter les nombreuses augmentations qu'ont subies de nombreux locataires au cours des sept derniers mois depuis que j'ai déposé le projet de loi.

Meanwhile, recently released data show that the consumer price index, the cost of living, has risen 4.2% in New Brunswick, one percentage point higher than the national average. The 6.1% increase in rent is six times the national average. We are talking about a large contribution.

Monsieur le président, le principal problème, de loin, pour lequel les gens de ma circonscription demandent de l'aide est le logement. Ils sont logés de façon précaire. Ils ne peuvent pas se permettre une augmentation de loyer. La perte des crédits d'impôt pour enfants lorsque leurs enfants dépassent l'âge d'admissibilité signifie souvent qu'ils n'ont plus les moyens de rester dans leur logement. Ils se font expulser sous prétexte que leurs enfants font trop de bruit. Ils ne peuvent pas trouver de logement abordable ou, dans certains cas, surtout pour les nouveaux arrivants qui ont une famille nombreuse, ils ne peuvent pas trouver de logement du tout. Pourquoi en est-il ainsi?

New Brunswick renters have fewer legal protections than other Canadians. That is why, in 2018, I began to work on a bill to modernize *The Residential Tenancies Act* of New Brunswick using best practices from across Canada. That initiative resulted in Bill 10 in 2018, which sought to make substantive improvements to *The Residential Tenancies Act* by increasing protection for our tenants. It ultimately died on the Order Paper as we adjourned and went to an election. However, that work was the genesis of this bill.

Le rapport intitulé *Examen de la situation du logement locatif au Nouveau-Brunswick*, que le gouvernement a récemment publié, recommandait de meilleures protections contre les augmentations déraisonnables des loyers et de limiter les augmentations des loyers à une fois par année. Ce projet de loi permettrait d'atteindre ces objectifs.

Government's *Review of the Rental Landscape* recommended the need to protect tenants from unreasonable rent increases and to limit those increases to once per year. This bill would actually implement those recommendations.

It is a modest bill, Mr. Speaker. It does not go nearly far enough to enact needed reforms to *The Residential Tenancies Act* in order to protect tenants from things such as arbitrary evictions, to ensure that they have the means to determine what their heating costs might be if they are looking at a new apartment, or to protect them against radon gas, again, if they are looking for a new apartment, to name a few things. The list is long.

Government needs to bring forward a comprehensive bill to modernize *The Residential Tenancies Act* to better protect the rights of tenants. Our caucus does not have the legal resources to mount such an ambitious legislative initiative because modernization of a piece of legislation requires good legal advice. The government has that. We do not, so government must take this on.

Les locataires du Nouveau-Brunswick ont une moins grande protection juridique que les autres gens du Canada. Voilà pourquoi, en 2018, j'ai commencé à travailler à un projet de loi dans le but de moderniser la *Loi sur la location de locaux d'habitation* du Nouveau-Brunswick en utilisant les meilleures pratiques de partout au Canada. Une telle initiative a conduit en 2018 à l'élaboration du projet de loi 10, qui visait à apporter des améliorations significatives à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* en augmentant la protection accordée à nos locataires. Le projet de loi en question est finalement mort au Feuilleton lorsque la session a été ajournée et que des élections ont été déclenchées. Toutefois, les travaux susmentionnés sont à l'origine du projet de loi à l'étude.

The report entitled *Review of the Rental Landscape in New Brunswick*, recently released by the government, recommended better protection against unreasonable rent increases and limiting rent increases to once a year. This bill would achieve those goals.

L'*Examen de la situation du logement locatif* par le gouvernement recommandait de protéger les locataires contre les augmentations de loyer déraisonnables et de limiter les augmentations de loyer à une fois par année. Le projet de loi mettrait en fait en œuvre les recommandations en question.

C'est un projet de loi modeste, Monsieur le président. Il ne va pas tout à fait assez loin pour mettre en œuvre les réformes qui doivent être apportées à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* pour protéger les locataires de situations comme des expulsions arbitraires, pour s'assurer qu'ils ont les moyens de déterminer quels seront leurs coûts de chauffage s'ils examinent un nouvel appartement ou pour les protéger contre le radon, là encore, s'ils cherchent un nouvel appartement, pour ne nommer que quelques possibilités. La liste est longue.

Le gouvernement doit présenter un projet de loi exhaustif pour moderniser la *Loi sur la location de locaux d'habitation* afin de mieux protéger les droits des locataires. Notre caucus n'a pas les ressources juridiques qu'il faut pour organiser une initiative législative aussi ambitieuse parce que la modernisation d'une mesure législative nécessite de bons conseils juridiques. Le gouvernement dispose de

La réponse est que le gouvernement s'est largement retiré des questions de logement en 1999. Depuis les années 1970, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a assumé la responsabilité de fournir des programmes de soutien au logement abordable, au logement social, au logement coopératif, au logement sans but lucratif, à la succession à la propriété et à l'amélioration de la vie communautaire.

16:55

Mr. Speaker, this was done initially, for many years, through NB Housing when it operated as a stand-alone Crown corporation with a broad mandate, with dedicated staff, and with its own minister. But it was ultimately dismantled by Frank McKenna. Its mandate was somewhat continued by him in the new Department of Municipalities, Culture, and Housing until 2010, when David Alward axed housing from the department altogether. Here we are today with government having virtually no role in housing—that is, affordable housing—thanks to political advocates, in the past, for smaller government.

Mr. Speaker, the Minister of Social Development, who has now been given the file to manage by the Premier, said in the Chamber that the affordability of housing is dictated by the market and that it is not a responsibility of government. It was shortly following the snap pandemic election that I began to hear from my constituents whose rents were going up so much that they were being forced to move at a time when the chances of finding an affordable apartment were slim. Besides that, who wants to look for a new home in the middle of a pandemic? That is not good. This is new, having this level of rent increases, and it is happening routinely and forcing people to find new rental accommodations.

News came in from other ridings, from other MLAs, urban and rural, that constituents were experiencing the same thing. New owners of buildings were hiking

tels conseils. Ce n'est pas le cas pour nous, de sorte que le gouvernement doit s'en charger.

The answer is that the government largely withdrew from housing matters in 1999. Since the 1970s, the government of New Brunswick has assumed responsibility for providing programs to support affordable housing, social housing, cooperative housing, nonprofit housing, access to home ownership, and community living.

Monsieur le président, de tels programmes ont été offerts initialement, pendant de nombreuses années, par l'intermédiaire d'Habitation NB alors que l'organisme fonctionnait en tant que corporation de la Couronne autonome investie d'un vaste mandat, dotée d'un personnel dédié et relevant de son propre ministre. Cependant, le tout a finalement été démantelé par Frank McKenna. Ce dernier a en quelque sorte maintenu le mandat de l'organisme dans le nouveau ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation jusqu'en 2010, lorsque David Alward a complètement éliminé l'élément habitation au ministère. Nous voici aujourd'hui, et le gouvernement ne joue pratiquement aucun rôle en matière de logement — de logement abordable, du moins — grâce aux promoteurs politiques qui préconisaient, dans le passé, de réduire la taille du gouvernement.

Monsieur le président, le ministre du Développement social, à qui le premier ministre a maintenant confié la gestion du dossier, a dit à la Chambre que l'abordabilité du logement est dictée par le marché et que ce n'est pas la responsabilité du gouvernement. C'est peu de temps après les élections précipitées en temps de pandémie que j'ai commencé à entendre des gens de ma circonscription me dire que leur loyer avait tellement augmenté qu'ils étaient obligés de déménager à un moment où les chances de trouver un appartement abordable étaient minces. En plus de cela, qui veut chercher un nouveau logement en pleine pandémie? Ce n'est pas bon. C'est nouveau, des augmentations de loyer de cette ampleur, et elles sont courantes et obligent les gens à chercher un nouveau logement à louer.

Il a été appris par d'autres parlementaires que, dans d'autres circonscriptions urbaines et rurales, les gens vivaient la même chose. Les nouveaux propriétaires d'immeubles faisaient grimper le prix des loyers et

rents and demanding unreasonable and unjustifiable increases in the face of an affordable housing crisis.

Le premier à s'exprimer a été William Morissette, de Moncton. Le 1^{er} octobre, il a reçu un avis l'informant que son loyer allait augmenter de 460 \$, soit une hausse de 62 %. Lorsqu'il a appris cela, il a déclaré : Je ne pensais même pas que c'était légal, mais, apparemment, ils peuvent le faire. Son choc a été partagé par de nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick lorsqu'elles ont découvert que rien n'empêche les propriétaires d'augmenter les loyers autant qu'ils le veulent et aussi souvent qu'ils le veulent, pourvu qu'ils donnent un avis de trois mois.

It turns out that his experience was really just the tip of the iceberg. On November 23, Bernadette McGregor of Lincoln received a notice that her rent would be increasing from \$800 to \$1 200, a 50% jump. In December, Stephanie Killam of Moncton was forced to move when she could no longer afford the rent for the apartment that she shared with her mother after the rent was increased by 50%.

In the beginning, the Premier put it down to isolated anecdotes. The Minister of Service New Brunswick said that such steep rent increases are rare and not something that the government needs to regulate. The Minister of Social Development insisted that this is the market at work and we should leave it alone and that government should be the last resort for housing. According to the minister, it is not government's concern if people are forced out of their homes because of the market creating unreasonable rent increases. It is just the invisible hand of the market doing what it is supposed to be doing.

Well, Mr. Speaker, that is why government regulation actually exists. We all know that. The invisible hand of the market has no conscience. It has no soul. It has no ethics. It simply seeks to maximize profit, which drives endless growth and consumption without concern for social well-being or, for that matter, environmental limits.

Government's involvement in housing over the years has largely shrunk to managing social housing that

exigeaient des augmentations déraisonnables et injustifiables dans le cadre d'une crise du logement abordable.

The first to speak out was William Morissette of Moncton. On October 1, he received notice that his rent would increase by \$460, a 62% hike. When he learned of this, he said: I did not even think it was legal, but, apparently, they can do it. His shock was shared by many in New Brunswick when they discovered that there is nothing to stop landlords from raising rents as much and as often as they want, as long as they give three months' notice.

Il s'avère que l'expérience du monsieur ne représentait que la pointe de l'iceberg. Le 23 novembre, Bernadette McGregor, de Lincoln, a reçu un avis portant que son loyer allait passer de 800 \$ à 1 200 \$, soit un bond de 50 %. En décembre, Stephanie Killam, de Moncton, a été obligée de déménager lorsqu'elle n'a plus eu les moyens de payer le loyer de l'appartement qu'elle partageait avec sa mère après que le loyer a été augmenté de 50 %.

Au début, le premier ministre n'a considéré les situations en question que comme des anecdotes isolées. La ministre de Services Nouveau-Brunswick a dit que de telles augmentations de loyer brusques sont rares et ne constituent pas quelque chose que le gouvernement doit régler. Le ministre du Développement social a insisté pour dire qu'il s'agit du marché à l'œuvre, que nous devrions le laisser faire et que le gouvernement devrait être le dernier recours en matière de logement. Selon le ministre, ce n'est pas le problème du gouvernement si les gens sont obligés de quitter leur logement parce que le marché crée des augmentations de loyer déraisonnables. C'est simplement la main invisible du marché qui fait ce qu'elle est censée faire.

Eh bien, Monsieur le président, voilà pourquoi la réglementation gouvernementale existe, en fait. Nous le savons tous. La main invisible du marché n'a pas de conscience. Elle n'a pas d'âme. Elle n'a aucune éthique. Elle cherche simplement à maximiser les profits, ce qui engendre une croissance et une consommation infinies sans se préoccuper du mieux-être social ou, d'ailleurs, des limites environnementales.

L'intervention du gouvernement en matière de logement a grandement diminué au fil des ans pour

was built prior to 1990—none has been built since—and providing subsidies for privately owned apartments to house individuals and families on social assistance. Since, institutionally, no one in government, so to speak, owns the affordable housing responsibility, it is no wonder that *The Residential Tenancies Act* has not kept up with similar legislation across the country.

Le logement est un droit de la personne. La Déclaration universelle des droits de la personne, dont nous sommes signataires, comprend le droit à un logement adéquat sans discrimination.

The Clerk of the Executive Council's *Review of the Rental Landscape* highlights the fact that housing is a right, but it also says that housing is a business, with housing being built, sold, and rented as a service according to demand.

Le logement est aussi une entreprise sociale avec un résultat social avec le logement coopératif et le logement sans but lucratif. C'est aussi un service public avec le logement social. C'est un supplément de revenu pour certains, pas un exercice de maximisation des profits.

17:00

For example, Mr. Speaker, people rent out basement apartments to help with their mortgage payments or to supplement their pensions. For years, my grandparents rented a room to students to supplement their pensions. My grandfather sold shoes all his life, and they did not have much of a pension to live on. My grandmother rented a basement apartment from her sister-in-law after she was widowed. Her mother turned her home into a boarding house when she was widowed in middle age. My mother has lived in a number of cooperative apartments, which she found quite affordable and, socially, quite positive, because everyone was involved in the decisions that were made about their homes and the apartments that they rented within the cooperative housing complex.

n'inclure que la gestion des logements sociaux qui ont été construits avant 1990 — aucun n'a été construit depuis — et l'octroi de subventions à des appartements privés pour loger des personnes et des familles recevant de l'aide sociale. Puisque, du point de vue institutionnel, personne au gouvernement, pour ainsi dire, ne détient la responsabilité en matière de logement abordable, il n'est pas étonnant que la *Loi sur la location de locaux d'habitation* n'ait pas réussi à suivre les mesures législatives semblables partout au pays.

Housing is a human right. The *Universal Declaration of Human Rights*, to which we are signatories, includes the right to adequate housing without discrimination.

L'*Examen de la situation du logement locatif* présenté par la greffière du Conseil exécutif souligne le fait que le logement est un droit, mais le document mentionne également que le logement est une entreprise et que des habitations sont construites, vendues et louées à titre de service en fonction de la demande.

Housing is also a social enterprise with a social outcome with cooperative and nonprofit housing. It is also a public service with social housing. It is an income supplement for some, not a profit-maximization exercise.

Par exemple, Monsieur le président, les gens louent des appartements dans leur sous-sol pour faciliter leurs paiements hypothécaires ou pour compléter leur revenu de retraite. Pendant des années, mes grands-parents ont loué une chambre à des étudiants pour compléter leur revenu de retraite. Mon grand-père a vendu des chaussures toute sa vie, et mes grands-parents n'avaient qu'une maigre pension pour vivre. Lorsqu'elle est devenue veuve, ma grand-mère a loué un appartement dans le sous-sol de sa belle-sœur. La mère de celle-ci a transformé son logement en maison de famille lorsqu'elle est devenue veuve à son âge moyen. Ma mère a vécu dans un certain nombre d'appartements de coopératives, qu'elle trouvait assez abordables et, sur le plan social, assez positifs, parce que tous les locataires participaient aux décisions qui étaient prises au sujet des immeubles et des appartements qu'ils louaient dans le complexe de logements coopératifs.

Government's involvement in housing has largely shrunk, as I said. That is a major concern, Mr. Speaker. The situation I outline of co-ops and nonprofit housing and of people renting rooms out, renting basement apartments, renting half of the duplex that they own, or maybe renting a secondary duplex that they own is as far removed as one can get from Bay Street real estate income trusts looking to generate profits for their investors from renting apartments in New Brunswick. The *Review of the Rental Landscape* report quotes the UN on this: "The human right to adequate housing is more than just four walls and a roof. It is the right of every woman, man, youth, and child to gain and sustain a safe and secure home and community in which to live in peace and dignity."

We are talking about people's homes. Yes, they rent them, so they actually have no property rights, as it were. However, as tenants, they have a right to a safe and secure home in which to live in dignity and free from things such as black mould—that is a common concern brought to me—free from radon gas and free from discrimination, free from arbitrary eviction, and free from unreasonable rent increases, which this bill intends to address. My bill does not go nearly far enough, but it would free tenants from unreasonable rent increases. If that could be achieved before we adjourn for the summer, we will have taken a step toward increasing the security that tenants have in the homes they have made in rental properties.

This does not prevent landlords from raising rents on empty apartments following a "renoviction" or following an arbitrary eviction, and that is an issue. The government's *Review of the Rental Landscape* report found that 42% of landlords raise their rent for new tenants once apartments are empty. Government must address this.

So what does the bill actually do? It provides government with the legal authority to define an allowable rate of rent increase. The bill does not specify what it is—it just provides that authority. This is already the case in British Columbia, Manitoba,

L'intervention du gouvernement dans le domaine du logement a grandement diminué, comme je l'ai dit. C'est une préoccupation importante, Monsieur le président. La situation que j'ai décrite relativement aux coopératives et au logement sans but lucratif ainsi qu'aux gens qui louent des chambres, qui louent des appartements dans leur sous-sol, qui louent la moitié du duplex dont ils sont propriétaires ou peut-être qui louent un duplex secondaire dont ils sont propriétaires est aussi éloignée qu'elle puisse être des fiducies de placement immobilier de Bay Street cherchant à générer des profits pour leurs investisseurs en louant des appartements au Nouveau-Brunswick. Le rapport intitulé *Examen de la situation du logement locatif* cite l'ONU à ce sujet: « Le droit à un logement convenable ne signifie pas avoir quatre murs et un toit. C'est le droit de chaque femme et chaque homme, jeune et enfant de pouvoir habiter dans sa propre maison, au sein d'une communauté, en toute sécurité et de façon à vivre dignement et en paix. »

Nous parlons des logements des gens. Oui, ils les louent, de sorte qu'ils n'ont en fait pas de droits de propriété, pour ainsi dire. Toutefois, comme locataires, ils ont le droit de vivre dans un logement sécuritaire dans la dignité et sans inconvénients comme la moisissure noire — qui est une préoccupation courante qui a été portée à mon attention —, sans radon, sans discrimination, sans expulsion arbitraire et sans augmentations de loyer déraisonnables, ce que le projet de loi vise à corriger. Mon projet de loi ne va pas tout à fait assez loin, mais il libérerait les locataires des augmentations de loyer déraisonnables. Si un tel objectif pouvait être réalisé avant que nous ajournions pour l'été, nous aurons fait un pas dans la bonne direction en vue d'augmenter la sécurité des locataires dans le foyer qu'ils se sont aménagé dans les immeubles locatifs.

La mesure n'empêche pas les propriétaires d'augmenter les loyers des appartements vides à la suite d'une « renoviction » ou d'une expulsion arbitraire, ce qui est un problème. Le rapport intitulé *Examen de la situation du logement locatif* présenté par le gouvernement a révélé que 42 % des propriétaires augmentent le loyer pour les nouveaux locataires lorsque les appartements sont vides. Le gouvernement doit s'attaquer à un tel problème.

Alors, que fait le projet de loi au juste? Il confère au gouvernement l'autorité juridique de définir un taux admissible d'augmentation du loyer. Le projet de loi ne précise pas quel est le taux en question — il ne fait que conférer l'autorité de le définir. Il en est déjà ainsi

Ontario, and Prince Edward Island. The bill then prohibits landlords from raising the rent they charge by more than the allowable rate, which would be provided for in regulation, not specified in this bill. It also prohibits more than a single rent increase in a year. That is what it does.

Le Nouveau-Brunswick est la seule province à permettre plus d'une augmentation de loyer par année. C'est incroyable. L'Examen de la situation du logement locatif au Nouveau-Brunswick, fait par le gouvernement, n'a pas donné lieu à beaucoup de recommandations, mais il a recommandé de mettre fin à cette pratique. Ce projet de loi garantirait la mise en œuvre immédiate de cette recommandation.

What else does this bill do, Mr. Speaker? Well, it provides landlords with the ability to:

apply to the Chief Residential Tenancies Officer for an order permitting the rent charged to a tenant to be increased by more than the allowable rate if the landlord incurs:

(a) an extraordinary increase, as prescribed by regulation, in the cost of municipal taxes and charges for the premises or the building in which the premises are located; or

(b) an eligible capital expenditure, as prescribed by regulation, respecting the premises or the building in which the premises are located.

17:05

If there are justifiable increased costs that would cause a rent increase above what is deemed allowable, then a landlord can apply for that. Much more needs to be done, but this Legislature can adopt this bill this spring to protect tenants from unreasonable rent increases, as recommended by the Clerk of Executive Council in her *Review of the Rental Landscape*, so that they will be protected this year. When you review her report, you see that she found that there is a gap between what people need and what we have on the rental market. She found that our housing market is not working for everyone. She found that New Brunswickers are making hard choices to stay housed. She found that New Brunswickers feel unprotected. She found that the development of affordable housing is full of

en Colombie-Britannique, au Manitoba, en Ontario et à l'Île-du-Prince-Édouard. Le projet de loi interdit par ailleurs aux propriétaires d'augmenter le loyer du locataire au-delà du taux admissible, qui serait prescrit par règlement, et non précisé dans le projet de loi. Il interdit également d'augmenter le loyer plus d'une fois par année. Voilà ce que fait le projet de loi.

New Brunswick is the only province that allows more than one rent increase a year. That is unbelievable. The *Review of the Rental Landscape in New Brunswick*, prepared by the government, did not make many recommendations, but it did recommend ending that practice. This bill would ensure the immediate implementation of that recommendation.

Qu'y a-t-il d'autre dans le projet de loi, Monsieur le président? Eh bien, il permet au propriétaire de

demander au médiateur en chef des loyers d'autoriser une augmentation de loyer supérieure au taux admissible, si, selon le cas :

a) il est soumis à une augmentation exceptionnelle, définie par règlement, des charges et impôts municipaux sur les locaux ou le bâtiment renfermant les locaux;

b) il supporte une dépense admissible en immobilisations, définie par règlement, relativement aux locaux ou au bâtiment renfermant les locaux.

Si une hausse justifiée des coûts entraîne une augmentation du loyer supérieure au taux qui est jugé admissible, un propriétaire peut alors faire une demande en ce sens. Il faut en faire beaucoup plus, mais l'Assemblée législative peut adopter le projet de loi au cours du printemps pour protéger les locataires des augmentations de loyer déraisonnables, comme le recommande la greffière du Conseil exécutif dans son *Examen de la situation du logement locatif*, de sorte qu'ils puissent être protégés cette année. Lorsqu'on examine le rapport de la greffière, on voit qu'elle a constaté qu'il y a un écart entre ce dont les gens ont besoin et ce dont nous disposons sur le marché locatif. Elle a constaté que notre marché du logement ne fonctionne pas pour tout le monde. Elle a constaté que les gens du Nouveau-Brunswick font des choix difficiles pour rester logés. Elle a constaté que les gens du Nouveau-Brunswick ne se sentent pas protégés.

roadblocks. She found that rural communities have unique challenges in this regard.

I would add that people with children feel discriminated against when they are looking for an apartment to rent. I have had many who have been evicted under the auspices that their children were making too much noise. Of course, tenants fear arbitrary eviction, Mr. Speaker, and that is one of the reasons that they tend not to complain. They tend not to go to the tenancy folks to raise concerns over a rent increase or black mould in their apartment or what have you because they are fearful that they will be evicted. If you have a year-to-year lease, you can be evicted without any real reason at all. As I said, arbitrary evictions are a problem.

So, Mr. Speaker, there is much to be done—to be done urgently. As we do not have a minister of housing and New Brunswick Housing Corporation is now really just a paper entity, the Premier has given the responsibility for addressing the crisis in affordable housing to the Minister of Social Development. This is on top of all the other responsibilities that he has for the third-largest department in government. He has multiple responsibilities, from child and adult protection to social assistance and his social housing stock. It goes on and on. He has responsibilities for seniors and long-term care. But he has been given that responsibility.

The minister says that he will respond to the report of the Clerk of the Executive Council by Monday. Well, he said that it would be by the end of the month, and that is Monday. We will not have to wait long to see what his plan is for ending things such as arbitrary evictions, modernizing *The Residential Tenancies Act*, and supporting the development of more affordable housing. However, he will not have to worry about protecting people from unreasonable rent increases or more than one rent increase in a year if he and his colleagues simply vote for this bill. That job will be done by this bill. It is not new or unusual. Other provinces, as I said, including our neighbour right across the bridge, Prince Edward Island, already do it.

Elle a constaté que la construction de logements abordables comporte de nombreux obstacles. Elle a constaté que les collectivités rurales sont confrontées à des défis uniques dans le domaine du logement.

J'ajouterais que les personnes qui ont des enfants se sentent victimes de discrimination lorsqu'elles cherchent un appartement à louer. J'ai vu de nombreuses personnes être expulsées sous prétexte que leurs enfants faisaient trop de bruit. Bien entendu, les locataires craignent d'être expulsés de façon arbitraire, Monsieur le président, et c'est l'une des raisons pour lesquelles ils ont tendance à ne pas se plaindre. Ils ont tendance à ne pas aller voir les personnes responsables de la location pour leur faire part de leurs préoccupations au sujet d'une augmentation de loyer ou de moisissure noire dans leur appartement ou quoi que ce soit d'autre parce qu'ils craignent d'être expulsés. Si on a un bail à l'année, on peut être expulsé sans aucune raison véritable. Comme je l'ai dit, les expulsions arbitraires constituent un problème.

Donc, Monsieur le président, il y a beaucoup de choses à faire — à faire de toute urgence. Comme nous n'avons pas de ministre de l'habitation et que la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick n'est maintenant véritablement qu'une entité sur papier, le premier ministre a donné la responsabilité de gérer la crise du logement abordable au ministre du Développement social. Cela vient s'ajouter à toutes les autres responsabilités de ce dernier au sein du troisième plus grand ministère. Le ministre assume de multiples responsabilités, de la protection des enfants et des adultes à l'aide sociale, ainsi qu'à son parc de logements sociaux. La liste est longue. Le ministre assume des responsabilités relativement aux personnes âgées et aux soins de longue durée. Mais on lui a confié la responsabilité du logement abordable.

Le ministre dit qu'il répondra au rapport de la greffière du Conseil exécutif d'ici lundi. Eh bien, il a dit que ce serait avant la fin du mois, et ce sera lundi. Nous n'aurons pas à attendre longtemps pour connaître son plan visant à mettre un terme à des situations comme les expulsions arbitraires, à moderniser la *Loi sur la location de locaux d'habitation* et à favoriser la construction d'un plus grand nombre de logements abordables. Toutefois, le ministre n'aura pas à se préoccuper de protéger les gens contre les augmentations de loyer déraisonnables ou contre plus d'une augmentation de loyer par année si lui et ses collègues votent simplement pour le projet de loi. Un tel travail sera fait par le projet de loi. Ce n'est ni

What is unusual, though, is that we do actually stand alone in the entire country of Canada in allowing multiple rent increases in a single year. This bill will get rid of that.

I ask my colleagues on both sides of the House to do the right thing and support this bill to protect tenants in this province from unreasonable increases in rent and from more than a single rent increase within a single calendar year so that it can get through committee stage and be presented for third reading before we adjourn for the summer. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mary Wilson: Mr. Speaker, in response to the public's perception that rental rates within the province have had unreasonable and unpredictable spikes during the pandemic, Premier Higgs called for a 90-day rent review. Our Premier made this call because we want our decisions to be driven by evidence-based data. That is why the 90-day *Review of the Rental Landscape* was undertaken. A project team was assembled, and that team took the time to correctly identify the issues by reviewing existing data; listening to and speaking to stakeholders, including apartment owners and tenants; and learning from other jurisdictions.

17:10

The project team had representatives from nine provincial departments because government recognized that there are no quick fixes to the complex issue of affordable housing within the rental market. Not one department or organization held all the answers or solutions. Tenants, landlords, developers, community advocacy groups, businesses, banks, municipal planners, and other stakeholders participated in the review, which included 19 engagement sessions, 8 group workshops with over 170 attendees, and an online survey with over 5 500 responses.

nouveau ni inhabituel. D'autres provinces, comme je l'ai dit, y compris notre voisine juste de l'autre côté du pont, l'Île-du-Prince-Édouard, le font déjà. Ce qui est inhabituel, cependant, c'est que nous sommes en fait les seuls dans l'ensemble du Canada à autoriser de multiples augmentations de loyer dans une même année. Le projet de loi éliminera une telle possibilité.

Je demande à mes collègues des deux côtés de la Chambre de faire la bonne chose et d'appuyer le projet de loi, qui vise à protéger les locataires dans la province pour qu'ils ne subissent pas d'augmentations de loyer déraisonnables ou plus d'une augmentation de loyer au cours d'une seule année civile, de sorte qu'il puisse passer l'étape de l'étude en comité et être présenté à l'étape de la troisième lecture avant que nous ajournions pour l'été. Merci, Monsieur le président.

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, en réponse à la perception du public selon laquelle les taux de location dans la province ont subi des hausses déraisonnables et imprévisibles pendant la pandémie, le premier ministre Higgs a demandé un examen de 90 jours de la situation du logement locatif. Notre premier ministre a formulé la demande en question parce que nous voulons que nos décisions soient fondées sur des données probantes. Voilà pourquoi l'*Examen de la situation du logement locatif* de 90 jours a été entrepris. Une équipe de projet a été constituée, et cette équipe a pris le temps de définir correctement les problèmes en examinant les données existantes, en écoutant les parties prenantes, y compris les propriétaires d'appartements et les locataires, et en parlant avec elles ainsi qu'en s'inspirant d'autres administrations.

L'équipe de projet comptait des représentants de neuf ministères provinciaux parce que le gouvernement a reconnu qu'il n'existe pas de solutions rapides à la question complexe du logement abordable dans le marché locatif. Aucun ministère ou organisme ne détenait toutes les réponses ni toutes les solutions. Des locataires, des propriétaires, des promoteurs, des groupes communautaires de défense des droits, des entreprises, des banques, des planificateurs municipaux et d'autres parties prenantes ont participé à l'examen, qui a comporté 19 séances de consultation, 8 ateliers de groupe auxquels ont assisté plus de 170 personnes, ainsi qu'un sondage en ligne ayant reçu plus de 5 500 réponses.

I am proud to say that we now have a report that gives an accurate depiction of the rental market with recommendations that are based on reality on how to move forward. The report is clear that there is no one quick fix to this complex issue. However, it will guide government in its decision-making, and it will assist us in identifying concrete actions that we can take moving forward. The solutions lie within the collective action by all levels of government as well as the support of nonprofit organizations, businesses, and community organizations. Service New Brunswick will continue to work with the Department of Social Development and all other partners on the recommendations and actions contained in the *Review of the Rental Landscape*.

Given that one of the recommendations in the report calls for the modernization of *The Residential Tenancies Act*, this goes much further than the targeted amendments put forward by the Green Party. Through the review process, we heard that there are gaps in access to affordable and adequate housing for many New Brunswickers, especially for newcomers and single parents. We know from national organizations such as Canada Mortgage and Housing Corporation that New Brunswick is facing an upward pressure on rents due to a higher increase in rental demand relative to supply in most of the province's urban centres. This is similar to what is happening across the country. With lower vacancy levels than in the past and generally higher rents, this is putting pressure on access to affordable housing.

These challenges existed before the pandemic. However, they have since amplified due to the pandemic. The challenges identified include an existing gap between what New Brunswickers need and what is available on the rental market, the rising costs of building and maintaining rental units, and lower-cost housing units that are reported as inadequate. Many New Brunswickers are making hard choices to stay housed, and they feel unprotected. Developing affordable housing can be full of

Je suis fière de dire que nous avons maintenant un rapport qui donne une représentation exacte du marché locatif et dont les recommandations sur les mesures à prendre pour aller de l'avant sont basées sur la réalité. Le rapport expose clairement qu'il n'existe pas de solution rapide unique à la question complexe du logement abordable. Toutefois, le rapport guidera le gouvernement dans sa prise de décisions et il nous aidera à définir des mesures concrètes que nous pouvons prendre dans l'avenir. Les solutions dépendent de la collaboration de tous les paliers de gouvernement et de l'appui des organismes sans but lucratif, des entreprises et des organismes communautaires. Services Nouveau-Brunswick continuera à travailler avec le ministère du Développement social et tous les autres partenaires à la mise en œuvre des recommandations et des mesures contenues dans l'*Examen de la situation du logement locatif*.

Étant donné que l'une des recommandations du rapport vise la modernisation de la *Loi sur la location de locaux d'habitation*, la recommandation en question va beaucoup plus loin que les modifications ciblées proposées par le Parti vert. Au cours du processus d'examen, nous avons entendu dire qu'il existe des lacunes concernant l'accès à des logements abordables et convenables pour de nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick, surtout pour les nouveaux arrivants et les parents monoparentaux. Nous savons grâce à des organismes nationaux comme la Société canadienne d'hypothèques et de logement que le Nouveau-Brunswick subit une pression à la hausse sur les loyers en raison d'une augmentation plus élevée de la demande de logements locatifs relativement à l'offre dans la plupart des centres urbains de la province. Il s'agit d'une situation semblable à ce qui se produit à travers le pays. Les niveaux d'inoccupation sont inférieurs à ceux observés dans le passé et les loyers sont généralement plus élevés, ce qui exerce des pressions sur l'accès à des logements abordables.

De tels défis existaient avant la pandémie. Toutefois, ils ont depuis été amplifiés par la pandémie. Parmi les défis répertoriés, mentionnons l'écart qui existe entre ce dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin et ce qui est disponible sur le marché locatif, l'augmentation des coûts de construction et d'entretien des logements locatifs, ainsi que les logements à coût inférieur qui sont déclarés inadéquats. De nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick font des choix difficiles pour rester logées, et elles ne se sentent pas protégées. La construction de logements abordables

roadblocks, and communities in rural areas have unique challenges.

The review also identified solutions that are already underway. It put forward new recommendations that acknowledge and address the complex and interrelated challenges of ensuring affordable housing. The recommendations encompass initiatives such as strengthening existing government services, providing incentives for landlords and developers, reviewing and revising *The Residential Tenancies Act* to provide better protection against unreasonable rent increases, ensuring the recruitment of future construction workers and builders, and creating new partnerships with organizations such as the New Brunswick Multicultural Council and the New Brunswick Business Council.

The review makes it clear that there is no quick fix for affordable housing and that any proposed solutions must fit into the larger picture. Service New Brunswick is ready to do its part. *The Residential Tenancies Act* has been in place since 1975 and has been subject to amendments since that time. The Residential Tenancies Tribunal is responsible for all residential tenancies in the province. This includes apartments, rented homes, and rooming and boarding houses. The role of the residential tenancies officers is to educate and inform tenants and landlords of their rights and responsibilities, investigate complaints, administer the security deposit trust fund, adjudicate matters that cannot be resolved by mediation, enforce the rules and regulations, and offer mediation services. They do a great job. In fact, the example I have is one that the member opposite just brought up. Actually, there are a couple of them.

17:15

Just last week, a tenant was indeed facing a \$2 000 rent increase. It was not due to the pressure from social media that this was resolved. What happened, in fact, was that an employee of Residential Tenancies saw the notice on social media and informed our team. One of our officers at Residential Tenancies called the

peut comporter de nombreux obstacles, et les collectivités rurales sont confrontées à des défis uniques.

L'examen a également énuméré des solutions qui sont déjà en cours. Il a proposé de nouvelles recommandations qui reconnaissent et abordent les défis complexes et interreliés qu'il faut relever pour garantir des logements abordables. Les recommandations englobent des initiatives qui visent à renforcer les services gouvernementaux existants, à offrir des incitatifs aux propriétaires et aux promoteurs, à examiner et à réviser la *Loi sur la location de locaux d'habitation* pour offrir de meilleures protections contre les augmentations de loyer déraisonnables, à assurer le recrutement d'ouvriers et de bâtisseurs de l'avenir dans le domaine de la construction et à établir de nouveaux partenariats avec des organismes comme le Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick et le Conseil d'entreprises du Nouveau-Brunswick.

L'examen indique clairement qu'il n'existe pas de solution rapide à la question du logement abordable et que toutes les solutions proposées doivent s'intégrer dans un ensemble plus vaste. Services Nouveau-Brunswick est prêt à faire sa part. La *Loi sur la location de locaux d'habitation* est en vigueur depuis 1975 et a fait l'objet de modifications depuis lors. Le Tribunal sur la location de locaux d'habitation est responsable de la location de tous les locaux d'habitation dans la province. Les locaux en question incluent des appartements, des logements loués, des maisons de chambres et des pensions de famille. Le rôle des médiateurs des loyers est d'éduquer et d'informer les locataires et les propriétaires au sujet de leurs droits et de leurs responsabilités, d'enquêter sur les plaintes, d'administrer le fonds en fiducie des dépôts de garantie, de statuer sur des questions qui ne peuvent pas être résolues par la médiation, d'appliquer les règles et les règlements et d'offrir des services de médiation. Ils font un excellent travail. En fait, l'exemple que j'ai est l'un de ceux qui viennent d'être mentionnés par le député d'en face. À vrai dire, j'en ai deux.

Pas plus tard que la semaine dernière, un locataire faisait effectivement face à une augmentation de loyer de 2 000 \$. Ce n'est pas en raison de la pression des médias sociaux que le problème a été résolu. Ce qui s'est passé, en fait, c'est qu'un employé du Tribunal sur la location de locaux d'habitation a vu l'avis sur

landlord to ask questions about the increase. The landlord provided the tenant information. Our office reached out to the tenant to discuss the matter. Upon further discussion with both the tenant and the landlord, the landlord agreed to withdraw the increase. So I think that those individuals did intervene as quickly as they possibly could.

The other case that the member opposite mentioned is a case from last fall that is actually in my riding of Oromocto-Lincoln-Fredericton, where a tenant felt that she had to move due to a rent increase. Other tenants in the same building, who also received significant rent increases, reached out to the Residential Tenancies Tribunal and had the increases denied by the tribunal because, as long-term tenants, they were protected under the Act.

I also want to mention that a lot of people are really unaware of the services that the Residential Tenancies Tribunal provides. It is a shame. I think that sometimes, talking about the fact that people are afraid to call the Residential Tenancies Tribunal kind of stirs the pot. People should not be afraid to call. The RTT is there to help landlords and to help tenants. Representatives of landlords can call in. Representatives of tenants can call in. A lot of people are also unaware that, according to the Act, if they are living in unsafe conditions, they can call us and we will intervene and make sure that the landlord takes care of those problems.

Also, I will mention that the legislation was amended in the last session to protect individuals in abusive relationships so that they can get out of leases. Those experiencing discrimination against families with children should reach out to the Residential Tenancies Tribunal, and they should also file a complaint with the Human Rights Commission.

As I have said many times, Mr. Speaker, if tenants are facing issues with their landlord, I strongly encourage

les médias sociaux et en a informé notre équipe. L'un de nos médiateurs au Tribunal sur la location de locaux d'habitation a appelé le propriétaire pour lui poser des questions au sujet de l'augmentation. Le propriétaire a fourni de l'information sur le locataire. Notre bureau a communiqué avec le locataire pour discuter de la question. Après de nouvelles discussions avec le locataire et le propriétaire, ce dernier a accepté d'annuler l'augmentation. Alors, je pense que les personnes concernées sont intervenues aussi rapidement qu'elles le pouvaient.

L'autre cas que le député d'en face a mentionné est un cas qui est survenu l'automne dernier et qui était en fait dans ma circonscription d'Oromocto-Lincoln-Fredericton, alors qu'une locataire s'est sentie obligée de déménager en raison d'une augmentation de loyer. D'autres locataires du même immeuble, qui avaient également reçu d'importantes augmentations de loyer, se sont adressés au Tribunal sur la location de locaux d'habitation et ont fait annuler les augmentations par le tribunal parce que, en tant que locataires à long terme, ils étaient protégés en vertu de la loi.

Je veux aussi mentionner que beaucoup de personnes ne connaissent pas du tout les services offerts par le Tribunal sur la location de locaux d'habitation. C'est dommage. Je pense que, parfois, parler du fait que les gens ont peur d'appeler le Tribunal sur la location de locaux d'habitation fait en quelque sorte bouger les choses. Les gens ne devraient pas avoir peur d'appeler. Le Tribunal sur la location de locaux d'habitation est là pour aider les propriétaires et les locataires. Les représentants des propriétaires peuvent appeler. Les représentants des locataires peuvent appeler. Beaucoup de personnes ignorent également que, en vertu de la loi, si elles vivent dans des conditions dangereuses, elles peuvent nous appeler et que nous interviendrons pour nous assurer que le propriétaire s'occupe des problèmes.

Par ailleurs, je vais mentionner que la mesure législative a été modifiée au cours de la dernière session afin de protéger les personnes qui vivent dans des relations de violence pour qu'elles puissent résilier leur bail. Les personnes qui font l'objet de discrimination envers les familles ayant des enfants devraient communiquer avec le Tribunal sur la location de locaux d'habitation, et elles devraient également déposer une plainte auprès de la Commission des droits de la personne.

Comme je l'ai dit de nombreuses fois, Monsieur le président, si des locataires sont confrontés à des

them to reach out to the tribunal. The tribunal has an excellent track record of being able to successfully mediate issues between landlords and tenants. Since its inception in 1975, the tribunal has played an important role in protecting tenants' rights, and it continues to play an important role in the rental market. However, times have changed, and we are prepared to review the Act and make amendments to ensure that it meets today's challenges and needs.

Under *The Residential Tenancies Act*, there is protection for tenants against retaliatory rent increases and notices of rent increase reviews on long-term tenancies to ensure compliance with reasonable market values. As well, the review heard that rent protection is a significant concern for tenants. We are willing to look at how we can address those concerns and how we can offer better protection.

Right now, New Brunswick legislation is closely aligned with that in the majority of other jurisdictions in Canada in its approach to rent increases. However, one area where New Brunswick differs from the majority of other jurisdictions is in terms of the permitted frequency of rent increases. Currently, there are no limits on the frequency of rent increases, while in most jurisdictions, rent increases are limited to once per year. This is something that we will be looking at.

Implementing rent controls can have long-reaching positive and negative repercussions on stakeholders, and we will be reviewing and considering our approach carefully from a systems lens. It is important to note that despite legislated rent control, both British Columbia and Ontario consistently see a rise in rent well above the Canadian average. Closer to home, Prince Edward Island has the strictest rent control in the country, yet it is facing the same affordable housing issues as New Brunswick.

Mr. Speaker, the issue in New Brunswick is low inventory, at 2.6%. Over the years, inventory has been

problèmes relativement à leur propriétaire, je les encourage fortement à communiquer avec le tribunal. Le tribunal a un excellent dossier de médiateur pour ce qui est de régler les différends entre les propriétaires et les locataires. Depuis sa création en 1975, le tribunal a joué un rôle important dans la protection des droits des locataires, et il continue de jouer un rôle important dans le marché locatif. Toutefois, les temps ont changé, et nous sommes disposés à examiner la loi et à apporter des modifications pour nous assurer qu'elle répond aux défis et aux besoins d'aujourd'hui.

La *Loi sur la location de locaux d'habitation* offre aux locataires des mesures de protection contre les augmentations de loyer en représailles ainsi que les avis d'augmentation du loyer visant des locations à long terme afin d'assurer la conformité avec la valeur raisonnable du marché. De plus, l'examen a permis de constater que la protection du loyer était une préoccupation importante pour les locataires. Nous sommes prêts à examiner de quelle façon nous pouvons aborder de telles préoccupations et de quelle façon nous pouvons offrir de meilleures protections.

À l'heure actuelle, les mesures législatives du Nouveau-Brunswick sont étroitement alignées sur celles de la majorité des autres administrations au Canada pour ce qui est de l'approche relative aux augmentations de loyer. Toutefois, le Nouveau-Brunswick diffère de la majorité des autres administrations sur le plan de la fréquence des augmentations de loyer autorisées. Actuellement, il n'y a aucune limite quant à la fréquence des augmentations de loyer, tandis que, dans la plupart des administrations, les augmentations de loyer sont limitées à une par année. C'est un aspect sur lequel nous nous pencherons.

La mise en œuvre de contrôles des loyers peut comporter des répercussions positives et négatives à long terme sur les parties prenantes, et nous examinerons notre approche avec précaution du point de vue du système. Il est important de noter que, malgré un contrôle législatif des loyers, la Colombie-Britannique et l'Ontario connaissent régulièrement des augmentations de loyer beaucoup plus élevées que la moyenne canadienne. Plus près de nous, l'Île-du-Prince-Édouard a le contrôle des loyers le plus strict au pays, et, pourtant, la province est aux prises avec les mêmes problèmes que le Nouveau-Brunswick en matière de logement abordable.

Monsieur le président, le problème au Nouveau-Brunswick, c'est le faible inventaire, à 2,6 %. Au fil

high, which means that there are lots of options for renters, and inventory has been low, which we are currently experiencing. We have had periods when the inventory—and, therefore, the vacancy rate—has been right around where it should be, at about 3%.

In relation to this bill, the questions are whether the solution being proposed by the opposition will address the real issue of low inventory, which is what we are experiencing today, and whether it will address the other factors that impact affordable housing as outlined in the review. Or will it make the situation worse? No, it will not address the bigger issues, Mr. Speaker. In fact, it will have the opposite effect. It will have a negative impact on the affordable housing market overall. It will reduce inventory even further as developers will not invest in housing. In fact, we saw this in Nova Scotia, with developers putting capital projects on hold or scaling them back due to the rent caps that were introduced in that province last fall.

17:20

Mr. Speaker, the 90-day rental review looked at the issue through multiple lenses. While there is a problem with affordable housing that has been impacted by the pandemic, the report also had some good news. It shows that the New Brunswick economy has been steadily improving, with positive economic and population growth trends as well as some household-level economic gains.

New Brunswick's response to the pandemic has put us on the map. That is great news for us as a province. However, the report has also highlighted affordable housing challenges that we are ready to tackle. The review also clearly noted that New Brunswick is not currently in a housing crisis as the system is working for many. That is good news. However, I understand that this may not sound like good news to those for whom the system is not working. We want to make the system work for those people as well. However, it is important to note that the review states that we are not

des ans, l'inventaire a été élevé, ce qui signifie qu'il existait beaucoup d'options pour les locataires, et l'inventaire a été faible, ce qui est le cas actuellement. Nous avons connu des périodes pendant lesquelles l'inventaire — et, par conséquent, le taux d'inoccupation — a été exactement au niveau où il devrait se situer, à environ 3 %.

Relativement au projet de loi, les questions sont à savoir si la solution proposée par l'opposition réglera le véritable problème du faible inventaire, qui est la situation dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui, et si elle réglera les autres facteurs qui touchent le logement abordable tels qu'ils sont exposés dans l'examen. Ou aggravera-t-elle la situation? Non, elle ne réglera pas les problèmes importants, Monsieur le président. En fait, elle aura l'effet contraire. Elle aura un impact négatif sur le marché du logement abordable dans son ensemble. Elle réduira l'inventaire encore davantage puisque les promoteurs n'investiront pas dans le logement. En fait, nous avons vu une telle situation en Nouvelle-Écosse, alors que les promoteurs ont mis les projets d'immobilisations en suspens ou ont diminué leur ampleur en raison du plafonnement des loyers qui a été introduit dans la province l'automne dernier.

Monsieur le président, l'examen de 90 jours de la situation du logement locatif a étudié la question par l'apport de multiples points de vue. Bien qu'il existe un problème relativement au logement abordable, qui a été touché par la pandémie, le rapport avait également quelques bonnes nouvelles. Il montre que l'économie du Nouveau-Brunswick s'est constamment améliorée grâce à des tendances positives en matière de croissance économique et démographique ainsi qu'à des gains économiques pour les ménages.

Le Nouveau-Brunswick s'est démarqué grâce à sa réponse à la pandémie. C'est une excellente nouvelle pour nous en tant que province. Toutefois, le rapport a également souligné les enjeux en matière de logement abordable auxquels nous sommes prêts à nous attaquer. L'examen a aussi souligné clairement que le Nouveau-Brunswick ne connaît pas de crise du logement à l'heure actuelle, car le système fonctionne pour une bonne partie de la population. C'est une bonne nouvelle. Toutefois, je comprends que cela ne semble peut-être pas être une bonne nouvelle pour les personnes pour lesquelles le système ne fonctionne pas. Nous voulons faire en sorte que le système

in a housing crisis but that it could become a crisis if we do not pay attention.

Mr. Speaker, we are paying attention, and this government is prepared to act. We have a report that has taken a holistic approach to ensure that the issue of affordable housing includes the many different perspectives. We took the time to correctly identify the issue by doing the research and by speaking to stakeholders, including apartment owners and tenants. The rental review committee was also provided with the ample research that has been done and that shows rent controls do not work. In fact, research shows that rent control and caps lead to a reluctance by landlords to invest in and maintain properties which, in turn, reduces the number and quality of units available. That is another issue that was highlighted in the report.

There is no question that we currently have a lack of housing inventory in our province. So, let's talk about some of the advantages and disadvantages of rent control and whether it will solve this problem. Advantages to tenants for implementing rent control include relative certainty regarding the cost of rent over the length of the tenancy agreement and savings versus the cost of market rent over the length of the tenancy. It would mitigate the risks of large and/or unexpected rent increases, frequent rent increases, displacement by getting priced out of a preferred neighbourhood, and rent increasing faster than income. It would assist tenants who are less likely to be mobile to afford to stay in their current premises or preferred areas. Taking away the ability for landlords to set rent at market price may protect tenants and theoretically allow fairness in the distribution of housing to those who need it at a price that they can afford.

Mr. Speaker, there are rarely advantages without disadvantages. So, let's look at the disadvantages for tenants. Lower rent for current tenants could result in

fonctionne pour de telles personnes également. Toutefois, il est important de noter que l'examen indique que nous ne connaissons pas de crise du logement mais que la situation pourrait devenir une crise si nous n'y prêtons pas attention.

Monsieur le président, nous prêtons attention, et le gouvernement actuel est disposé à agir. Nous avons un rapport qui a adopté une approche holistique afin de s'assurer que la question du logement abordable englobe les nombreuses perspectives différentes. Nous avons pris le temps de définir correctement la question en effectuant les recherches nécessaires et en discutant avec les parties prenantes, y compris les propriétaires d'appartements et les locataires. Le comité d'examen du logement locatif a aussi eu accès aux recherches considérables qui ont été effectuées et qui montrent que les mesures de contrôle des loyers ne fonctionnent pas. En fait, les recherches montrent que le contrôle des loyers et le plafonnement entraînent une réticence des propriétaires à investir dans les propriétés et à les entretenir, ce qui a pour conséquence de réduire le nombre et la qualité des logements disponibles. C'est un autre problème qui a été souligné dans le rapport.

Il ne fait aucun doute que nous souffrons actuellement d'un inventaire de logements insuffisant dans notre province. Donc, parlons de certains des avantages et des inconvénients du contrôle des loyers et tentons de déterminer s'il permettra de résoudre le problème en question. Les avantages pour les locataires de la mise en œuvre de mesures de contrôle des loyers comprennent une certitude relative quant au coût du loyer pendant la durée de la convention de location ainsi que des économies par rapport au coût d'un loyer sur le marché pendant la durée de la location. Le contrôle des loyers atténuerait les risques d'augmentations de loyer importantes ou imprévues, d'augmentations de loyer fréquentes, de déplacements en raison des prix devenus trop élevés dans le quartier de son choix et d'augmentations du loyer plus rapides que la hausse du revenu. Le contrôle des loyers aiderait les locataires qui sont moins susceptibles d'être mobiles à avoir les moyens de rester dans leurs locaux actuels ou dans le voisinage de leur choix. L'élimination de la capacité des propriétaires de fixer les loyers au prix du marché pourrait protéger les locataires et en théorie permettre la distribution équitable des logements aux personnes qui en ont besoin à un prix qu'elles peuvent se permettre.

Monsieur le président, les avantages viennent rarement sans les inconvénients. Examinons donc les inconvénients pour les locataires. Un loyer moins

a much higher rent for future tenants if landlords are committed to raising rent without restriction between tenants as landlords seek to recoup past losses of rent and set rent high in preparation for tenancies continuing for long periods. Landlords may avoid renting to those tenants they assume could stay in the premises for a protected period. If rent control regulations in New Brunswick contain exemptions, for example, for properties built before or after a certain time or for premises with fewer than a certain number of units, the new units are likely to be much more expensive than the older ones, eliminating housing options for people with less money.

As for advantages for landlords implementing rent control, the main benefit appears to be that tenants in rent-controlled apartments may be increasingly motivated to hold on to those apartments as the financial benefit becomes greater over time. That may result in better behaved tenants who consistently pay rent on time and a reduction in turnover.

Mr. Speaker, it is clear that the opposition members have not done their homework, but we have. We have concrete, actionable recommendations that give us a path forward and will address—

Mr. Speaker: Time. Time, member.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est toujours un plaisir de me lever à la Chambre du peuple et de prendre la parole. Je suis très privilégié aujourd'hui de parler au sujet de ce projet de loi très important qui a été déposé par le Parti vert.

17:25

I am going to start with this. The Leader of the Green Party brought up a point. I was in the same interview as the Green leader and the minister who just spoke. When the question was asked—I was there with the Green leader—she said: There are only a few isolated

élevé pour les locataires actuels pourrait mener à un loyer beaucoup plus élevé pour les futurs locataires si les propriétaires sont déterminés à augmenter le loyer sans restriction entre deux locataires alors que les propriétaires cherchent à récupérer les pertes antérieures de loyer et à établir un loyer élevé au cas où les locations seraient maintenues pendant de longues périodes. Les propriétaires pourraient éviter de louer aux locataires qui, à leur avis, pourraient rester dans les locaux pendant une période de protection. Si les règlements relatifs au contrôle des loyers au Nouveau-Brunswick prévoient des exemptions, par exemple, pour les propriétés construites avant ou après une certaine période ou pour les locaux comportant moins qu'un certain nombre de logements, les nouveaux logements seront probablement beaucoup plus dispendieux que les anciens, éliminant des options en matière de logement pour les gens qui ont moins d'argent.

Pour les propriétaires qui mettent en œuvre des mesures de contrôle des loyers, le principal avantage semble être que les locataires occupant les appartements visés par de telles mesures pourraient être de plus en plus motivés à conserver les appartements en question puisque l'avantage financier devient plus important avec le temps. Il pourrait s'ensuivre que les locataires se comportent mieux, qu'ils paient régulièrement leur loyer à temps et que le roulement diminue.

Monsieur le président, il est clair que les parlementaires du côté de l'opposition n'ont pas fait leurs devoirs, mais, nous, nous les avons faits. Nous avons des recommandations concrètes pouvant être mises en œuvre qui nous donnent une voie à suivre et qui aborderont...

Le président : Le temps est écoulé. Le temps est écoulé, Madame la députée.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. It is always a pleasure to rise and speak in the people's House. I am very privileged today to speak to this very important bill introduced by the Green Party.

Je vais commencer par ce qui suit. Le chef du Parti vert a soulevé un point. J'étais à la même entrevue que le chef du Parti vert et la ministre qui vient de prendre la parole. Lorsque la question a été posée — j'étais là avec le chef du Parti vert —, la ministre a dit : Il y a

cases. Am I right? That is the point that was brought up. There are only a few isolated cases—only a few. I do not know why the opposition makes a fuss over this because there are only a few isolated cases. That is recorded. She was recorded. She said it. But then after that point, the government members still said: We are going to do a 90-day report. Why use all the government resources to do a report for a few isolated cases? You see, people listen to us. They listen to what we say.

Quand nous ne sommes pas conséquents dans nos propos, c'est ce qui arrive. C'est pour cette raison que, parfois, les gens ont de la difficulté avec les propos que nous tenons ici. C'est parce que nous ne sommes pas constants. Dans cette situation, il y avait un manque de constance. Je pensais donc que c'était très important de soulever cela.

Monsieur le président, l'opposition libérale convient qu'il faut en faire davantage pour protéger les locataires contre les augmentations déraisonnables des loyers.

Avant de continuer, je tiens à... Tous les parlementaires de ce côté-ci de la Chambre diront la même chose que moi, je pense. La grande majorité des gens qui font du développement sont responsables. Nous avons besoin d'eux. Ils font un travail incroyable au Nouveau-Brunswick.

Cela dit, il y a des choses qui se sont passées et qui ne sont pas imaginées. Ce sont des choses qui sont vraies. Par exemple, la semaine passée, nous avons su que, dans le comté de Kent, il y a eu des augmentations de 400 \$ par mois. Dans le comté de Westmorland, à Cap-Pelé, je pense, c'était 250 \$ ou 350 \$ par mois. Ce sont des choses qui arrivent, Monsieur le président.

I am not making this up. These are things that are happening for real, so we have to tackle them. If this is so far-fetched, how come six or seven provinces across the land took action? They took action. They did something for immediate results to protect those who do not have a voice. We here are the voice that they have. This is their voice.

Ce que nous sommes en train de faire aujourd'hui, c'est faire entendre la voix de ces gens-là. Écoutez,

seulement quelques cas isolés. Ai-je raison? C'est le point qui a été soulevé. Il y a seulement quelques cas isolés — seulement quelques-uns. Je ne sais pas pourquoi l'opposition en fait tout un plat parce qu'il y a seulement quelques cas isolés. C'est enregistré. La ministre a été enregistrée. Elle l'a dit. Mais, ensuite, après la remarque en question, les parlementaires du côté du gouvernement ont quand même dit : Nous allons produire un rapport de 90 jours. Pourquoi utiliser toutes les ressources du gouvernement pour produire un rapport pour quelques cas isolés? Voyez-vous, les gens nous écoutent. Ils écoutent ce que nous disons.

When we are not consistent in what we say, that is what happens. That is why people sometimes have difficulty with what we say here. It is because we are not consistent. In this situation, there was a lack of consistency. So, I thought it was very important to raise that.

Mr. Speaker, the Liberal opposition agrees that more needs to be done to protect tenants from unreasonable rent increases.

Before I continue, I want to... I think that all members on this side of the House will say the same thing. The vast majority of developers are responsible. We need them. They do an incredible job in New Brunswick.

That said, there are things that have happened and that are not made up. These are things that are true. For example, last week, we learned that, in Kent County, there were increases of \$400 a month. In Westmorland County, in Cap-Pelé, I think it was \$250 or \$350 a month. These things are happening, Mr. Speaker.

Je n'invente rien. Il s'agit de situations qui se produisent réellement, de sorte que nous devons nous y attaquer. Si c'est tellement exagéré, comment se fait-il que six ou sept provinces au pays aient pris des mesures? Elles ont pris des mesures. Elles ont fait quelque chose afin d'obtenir des résultats immédiats pour protéger les personnes qui n'ont pas de voix. C'est nous qui donnons une voix à de telles personnes. Nous sommes leur voix.

What we are doing today is making these people's voices heard. Listen, we all have a story. When I was

nous avons tous une histoire. Moi, quand j'ai commencé, je n'avais pas un travail fortuné. Je m'imagine que, au début de la vingtaine, nous avons tous eu...

We were all in our 20s once.

Au début de la vingtaine, quand nous avons commencé à travailler, nous ne gagnions pas des salaires à tout casser. Nous commençons et nous avons des dettes d'études. Je me vois très mal, avec un de mes premiers emplois, soit moniteur de français... Je gagnais 12 000 \$ par année.

That is the job I had.

Je l'ai fait avec plaisir. Mais, j'aurais mal vu qu'un propriétaire aurait augmenté mon loyer de 350 \$ par mois. Je ne sais pas ce que j'aurais pu faire. Nous demandons à nos jeunes de rester au Nouveau-Brunswick. En même temps, ces jeunes ne peuvent pas... Ils n'ont pas accès... Surtout, tout de suite, pour ce qui est des maisons, c'est un marché de vendeurs et non un marché d'acheteurs. Les maisons sont difficiles à acheter pour un jeune qui commence. Alors, où vont aller les jeunes qui commencent, Monsieur le président?

They have to rent apartments. A lot of people who start . . . We have to agree on something here. We do not all start at the same line. Some of us are less fortunate than others. A lot of us had good chances in life, with two parents who loved us and brought us up in the best way they could with love and care. Some people did not have that chance. They rent an apartment, and they get a job. They pay for the apartment. They try to do the right thing, and they try to raise a family. Then you get a job . . . A lot of those places are in rural New Brunswick, Mr. Speaker. If you have an apartment in rural New Brunswick . . .

Disons que vous avez un emploi qui paie 16 \$ ou 17 \$ l'heure. On arrive... Cela se produit. On ne peut pas fermer les yeux et dire que cela ne se produit pas. Cela se produit. Ces jeunes habitent dans les milieux ruraux, avec un emploi qui paie 16 \$, 17 \$ ou 18 \$ l'heure. Le loyer augmente de 300 \$ ou 400 \$ par mois.

starting out, I did not have a well-paid job. I imagine that, in our early twenties, we all had . . .

Nous avons tous déjà été dans la vingtaine.

In our early twenties, when we started working, we were not earning phenomenal wages. We were just starting out, and we had student debt. I have great difficulty imagining, with one of my first jobs, which was as a French instructor . . . I was making \$12 000 a year.

C'est l'emploi que j'avais.

I enjoyed the work. However, I would have considered it wrong if a landlord had raised my rent by \$350 a month. I do not know what I could have done. We are asking our young people to stay in New Brunswick. At the same time, these young people cannot... They do not have access . . . Most importantly, right now, when it comes to homes, it is a seller's market, not a buyer's market. Houses are hard to buy for a young person starting out. So where will the young people who are starting out go, Mr. Speaker?

Les jeunes doivent louer des appartements. Beaucoup de personnes qui commencent... Nous devons nous entendre sur quelque chose ici. Nous ne commençons pas tous sur un pied d'égalité. Certains d'entre nous sont moins privilégiés que d'autres. Beaucoup d'entre nous avons eu de bonnes chances dans la vie et avons eu deux parents qui nous aimaient et qui nous ont élevés de la meilleure façon qu'ils pouvaient en nous donnant de l'amour et des soins. Certaines personnes n'ont pas eu la même chance. Les gens louent un appartement, et ils trouvent un emploi. Ils paient le loyer de l'appartement. Ils essaient de faire la bonne chose, et ils essaient d'élever une famille. Alors, on trouve un emploi... Un bon nombre des endroits en question se trouvent dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, Monsieur le président. Si on a un appartement dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick...

Let's say you have a job that pays \$16 or \$17 an hour. You can . . . It is happening. We cannot close our eyes and say that this is not happening. It is happening. These young people are living in rural areas, with jobs that pay \$16, \$17, or \$18 an hour. The rent goes up \$300 or \$400 a month.

17:30

Comment ces gens pourront-ils remplacer cette possibilité économique dans une région rurale? Les possibilités économiques ne sont pas les mêmes. Le danger qui peut se produire, c'est que ces gens-là devront prendre un travail en ville. Je pense, par exemple, aux milieux ruraux...

A lot of people rent an apartment close to where they work so that they can walk there. We are not all fortunate enough to have a car, especially at those salaries, so they have to walk to work. To replace that job to pay the rent, they might have to drive into Moncton, Fredericton, or Saint John, so they have to buy a car. That \$300 or \$400 is gone.

Il y a beaucoup de choses.

I also think about the single moms.

Pensons aux mères monoparentales. C'est une situation économique difficile pour ces mères.

(Exclamation.)

M. Gauvin : Il y a des pères aussi. Vous avez raison.

Ce n'est pas facile. Que faisons-nous? Qu'est-ce que nous leur disons? Je sais que nous pouvons téléphoner à certains endroits. Je le sais. Toutefois, je suis le porte-parole en matière de développement social, donc j'ai eu des conversations avec des gens qui m'ont dit : Nous avons téléphoné en 2011, mais nous avons arrêté, car cela n'a jamais été réglé.

Cela se produit. Ce ne sont pas des choses que j'invente. Avant d'être porte-parole en matière de développement social, je n'avais pas ce dossier. Maintenant, je l'ai. Je reçois ces appels, et cela se produit. Qu'est-ce qu'on fait? Qu'est-ce qu'on fait? C'est très frustrant. La ministre a mentionné plus tôt que les groupes ont été consultés en ce qui a trait au rapport. Ils ont été consultés. Elle a raison. Les groupes ont été consultés pour préparer le rapport, mais ils ont aussi vu le résultat du rapport. Je pense à la réponse de ACORN New Brunswick, qui défend les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick. Ce groupe défend les intérêts des gens du Nouveau Brunswick à faible

How will these people replace this economic opportunity in a rural area? The economic opportunities are not the same. The danger is that these people will have to take a job in the city. I am thinking, for example, of rural areas . . .

Beaucoup de personnes louent un appartement à proximité de l'endroit où ils travaillent pour pouvoir s'y rendre à pied. Nous n'avons pas tous la chance de posséder une voiture, surtout en gagnant de tels salaires, de sorte que les gens doivent se rendre au travail à pied. Pour remplacer leur emploi afin de payer le loyer, ils pourraient devoir conduire à Moncton, Fredericton ou Saint John, de sorte qu'ils doivent acheter une voiture. Les 300 \$ ou 400 \$ sont partis.

There are many things.

Je pense aussi aux mères monoparentales.

Let's think about single mothers. This is a difficult economic situation for those mothers.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: There are fathers, too. You are right.

The situation is not easy. What do we do? What do we tell these people? I know there are places we can call. I know that. However, I am the Social Development Critic, so I have had conversations with people who have said: We called in 2011 but stopped because the situation was never resolved.

This is happening. I am not making these things up. Before I was the Social Development Critic, I did not have this file. Now I have it. I get these calls, and this is happening. What do we do? What do we do? It is very frustrating. The minister mentioned earlier that the groups were consulted on the report. They were consulted. She is right. The groups were consulted to produce the report, but they also saw the outcome of the report. I am thinking of the response from ACORN New Brunswick, which defends the interests of New Brunswickers. The group advocates on behalf of low-income New Brunswickers. The response was as follows. I am reading because I do not want to mis...

revenu. La réponse a été la suivante. Je lis parce que je ne veux pas mal...

I do not want to quote them incorrectly.

Le groupe a été déçu par l'examen. Il a été consulté, effectivement. La ministre a raison. Le groupe a été consulté. C'est sa réponse.

Le Front commun pour la justice sociale a décrit l'examen comme étant inexcusablement inadéquat. Ce groupe a été consulté, et c'est sa réponse.

Je n'ai que 15 minutes. Si on peut parler du rapport en tant que tel, c'est un rapport interne. C'est très important pour les gens qui écoutent de savoir que le rapport qui a été présenté est un rapport interne et non public. Le gouvernement a demandé ce rapport, et on y a travaillé. Ce sont des gens très talentueux qui travaillent au sein de la fonction publique provinciale qui ont préparé ce rapport interne en 90 jours. Ici, à la Chambre, on nous a dit ceci. J'ai posé des questions. Les gens du Parti vert ont aussi posé des questions. Corrigez-moi si j'ai tort. On avait l'impression qu'on aurait un plan d'action 90 jours après le dépôt du rapport. La semaine dernière, 90 jours après, j'ai participé au panel avec le ministre du Développement social. Le chef du Parti vert y était aussi. Nous avons appris que, malgré le fait que le rapport avait été reçu depuis 90 jours, on allait encore l'étudier. Je ne sais pas combien de fois je devrai le dire : Des gens ont besoin d'aide tout de suite.

D'autres provinces ont donné de l'aide tout de suite. L'Île-du-Prince-Édouard a un gouvernement conservateur qui a donné de l'aide tout de suite. Le Québec, l'Ontario, le Manitoba, la Colombie-Britannique — la majorité des provinces... Je ne suis pas en train d'en nommer qu'une. Je suis en train de nommer la majorité des provinces. Qu'est-ce que ces provinces ont compris que nous n'avons pas compris?

Je reviens encore aux jeunes couples et aux mères monoparentales qui comptent sur nous. S'ils ne peuvent pas compter sur nous, sur qui peuvent-ils compter? La ministre a raison : Il y a des endroits où on peut téléphoner. Je suis certain que je ne suis pas le seul. Cela doit se produire dans d'autres circonscriptions. Des gens nous appellent et n'ont plus de recours. On nous dit : Nous avons jusqu'au mois de juin, et le loyer augmentera de 400 \$. Je dis 400 \$, car c'est ce qu'ils me disent et ils ont raison. Le loyer augmente de 400 \$, et ils n'ont pas de recours. D'autres provinces ont agi sur le dossier

Je ne veux pas mal citer le groupe.

The group was disappointed with the review. It was indeed consulted. The minister is right. The group was consulted. That is what it responded.

The Common Front for Social Justice described the review as inexcusably inadequate. The group was consulted, and that is what it responded.

I only have 15 minutes. If we can speak about the report as such, it is an internal report. It is very important for the people listening to know that the report that was presented is an internal report and not a public one. The government asked for the report, and it was worked on. These are very talented people working in the provincial civil service who prepared this internal report in 90 days. Here in the House, we have been told this. I asked questions. The Green Party also asked questions. Correct me if I am wrong. We were under the impression that we would have an action plan 90 days after the report was tabled. Last week, 90 days later, I participated in the panel with the Minister of Social Development. The Leader of the Green Party was also there. We learned that, even though the report had been received 90 days prior, it was still going to be studied. I do not know how many times I have to say this: People need help right away.

Other provinces helped right away. Prince Edward Island has a Conservative government that helped right away. Quebec, Ontario, Manitoba, British Columbia—the majority of provinces... I am not naming just one. I am naming the majority of the provinces. What did those provinces understand that we did not?

Again, I come back to the young couples and single mothers who are relying on us. If they cannot rely on us, who can they rely on? The minister is right: There are places they can call. I am sure I am not the only one. This must be happening in other ridings. People are calling us with no other recourse. We are being told: We have until June, and then the rent is going to increase by \$400. I say \$400 because that is what they are telling me, and they are right. The rent is going up \$400, and they have no recourse. Other provinces

immédiatement et n'ont pas attendu. Elles sont responsables.

17:35

Comme vous le savez très bien, si vous avez lu le rapport, le Nouveau-Brunswick est la province où l'augmentation des loyers a été la plus élevée au pays, au cours de la dernière année. Je veux m'assurer que tous mes collègues ici m'entendent bien.

The national average was 0.5%.

La moyenne au Nouveau-Brunswick est de 4,8 % d'augmentation au cours de la dernière année.

Je suis très heureux que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail soit heureux de cette situation. Je suis content pour lui, mais je suis sûr qu'à Saint John aussi, il y a des gens qui ont de la misère à payer leur loyer, parce que des gens de Saint John nous appellent également. Ils veulent que nous parlions en leur nom, parce qu'ils n'ont plus les moyens. C'est la Chambre du peuple ici, et il y a une partie du peuple qui souffre. Cela se passe aussi à Woodstock et cela se passe à Sussex. Cela se passe dans de nombreux endroits de la province, Monsieur le président. Encore une fois, si nous ne pouvons pas faire ce travail, sur qui ces gens peuvent-ils compter?

La situation continue à s'aggraver. Nous avons également vu que des choses arrivent. La pandémie est un nouveau problème. La moyenne a augmenté au cours l'année écoulée. C'est la loi du marché.

I respect the free market.

Je respecte la loi du marché. Toutefois, cela s'est produit au cours de l'année dernière. Ce n'est pas un problème qui date de 10 ans ; c'est nouveau. Ce qui se passe aussi, c'est que nous avons des gens et des intérêts de l'extérieur de la province qui achètent des immeubles ici. Si vous venez de Toronto et achetez un immeuble ici où les loyers sont de 600 \$ par mois, à ce montant, à Toronto, vous ne pouvez rien avoir.

Correct me if I am wrong, but you cannot get much of an apartment in Toronto for \$600 per month. Am I right?

Bon. Au Nouveau-Brunswick, il y a encore des endroits où, pour 600 \$ ou 700 \$ par mois, vous

acted on the issue immediately and did not wait. They are being responsible.

As you well know, if you read the report, New Brunswick has seen the highest rent increases in the country over the past year. I want to make sure that all my colleagues here hear me clearly.

La moyenne nationale était de 0,5 %.

The average increase over the past year in New Brunswick is 4.8%.

I am very happy that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour is pleased with this situation. I am happy for him, but I am sure there are people in Saint John who are struggling to pay their rent, because people from Saint John are calling us too. They want us to speak on their behalf because they no longer have the means. This is the people's House, and some of the people are suffering. This is also happening in Woodstock, and it is happening in Sussex. It is happening in many places in the province, Mr. Speaker. Again, if we cannot do this work, who can these people count on?

The situation continues to worsen. We have also seen that things are happening. The pandemic poses a new problem. The average has increased over the past year. It is the law of the market.

Je respecte le libre marché.

I respect the law of the market. However, this has happened over the last year. This is not a decade-old problem; it is new. What is also happening is that we have people and interests from outside the province buying buildings here. If you come from Toronto and buy a building here where the rents are \$600 a month, at that amount in Toronto you cannot get anything.

Corrigez-moi si je me trompe, mais on ne peut pas trouver un appartement qui a de l'allure à Toronto pour 600 \$ par mois. Ai-je raison?

All right. In New Brunswick, there are still places where, for \$600 or \$700 a month, you can get a very

pouvez avoir un appartement très correct. Ce n'est pas la réalité de ces gens là-bas. Ils achètent ici et ils augmentent les loyers à 1 000 \$ ou 1 200 \$ par mois. C'est ce qui se passe, et je sais que vous le savez.

Alors, nous devons essayer de faire quelque chose, parce que les possibilités économiques ne sont pas les mêmes à Cap-Pelé ou à Woodstock qu'à Toronto ou à Montréal. Elles ne sont pas les mêmes. Ces promoteurs qui viennent ici n'ont pas la même réalité et ils ne connaissent pas nécessairement la réalité du Nouveau-Brunswick telle que nous la connaissons. Je connais la ministre. Je sais qu'elle connaît les réalités économiques du Nouveau-Brunswick. Ce n'est pas la même réalité qu'en Ontario. Si cela continue à se produire... Comme les hausses de salaire — nous avons vu le salaire minimum — ne sont pas bien élevées au Nouveau-Brunswick, c'est difficile. Cela aurait pu être mieux que 5 ¢ l'heure. C'est difficile. C'est difficile pour ces gens d'ici. C'est difficile à avaler. L'affaire qui est la plus frustrante pour eux, c'est le sentiment d'impuissance, d'être obligés de déménager et que nous ne pouvons rien faire pour eux.

Tout ce que je demande, et cela depuis le début, et je sais que les parlementaires du Parti vert le demandent aussi, c'est : Essayons donc de vérifier ce qui se fait ailleurs. Il y a une autre réalité aussi au Nouveau-Brunswick lorsque nous parlons de pourcentage et d'essayer de mettre un plafond et tout cela. Il y a des endroits dans la province où des gens paient des loyers de 360 \$, ou de 400 \$ par mois. S'il y a une hausse de 5 %... Ce n'est pas la même chose que pour quelqu'un qui a un loyer de 800 \$, de 900 \$ ou de 1 000 \$ par mois. Il y a des réalités différentes. Nous devons essayer d'être flexibles et malléables pour essayer de répondre à tous ces besoins.

Donc, Monsieur le président, mon message est très simple. C'est simplement un message pour essayer d'être humain, de comprendre et d'aider les gens. Je suis sûr que certains d'entre nous ont commencé dans la vie plus humblement. Donc, si nous retournons à nos racines, nous parlons ici de gens du Nouveau-Brunswick qui sont pris dans ces situations. La seule chose que nous demandons, Monsieur le président, c'est d'essayer de les aider. Écoutez, je vais appuyer le projet de loi, parce que tout ce que je veux, et j'espère que c'est tout ce que nous voulons, c'est simplement essayer de trouver un moyen pour que des gens qui travaillent pour 17 \$ l'heure ne voient pas leur loyer augmenter de 400 \$ par mois. Merci beaucoup, Monsieur le président.

decent apartment. That is not the case for those people over there. They are buying here, and they are raising the rents to \$1 000 or \$1 200 a month. That is what is happening, and I know you know that.

So we have to try to do something, because the economic opportunities are not the same in Cap-Pelé or Woodstock as they are in Toronto or Montreal. They are not the same. These developers who come here are not facing the same reality, and they do not necessarily know the reality of New Brunswick as we know it. I know the minister. I know that she knows the economic realities of New Brunswick. It is not the same situation as in Ontario. If this continues to happen... As wage increases—we have seen the minimum wage—are not very substantial in New Brunswick, it is hard. The increase could have been better than 5¢ an hour. It is hard. It is hard for the people here. It is hard to swallow. The most frustrating thing for them is the feeling of helplessness, of being forced to move, and the fact that we cannot do anything for them.

All I have been asking, since the beginning—and I know that the Green Party members are asking as well—is this: Let's try to see what is being done elsewhere. There is another reality in New Brunswick as well when we talk about percentages and trying to put a cap on it and all that. There are places in the province where people are paying \$360 or \$400 a month in rent. If there is a 5% increase... It is not the same as someone who has to pay \$800, \$900, or \$1 000 a month in rent. There are different realities. We have to try to be flexible and adaptable to try to meet all these needs.

So, Mr. Speaker, my message is very simple. The message is to simply try to be human, to understand, and to help people. I am sure some of us have come from more humble beginnings. So, if we go back to our roots, we are talking about New Brunswickers here who are caught in these situations. The only thing we are asking, Mr. Speaker, is to try to help them. Listen, I am going to support the bill, because all I want—and I hope that is all we want—is just to try to find a way for people who are working for \$17 an hour not to see their rent go up by \$400 a month. Thank you very much, Mr. Speaker.

17:40

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président, C'est un plaisir de me lever pour parler sur le projet de loi 18, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*.

Monsieur le président, il y a une crise du logement au Nouveau-Brunswick. C'est très clair. De dire le contraire serait une aberration. Cette crise est urbaine et rurale. Elle ne se manifeste pas de la même façon dans les régions rurales, mais elle y existe. D'entendre la ministre dire que l'opposition n'a pas fait ses devoirs est ahurissant. Si l'opposition n'avait jamais fait pression sur ce gouvernement, la ministre nous dirait encore que ce sont des cas isolés. Le ministre du Développement social nous dirait encore : Ne vous inquiétez pas, car la loi du marché s'en occupera. Ce gouvernement réagit en retard, de façon obscure, en allant chercher son information, ses statistiques et ses preuves de façon privée et non publique. Le gouvernement a demandé l'avis des gens qui représentent les personnes en situation de vulnérabilité. Ces gens ont discrédité le rapport.

En milieu rural, il y a aussi des augmentations déraisonnables des loyers. Dans ma circonscription, j'ai reçu plusieurs appels et plusieurs courriels ainsi que du courrier de gens incapables de s'adapter à leurs nouveaux loyers, à des augmentations de 200 \$ jusqu'à 500 \$ ou 600 \$ dans des villages tels que Saint-Louis de Kent, dans des villages tels que Rexton et dans des villes telles que Richibucto. Dans certains cas, nous avons vu des augmentations allant jusqu'à 60 %. Les objectifs de ces augmentations sont souvent sournois. Nous ne les connaissons pas. Parfois, c'est pour se débarrasser d'enfants qui habitent dans des appartements. Parfois, c'est parce qu'on veut vendre la propriété. Parfois, c'est parce qu'on pense pouvoir faire une piastre de plus. Les évictions, les rénovictions comme on les appelle, se produisent aussi en milieu rural. Le marché immobilier surchauffe chez nous aussi. Il y a des gens venant de partout qui achètent des maisons sans même les avoir vues, et cela créé des problèmes énormes. Pour qui? Pour les personnes âgées, pour les jeunes et pour les gens qui vivent en précarité.

Nous élargirons ici la définition de « précarité » parce que la classe moyenne souffre aussi présentement quand il s'agit des augmentations de loyers et de la possibilité d'acheter une maison.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise to speak to Bill 18, *An Act to Amend The Residential Tenancies Act*.

Mr. Speaker, there is a housing crisis in New Brunswick. That is very clear. To say otherwise would be an aberration. The crisis is affecting urban and rural areas alike. It does not look the same in rural areas, but it is still there. To hear the minister say that the opposition has not done its homework is astounding. If the opposition had never put pressure on this government, the minister would still be telling us that these are isolated cases. The Minister of Social Development would still be saying to us: Do not worry, because the law of the market will sort it out. This government is reacting late, in an unfathomable way, by getting its information, statistics, and evidence privately and not publicly. The government has sought input from people who represent people in vulnerable situations. Those people have discredited the report.

In rural areas, there are also unreasonable rent increases. In my riding, I have received a number of calls and emails, as well as letters from people who are unable to adjust to their new rents, to increases of \$200 to \$500 or \$600 in villages like Saint-Louis de Kent, in villages like Rexton, and in towns like Richibucto. In some cases, we have seen increases of up to 60%. The reasons behind the increases are often deceptive. We do not know what they are. Sometimes it is to get rid of children living in apartments. Sometimes it is to sell the property. Sometimes it is because these people think they can make one more dollar. Evictions, or renoventions, as they are called, are also occurring in rural areas. The real estate market is overheating back home, too. There are people from all over buying houses sight unseen, and it is creating huge problems. For whom? For the elderly, for young people, and for people living in precarious conditions.

We will broaden the definition of “precariousness” here because the middle class is also currently suffering when it comes to rent increases and the possibility of buying a house.

Cela fait en sorte que nos villages ont aussi une incapacité d'attirer de la main-d'œuvre. Plusieurs entreprises viennent me parler et disent : Nous pourrions embaucher trois, quatre ou cinq personnes de plus, car nous avons trouvé des gens.

17:45

Je vais vous dire, Monsieur le président, que cela m'est même arrivé personnellement. Des gens avaient envie de venir travailler à la ferme. Notre ferme est une coopérative. Nous ne sommes donc pas une entreprise privée. Nous sommes une coopérative. Des gens voulaient s'investir dans la coopérative, mais il n'y a pas de maison. Ils n'ont nulle part où s'installer pour l'instant.

Monsieur le président, il y a des enjeux connexes. C'est important de comprendre que les problèmes d'habitation sont une vaste question — oui, une très vaste question. Cela touche beaucoup de gens et de secteurs. Ce projet de loi n'est pas censé tout arranger ; absolument pas, Monsieur le président, très loin de là. Toutefois, il s'agit d'une protection minimale et rapide à un problème réel et urgent.

En ce qui concerne les enjeux connexes, nous avons ce que nous appelons le registre corporatif. Je m'excuse, Monsieur le président, mais quand la ministre vient nous dire ici, à la Chambre, qu'elle s'en occupe, que des changements s'en viennent, que l'opposition n'a pas fait ses devoirs et qu'elle est en train de voir plus grand, je ne peux m'empêcher de penser depuis combien de temps la ministre parle de changements au registre corporatif et combien de temps cela prend, Monsieur le président. Vous excuserez donc mon scepticisme quant à la capacité d'agir.

C'est important d'apporter des changements au registre corporatif, Monsieur le président, lorsque nous parlons d'habitation, parce que nous voulons savoir qui profite de ces augmentations et d'où provient l'argent investi au Nouveau-Brunswick présentement. Le gouvernement est là à se péter les bretelles. Il dit : Il y a de l'argent qui rentre. Il y a de l'argent qui rentre. Même le *National Post* parle de nous.

D'où provient cet argent? Il y a un phénomène que ce gouvernement a décidé de regarder avec des œillères, mais qui existe bel et bien au Canada et qui s'appelle en anglais « snow washing ». Il y a eu des reportages et des preuves que cela se passe directement ici, au Nouveau-Brunswick. C'est de l'argent sale, Monsieur

This also means that our communities are unable to attract workers. Many companies are coming to me and saying: We could hire three, four, or five more people, because we have found people.

I will tell you, Mr. Speaker, that this has even happened to me personally. People wanted to come and work on the farm. Our farm is a cooperative. So, we are not a private company. We are a cooperative. People wanted to get involved in the co-op, but there is no house. They have nowhere to go at the moment.

Mr. Speaker, there are related issues. It is important to understand that housing problems are a big issue—yes, a very big issue. It is affecting many people and sectors. This bill is not supposed to fix everything; absolutely not, Mr. Speaker, far from it. However, it provides minimal and quick protection against a real and pressing problem.

In terms of related issues, we have what we call the corporate registry. I am sorry, Mr. Speaker, but when the minister comes here to the House and says that she is taking care of the situation, that changes are coming, that the opposition has not done its homework, and that she is thinking bigger, I cannot help but think how long the minister has been talking about changes to the corporate registry and how long it is taking, Mr. Speaker. So you will forgive my skepticism about the ability to act.

It is important to make changes to the corporate registry, Mr. Speaker, when we talk about housing, because we want to know who is benefiting from these increases and where the money being invested in New Brunswick is coming from now. The government is there patting itself on the back. It is saying: There is money coming in; there is money coming in; even the *National Post* is talking about us.

Where is this money coming from? There is a phenomenon that this government has decided to look at with blinders on, but that really exists in Canada and is called “snow washing.” There have been reports and evidence that this is happening right here in New Brunswick. It is dirty money, Mr. Speaker. It is money

le président. C'est de l'argent qui a été gagné par l'entremise d'activités illicites. Cet argent entre dans la province et y est investi, surtout dans le secteur immobilier. Où vont ces profits, Monsieur le président? Où ces sociétés paient-elles leurs impôts?

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Get to work.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

M. K. Arseneau : Cela fait longtemps, Monsieur le président, que nous attendons.

I will believe it when I see it.

La ministre aime interrompre.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Ce sont quelques cas isolés, exactement. C'est un autre sujet.

La ministre au début, dans ses premières réponses, a dit : Ce sont des cas isolés. Cela ne se produit pas au Nouveau-Brunswick. L'opposition est là pour mettre de la pression. Si la ministre est en train d'éliminer cette échappatoire, bravo. Bravo. Je continuerai à mettre de la pression, Monsieur le président, parce que cela fonctionne. Cela fonctionne de mettre de la pression.

Monsieur le président, une vision à long terme de l'habitation au Nouveau-Brunswick doit comporter l'élément suivant : Soutenir les acheteurs, les locataires, les coopératives et les collectifs d'habitation.

17:50

Le fait de continuer à donner de l'argent à des promoteurs et à accumuler le capital toujours aux mêmes endroits ne fera que continuer d'augmenter les inégalités qui existent dans notre société.

La vision à long terme en matière d'habitation au Nouveau-Brunswick comprend l'imposition d'une taxe sur la spéculation sur le marché immobilier. Cela me fait toujours rire de voir la réaction des parlementaires du côté du gouvernement, Monsieur le

earned through illegal activities. That money is coming into the province and being invested, especially in the real estate sector. Where are those profits going, Mr. Speaker? Where are those companies paying their taxes?

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Mettez-vous au travail.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Mr. K. Arseneau: We have been waiting a long time, Mr. Speaker.

Je le croirai lorsque je le verrai.

The minister likes to interrupt.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: These are a few isolated cases, exactly. That is another topic.

At the beginning, in her initial answers, the minister said: These are isolated cases. This is not happening in New Brunswick. The opposition is there to exert pressure. If the minister is closing that loophole, bravo! Bravo! I will continue to apply pressure, Mr. Speaker, because it works. Applying pressure works.

Mr. Speaker, a long-term vision for housing in New Brunswick must include the following: Support for buyers, tenants, co-ops, and housing collectives.

Continuing to give money to developers and to accumulate capital in the same places will only continue to exacerbate the inequalities that exist in our society.

The long-term vision for housing in New Brunswick includes a tax on speculation in the housing market. It always makes me laugh to see the reaction of government members, Mr. Speaker. It is as though, every time I speak, what I say is something completely

président. C'est comme si, chaque fois que je parle, ce que je dis était quelque chose de complètement nouveau pour eux : Ah, mon Dieu, le député de Kent-Nord est de gauche. Mais, quelle insulte. C'est incroyable de voir le dédain dont ils font preuve envers une opinion qui est différente de la leur. C'est incroyable, Monsieur le président, de voir le manque de respect qu'ils ont pour tellement, tellement de gens du Nouveau-Brunswick qui sont dans une situation précaire.

Monsieur le président, une vision à long terme en matière d'habitation au Nouveau-Brunswick doit inclure la mixité sociale. Elle doit inclure des endroits où les classes sociales et les gens dans des situations différentes vivront ensemble dans des zones de l'aménagement où se fait la mixité sociale.

Comme je l'ai dit, ce projet de loi ne va pas assez loin. Bien sûr, je vais l'appuyer, Monsieur le président. C'est nous qui l'avons déposé. C'est un premier pas en vue de résoudre un problème qui cause de vrais maux de tête à de vraies personnes et un vrai stress à de vrais gens du Nouveau-Brunswick. C'est un problème qui chamboule la vie des personnes qui vivent dans nos collectivités. C'est tout de suite. Je n'ai pas envie d'attendre deux ou trois ans que la ministre travaille à ces questions, qu'elle continue à travailler et qu'elle apporte quelque chose d'autre. Toutefois, commençons par une première étape qui va protéger les personnes qui vivent dans la précarité, Monsieur le président. J'espère que la ministre, dans le travail qu'elle fait, s'assurera d'avoir des règles contre les évictions et contre les rénovictions.

Il faudra aussi s'attaquer très rapidement, comme je l'ai dit, à faire en sorte d'imposer une taxe sur la spéculation, Monsieur le président, parce que, présentement, des gens utilisent le Nouveau Brunswick tout simplement comme une société de portefeuille. Le gouvernement peut trouver cela superbe et se péter les bretelles en disant : Oh, il y a des gens qui mettent leur argent ici. Toutefois, pendant ce temps, il y a des gens qui habitent ici et qui vivent ici. Il y a des gens qui font vibrer nos collectivités. Par ricochet, Monsieur le président, nous faisons souffrir ces gens. Ne pas vouloir agir à cet égard, c'est ni plus ni moins sans cœur, Monsieur le président.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : J'attends. J'attends.

new to them: Oh, my God, the member for Kent North is a leftist. What an insult, though. It is amazing to see the disdain government members show for any opinion that is different from their own. It is unbelievable, Mr. Speaker, to see the lack of respect they have for so many New Brunswickers who are in a precarious situation.

Mr. Speaker, a long-term vision for housing in New Brunswick must include a social mix. It must include places where social classes and people in different situations live together in developments that enable social mixing.

As I said, this bill does not go far enough. Of course I will support it, Mr. Speaker. It is a first step towards solving a problem that is causing real headaches for real people and real stress for real New Brunswickers. It is a life-altering issue for people living in our communities. This is right now. I do not want to wait two or three years for the minister to work on these issues, to continue to work and to come up with something else. However, let's start with a first step that will protect people living in precarious conditions, Mr. Speaker. I hope that the minister, in the work she is doing, will ensure that there are rules against evictions and against renovictions.

As I said, we must also move very quickly to impose a tax on speculation, Mr. Speaker, because people are currently using New Brunswick simply as a holding company. The government can think this is wonderful and blow its own horn and say: Oh, there are people who are investing their money here. But in the meantime, there are people who are residing here and who are living here. There are people who are making our communities vibrant. In turn, Mr. Speaker, we are harming those people. Not wanting to act on this is nothing short of heartless, Mr. Speaker.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: I am waiting. I am waiting.

La ministre aime à dire qu'elle agit. C'est beau et magnifique. Continuez. Monsieur le président, si la ministre veut agir, elle votera en faveur du présent projet de loi. Elle nous montrera, ainsi qu'à tous les gens du Nouveau-Brunswick, qu'elle prend les mesures nécessaires à chaque étape qui se présente à elle. Il n'y a absolument aucune raison pour que ce gouvernement ne vote pas en faveur de ce projet de loi. Merci, Monsieur le président.

17:55

Mr. K. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. I have five minutes, so my message is going to be very simple: Listen, government needs to step in to fix this housing crisis. I want to support my colleague from Kent North. I am going to support this bill. I was a little bit surprised . . . I mean, the Minister of Service New Brunswick got up and said: Listen, we cannot touch this because we need evidence-based data. There are no quick fixes. We need to make decisions based on reality.

I think the big C in Conservative is peeking its head out because the government does not want to step in to fix this social issue that is plaguing not just urban areas of the province but also the rural parts of the province. When I got up to speak on Bill 17, I talked about finding a balance between regulations and free market. That is what needs to be done here. The balance is kind of out of whack right now. Yes, the last year has been a pandemic year, but it does not change the fact that it is out of whack and that the people of New Brunswick are suffering because of it.

I am from a rural area. The member for Kent North clearly said that this is not an urban issue. I am looking at the other side of the room. Let's talk about Moncton, for example. Moncton has been in the news a lot in the last couple of months. There are three ministers in government who live in Moncton. We are not hearing anything from them—nothing. Their only solution is to say: Well, there is not enough evidence to justify our stepping in. The market will find a balance by itself.

I do not think so. It may take a couple of years, but what happens to the people who are looking for an apartment, are living in an apartment, or are expecting to move from place to place? What is going to happen to them in the next couple of years? How are you going

The minister likes to say that she is taking action. It is wonderful and amazing. Keep it up. Mr. Speaker, if the minister wants to act, she will vote for this bill. She will be showing us and all New Brunswickers that she takes action at every opportunity that presents itself. There is absolutely no reason why this government should not vote in favour of this bill. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai cinq minutes, de sorte que mon message sera très simple : Écoutez, le gouvernement doit intervenir pour régler la crise du logement. Je veux appuyer mon collègue de Kent-Nord. Je vais appuyer le projet de loi. J'ai été un peu surpris... En effet, la ministre de Services Nouveau-Brunswick a pris la parole et a dit : Écoutez, nous ne pouvons pas aborder la situation parce que nous avons besoin de données probantes. Il n'existe pas de solutions rapides. Nous devons prendre des décisions fondées sur la réalité.

Je pense que le caractère des Conservateurs est manifeste parce que le gouvernement ne veut pas intervenir pour régler un tel problème social qui afflige non seulement les régions urbaines de la province mais également les régions rurales de la province. Lorsque j'ai pris la parole au sujet du projet de loi 17, j'ai parlé de trouver un équilibre entre les règlements et le libre marché. C'est ce qu'il faut faire ici. L'équilibre est en quelque sorte perturbé à l'heure actuelle. Oui, l'année écoulée a été une année de pandémie, mais cela ne change rien au fait que l'équilibre est perturbé et que les gens du Nouveau-Brunswick en souffrent.

Je viens d'une région rurale. Le député de Kent-Nord a dit clairement qu'il ne s'agit pas d'un problème urbain. Je regarde de l'autre côté de la salle. Parlons de Moncton, par exemple. Moncton a souvent été placée au cœur de l'actualité au cours des deux ou trois derniers mois. Trois ministres du gouvernement vivent à Moncton. Nous n'entendons rien de leur part — rien. Leur seule solution est de dire : Eh bien, il n'existe pas suffisamment de preuves pour justifier notre intervention. Le marché trouvera un équilibre par lui-même.

Je ne le pense pas. Il faudra peut-être deux ou trois années, mais qu'advient-il des personnes qui cherchent un appartement, qui vivent dans un appartement ou qui s'attendent à déménager d'un endroit à un autre? Que leur arrivera-t-il au cours des

to justify going to see them and looking them in the eyes and saying: Do you know what? Just wait a couple of years. The market will find its own balance. That is what we believe.

That is a crock of you know what, Mr. Speaker, because I do not buy it whatsoever. I do not. I cannot believe . . . We are 49 MLAs. The biggest issue in my riding is housing. The biggest issue in his riding is housing. I am sure that the biggest issue in your ridings is housing. Listen, there is a way here that we could step in and help our people. We are not going to find all the solutions, but we can minimize the impact that the situation will have on the budgets of the people.

The member for Fredericton South mentioned a couple of good points. You have people in apartment buildings now who are working at a fixed rate. They have a fixed budget for the month. All of a sudden, they have to deal with an increase of \$350, \$400, or \$450. That puts a huge strain on the family. What are they going to do? They cannot just quit their job and look for another high-paying job. Everybody would be doing that.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: Call the tribunal—again, that is kind of saying: We do not want to deal with this. We are going to put something in place. Let someone else deal with it.

What about people in rural areas? It is happening in Tracadie, for example. The occupancy rate is very high, or the inoccupancy rate is very low—however you want to see it. A lot of people are taking apartments that may not be suitable for them. The member for Fredericton South spoke of mould and living conditions that are probably not up to par, but some people have no other choice because if they leave that one apartment, the prices are so high elsewhere that they will not be able to find something within their budget. They are stuck where they are. I have been to these places, and there are bad conditions. The people are saying, What other options do I have?

deux ou trois prochaines années? Comment allez-vous justifier d'aller les voir, de les regarder dans les yeux et de leur dire : Savez-vous quoi? Attendez seulement deux ou trois ans. Le marché trouvera son propre équilibre. C'est ce que nous croyons.

C'est un ramassis de vous-savez-quoi, Monsieur le président, parce que je n'y crois pas du tout. Pas du tout. Je ne peux pas croire... Nous sommes 49 parlementaires. Le plus gros problème dans ma circonscription est le logement. Le plus gros problème dans sa circonscription est le logement. Je suis certain que le plus gros problème dans vos circonscriptions est le logement. Écoutez, il y a moyen ici que nous intervenions et que nous aidions notre population. Nous ne trouverons pas toutes les solutions, mais nous pouvons minimiser les répercussions qu'aura la situation sur le budget des gens.

Le député de Fredericton-Sud a mentionné deux ou trois bons points. On a des gens dans des immeubles d'appartements maintenant qui travaillent à un taux fixe. Ils ont un budget fixe pour le mois. Tout à coup, ils doivent faire face à une augmentation de 350 \$, 400 \$ ou 450 \$. Une telle situation met une pression énorme sur la famille. Que vont faire les gens? Ils ne peuvent pas simplement quitter leur emploi et chercher un autre emploi bien rémunéré. Tout le monde ferait la même chose.

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Appelez le tribunal — de nouveau, c'est un peu comme dire : Nous ne voulons pas nous en occuper. Nous allons mettre un mécanisme en place. Laissez quelqu'un d'autre s'en occuper.

Qu'en est-il des personnes dans les régions rurales? Une telle situation se produit à Tracadie, par exemple. Le taux d'occupation est très élevé, ou le taux d'inoccupation est très bas — peu importe la manière dont on veut le voir. Beaucoup de personnes emménagent dans des appartements qui peuvent ne pas leur convenir. Le député de Fredericton-Sud a parlé de moisissure et de conditions de vie qui laissent probablement à désirer, mais certaines personnes n'ont pas d'autre choix parce que, si elles quittent leur appartement, les prix sont tellement élevés ailleurs qu'elles ne seront pas capables de trouver quelque chose dans les limites de leur budget. Elles sont coincées là où elles se trouvent. Je me suis rendu dans les endroits en question, et certains sont en mauvaise

The landlords . . . I do not want to put all the eggs in the same basket. There are some good landlords out there, but again, it is a question of markets. It is a business for them. They know that they will be able to rent their apartments. If the tenants are not happy with the condition of the apartment, once they leave, the landlords are going to jack the rent up by \$200 and somebody else will take it. They have no issues with that. What happens to that—

Mr. Speaker: Thank you, member. We have reached the end of the day. I call on the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. On behalf of our Government House Leader, since it is that hour, I move the adjournment of the House.

(The House adjourned at 6 p.m.)

condition. Les gens disent : Quelles sont les autres options qui s'offrent à moi?

Les propriétaires... Je ne veux pas mettre tous les œufs dans le même panier. Il existe de bons propriétaires, mais, là encore, c'est une question de marchés. Il s'agit d'une entreprise pour les propriétaires. Ils savent qu'ils seront capables de louer leurs appartements. Si les locataires ne sont pas satisfaits de la condition de l'appartement, une fois qu'ils sont partis, les propriétaires feront grimper le loyer de 200 \$, et quelqu'un d'autre le louera. Une telle situation ne leur pose pas de problèmes. Qu'arrive-t-il à ce...

Le président : Merci, Monsieur le député. Nous avons atteint la fin de la journée. J'invite le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail à prendre la parole.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Au nom de notre leader parlementaire du gouvernement, puisque c'est l'heure, je propose l'ajournement de la Chambre.

(La séance est levée à 18 h.)